

# 一千字說華語

Hable chino con 1000 palabras

中西班牙文版

簡化字對照版



中華民國僑務委員會

# 一千字說華語

Hable chino con  
1000 palabras

中西班牙文版 簡化字對照版

主編：馬昭華／翻譯：雷孟篤



中華民國僑務委員會發行

## 「一千字說華語」序言

為因應海外僑胞學習華語文的需求，僑務委員會近年來積極開發不同型態、類別的華語文教材，期望藉由活潑、實用的素材，豐富教師教學內容並提高學生學習華語文的樂趣。本書「一千字說華語」前係由華語教育專家、國語日報語文中心馬昭華女士所執筆編寫，內容生動活潑，深受海外華語文教學者及學習者的喜愛。為與時俱進，並使內容更切合時代的潮流，僑務委員會於2006年間特聘請「國立台灣師範大學」中國語文學系潘麗珠教授及「國立高雄師範大學」華語文教學研究所方麗娜教授，憑藉多年的教學經驗及豐富素養，重新編修本書，西班牙文翻譯部分並請輔仁大學西班牙語文學系雷孟篤教授協助翻譯及校審，謹在此致上最誠摯的謝意，並期盼經由多樣化的生活情境教學，讓學習者自然流暢地運用於日常生活實境。

本書共分一百課，每課均包括對話、詞彙、語法句型等三個單元。「對話」完全取材於日常生活，以實用會話為導向，從自我介紹、溝通、旅遊到年節介紹，皆已涵蓋。對話中重要而常用的字詞，在「詞彙」單元中均加以臚列，以加深學習者印象。另編撰有「語法句型」單元，希望能讓學習者將所學的詞彙靈活運用，進而能夠流暢地使用華語。本書內容係經過精心安排，為使本書發揮最大的效用，深切期盼採用本教材的教師能安排自然活潑的學習環境，讓學生在輕鬆愉快的學習過程中，奠定華語文的基礎，為日後學習進階華文作準備。本會也期望各界有任何意見，能不吝賜教，讓本書得以精益求精，更加完備。

僑務委員會

## Prefacio

El objetivo principal de aprender una lengua es poder usarla con soltura y naturalidad en la vida diaria. Esto se corresponde con la necesidad de los jóvenes descendientes de chinos que viven en el extranjero y que desean hablar chino con libertad y flexibilidad. Para lograr este propósito, y seguir sirviendo a las necesidades de las comunidades de ultramar, el Consejo para los asuntos de los Chinos de ultramar (OCAC) ha publicado una serie de materiales de enseñanza que responde a las necesidades de diversas regiones del mundo. Este libro, "Hable chino con 1000 palabras", responde a los gustos de la mayoría y puede servir para diferentes profesiones y diversas edades. La mayor parte de este libro la escribió la Sra. Ma Chao-hua, profesional de la enseñanza del chino, del periódico Mandarin Daily News. Luego invitamos a la Profa. Pan Li-chu, del Departamento de Chino, de la Universidad Nacional Normal Taiwan y a la Profa. Fang Li-na, del Instituto de Graduados de Enseñanza del chino como segunda lengua, de la Universidad Nacional Normal de Kaohsiung, para que con su experiencia nos ayudaran a mejorar y renovar este libro adaptándolo a las necesidades actuales, con lo que el contenido es más amplio y adaptado a los estudiantes chinos de ultramar. El OCAC agradece sinceramente a estos profesores su colaboración. En cuanto a la traducción española, agradecemos al Prof. José Ramón Álvarez, del Departamento de Español, de la Universidad Católica FuJen de Taipei, por su ayuda que hace posible que este libro llegue a los países hispanohablantes de ultramar.

El libro consta de 100 lecciones. En cada una hay un "Diálogo", "Vocabulario" y "Gramática y Frases". El contenido del "Diálogo" está tomado de la vida diaria y con orientación práctica. Los diálogos enseñan como presentarse, la comunicación diaria, viajes y fiestas chinas. En el "Vocabulario" se explican aquellas palabras y frases de uso más frecuente. Los estudiantes no sólo comprenden el uso de los caracteres sino las frases derivadas de esos caracteres. En la "Gramática y Frases" se espera que los estudiantes puedan aplicar el vocabulario aprendido para usarlo en la vida diaria con un chino más fluido y natural. Se han hecho grandes esfuerzos para conseguir el máximo fruto de este libro. Esperamos que los profesores que elijan este libro puedan crear un ambiente de aprendizaje vivo para que los estudiantes aprendan con gusto y puedan poner una buena base para ulteriores estudios. El OCAC aprovecha esta oportunidad para invitar a los lectores a que hagan comentarios y sugerencias que puedan perfeccionar este libro en el futuro.

OCAC, Republic of China(Taiwan)



## 目 錄

第一課	自我介紹	Presentación.....	1
第二課	早安	Buenos días.....	3
第三課	認識新朋友	Conocer nuevos amigos.....	5
第四課	看一本書	Leer un libro.....	7
第五課	去朋友家	Ir a casa de un amigo.....	9
第六課	現在幾點鐘	¿Qué hora es ahora?.....	11
第七課	今天星期三	Hoy es miércoles.....	13
第八課	打電話	Llamar por teléfono.....	15
第九課	買火車票	Comprar tiquet de tren.....	17
第十課	買東西	Comprar cosas.....	19
第十一課	說中文	Hablar chino.....	21
第十二課	起床了	Levantarse de la cama.....	23
第十三課	學了多久	¿Cuánto lleva estudiando?.....	25
第十四課	新住址	Nueva dirección.....	27
第十五課	通知	Un aviso.....	29
第十六課	去郵局	Ir a Correos.....	31
第十七課	買郵票	Comprar estampillas.....	33
第十八課	春夏秋冬	Primavera, Verano, Otoño, Invierno..	35
第十九課	家具	Muebles.....	37
第二十課	餐具	Cubiertos y vajilla.....	39
第二十一課	點菜	Pedir comida.....	41
第二十二課	請客	Invitar.....	43
第二十三課	生日快樂	¡Feliz cumpleaños!.....	45
第二十四課	旅行	Viajar.....	47
第二十五課	新年假期	Vacaciones de Año Nuevo.....	49

第二十六課	廣告	Anuncios.....	51
第二十七課	租房子	Alquilar casa.....	53
第二十八課	生病	Enfermedad.....	55
第二十九課	看醫生	Ir al médico.....	57
第三十課	親戚	Familiares.....	59
第三十一課	稱呼	Apelativos.....	61
第三十二課	書店	Comprar libros.....	63
第三十三課	銀行	El Banco.....	65
第三十四課	支票	Cheque.....	67
第三十五課	網路通訊	Correspondencia por internet.....	69
第三十六課	訂旅館	Reservar Hotel.....	71
第三十七課	機場	Aeropuerto.....	73
第三十八課	接機	Recibir en el aeropuerto.....	75
第三十九課	游泳	Nadar.....	77
第四十課	安全第一	Seguridad primero.....	79
第四十一課	服飾店	Tienda de vestidos.....	81
第四十二課	問路	Preguntar la dirección.....	83
第四十三課	搭捷運	Tomar el metro.....	85
第四十四課	參觀展覽	Visitando una exposición.....	87
第四十五課	下雨天	Lluvia.....	89
第四十六課	年貨大街	Compras de Año Nuevo.....	91
第四十七課	新年新希望	Año Nuevo, nuevas esperanzas.....	93
第四十八課	儲蓄	Ahorrar.....	95
第四十九課	註冊	Matrícula.....	97
第五十課	學校校園	Campus de la universidad.....	99

第五十一課	校園生活	Vida en el campus universitario...	101
第五十二課	買一雙鞋	Comprando zapatos.....	103
第五十三課	糖醋排骨	Chuletas agríduces de cerdo.....	105
第五十四課	健康的重要	Importancia de la salud.....	107
第五十五課	母親節的禮物	Regalo en el Día de la madre.....	109
第五十六課	逛超市	De compras en el supermercado...	111
第五十七課	看電影	Ir al cine.....	113
第五十八課	電視節目	Programas de televisión.....	115
第五十九課	暑假的計畫	Planes de vacaciones.....	117
第六十課	探望祖父母	Visita a los abuelos.....	119
第六十一課	環島旅行(一)	Viaje alrededor de la isla (1).....	121
第六十二課	環島旅行(二)	Viaje alrededor de la isla (2).....	123
第六十三課	說故事比賽	Concurso de contar cuentos.....	125
第六十四課	為朋友送行	Despidiendo a un amigo.....	127
第六十五課	中秋月餅	Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño...	129
第六十六課	萬聖節的遊戲	Juegos de Halloween.....	131
第六十七課	一封信	Una carta.....	133
第六十八課	下雪了	Nevando.....	135
第六十九課	聖誕禮物	Regalos de Navidad.....	137
第七十課	歡度聖誕節	Disfrutando la Navidad.....	139
第七十一課	期末考試	Exámenes finales de semestre.....	141
第七十二課	發成績單	Dando las notas.....	143
第七十三課	過新年(一)	Año Nuevo chino (1).....	145
第七十四課	過新年(二)	Año Nuevo chino (2).....	147
第七十五課	整理庭院	Arreglando el jardín.....	149

第七十六課	參觀房子	Visitando una casa.....	151
第七十七課	快樂的志工	Alegría del trabajo voluntario..	153
第七十八課	生日派對	¡Feliz cumpleños!.....	155
第七十九課	上美容院	En la peluquería.....	157
第八十課	婚禮	Ceremonia de boda.....	159
第八十一課	端午節的習俗	Costumbres del Festival de las regatas	161
第八十二課	看畫展	Viendo una exposición de pintura...	163
第八十三課	學畫畫兒(一)	Aprender a pintar (1).....	165
第八十四課	學畫畫兒(二)	Aprender a pintar (2).....	167
第八十五課	學畫畫兒(三)	Aprender a pintar (3).....	169
第八十六課	聽音樂會(一)	Oír un concierto (1).....	171
第八十七課	聽音樂會(二)	Oír un concierto (2).....	173
第八十八課	國樂	Música clásica china.....	175
第八十九課	祭孔大典	Ceremonia en memoria de Confucio...	177
第九十課	觀賞國劇(一)	Apreciar la ópera china (1).....	179
第九十一課	觀賞國劇(二)	Apreciar la ópera china (2).....	181
第九十二課	喝茶的藝術(一)	El arte de tomar té (1).....	183
第九十三課	喝茶的藝術(二)	El arte de tomar té (2).....	185
第九十四課	剪紙藝術	El arte de recortar papel.....	187
第九十五課	祈福天燈	Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales	189
第九十六課	祭拜祖先	Culto a los antepasados.....	191
第九十七課	歡樂在元宵	Alegría en el Festival de Los faroles...	193
第九十八課	龍山寺	Templo de Lung Shan.....	195
第九十九課	北港媽祖廟(一)	Templo de Mazu en Peikang (1)...	197
第一百課	北港媽祖廟(二)	Templo de Mazu en Peikang (2)...	199

音標對照表..... 201

版 權..... 202

# 第一課

## Lección 1

# 自我介绍

## Presentación

### 一、對話 Diálogo

王光： 您好， 我是王明華。 請問貴姓大名？  
 Wáng Nín hǎo wǒ shì Wáng Mínghuá Qǐngwèn guixìng dàmíng

方伟： 您好， 我姓方， 名字叫大偉。  
 Fāng Nín hǎo wǒ xìng Fāng míngzì jiào Dàwěi.

王光： 方先生， 很高興認識您。  
 Wáng Fāng xiānsheng hěn gāoxìng rènshì nín

方伟： 我也是。 那位小姐是誰？  
 Fāng Wǒ yě shì Nà wèi xiǎojié shì shéi

王光： 她叫趙小梅， 是我的同事。  
 Wáng Tā jiào Zhào Xiǎoméi shì wǒ de tóngshì

方伟： 那位先生是誰？  
 Fāng Nà wèi xiānsheng shì shéi

王光： 他叫王大方， 是我的弟弟。  
 Wáng Tā jiào Wáng Dàfāng shì wǒ de dìdi



### 二、字彙 Vocabulary

您好 nín hǎo ¡Hola! ¿qué tal?

我 wǒ yo

貴姓 guìxìng ¿Cómo se llama usted? / ¿Cuál es su apellido?

名字 míngzì nombre

叫 jiào llamarse

先生 xiānsheng señor

高興 gāoxìng mucho gusto

認識 rènshì conocer

小姐 xiǎojié señorita

他 tā él

(她) (tā) ella

弟弟 dìdi hermano menor

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 那<sup>那</sup> .....

說明：代詞。指比較遠的的人、事、物等。與「這」相對。

例句：1. 那位小姐是誰？

2. 那邊有一個人。

練習：1. 請問那個人叫什麼？  
→ 那個人叫王小梅。

2. 這一本書是誰的？  
→ 這一本書是我的。

#### 姓<sup>姓</sup> .....名字<sup>名</sup>叫<sup>叫</sup> .....

說明：介紹姓名時，為了讓聽得更明白，把姓和名分開介紹的一種方式。

例句：1. 我姓方，名字叫大偉 → 我叫大偉。  
2. 他姓王，名字叫明華 → 他叫明華。

練習：1. 那位小姐姓（ ），名字叫（ ）。  
→ 那位小姐叫（ ）。

2. 那位先生姓（ ），名字叫（ ）。  
→ 那位先生叫（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王： ¡Hola, ¿qué tal? Yo soy Wang Ming-Hua. ¿Cómo se llama usted?

方： ¡Hola! Mi apellido es Fang, y mi nombre Ta-Wei.

王： Señor Fang, ¡Mucho gusto en conocerlo!

方： Igualmente. ¿Quién es esa señorita?

王： Se llama Chao Hsiao-Mei. Es mi compañera de trabajo.

方： Y ese señor, ¿quién es?

王： Se llama Wang Ta-Fang, es mi hermano menor.

# 第二課

## Lección 2

早安

Buenos días

### 一、對話 Diálogo

王：方先生，您早。

Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo

方：早安，王先生。您今好嗎？

Fāng Zǎoān wáng xiānsheng Nín jīntiān hǎo ma

王：我很好。方太太好嗎？

Wáng Wǒ hěn hǎo Fāng tàitai hǎo ma

方：她很好。謝謝您。

Fāng Tā hěn hǎo Xièxie nín

王：您一切都習慣了嗎？

Wáng Nín yíqiè dōu xíguàn le ma

方：都習慣了，謝謝。您要上哪兒去？

Fāng Dōu xíguàn le xièxie Nín yào shàng nǎr qù

王：我要去公園運動。

Wáng Wǒ yào qù gōngyuán yùndòng

### 二、字彙 Vocabulary

早安 zǎoān Buenos días

今天 jīntiān hoy

很 hěn muy

太太 tàitai esposa

謝謝 xièxie gracias

一切 yíqiè todas las cosas

都 dōu todo

習慣 xíguàn acostumbrarse

公園 gōngyuán parque

運動 yùndòng ejercicio, deporte



### 三、語法句型 Gramática y Frases

..... 嘴：

說明：助詞：1. 表示「疑」問的語氣。

2. 表示「停頓」的語氣，有提示下文的作用。

例句：1. 您一切都習慣了嗎？

2. 這個嘴，讓我不再好好想一想。

練習：1. 明天的考試一切都（）？

2. 小梅的生日宴會嗎？我們都（）。

上.....去：

說明：「去」一個「地方」的另「一種說法」，要去的地方放在「上」與「去」的中間。

例句：1. 我明天想上台北去。→ 我明天想去台北。

2. 你走了半天，到底想上哪兒去？→ 你走了半天，到底想去哪兒？

練習：1. 今天你想去哪裡？→ （）

2. 天氣很好，我們去哪裡玩呢？

→ （）



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王：Señor Fang, ¡Buenos días!

方：Buenos días, señor Wang. ¿Qué tal está usted hoy?

王：Muy bien. ¿Cómo está su esposa?

方：Muy bien, gracias.

王：Ya está acostumbrado a todo?

方：Sí, gracias. ¿A dónde va usted?

王：Voy al parque a hacer ejercicio.



# 第一三課

## Lección 3

# 認識新朋友

## Conocer nuevos amigos

### 一、對話 Diálogo

王先：方先生，您早。這是我新的朋友李先生。

Wáng Fāng xiānsheng nín zǎo Zhè shì wǒ de péngyǒu Lǐ xiānsheng

### 兴认识

李：我是李文，很高兴認識您。

Lǐ Wǒ shì Lǐ wén hěn gāoxìng rènshí nín

### 请 请

方：李先生，您好。請坐，請喝茶。

Fāng Lǐ xiānsheng nín hǎo Qǐng zuò qǐng hē chá

### 气 们 来

王：您別客氣，我們自己來。

Wáng Nín bié kèqi wǒmen zìjǐ lái

### 还 书

方：李先生，您是在上班，還是念書？

Fāng Lǐ xiānsheng nín shì zài shàngbān hái shì niànshù

### 还 书

李：我還在念書。

Lǐ Wǒ hái zài niànshù

### 二、字彙 Vocabulary

這 zhè este/esta

朋友 péngyǒu amigo

請坐 qǐng zuò siéntese/siéntense

喝茶 hé chá tomar té

別客氣 bié kèqi no se moleste

自己來 zìjǐ lái servirse

在 zài estar

上班 shàngbān trabajar

還是 hái shì o

念書 niànshù estudiar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 是……

說明：判斷句的最基本形式，通常用來說明一個事物或某一個人的屬性。

- 例句：
1. 這是 **我** 的朋友 **李先生**。
  2. 他是 **我** 的同學。

- 練習：
1. 認識 **新** 朋友是 **（ ）**。
  2. 那是 **（ ）**。

#### 是……還是……

說明：想要確定某個情況的意思，是A或者B。

- 例句：
1. 李先生，您是 **在上班**，還是 **念書**呢？
  2. 你看，這 **是紅色**的，還是 **橘色**的？

- 練習：
1. 你明 **天**是 **（ ）**還是 **（ ）**？
  2. 明 **天**是 **（ ）**還是 **（ ）**？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王老：Señor Fang , buenos días. Este es mi amigo el señor Li.

李文：Soy Li Wen. Mucho gusto en conocerlo.

方先生：¿Qué tal, señor Li?. Siéntese, tome un poco de té.

王老：No se moleste, ya nos servimos nosotros.

方先生：Señor Li, ¿usted está trabajando o estudia?

李文：Todavía estoy estudiando.



## 第一四課

### Lección 4

## 看一本書

### Leer un libro

#### 一、對話 Diálogo

方光：王先生成，您在看什麼？  
Fāng Wáng xiānsheng nín zài kàn shénme

王光：我正在看一本書。  
Wáng Wǒ zhèng zài kàn yì běn shū  
这书谁

方光：這本書是誰的？  
Fāng Zhè běn shū shì shéi de  
这书

王光：這本書是我。  
Wáng Zhè běn shū shì wǒ de  
这书

方光：這是什麼書？  
Fāng Zhè shì shénme shū  
这书

王光：這是一本介紹臺灣文化的一本書。  
Wáng Zhè shì yì běn jièshào Táiwān wénhuà de shū

方光：太好了！可以借給我看嗎？  
Fāng Tàihǎo le Kěyǐ jiè gěi wǒ kàn ma

王光：當然，你拿去吧，我那裡還有第二冊。  
Wáng Dāngrán nǐ ná qù kàn ba wǒ nàlǐ hái yǒu dì-èr cè



#### 二、字彙 Vocabulary

看 kàn leer, mirar 臺灣文化 Táiwān wénhuà la cultura de Taiwán

一本 běn tomo, volumen

可以 kěyǐ poder

書 shū libro

借給 jiè gěi prestar

什麼 shénme qué?

拿去 ná qù tomar, llevar

介紹 jièshào presentar

冊 cè ejemplar, volumen

### 三、語法句型 Gramática y Frases

..... 吧 :

- 說 明 : 助 詞 : 1. 表 示 商 量 、 請 求 等 語 氣 。 (例 : 教 我 吧 ! )
2. 表 示 指 使 。 (例 : 快 走 吧 ! )
3. 表 示 同 意 。
4. 表 示 推 測 。
5. 表 示 感 嘆 。 (例 : 算 了 吧 ! )

例 句 : 1. 你 拿 去 看 吧 。 (表 示 同 意 )

2. 明 天 該 不 會 下 雨 吧 ? (表 示 推 測 )

練 習 : 1. 好 , 我 明 天 和 你 ( ) 。

2. 你 該 不 會 想 要 ( ) ?

**正 在** .....

說 明 : 強 調 動 作 在 進 行 當 中 。

例 句 : 1. 我 正 在 看 報 。

2. 外 面 正 在 下 雨 。

練 習 : 1. 王 先 生 正 在 ( ) 。

2. 電 視 新 聞 正 在 播 報 ( ) 。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方 : Señor Wang, ¿qué está leyendo?

王 : Estoy leyendo un libro.

方 : ¿De quién es este libro?

王 : Es mío.

方 : ¿Qué libro es?

王 : Es un libro que presenta la cultura de Taiwán.

方 : ¡Qué bien! ¿Puede usted prestármelo?

王 : ¡Cómo no! Tómelo, todavía tengo otro ejemplar.



# 第 五 課

## Lección 5

# 去朋友家

## Ir a casa de un amigo

### 一、對話 Diálogo

李先 生： 王先 生在 家嗎？

Lǐ xiānsheng Wáng xiānsheng zài jiā ma

王太太： 在， 請問您 貴姓？

Wáng tàitai Zài qǐngwèn nín guìxìng

李先 生： 我叫 李文， 我想見 王先生。

Lǐ xiānsheng Wǒ jiào Lǐ Wén wǒ xiǎng jiàn Wáng xiānsheng

王太太： 您請進來坐， 我去告訴他， 您已經來了。

Wáng tàitai Nín qǐng jinlái zuò wǒ qù gàosu tā nín yǐjīng lái le

王先 生： 李先 生， 好久不見。

Wáng xiānsheng Lǐ xiānsheng hǎo jiǔ bù jiàn

李先 生： 您忙嗎？ 我有點兒事， 想請教您。

Lǐ xiānsheng Nín máng ma Wǒ yǒudiǎnr shì xiǎng qǐngjiào nín

王先 生： 您請說， 別客氣。

Wáng xiānsheng Nín qǐng shuō bié kèqì

### 二、字彙 Vocabulario



想 xiǎng pensar, querer

見 jiàn ver

進來 jinlái entrar

去 qù ir

告訴 gàosu avisar

好久 hǎo jiǔ (hace) mucho tiempo

忙 máng ocupado

事 shì(qing) asunto

請教 qǐngjiào consultar

說 shuō decir



### 三、語法句型 Gramática y Frases

..... 了 ㄌㄤˋ :

說明：助詞。置於句末或句中停頓處，表示

1.動作結束。

2.不耐煩、勸止等的語氣。

例句：1.我去了告訴他，您已經來了。

2.好了，別哭了，他已經把書還給你了。

練習：1.等我的工作（ ），我們一起去看看他。

2.別再（ ），我已經聽得很多了。

已經 ㄤㄥˋ .....

說明：表示時間已過，或動作、狀況、事情完成到了。

例句：1.我去了告訴他，您已經來了。

2.一大清早，他已經坐在書房中看書了。

練習：1.天氣已經（ ），我們回家吧。

2.時間（ ），趕快去吧！



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李先生：¿Está en casa el señor Wang?

王太太：Sí, está. Por favor, ¿cómo se llama usted?

李先生：Me llamo Li Wen. Quisiera ver al señor Wang.

王太太：Entre y siéntese. Voy a avisarle que usted ha venido.

王先生：Señor Li, ¡cuánto tiempo sin verlo!

李先生：¿Está ocupado? Tengo un asunto y quisiera consultarle.

王先生：Dígame, sin cumplidos.

# 第一六課

## Lección 6

現 在 幾 點 鐘

¿Qué hora es ahora?

### 一、對話 Diálogo

請 问 現 几 点

方士：請問現在幾點了？

Fāng Qǐngwèn xiànzài jǐ diǎn le

现 点

王士：現在是上午十點一刻。

Wáng Xiànzài shì shàngwǔ shí diǎn yí kè

点 几

方士：十點一刻是十點幾分呢？

Fāng Shí diǎn yí kè shì shí diǎn jǐ fēn ne

点 钟

王士：十點十五分。一刻鐘是十點五分鐘。

Wáng Shí diǎn shíwǔ fēn yí kè zhōng shì shíwǔ fēn zhōng

几 点 钟

方士：您每天幾點鐘下班呢？

Fāng Nín měi tiān jǐ diǎn zhōng xiàbān ne

点

王士：我每天下午五點半下班。

Wáng Wǒ měi tiān xiàwǔ wǔ diǎn bàn xiàbān

几 个 时

方士：一天要工作幾個小時呢？

Fāng Yì tiān yào gōngzuò jǐ ge xiǎoshí ne

个 时

王士：一天工作八個小時。

Wáng Yì tiān gōngzuò bā ge xiǎoshí

### 二、字彙 Vocabulary

現 在 xiànzài ahora

分 (鐘) fēn(zhōng) minuto

幾 ji cuántos

每 天 měi tiān todos los días

點 (鐘) diǎn(zhōng) hora

下 午 xiàwǔ la tarde

上 午 shàngwǔ la mañana

半 bàn mitad, media hora

刻 (鐘) kè(zhōng) un cuarto de hora

工 作 gōngzuò trabajar, el trabajo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### ..... 點分 :

說 明 : 確切時間的一種表示方式。

例 句 : 1. 現在是上午十點五分。

2. 昨天下午三點二十分你是在上班嗎？

練 習 : 1. 百貨公司開門的時間是 ( ) 。

2. 你每天 ( ) 點 ( ) 分 上班？

#### ..... 呢 :

說 明 : 助詞：

1. 表示疑問的語氣。

2. 表示加強、確定的語氣。

例 句 : 1. 您每天幾點鐘下班呢？

2. 記得帶傘，外面正下著雨呢！

練 習 : 1. 你搭幾號公車 ( ) 呢？

2. 小心點，她在那裡 ( ) 呢！

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方 : Por favor, ¿qué hora es?

王 : Ahora son las diez y cuarto de la mañana.

方 : Las diez y cuarto, ¿son las diez y cuántos minutos?

王 : Las diez y cuarto son las diez y quince minutos.

方 : ¿A qué hora sale del trabajo todos los días?

王 : Todos los días salgo del trabajo a las cinco y media de la tarde.

方 : ¿Cuántas horas trabaja cada día?

王 : Cada día trabajo ocho horas.



# 第一七課

## Lección 7

今天星期三

Hoy es miércoles

### 一、對話 Diálogo

王光： 今天是哪幾月哪幾日，星期幾？

方光： 今天是三月份十五日，星期三。

王光： 明天呢？

方光： 明天是三月十六日，星期四。

王光： 您是今天去哪看李先生的吗？

方光： 不是，我是昨天去看他的。

王光： 您是哪一年出生的？

方光： 我是1959年生，后天正是我的生日。

### 二、字彙 Vocabulary



今天 jīntiān hoy

昨天 zuótān ayer

月 yuè mes (luna)

年 nián año

日 rì día (sol)

出生 chūshēng nacer

星期 xīngqí semana

后天 hòutiān pasado mañana

明天 míngtiān mañana

生日 shēngrì cumpleaños, día de nacimiento



### 三、語法句型 Gramática y Frases

..... 的 :

- 說 明 :** 助詞：1. 置於名詞或代名詞後，表示所屬關係、所有關係。2. 置於形容詞後。3. 置於修飾片語或子句後。4. 置於副詞後。同「地」。5. 置於句尾。表示肯定或加強的語氣。

- 例句：** 1. 後天是我們的生日。  
2. 一本介紹臺灣文化的大書。  
3. 他寄來的信，我已經在昨天收到。  
4. 王先生慢慢的走。  
5. 我是昨天去看他的。

- 練習：** 1. 那是（ ）書。  
2. 你這樣做是不（ ）！

幾.....

- 說 明 :** 1. 疑問詞，用來詢問數目或詢問時間。  
2. 表示大於一，而小於十的不定數目。
- 例句：** 1. 今天是幾月、幾日、星期幾？（詢問時間）  
2. 今晚一共有幾個要來？（詢問數目）
- 練習：** 1. 你今天早上（ ）上班？  
2. 這本書（ ）就可以买到。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 王： ¿Hoy a qué mes y a qué día estamos? ¿Qué día de la semana es?  
方： Hoy es miércoles, y estamos a 15 de marzo.  
王： ¿Y mañana?  
方： Mañana es jueves, 16 de marzo.  
王： ¿Va usted hoy a ver al señor Li?  
方： No, yo fui ayer a verlo.  
王： ¿En que año nació usted?  
方： Nací el año 1959, y justo pasado mañana es mi cumpleaños.

# 第一八課

## Lección 8

# 打电话

## Llamar por teléfono

### 一、對話 Diálogo

烦 请 电话  
王 : 麻煩您 , 請找方先生接電話。  
Wáng Máfan nín qǐng zhǎo Fāng xiānsheng jiē diànhuà

方 : 我就是您 , 您哪位 ?  
Fāng Wǒ jiùshì nín nǎ wèi

华 伟  
王 : 我是王明華。大偉 , 您好。  
Wáng Wǒ shì Wáng Mínghuá Dà wěi nín hào

方 : 您好 , 有什么事吗 ?  
Fāng Nín hào yǒu shéme shì ma

电话号码吗  
王 : 您有李文的電話號碼嗎 ?  
Wáng Nín yǒu Lǐ Wén de diànhuà hàomǎ ma

对 听 请 声 点儿  
方 : 對不起 , 我聽不清楚 , 請大聲一點兒。  
Fāng Duìbuqǐ wǒ tīng bù qīngchu qǐng dà shēng yìdiǎnr

电话杂 请挂电话 拨  
王 : 電話有雜音 , 請掛上電話 , 我再撥一次。  
Wáng Diànhuà yǒu záyīn qǐng guàshàng diànhuà wǒ zài bō yí cì

### 二、字彙 Vocabulary



找 zhǎo buscar, poner al teléfono

清楚 qīngchu claro

接听 jiē recibir (una llamada)

大聲 yìdiǎnr un poco más alto

電話號碼 diànhuà hàomǎ número de teléfono

雜音 záyīn interferencia, ruido

對不起 duìbuqǐ perdón

掛上 guàshàng colgar

聽 tīng oír

再撥一次 zài bō yí cì volver a llamar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

**就<sup>4</sup>、……**

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：副<sup>2</sup>詞<sup>3</sup>：

1. 即<sup>4</sup>、正<sup>4</sup>。表<sup>2</sup>示<sup>3</sup>肯<sup>4</sup>定<sup>4</sup>的<sup>3</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>。
2. 即<sup>4</sup>刻<sup>4</sup>、馬<sup>4</sup>上<sup>4</sup>。表<sup>2</sup>示<sup>3</sup>事<sup>4</sup>情<sup>4</sup>或<sup>4</sup>動<sup>4</sup>作<sup>4</sup>緊<sup>4</sup>接<sup>4</sup>著<sup>4</sup>發<sup>4</sup>生<sup>4</sup>。
3. 只<sup>4</sup>、僅<sup>4</sup>，一<sup>4</sup>種<sup>4</sup>強<sup>4</sup>調<sup>4</sup>的<sup>3</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>。

例<sup>2</sup>句<sup>1</sup>：1. 我<sup>2</sup>就<sup>4</sup>是<sup>4</sup>，您<sup>2</sup>哪<sup>3</sup>位<sup>4</sup>? (表<sup>2</sup>示<sup>3</sup>肯<sup>4</sup>定<sup>4</sup>的<sup>3</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>)  
 2. 你<sup>2</sup>等<sup>4</sup>我<sup>2</sup>一<sup>4</sup>下<sup>4</sup>，我<sup>2</sup>去<sup>4</sup>去<sup>4</sup>就<sup>4</sup>來<sup>4</sup>。 (表<sup>2</sup>示<sup>3</sup>事<sup>4</sup>情<sup>4</sup>或<sup>4</sup>動<sup>4</sup>作<sup>4</sup>緊<sup>4</sup>接<sup>4</sup>著<sup>4</sup>發<sup>4</sup>生<sup>4</sup>)  
 3. 他<sup>2</sup>就<sup>4</sup>只<sup>4</sup>有<sup>4</sup>這<sup>4</sup>一<sup>4</sup>個<sup>4</sup>兒<sup>2</sup>子<sup>4</sup>了<sup>4</sup>。 (只<sup>4</sup>、僅<sup>4</sup>，強<sup>4</sup>調<sup>4</sup>的<sup>3</sup>語<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>)

練<sup>2</sup>習<sup>1</sup>：1. 那<sup>2</sup>就<sup>4</sup>是<sup>4</sup>他<sup>2</sup> ( ) 。  
 2. 你<sup>2</sup>等<sup>4</sup>我<sup>2</sup>一<sup>4</sup>下<sup>4</sup>，我<sup>2</sup>去<sup>4</sup>去<sup>4</sup> ( ) 。

**麻<sup>4</sup>煩<sup>5</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>4</sup>……**

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：請<sup>4</sup>求<sup>4</sup>別<sup>4</sup>人<sup>4</sup>幫<sup>4</sup>忙<sup>4</sup>時<sup>4</sup>的一<sup>4</sup>種<sup>4</sup>客<sup>4</sup>氣<sup>4</sup>說<sup>2</sup>法<sup>3</sup>的<sup>3</sup>開<sup>4</sup>場<sup>4</sup>。

例<sup>2</sup>句<sup>1</sup>：1. 麻<sup>4</sup>煩<sup>5</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>4</sup>找<sup>4</sup>方<sup>4</sup>先<sup>4</sup>生<sup>4</sup>接<sup>4</sup>電<sup>4</sup>話<sup>4</sup>。  
 2. 麻<sup>4</sup>煩<sup>5</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>4</sup>幫<sup>4</sup>我<sup>2</sup>拿<sup>4</sup>一<sup>4</sup>張<sup>4</sup>請<sup>4</sup>假<sup>4</sup>單<sup>4</sup>。

練<sup>2</sup>習<sup>1</sup>：1. 麻<sup>4</sup>煩<sup>5</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>4</sup>注<sup>4</sup>意<sup>4</sup> ( ) 。  
 2. 麻<sup>4</sup>煩<sup>5</sup>您<sup>3</sup>，請<sup>4</sup> ( ) 。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王<sup>老</sup>：Por favor, póngame con el Sr. Fang.

方<sup>老</sup>：Yo soy, ¿con quién hablo?

王<sup>老</sup>：Soy Wang Ming-Hua . Ta-Wei, ¿Qué tal?.

方<sup>老</sup>：Hola, ¿qué tal? ¿Qué hay?

王<sup>老</sup>：¿Tiene el número de teléfono de Li Wen?

方<sup>老</sup>：Perdone, no oigo bien; hable más alto, por favor.

王<sup>老</sup>：Hay interferencias. Cuelgue y vuelvo a llamarlo.

# 第九課

## Lección 9

買火車票

Comprar tiquet de tren

### 一、對話 Diálogo

王先生：

Wáng xiānsheng

我要去台北，

Wǒ yào qù Táiběi

请问

车

么

請問下那一班火車什麼時

候開？

hou kāi

钟后

车

点

开

售票員：

shòupiàoyuán

十五分鐘後有一班車，十點三十分開。

Shíwǔ fēn zhōng hou yǒu yì bān chē shí diǎn sānshí fēn kāi

张

钱

王先生：

Wáng xiānsheng

一张票多少錢？

Yì zhāng piào duōshao qián

来

还单

售票員：

shòupiàoyuán

您要來回票，還是單程票？

Nín yào láihuí piào háishì dānchéng piào

单

钱

王先生：

Wáng xiānsheng

我要單程票，多少錢？

Wǒ yào dānchéng piào duōshao qián

这

车

售票員：

shòupiàoyuán

九十九元。這是您的車票。

Jiǔshí yuán zhè shì nín de chēpiào

儿

车

王先生：

Wáng xiānsheng

在哪儿上車呢？

Zài nǎr shàng chē ne

边儿

边儿

售票員：

shòupiàoyuán

就在那邊兒，您的左邊兒。

Jiù zài nèibiānr nín de zuōbiānr

### 二、字彙 Vocabulario

台北 Táiběi Taipei

單程票 dānchéng piào

tiquet sencillo

下一班火車 xià yì bān huochē

próximo tren

元yuán NTD (New Taiwan Dollar) dólar (moneda de Taiwán)

時候 shíhou cuándo

哪兒 nǎr ¿dónde?

開 kāi salir

上車 shàng chē tomar el tren, subir al tren

錢 qián dinero, plata

那邊兒 (兒) nèibiānr allá

來回票 láihuí piào tiquet de ida y vuelta



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 多少……

**說明：**表示「疑」問的用法，用來詢問數量。

**例句：**1. 一張票多少錢？

2. 從這兒到那裡要多少時間？

**練習：**1. 這件衣服多少？（ ）？

2. 這個城市有幾多？（ ）？

#### 在……

**說明：**1. 表示動作正在進行。

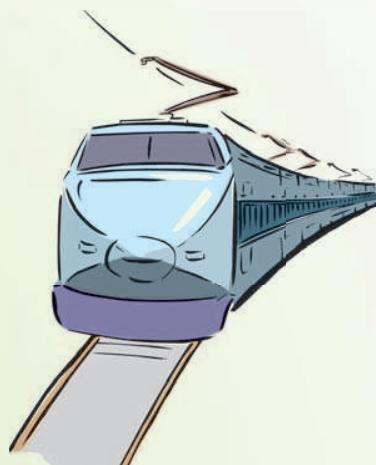
2. 介詞。表示動作所涉及的時間、地點、範圍等。

**例句：**1. 外面在下雨。

2. 在哪兒上車呢？

**練習：**1. 我在（ ），不要吵我。

2. 請問大方偉在（ ）嗎？




### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Quiero ir a Taipei. Por favor, ¿cuándo sale el próximo tren?

售票員：Dentro de 15 minutos hay un tren; sale a las 10:30

王先生：¿Cuánto cuesta un tiquet?

售票員：¿Lo quiere de ida y vuelta o sólo sencillo?

王先生：Lo quiero de ida. ¿Cuánto es?

售票員：90 dólares. Aquí tiene su tiquet.

王先生：¿Dónde se toma el tren?

售票員：Allá, a su izquierda.

# 第十九課 買東西

## Lección 10 Comprar cosas

### 一、對話 Diálogo

**店員**：先生，您要買什麼？  
diànyuán Xiānsheng nín yào mǎi shénme

**李先 生**：我想買一些紙和信封。  
Lǐ xiānsheng Wǒ xiǎng mǎi yìxiē zhǐ hé xìnfēng

**店員**：這種紙是五元一包，那一種要六元十元一包。  
diànyuán Zhè zhǒng zhǐ shì wǔyuán yì bāo nà yì zhǒng yào liùyuán yì bāo

**李先 生**：哪一種比較好呢？  
Lǐ xiānsheng Nǎ yì zhǒng bǐjiào hǎo ne

**店員**：貴的那種比較好，容易書寫。  
diànyuán Guì de nà zhǒng bǐjiào hǎo róngyì shūxiě

**李先 生**：好吧。信封要多少錢呢？  
Lǐ xiānsheng Hǎo ba Xìnfēng yào duōshao qián ne

**店員**：兩塊錢一個。  
diànyuán Liǎng kuài qián yí ge

**李先 生**：我買一打吧。一共是多少钱？  
Lǐ xiānsheng Wǒ mǎi yì dǎ ba Yígòng shì duōshao qián

**店員**：一共是八十四元。您還買別的東西嗎？  
diànyuán Yígòng shì bāshísì yuán Nín hái mǎi bié de dōngxi ma

### 二、字彙 Vocabulario

買 mǎi	comprar	一些 yìxiē	algunos/as	紙 zhǐ	papel
信封 xìnfēng	sobre de carta	包 bāo	paquete		
這種 zhè zhǒng	este tipo	比較 bǐjiào	mejor		

貴 <sup>ㄍㄞ</sup> guì caro	容 <sup>ㄖㄨㄥˊ</sup> 易 <sup>ㄧˋ</sup> róngyì fácil	書 <sup>ㄕㄨˇ</sup> 寫 <sup>ㄒㄧㄝˇ</sup> shūxiě escribir
一 <sup>一</sup> 打 <sup>ㄉㄚˇ</sup> yì dǎ una docena	一 <sup>一</sup> 共 <sup>ㄙㄤˇ</sup> yígòng en total	

### 三、語法句型 Gramática y Frases

這<sup>ㄓ</sup>……，那<sup>ㄉㄚ</sup>……

說明：兩種物件或情況的說明或區別。

例句：1. 這種紙是五十元一包，那一種要六十元一包。

2. 這種顏色太淺，那一種顏色又太深了。

練習：1. 這種東西（ ），那一種水果（ ）。

2. 這（ ），那（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店員：Señor, ¿qué quiere comprar?

李先生：Quiero papel de carta y sobres

店員：Este papel cuesta 50 dólares el paquete, y ese otro 60.

李先生：¿Qué tipo es mejor?

店員：El más caro es mejor, se escribe fácil en él

李先生：Bien. Y los sobres ¿cuánto cuestan?

店員：Dos dólares cada uno.

李先生：Déme una docena. ¿Cuánto es todo?

店員：En total son 84 dólares. ¿Desea comprar algo más?

# 第十一課

## Lección 11

# 說中文

## Hablar chino

### 一、對話 Diálogo

听说 学吗  
王光：方先生，聽說您想學中文，是嗎？  
Wáng Fāng xiānsheng tīngshuō nín xiǎng xué Zhōngwén shì ma

学吗  
方光：是啊。中文容易学嗎？  
Fāng Shì a Zhōngwén róngyì xué ma

学说难 说  
王光：學中文不能說難，也不能說容易。  
Wáng Xué Zhōngwén bù néng shuō nán yě bù néng shuō róngyì

说吗  
方光：您能教我說中文嗎？  
Fāng Nín néng jiāo wǒ shuō Zhōngwén ma

语  
王光：好啊，我教你一句俗语。  
Wáng Hǎo a wǒ jiāo nín yí jù súyǔ

说  
方光：太好了！您快說吧！  
Fāng Tàihǎole Nín kuài shuō ba

听过  
王光：「衣服是新的好，朋友是舊的好」。您聽過嗎？  
Wáng Yīfú shì xīn de hǎo péngyǒu shì jiù de hǎo Nín tīngguò ma

听过这话  
方光：我聽過，這句話的意思是老朋友最好。  
Fāng Wǒ tīngguò zhè jù huà de yìsi shì lǎo péngyǒu zuì hǎo

### 二、字彙 Vocabulary

聽說 tīngshuō He oído que, dicen que

衣服 yīfú ropa, vestidos

學 xué estudiar, aprender

新 xīn nuevo

難 nán difícil

舊 jiù viejo

容易 róngyì fácil

意思 yìsi significar, significado

俗語 súyǔ proverbio, dicho

最 zuì el/la más (+Adj)



## 文化諺語 Proverbio cultural

衣服是新的好，朋友是舊的好。

La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不能……，也不能……

**說明**：指兩種狀況都不可，「也」表示「又」。

**例句**：1.學中文，不能說難，也不能說容易。

2.學開車，不能說難，也不能說容易。

**練習**：1.（ ）不能說難，也不能說容易。

2.（ ）不能說難，也不能說容易。

#### ……啊：

**說明**：嘆詞：1.表驚訝、痛苦、讚嘆的語氣。

2.表疑問或反問的語氣。

**例句**：1.好啊，我教您一句中國的俗語。

2.啊！你說什麼？

**練習**：1.啊！這裏的風景（ ）！

2.啊，你說這是（ ）！



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王：Sr. Fang, he oido que quiere estudiar chino ¿es verdad?

方：¿El chino es fácil de aprender?

王：No se puede decir que sea difícil ni fácil.

方：¿Me puede enseñar usted chino?

王：Bueno. Le enseñaré un proverbio.

方：¡Estupendo! ¡Dígamelo rápido!

王：“La ropa, mejor nueva; los amigos, mejor viejos”

¿Lo había oído?

方：Sí, esta frase significa que lo mejor son los viejos amigos.



# 第十二課

## Lección 12

起<sub>レ</sub>床<sub>ベ</sub>了<sub>タ</sub>

Levantarse de la cama

### 一、對話 Diálogo

王太太 : 王太太 : Wáng tāitai

华<sub>カ</sub>, 该<sub>ガ</sub>起<sub>レ</sub>床<sub>ベ</sub>了<sub>タ</sub> !  
Mínghuá gāi qǐchuáng le

王先生 : 王先生 : Wáng xiānsheng

还<sub>ハ</sub>没<sub>ハ</sub>呢<sub>カ</sub>, 还<sub>ハ</sub>不<sub>ハ</sub>到<sub>ハ</sub>起<sub>レ</sub>床<sub>ベ</sub>的<sub>カ</sub>時<sub>ハ</sub>候<sub>マ</sub>嘛<sub>カ</sub>。  
Háiméi ne hái bù dào qǐchuáng de shíhou ma

王太太 : 王太太 : Wáng tāitai

你<sub>ハ</sub>今<sub>ヒ</sub>天<sub>キ</sub>不<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>第<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>堂<sub>カ</sub>有<sub>ハ</sub>課<sub>カ</sub>嗎<sub>カ</sub>?  
Nǐ jīntiān bù shì dì-yī táng yǒu kè ma

王先生 : 王先生 : Wáng xiānsheng

是<sub>ハ</sub>啊<sub>カ</sub>, 可<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>現<sub>カ</sub>在<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>七<sub>カ</sub>點<sub>カ</sub>半<sub>カ</sub>, 我<sub>ハ</sub>們<sub>カ</sub>還<sub>ハ</sub>  
Shì a kěshì xiànzài shì qī diǎn bàn wǒmen hái

个<sub>カ</sub>时<sub>カ</sub>, 不<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>嗎<sub>カ</sub>?  
yǒu yí ge xiǎoshí bú shì ma

王太太 : 王太太 : Wáng tāitai

時<sub>ハ</sub>間<sub>カ</sub>不<sub>ハ</sub>早<sub>ハ</sub>了<sub>タ</sub>。 你<sub>ハ</sub>早<sub>ハ</sub>飯<sub>カ</sub>要<sub>ハ</sub>吃<sub>ハ</sub>什<sub>ハ</sub>麼<sub>カ</sub>?  
Shíjiān bù zǎo le nǐ zǎofàn yào chī shénme qiánbāo

王先生 : 王先生 : Wáng xiānsheng

一<sub>ハ</sub>杯<sub>カ</sub>咖<sub>カ</sub>啡<sub>カ</sub>。 我<sub>ハ</sub>找<sub>ハ</sub>不<sub>ハ</sub>到<sub>ハ</sub>我的<sub>カ</sub>錢<sub>カ</sub>包<sub>カ</sub>, 妹<sub>ハ</sub>看<sub>カ</sub>  
Yì bēi kāfēi Wǒ zhǎobudào wǒ de qiánbāo nǐ kàn-

见<sub>カ</sub>吗<sub>カ</sub>?  
jiàn le ma

许<sub>カ</sub>

王太太 : 王太太 : Wáng tāitai

沒<sub>ハ</sub>有<sub>ハ</sub>啊<sub>カ</sub>。 你<sub>ハ</sub>也<sub>ハ</sub>許<sub>カ</sub>放<sub>ハ</sub>在<sub>ハ</sub>另<sub>カ</sub>外<sub>カ</sub>一<sub>レ</sub>件<sub>カ</sub>衣<sub>カ</sub>服<sub>カ</sub>  
Méiyǒu a Nǐ yěxǔ fàng zài lìngwài yí jiàn yīfú

里<sub>カ</sub>

的<sub>カ</sub>口<sub>カ</sub>袋<sub>カ</sub>裏<sub>カ</sub>了<sub>タ</sub>。  
de kǒudài lǐ le

对<sub>カ</sub>

王先生 : 王先生 : Wáng xiānsheng

對<sub>カ</sub>了<sub>タ</sub>, 果<sub>カ</sub>然<sub>カ</sub>在<sub>ハ</sub>這<sub>カ</sub>兒<sub>カ</sub>。 謝<sub>カ</sub>謝<sub>カ</sub>你<sub>ハ</sub>。  
Duì le guǒrán zài zhèr Xièxie nǐ

### 二、字彙 Vocabulary

起<sub>レ</sub>床<sub>ベ</sub> qǐchuáng levantarse de la cama

一<sub>ハ</sub>杯<sub>カ</sub> yì bēi una taza, un vaso

還<sub>ハ</sub>沒<sub>ハ</sub> háiméi aún no

咖<sub>カ</sub>啡<sub>カ</sub> kāfēi café

堂 <small>堂</small> táng	clase	錢 <small>錢</small> qián bāo	billetera, monedero
早 <small>早</small> 飯 <small>饭</small> zǎofàn	desayunar(se), desayuno	放 <small>放</small> fàng	dejar, poner
什 <small>什</small> 麽 <small>么</small> shénme	¿qué?	口 <small>口</small> 袋 <small>袋</small> kǒudài	bolsillo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

可是……

說明：一種轉折語氣的連接詞，通常用來對前一句話表示不同的意見。

例句：1. 我是第一堂有課，可是現在才七點半，時間還早。

2. 他<sup>た</sup>的<sup>た</sup>人<sup>じん</sup>是<sup>は</sup>很<sup>ひん</sup>好<sup>う</sup>， 可<sup>か</sup>是<sup>は</sup>欠<sup>けん</sup>缺<sup>けん</sup>魄<sup>ぱく</sup>力<sup>りき</sup>。

練習二： 1. 今 <sup>ハ</sup> 天 <sup>空</sup> の <sup>か</sup> 天 <sup>空</sup> 氣 <sup>ス</sup> 不 <sup>可</sup> 錯 <sup>チ</sup>， 可 <sup>能</sup> 是 <sup>ア</sup> ( ) 。  
2. 我 <sup>々</sup> 很 <sup>ハ</sup> 想 <sup>ト</sup> 吃 <sup>イ</sup> 牛 <sup>肉</sup> 排 <sup>タ</sup>， 可 <sup>能</sup> 是 <sup>ア</sup> ( ) 。

..... 不是嗎？

說明：一種反問語氣，有時是為了對前面所說的話再其次強調或確認。

例句：1. 我們還有——個小時，不是嗎？

2. 他<sup>去</sup>們<sup>白</sup>後<sup>仄</sup>天<sup>去</sup><sub>二</sub>才<sup>去</sup><sub>四</sub>去<sup>上</sup>陽<sup>一</sup>明<sup>平</sup><sub>二</sub>山<sup>去</sup><sub>三</sub>， 不<sup>去</sup>是<sup>入</sup>嗎<sup>白</sup>？

練習 : 1. ( ) , 不是嗎？

2. ( ) , 不是嗎？

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：太<sup>去</sup>去<sub>努</sub> 太<sup>去</sup><sub>努</sub>： Ming-Hua, ¡levántate!

**王先 生** : Todavía no. Aún no es hora de levantarse.

王太太 : ¿Hoy no tienes clase a primera hora?

**王先丁**： Sí, pero son las siete y media y aún falta una hora, ¿no?

**王太太** : Ya es tarde. ¿Qué quieres desayunar?

**王先生：** Una taza de café. No encuentro mi billetera. ¿La has visto?

**王 太 太 :** No. Quizás la dejaste en el bolsillo de otra ropa.

王先生：Es verdad. Acá está. Gracias.



# 第十九課 台北三台

## Lección 13

學了多久

¿Cuánto lleva estudiando?

### 一、對話 Diálogo

李：方先生，您到臺北多久了？

方：我去年八月來的， 在這兒住了一年。

李：您在美國學過中文嗎？

方：沒有，我中文字是在這兒開始學的。

李：您學了多久？

方：我學了差不多八個月了。

李：才八個月，就能說得那麼好，您真聰明。

方：哪裏，謝謝您的夸獎。

### 二、字彙 Vocabulary

到 dào llegar

差不多 duō chàbuduō más o menos

去年 qùnián el año pasado

那麼 nàme tan

住 zhù vivir, llevar

真 zhēn muy

快 kuài rápido

聰明 cōngmíng inteligente

過 guò (indicador de tiempo pasado)



開 方 始 ㄕ kāishǐ      empezar  
 誇 ㄉㄞ 獎 ㄤ kuājiǎng      alabar, alabanza

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 才 ㄔㄞ .....

說 ㄉㄢ 明 ㄇㄥ : 副 ㄉㄢ 詞 ㄔ : 1. 僅 ㄐㄻ 、 只 ㄓㄤ 有 ㄩㄝ 。 2. 表 ㄊㄞ 示 ㄕ 強 ㄤㄶ 調 ㄊㄶ 的 ㄉㄲ 語 ㄩ 氣 ㄉ 。

3. 方 ㄈㄤ 、 始 ㄕ 。

例 ㄉㄢ 句 ㄉ : 1. 才 ㄔㄞ 八 ㄉ 個 ㄉ 月 ㄉ , 就 ㄉ 能 ㄉ 說 ㄉ 得 ㄉ 那 ㄉ 麽 ㄉ 好 ㄉ 。  
 2. 我 ㄉ 才 ㄔㄞ 不 ㄉ 去 ㄉ 呢 ㄉ 。

3. 第 ㄉ 一 ㄉ 堂 ㄉ 課 ㄉ 才 ㄔㄞ 開 ㄕ 始 ㄕ 。

練 ㄉㄢ 習 ㄉ : 1. 我 ㄉ 身 ㄉ 上 ㄉ ( ) 帶 ㄉ 五 ㄉ × 塊 ㄉ 錢 ㄉ 。  
 2. 他 ㄉ 怎 ㄉ 麽 ㄉ 會 ㄉ 累 ㄉ 呢 ㄉ ? 我 ㄉ ( ) 累 ㄉ 呢 ㄉ !  
 3. 他 ㄉ 說 ㄉ 了 ㄉ 半 ㄉ 天 ㄉ , 我 ㄉ ( ) 明 ㄉ 白 ㄉ 。

#### 那 ㄉㄞ 麽 ㄉ .....

說 ㄉㄢ 明 ㄇㄥ : 在 ㄉ 本 ㄉ 課 ㄉ 中 ㄉ 是 ㄉ 一 ㄉ 種 ㄉ 強 ㄤㄶ 調 ㄊㄶ 的 ㄉ 語 ㄩ 氣 ㄉ , 通 ㄉ 常 ㄉ 放 ㄉ 在 ㄉ 形 ㄉ  
 容 ㄉ 詞 ㄔ 或 ㄉ 副 ㄉ 詞 ㄔ 前 ㄉ 。

例 ㄉㄢ 句 ㄉ : 1. 才 ㄔㄞ 八 ㄉ 個 ㄉ 月 ㄉ , 就 ㄉ 能 ㄉ 說 ㄉ 得 ㄉ 那 ㄉ 麽 ㄉ 好 ㄉ 。  
 2. 這 ㄉ 水 ㄉ 果 ㄉ 那 ㄉ 麽 ㄉ 好 ㄉ 吃 ㄉ , 是 ㄉ 在 ㄉ 哪 ㄉ 裡 ㄉ 買 ㄉ 的 ㄉ ?

練 ㄉㄢ 習 ㄉ : 1. 王 ㄉ 小 ㄉ 姐 ㄉ 長 ㄉ 得 ㄉ ( ) , 大 ㄉ 家 ㄉ 都 ㄉ 喜 ㄉ 歡 ㄉ 她 ㄉ 。  
 2. 你 ㄉ 跑 ㄉ 得 ㄉ ( ) , 車 ㄉ 子 ㄉ 已 ㄉ 經 ㄉ 開 ㄕ 了 ㄉ 。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李 ㄉ : Sr.Fang, ¿cuánto hace que está en Taipei?

方 ㄉㄤ : Llegué en agosto del año pasado. Llevo acá casi un año.

李 ㄉ : ¿Había estudiado chino en Estados Unidos?

方 ㄉㄤ : No, he empezado a estudiarlo acá.

李 ㄉ : ¿Cuánto tiempo hace que lo estudia?

方 ㄉㄤ : Llevo estudiándolo más o menos ocho meses.

李 ㄉ : ¡Sólo ocho meses y ya habla tan bien! ¡Es muy inteligente!

方 ㄉㄤ : ¡Qué va! Pero, muchas gracias por sus alabanzas.

# 第十一課

## Lección 14

# 新住址

## Nueva dirección

### 一、對話 Diálogo

王光：林小姐，听说您最近搬家了。  
Wáng Lín xiǎojie tīngshuō nín zuìjìn bānjiā le

林：是上個月搬的。  
Lín Shì shàng gè yuè bān de

王光：现在住在哪里呢？  
Wáng Xiànzài zhù zài nǎlǐ ne

林：我的新地址是仁愛路三段三百二十一巷十號。  
Lín Wǒ de xīn dìzhǐ shì Rénài Lù sānduàn sānbǎi èrshí xiàng shí hào

王光：离我家很近，我就住在仁愛路二段。  
Wáng Lí wǒ jiā hěn jìn wǒ jiù zhù zài Rénài Lù èrduàn

林：您上班方便吗？  
Lín Nín shàngbān fāngbiàn ma

王光：很方便，十五分钟就到了。  
Wáng Hěn fāngbiàn shíwǔ fēn zhōng jiù dào le

林：如果有空，欢迎到我家坐坐。  
Lín Rúguǒ yǒukòng huānyíng dào wǒ jiā zuòzuo

王光：谢谢，改天有空一定去拜访您。  
Wáng Xièxie gǎitiān yǒu kòng yídìng qù bàifǎng nín

### 二、字彙 Vocabulary



最近 zuìjìn hace poco, recientemente

搬家 bānjiā mudarse de casa

上個月 shàng gè yuè el mes pasado

地址 dìzhǐ dirección

仁愛路 Rénài Lù Calle Ren-ai

段 duàn sección

巷 xiàng calleja

方便 fāngbiàn cómodo

歡<sup>喜</sup>迎<sup>來</sup> huānyíng bienvenido  
拜<sup>訪</sup>訪<sup>客</sup> bàifǎng visitar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 聽<sup>去</sup>說<sup>來</sup> ..... .....

說<sup>去</sup>明<sup>口</sup>： 聽<sup>去</sup>他<sup>去</sup>人<sup>去</sup>所<sup>去</sup>說<sup>來</sup>， 一<sup>去</sup>種<sup>去</sup>傳<sup>去</sup>聞<sup>來</sup>， 未<sup>去</sup>經<sup>去</sup>證<sup>去</sup>實<sup>來</sup>的<sup>去</sup>說<sup>來</sup>法<sup>去</sup>。

例<sup>去</sup>句<sup>出</sup>： 1. 聽<sup>去</sup>說<sup>來</sup>您<sup>去</sup>最<sup>去</sup>近<sup>去</sup>搬<sup>去</sup>家<sup>來</sup>了<sup>去</sup>。  
2. 聽<sup>去</sup>說<sup>來</sup>這<sup>去</sup>座<sup>去</sup>城<sup>去</sup>門<sup>去</sup>是<sup>去</sup>清<sup>去</sup>代<sup>去</sup>所<sup>去</sup>遺<sup>去</sup>留<sup>去</sup>下<sup>去</sup>來<sup>去</sup>的<sup>去</sup>古<sup>去</sup>蹟<sup>去</sup>。

練<sup>去</sup>習<sup>工</sup>： 1. 聽<sup>去</sup>說<sup>來</sup>（ ） 。  
2. 聽<sup>去</sup>說<sup>來</sup>（ ） 。

#### 如<sup>果</sup>果<sup>去</sup> ..... .....

說<sup>去</sup>明<sup>口</sup>： 表<sup>去</sup>示<sup>去</sup>假<sup>去</sup>設<sup>去</sup>的<sup>去</sup>複<sup>去</sup>句<sup>去</sup>關<sup>去</sup>聯<sup>去</sup>詞<sup>去</sup>， 第<sup>去</sup>一<sup>去</sup>句<sup>去</sup>是<sup>去</sup>一<sup>去</sup>種<sup>去</sup>假<sup>去</sup>設<sup>去</sup>， 第<sup>去</sup>二<sup>去</sup>句<sup>去</sup>說<sup>去</sup>明<sup>口</sup>在<sup>去</sup>這<sup>去</sup>種<sup>去</sup>情<sup>去</sup>況<sup>去</sup>下<sup>去</sup>會<sup>去</sup>出<sup>去</sup>現<sup>去</sup>的<sup>去</sup>結<sup>去</sup>果<sup>去</sup>。

例<sup>去</sup>句<sup>出</sup>： 1. 如<sup>果</sup>果<sup>去</sup>有<sup>去</sup>空<sup>去</sup>， 歡<sup>喜</sup>迎<sup>來</sup>到<sup>去</sup>我<sup>去</sup>家<sup>去</sup>坐<sup>去</sup>坐<sup>去</sup>。  
2. 如<sup>果</sup>果<sup>去</sup>我<sup>去</sup>有<sup>去</sup>錢<sup>去</sup>， 要<sup>去</sup>環<sup>球</sup>遊<sup>去</sup>世<sup>界</sup>。

練<sup>去</sup>習<sup>工</sup>： 1. 如<sup>果</sup>果<sup>去</sup>你<sup>去</sup>擔<sup>去</sup>心<sup>去</sup>被<sup>去</sup>老<sup>師</sup>罵<sup>去</sup>， （ ） 。  
2. 如<sup>果</sup>果<sup>去</sup>（ ） 。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王<sup>先生</sup>： Srta.Lin, he oído que se ha mudado hace poco.

林<sup>女士</sup>： Sí, fue la semana pasada.

王<sup>先生</sup>： Y ¿dónde vive ahora?

林<sup>女士</sup>： Mi nueva dirección es Calle Ren-ai, Sección 3, Calleja 320, nº 10.

王<sup>先生</sup>： Está cerca de mi casa. Yo vivo en Ren-ai, Sección 2.

林<sup>女士</sup>： ¿Es cómodo para ir a su trabajo?

王<sup>先生</sup>： Muy cómodo, se llega en 15 minutos.

林<sup>女士</sup>： Cuando tenga tiempo, bienvenido a mi casa.

王<sup>先生</sup>： Gracias. Otro día que esté libre iré a visitarla.

# 第十九課

## Lección 15

通知  
Un aviso

### 一、對話 Diálogo

#### 开会

王光：方小姐，明天上午要開會，你通知先生李先生成。

Wáng Fāng xiǎojie míngtiān shàngwǔ yào kāihuì nǐ tōngzhī Lǐ xiānsheng

吗  
了嗎？  
le ma

#### 拨电话 总办

方光：我撥了半天電話，總是通話中。

Fāng Wǒ bōle bāntiān diànhuà zǒngshì tōnghuà zhōng

#### 办

王光：你可以到他的辦公室去找他。

Wáng Nǐ kěyǐ dào tā de bàngōngshì qù zhǎo tā

#### 过办

方光：去過了，李先生不在辦公室。

Fāng Qùguò le Lǐ xiānsheng bù zài bàngōngshì

#### 给 话 吗

王光：你給他留話了嗎？

Wáng Nǐ gěi tā liú huà le ma

#### 过会儿 电话 给

方光：沒有，我過一會兒再打電話給他。

Fāng Méiyǒu wǒ guò yìhuír zài dǎ diànhuà gěi tā

#### 这

王光：這件事很重要，今天一定要通知他。

Wáng Zhè jiàn shì hěn zhòngyào jīntiān yídìng yào tōngzhī dào tā



### 二、字彙 Vocabulary

開會 kāihuì reunión

通知 tōngzhī avisar, aviso

總是 zǒngshì siempre

辦公室 bàngōngshì oficina

留カタマリ話ハナシ liú huà dejar un aviso

沒アリ有アリ méiyǒu no

一ヒテ會ハサウエイ兒ハチ儿 yìhuǐr un momento, un poco

重カツ要ハサウエイ zhòngyào importante

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### .....過カタマリ.....

說カタマリ明カタマリ： 助カタマリ詞カタマリ： 1.與ハタハタ「來カム」、「去カモ」等カタマリ動カタマリ詞カタマリ連接カタマリ用カタマリ，表カタマリ示カタマリ動カタマリ作カタマリ的カタマリ趨カタマリ向カタマリ。 2.用カタマリ於ハタハタ動カタマリ詞カタマリ後カタマリ面カタマリ，表カタマリ示カタマリ曾カタマリ經カタマリ或カタマリ已カタマリ經カタマリ的カタマリ意思カタマリ。

例カタマリ句カタマリ： 1.我カタマリ去カモ過カタマリ了カタマリ，李カタマリ先カタマリ生カタマリ不カタマリ在カタマリ辦公室カタマリ。 2.大カタマリ家カタマリ都カタマリ聽カタマリ過カタマリ這カタマリ件カタマリ事カタマリ。

練カタマリ習カタマリ： 1.走カタマリ（カタマリ）來カム、跳カタマリ（カタマリ）去カモ。 2.你カタマリ聽カタマリ（カタマリ）這カタマリ個カタマリ故カタマリ事カタマリ嗎カタマリ？

#### 一、定カタマリ.....

說カタマリ明カタマリ： 表カタマリ示カタマリ非カタマリ常カタマリ確カタマリ定カタマリ、非カタマリ如カタマリ此カタマリ不カタマリ可カタマリ的カタマリ語カタマリ氣カタマリ。

例カタマリ句カタマリ： 1.這カタマリ件カタマリ事カタマリ很カタマリ重カタマリ要カタマリ，今カタマリ天カタマリ一カタマリ定カタマリ要カタマリ通カタマリ知カタマリ到カタマリ他カタマリ。 2.這カタマリ次カタマリ比カタマリ賽カタマリ，他カタマリ一カタマリ定カタマリ要カタマリ得カタマリ到カタマリ冠カタマリ軍カタマリ才カタマリ行カタマリ！

練カタマリ習カタマリ： 1.這カタマリ條カタマリ項カタマリ鍊カタマリ好カタマリ漂カタマリ亮カタマリ，一カタマリ定カタマリ（カタマリ）。 2.日カタマリ月カタマリ潭カタマリ這カタマリ麼カタマリ美カタマリ，一カタマリ定カタマリ（カタマリ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王カタマリ： Srta.Fang, mañana por la mañana hay una reunión. ¿Ya ha avisado al Sr.Li?

方カタマリ： Llevo todo el día llamándolo y siempre está comunicando.

王カタマリ： Puede ir a su oficina a buscarlo.

方カタマリ： Ya fui, pero el Sr.Li no estaba en su oficina.

王カタマリ： ¿Le dejó algún aviso?

方カタマリ： No, lo volveré a llamar dentro de poco.

王カタマリ： Es muy importante. Tiene que avisarlo hoy sin falta.

# 第一十課 六

去  局

Ira Correos

## 一、對話 Diálogo

请问这 邮 吗  
方先 生：請問這 附近有郵局嗎？

Fāng xiānsheng      Qǐngwèn zhè      fùjìn      yǒu      yóujú      ma

王先工生：在前面，往前走五分鐘就到了。

Wáng xiānsheng Zài qiánmiàn wǎng qián zǒu wǔ fēn zhōng jiù dào le  
王先生 在 前面 往 前 走 五 分 钟 就 到 了  
谢 谢 邮 两

方先生：謝謝！我要去郵局寄兩封信。

王先 生：是給朋友的信嗎？

Wáng xiānsheng        Shì gěi péngyǒu de xìn ma

# 写 给 亲

写 给

方先 生：一封是寫給我父母親的，另一封是寫給朋友的。

péngyǒu de  
这 两 国 吗

Wáng xiānsheng      Zhè liǎng fēng xìn dōu yào jì dào Měiguó qù ma

邮 费

方先生：是啊，不知道郵費要多  
Fāng xiānsheng Shì a bùzhīdào yóufèi yào d

王先生：到郵局一問，就知道了。

Wáng xiānsheng Dào yóujú yí wèn jiù zhīdào le

## 二、字彙 Vocabulary

## 郵局 yóujú (Oficina de) Correos

附<sup>ㄈㄨˋ</sup>、近<sup>ㄐㄧㄣˋ</sup> fùjìn cerca

前 <small>ㄎ</small> 面 <small>ㄇ</small> (頭 <small>ㄊ</small> ) qiánmiàn(tou)	enfrente, delante de	往 <small>ㄨㄤ</small> wǎng	hacia
走 <small>ㄗ</small> zǒu	seguir, caminar	寄 <small>ㄐ</small> jì	enviar, echar (una carta)
信 <small>ㄒ</small> xìn	carta	父 <small>ㄈ</small> 母 <small>ㄇ</small> 親 <small>ㄑ</small> fùmǔ qīn	padres
美 <small>ㄉ</small> 國 <small>ㄍ</small> Měiguó	Estados Unidos	郵 <small>ㄩ</small> 費 <small>ㄉ</small> yóufèi	franqueo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

— ..... , 另 ㄌ 一 — .....

說明：把 ㄅ 同 ㄆ 性 ㄊ 質 ㄓ 的 ㄉ 兩 ㄉ 件 ㄉ 事 ㄉ , 分 ㄉ 開 ㄉ 說 ㄉ 明 ㄇ , 讓 ㄖ 人 ㄖ 聽 ㄉ 得 ㄉ 比 ㄉ 較 ㄉ 清 ㄉ 楚 ㄉ 。

例如句：1. 這 ㄓ 兩 ㄉ 封 ㄉ 信 ㄉ , 一 ㄉ 封 ㄉ 是 ㄉ 寫 ㄉ 給 ㄉ 我 ㄉ 父 ㄊ 母 ㄊ 親 ㄊ 的 ㄉ , 另 ㄌ 一 ㄉ 封 ㄉ 是 ㄉ 寫 ㄉ 給 ㄉ 朋 ㄊ 友 ㄊ 的 ㄉ 。  
2. 前 ㄉ 面 ㄇ 那 ㄉ 兩 ㄉ 個 ㄉ 人 ㄖ , 一 ㄉ 個 ㄉ 是 ㄉ 大 ㄉ 明 ㄇ , 另 ㄌ 一 ㄉ 個 ㄉ 是 ㄉ 小 ㄉ 華 ㄉ 。

練習：1. 這 ㄓ 兩 ㄉ 道 ㄉ 菜 ㄉ , 一 ㄉ ( ) , 另 ㄌ 一 ㄉ ( ) 。  
2. 我 ㄉ 去 ㄉ 了 ㄉ 兩 ㄉ 次 ㄉ 超 ㄉ 市 ㄉ , 一 ㄉ ( ) , 另 ㄌ 一 ㄉ ( ) 。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Por favor, ¿hay alguna Oficina de Correos cerca?

王先生：Enfrente. Siga hacia adelante y en cinco minutos llega.

方先生：Gracias. Voy a Correos a enviar dos cartas.

王先生：¿Son para sus amigos?

方先生：Una es para mis padres, y la otra para un amigo.

王先生：¿Las dos son para enviar a Estados Unidos?

方先生：Sí, pero no sé cuánto cuesta el franqueo.

王先生：Pregunte en Correos y se lo dirán.

# 第十九课

## Lección 17

# 買郵票

## Comprar estampillas

### 一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我要買郵票。

Fāng xiānsheng Xiǎojiě wǒ yào mǎi yóupiào

职员 买邮 请号

職員 A：買郵票，請到三號窗口。

zhíyuan A Mǎi yóupiào qǐng dào sān hào chuāngkǒu

方先生：我有兩封航空信，想寄到美國去。

Fāng xiānsheng Wǒ yǒu liǎng fēng hángkōngxìn xiǎng jì dào Měiguó qù

贴 钱 邮

要貼多少錢的郵票？

yào tiē duōshao qián de yóupiào

职员 给

職員 B：我給您秤一秤，看看有沒有過重。

zhíyuan B Wǒ gěi nín chèngyíchēng kànkan yǒu méiyǒu guò zhòng

烦 还 买两

方先生：麻烦您了。我還要買兩封寄到日本。

Fāng xiānsheng Máfan nín le wǒ hái yào mǎi liǎng fēng jì dào Rìběn

邮简

的郵簡。

de yóujiǎn.

职员 邮 邮简

職員 B：這是您的郵票和郵簡。

zhíyuan B Zhè shì nín de yóupiào hé yóujiǎn

儿

方先生：我在哪儿兒寄信呢？

Fāng xiānsheng Wǒ zài nàr jì xìn ne

职员 贴邮 邮里

職員 B：貼了郵票，投到郵筒裏就行了。

zhíyuan B Tiēle yóupiào tóu dào yóutǒng lì jiù xíng le

### 二、字彙 Vocabulario

郵票 yóupiào sello postal, estampilla

日本 Rìběn Japón

窗口 chuāngkǒu ventanilla

郵簡 yóujiǎn aerograma

航空信 hángkōngxìn correo aéreo

投 tóu echar, tirar



貼 <sup>貼</sup> tiē pegar	郵筒 <sup>郵筒</sup> yóutǒng buzón de correos	秤 <sup>秤</sup> chèng pesar
行 <sup>行</sup> xíng ¡ya está!	過 <sup>過</sup> 重 <sup>重</sup> guò zhòng exceso de peso	

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 給<sup>給</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 介<sup>介</sup>詞<sup>詞</sup>： 1.替<sup>替</sup>、被<sup>被</sup>、為<sup>為</sup>。  
 2.與<sup>與</sup>。如<sup>如</sup>： 「送<sup>送</sup>給<sup>給</sup>」、「借<sup>借</sup>給<sup>給</sup>」。  
 3.向<sup>向</sup>。如<sup>如</sup>： 「快<sup>快</sup>給<sup>給</sup>他<sup>他</sup>說<sup>說</sup>謝<sup>謝</sup>」。  
 4.被<sup>被</sup>。如<sup>如</sup>： 「大<sup>大</sup>家<sup>家</sup>都<sup>都</sup>給<sup>給</sup>他<sup>他</sup>騙<sup>騙</sup>了<sup>了</sup>」。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1.我<sup>我</sup>給<sup>給</sup>您<sup>您</sup>秤<sup>秤</sup>一<sup>一</sup>秤<sup>秤</sup>。  
 2.你<sup>你</sup>給<sup>給</sup>我<sup>我</sup>拿<sup>拿</sup>些<sup>些</sup>吃<sup>吃</sup>的<sup>的</sup>！

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1.他<sup>他</sup>給<sup>給</sup>我<sup>我</sup>買<sup>買</sup>( )。  
 2.張<sup>張</sup>先生<sup>生</sup>給<sup>給</sup>大家<sup>家</sup>帶<sup>帶</sup>來<sup>來</sup>( )。

#### …… 和<sup>和</sup> ……

說<sup>說</sup>明<sup>明</sup>： 連<sup>連</sup>接<sup>接</sup>詞<sup>詞</sup>， 與<sup>與</sup>、跟<sup>跟</sup>。  
 例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>： 1.這<sup>這</sup>是<sup>是</sup>您<sup>您</sup>的<sup>的</sup>郵<sup>郵</sup>票<sup>票</sup>和<sup>和</sup>郵<sup>郵</sup>筒<sup>筒</sup>。  
 2.我<sup>我</sup>和<sup>和</sup>他<sup>他</sup>是<sup>是</sup>好<sup>好</sup>朋<sup>朋</sup>友<sup>友</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>： 1.今<sup>今</sup>年<sup>年</sup>的<sup>的</sup>( ) 都<sup>都</sup>很<sup>很</sup>好<sup>好</sup>吃<sup>吃</sup>。  
 2.這<sup>這</sup>是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>的<sup>的</sup>( )。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Señorita, quiero estampillas.

職<sup>職</sup>員<sup>員</sup> A : Para comprar sellos postales, en la ventanilla 3.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： ¿Estas dos cartas por correo aéreo para Estados Unidos, ¿qué sellos necesitan?

職<sup>職</sup>員<sup>員</sup> B : Déjeme pesarlas, a ver si exceden el peso.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： Sí, por favor. También quiero comprar dos aerogramas para Japón.

職<sup>職</sup>員<sup>員</sup> B : Acá tiene sus estampillas y aerogramas.

方<sup>方</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>： ¿Dónde tengo que echar las cartas?

職<sup>職</sup>員<sup>員</sup> B : Pegue las estampillas, échelas en el buzón y ya está.

# 第二十課

## Lección 18

春 夏 秋 冬

Primavera, Verano, Otoño, Invierno

### 一、對話 Diálogo

方先生： 今<sup>天</sup>的<sup>天</sup>氣<sup>真</sup>熱<sup>啊</sup>！

Fāng xiānsheng Jīntiān de tiānqì zhēn rè a

王先生： 是<sup>啊</sup>，臺灣總<sup>是</sup>這<sup>麼</sup>熱<sup>。</sup>

Wáng xiānsheng Shì a Táiwān de xiàtiān zǒngshì zhème rè

方先生： 這<sup>兒</sup>的<sup>天</sup>長<sup>嗎</sup>？

Fāng xiānsheng Zhèr de xiàtiān cháng ma

王先生： 不<sup>但</sup>熱<sup>而且</sup>長<sup>，</sup>差不多有<sup>半年</sup>呢<sup>。</sup>

Wáng xiānsheng Bùdàn rè érqiè cháng chàbuduō yǒu bànnián ne

方先生： 有人說<sup>臺灣</sup>是<sup>沒有</sup>冬<sup>天</sup>的<sup>。</sup>

Fāng xiānsheng Yǒu rén shuō Táiwān shì méiyǒu dōngtiān de

王先生： 臺<sup>灣</sup>的<sup>冬</sup>天<sup>比</sup>較<sup>短</sup>，也<sup>不</sup>太<sup>冷</sup>，可是<sup>。</sup>

Wáng xiānsheng Táiwān de dōngtiān bǐjiào duǎn yě bùtài lěng kěshì

說

不能說沒有<sup>。</sup>

bù néng shuō méiyǒu

### 兩 氣 嗎

方先生： 春<sup>、</sup>秋<sup>兩</sup>季<sup>的</sup>氣<sup>候</sup>好<sup>嗎</sup>？

Fāng xiānsheng Chūn qiū liǎng jì de qìhòu hǎo ma

### 热 气

王先生： 春<sup>天</sup>不<sup>冷</sup>不<sup>熱</sup>，秋<sup>天</sup>高<sup>氣</sup>爽<sup>，</sup>都<sup>很</sup>舒<sup>服</sup>。

Wáng xiānsheng Chūntiān bù lěng bù rè qiūtiān gāo qì shuǎng dōu hěn shūfu

### 二、字彙 Vocabulary

春<sup>(天)</sup> chūn(tiān) primavera

夏<sup>(天)</sup> xià(tiān) verano

秋<sup>(天)</sup> qiū(tiān) otoño

冬<sup>(天)</sup> dōng(tiān) invierno

天氣 tiānqì	tiempo	熱 rè	calor, caluroso
臺灣 Táiwān	Taiwán	長 cháng	largo
冷 lěng	frío	氣候 qìhòu	clima
秋天 高氣爽 qiū gāo qì shuǎng	otoños claros y frescos		
舒服 shūfu	agradable		

### 三、語法句型 Gramática y Frases

不但……而且……

說明：連接兩個句子的一組連接詞，兩個個分句的意一思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一層的意思。

- 例句：1.臺灣的夏天，不但熱而且長。  
2.他的字，不但美觀而且工整。

練習：1.李小梅不但（ ）而且（ ）。

2.媽做菜不但（ ）而且（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：¡Hoy hace muchísimo calor!

王先生：Sí, el verano en Taiwán siempre es muy caluroso.

方先生：¿El verano acá es largo?

王先生：No sólo caluroso sino largo, dura casi medio año.

方先生：Dicen que “en Taiwán no hay invierno”

王先生：El invierno en Taiwán es más corto y no muy frío, pero no se puede decir que no haya.

方先生：Y ¿cómo es el clima en primavera y otoño?

王先生：En primavera no hace frío ni calor. Los otoños son claros y frescos. Ambas son muy agradables.

# 第十九課

## Lección 19

# 家具

## Muebles

### 一、對話 Diálogo

店員：小姐，您要買什麼樣的家俱？沙發還  
diànyuán Xiǎojiě nín yào mǎi shénme yàng de jiājù Shāfā hái  
是書櫃呢？  
shì shūguì ne



李小姐：我只是看看。  
Lǐ xiǎojiě Wǒ zhǐshì kànkan

店員：我們正在打折，所有家俱都比平常  
diànyuán Wǒmen zhèng zài dǎzhé suǒyǒu de jiājù dōu bǐ píngcháng  
便宜。  
piányi

李小姐：這套沙發樣式很不錯，要多少錢？  
Lǐ xiǎojiě Zhè tào shāfā yàngshì hěn bùcuò yào duōshao qián

店員：這套沙發不貴，打折以後只要一萬八  
diànyuán Zhè tào shāfā bù guì dǎzhé yǐhòu zhǐ yào yíwàn bā-  
千塊錢。  
qiān kuài qián

李小姐：那張圓形餐桌的材質是什麼呢？  
Lǐ xiǎojiě Nà zhāng yuán xíng cānzhōu de cāizhí shì shénme ne

店員：那張餐桌是用最好的橡木做的。  
diànyuán Nà zhāng cānzhōu shì yòng zuì hǎo de xiàngmù zuò de

李小姐：這些家俱都很漂亮，不過我再考慮考慮。  
Lǐ xiǎojiě Zhèxiē jiājù dōu hěn piàoliang búguò wǒ zài kǎolǜ kǎolǜ

### 二、字彙 Vocabulary

家俱 jiājù muebles

沙發 shāfā sofá

書櫃 shūguì estantería, librería

打折 dǎzhé rebajar, descuento

平常 píngcháng normalmente

便宜 piányi barato

套 ㄊㄞˋ tào pieza (de mueble)

樣式 ㄧㄤˊ ㄕˋ yàngshì tipo, modelo

圆形 圓形 餐桌 餐桌 yuán xíng cānzhōu mesa de comedor redonda

材质 材質 cáizhí material

考慮 考慮 kǎolǜ considerar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

**所<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>** …… 都<sub>ㄉ</sub> ……

說<sub>ㄉ</sub>明<sub>ㄇㄥˊ</sub>： 強<sub>ㄤ</sub>調<sub>ㄉ</sub>「 每<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>樣<sub>ㄉ</sub>、全<sub>ㄉ</sub>部<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>怎<sub>ㄉ</sub>樣<sub>ㄉ</sub> 」 的<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>種<sub>ㄉ</sub>說<sub>ㄉ</sub>法<sub>ㄉ</sub>。

例<sub>ㄉ</sub>句<sub>ㄉ</sub>： 1. 這<sub>ㄉ</sub>家<sub>ㄚ</sub>店<sub>ㄉ</sub>正<sub>ㄉ</sub>在<sub>ㄉ</sub>打<sub>ㄉ</sub>折<sub>ㄉ</sub>， 所<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>家<sub>ㄚ</sub>具<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>比<sub>ㄉ</sub>平<sub>ㄉ</sub>常<sub>ㄉ</sub>便<sub>ㄉ</sub>宜<sub>ㄉ</sub>。  
2. 二<sub>ㄉ</sub>十<sub>ㄉ</sub>週<sub>ㄉ</sub>年<sub>ㄉ</sub>高<sub>ㄉ</sub>中<sub>ㄉ</sub>同<sub>ㄉ</sub>學<sub>ㄉ</sub>會<sub>ㄉ</sub>， 班<sub>ㄉ</sub>上<sub>ㄉ</sub>所<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>同<sub>ㄉ</sub>學<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>來<sub>ㄉ</sub>參<sub>ㄉ</sub>加<sub>ㄉ</sub>。

練<sub>ㄉ</sub>習<sub>ㄉ</sub>： 1. 這<sub>ㄉ</sub>家<sub>ㄚ</sub>餐<sub>ㄉ</sub>廳<sub>ㄉ</sub>所<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>菜<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>好<sub>ㄉ</sub>吃<sub>ㄉ</sub>。  
2. 你<sub>ㄉ</sub>送<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>東<sub>ㄉ</sub>西<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>實<sub>ㄉ</sub>用<sub>ㄉ</sub>。

**不<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>** ……

說<sub>ㄉ</sub>明<sub>ㄇㄥˊ</sub>： 表<sub>ㄉ</sub>示<sub>ㄉ</sub>轉<sub>ㄉ</sub>折<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>語<sub>ㄉ</sub>氣<sub>ㄉ</sub>， 通<sub>ㄉ</sub>常<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄉ</sub>先<sub>ㄉ</sub>肯<sub>ㄉ</sub>定<sub>ㄉ</sub>前<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄉ</sub>句<sub>ㄉ</sub>子<sub>ㄉ</sub>的<sub>ㄉ</sub>狀<sub>ㄉ</sub>態<sub>ㄉ</sub>， 繫<sub>ㄉ</sub>接<sub>ㄉ</sub>著<sub>ㄉ</sub>再<sub>ㄉ</sub>有<sub>ㄉ</sub>一<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄉ</sub>轉<sub>ㄉ</sub>折<sub>ㄉ</sub>。

例<sub>ㄉ</sub>句<sub>ㄉ</sub>： 1. 這<sub>ㄉ</sub>些<sub>ㄉ</sub>家<sub>ㄚ</sub>具<sub>ㄉ</sub>都<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>漂<sub>ㄉ</sub>亮<sub>ㄉ</sub>， 不<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>我<sub>ㄉ</sub>再<sub>ㄉ</sub>考<sub>ㄉ</sub>慮<sub>ㄉ</sub>考<sub>ㄉ</sub>慮<sub>ㄉ</sub>。  
2. 這<sub>ㄉ</sub>件<sub>ㄉ</sub>衣<sub>ㄉ</sub>服<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>漂<sub>ㄉ</sub>亮<sub>ㄉ</sub>， 不<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>價<sub>ㄉ</sub>錢<sub>ㄉ</sub>太<sub>ㄉ</sub>貴<sub>ㄉ</sub>了<sub>ㄉ</sub>。

練<sub>ㄉ</sub>習<sub>ㄉ</sub>： 1. 這<sub>ㄉ</sub>些<sub>ㄉ</sub>花<sub>ㄚ</sub>都<sub>ㄉ</sub>很<sub>ㄉ</sub>美<sub>ㄉ</sub>， 不<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>( )<sub>ㄉ</sub>。  
2. 那<sub>ㄉ</sub>本<sub>ㄉ</sub>書<sub>ㄚ</sub>很<sub>ㄉ</sub>好<sub>ㄉ</sub>看<sub>ㄉ</sub>， 不<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>( )<sub>ㄉ</sub>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店員： Señorita, ¿qué tipo de mueble quiere? ¿Un sofá o una estantería?

李小姐： Sólo quiero mirar.

店員： Ahora estamos de rebajas. Todos los muebles están más baratos de lo normal.

李小姐： Este tipo de sofá no está mal. ¿Qué precio tiene?

店員： No es muy caro, con la rebaja son 18.000 \$NT.

李小姐： ¿De qué material es esa mesa de comedor redonda?

店員： Está hecha de roble de la mejor calidad.

李小姐： Todos estos muebles son muy bonitos, pero aún tengo que considerarlo.

# 第二二十一課 餐具

## Lección 20 Cubiertos y vajilla

### 一、對話 Diálogo

**林小姐：** 明天您能陪我去買幾件中式餐具吗？  
 Lín xiǎojiě : Míngtiān nín néng bù néng péi wǒ qù mǎi jǐ jiàn zhōngshì cānjù ?

**王太太：** 您想買些什么呢？  
 Wáng tàitai : Nín xiǎng mǎi xiē shénme ne

**林小姐：** 我要買些吃中國菜要用的餐具。  
 Lín xiǎojiě : Wǒ yào mǎi xiē chī Zhōngguó cài xūyào yòng de cānjù

**王太太：** 您最少得有筷子、饭碗、菜盘和湯匙。  
 Wáng tàitai : Nín zuì shǎo děi yǒu kuàizi fànwan càipán hé tāngchí

**林小姐：** 每样要買幾個才夠用呢？  
 Lín xiǎojiě : Měi yàng yào mǎi jǐ ge cái gòu yòng ne

**王太太：** 最好買一整套，使用起来才方便。  
 Wáng tàitai : Zuìhǎo mǎi yì zhěngtào shiyòng qǐlai cái fāngbiàn

**林小姐：** 我想多花一點兒錢，買一套漂亮的瓷器。  
 Lín xiǎojiě : Wǒ xiǎng duō huā yìdiǎnr qián mǎi yí tào piàoliang de cíqì

**王太太：** 我贊成，美食也需要有美的器具才才行！  
 Wáng tàitai : Wǒ zànchéng měishí yě děi yǒu měi de qìjù cái xíng a

### 二、字彙 Vocabulary



陪 **péi** acompañar

夠用 **gòu yòng** suficiente

中式餐具 **zhōngshì cānjù** vajilla estilo chino

整套 **zhěngtào** juego completo

需要 **xūyào** necesitar, necesario

瓷器 **cíqì** porcelana

筷子 **kuàizi** palillos

贊成 **zànchéng** estar de acuerdo

饭碗 **fànwan** tazón para el arroz

美食 **měishí** comida sabrosa, deliciosa

菜盤 **càipán** platos

湯匙 **tāngchí** cuchara

### 三、語法句型 Gramática y Frases

**最好** .....  
**最**

說 明： 一種建議的語氣，以避免落入不好的情況。  
況，「最」通常表達一種極端、強烈的情況。

- 例句：
- 餐具最好買一整套，使用起來才方便。
  - 筷子最好自己帶，才不會造成資源浪費。
- 練習：
- 快下雨了，你最好（）。
  - 錢剩下不多了，我們最好（）。

**也** .....  
**也**

說 明： 副詞：  
 1. 同樣。  
 2. 強調兩件事並列。  
 3. 表示強調。  
 4. 表示委婉、讓步。

- 例句：
- 美女食也得有美的器具才可行啊！（同樣）
  - 客人中也有坐車的，也有走路的。（強調兩件事並列）
  - 我再也不敢了。（表示強調）
  - 這樣也好。（表示讓步）
- 練習：
- 英雄（）配美女才是！
  - 這個玩笑太過分了，一點（）好玩！

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 林小姐： ¿Puede acompañarme mañana a comprar una vajilla de estilo chino?
- 王太太： ¿Qué quiere comprar?
- 林小姐： Quiero cubiertos y vajilla necesarios para usar con la comida china.
- 王太太： Como mínimo, debe haber palillos, tazones para el arroz, platos y cucharas para sopa.
- 林小姐： ¿Cuántas piezas de cada uno son suficientes?
- 王太太： Mejor comprar un juego completo, será más útil para usarlo.
- 林小姐： Voy a gastar un poco de dinero y comprar un juego bonito de porcelana.
- 王太太： Estoy de acuerdo. ¡La comida sobrosa debe estar acompañada de bonita vajilla!

# 第二二十一課

## Lección 21

點 diǎn 菜 cài

Pedir comida

### 一、對話 Diálogo

侍者 : 兩位請坐這邊兒, 請先看看單。

李先生 : 您來點菜吧, 我什麼東西都吃。

王先生 : 今天有什麼別的菜?

侍者 : 來一個粉蒸牛肉好不好? 是我們這兒的名菜。

李先生 : 我不想吃牛肉, 叫別的菜吧。

王先生 : 就來一個宮保雞丁和一個糖醋排骨吧。

李先生 : 我不敢吃辣的, 糖醋的又酸又甜, 我愛吃。

王先生 : 還是您來點菜吧! 您點什麼, 我就吃什么。



### 二、字彙 Vocabulario

點菜 diǎn cài ordenar, pedir (comida)

菜單 cài dān plato

特別的 tèbié de especial

粉蒸牛肉 fěn zhēng niúròu	bistec al vapor
名菜 míng cài	牛肉 niúròu carne de vaca
宫保鸡丁 gōngbǎo jī dīng	trozos de pollo picante
糖醋排骨 tángcù páigǔ	costillas agríduces
辣的 là de	picante
酸 suān	agrio
甜 tián	dulce

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### …… 好不好？

說明：一種詢問的語氣，先表明意見再徵詢對方的看法，放在句末。

- 例句：
- 來一份粉蒸牛肉，好不好？
  - 我們明天去看電影，好不好？

- 練習：
- ( ) 好不好？
  - ( ) 好不好？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

侍者：Para dos personas, por favor siéntense acá. Miren la carta, por favor.

李先生：Ordene usted algo, yo puedo comer de todo.

王先生：¿Qué plato especial tienen hoy?

侍者：¿Qué tal un bistec al vapor? Es nuestro plato típico.

李先生：No me apetece come carne, pida otro plato.

王先生：¿Qué tal pollo picante y costillas agríduces.

李先生：No me atrevo a comer nada picante, y lo agríduce tampoco me gusta mucho.

王先生：¿Qué tal si ordena usted? Puedo comer cualquier plato que usted pida.

# 第二十課 請客

## 一、對話 Diálogo

王先生：好久不见，近來好吗？  
Wáng xiānsheng Hǎojiǔ bùjiàn jìnlái hǎo ma

方先生：最近公司的事情多，比較忙。  
Fāng xiānsheng Zuìjìn gōngsī de shìqing duō bǐjiao máng

王先生：怪不得昨天李先生請客，您沒去。  
Wáng xiānsheng Guàibude zuótiān Lǐ xiānsheng qǐngkè nín méi qù

方先生：您今天來有什麼事嗎？  
Fāng xiānsheng Nín jīntiān lái yǒu shénme shì ma

王先生：下個星期天晚上我想請您吃飯，有空吗？  
Wáng xiānsheng Xià ge xīngqí tiān wǎnshàng wǒ xiǎng qǐng nín chī fàn yǒu kòng ma

方先生：那天我沒事，一定準時去。  
Fāng xiānsheng Nà tiān wǒ méi shì yídìng zhǔnshí qù

王先生：莉莉新學了幾道菜，味道不錯，請您來嘗嘗。  
Wáng xiānsheng Lìlì xīn xué le jǐ dào cài wèidào bùcuò qǐng nín lái chángcháng

方先生：每次請您請客，我都可以大飽口福。  
Fāng xiānsheng Měi cì nín qǐngkè wǒ dōu kěyǐ dàbǎo-kǒufú

## 二、字彙 Vocabulary

請客 qǐngkè invite

好久不見 hǎojiǔ bùjiàn ¡Cuanto tiempo sin verlo/la!

公司 gōngsī company

事 情 shìqíng	asuntos, cosas	忙碌 máng(lù)	ocupado
有 空 yǒu kòng	tener tiempo libre	准时 zhǔnshí	puntual(mente)
道 道 dào	plato (comida)		
味 道 wèidào	sabor	不错 bùcuò	bueno
嘗 尝 cháng	probar, gustar		
大 飽 口 福 dàbǎo-kǒufú	quedar lleno y satisfecho		

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 怪不得 .....

說 明：難怪、在意、料之內。

- 例 句：1. 中國菜那麼好吃，怪不得他喜歡吃。  
2. 他對太太那麼好，怪不得大家叫他好先生。

練 習：1. 這裡風景這麼美，怪不得（ ）。  
2. 她那麼努力，怪不得（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：¡Cuánto tiempo sin verlo! Entre, por favor.

方先生：Ultimamente tenemos mucho trabajo en mi  
compañía y estoy más ocupado.

王先生：Pues no es extraño que no estuviera usted ayer en la  
invitación del Sr.Li

方先生：Y ¿qué se le ofrece hoy?

王先生：¿Quiero invitarlo a cenar el próximo domingo.  
¿Tiene tiempo?

方先生：Ese día no tengo nada que hacer, seguro que voy  
puntualmente.

王先生：Li-Li ha aprendido a hacer varios nuevos platos muy  
sabrosos. Venga a probarlos.

方先生：Siempre que invita usted quedo lleno y satisfecho.



# 第二二十一课

## Lección 23

生日快乐

¡Feliz cumpleaños!

### 一、对话 Diálogo

爱琳：莉莉，你來得正好，我今天心裏很不痛快。

莉莉：怎麼了？跟誰生氣呀？

爱琳：我不是生氣，是傷心。

莉莉：別哭，什麼事讓你這麼傷心？

爱琳：今天是我的生日，可是沒有一个人跟

说声乐。

我说一声「生日快乐」。

莉莉：別生气了，我可沒有忘記。你看，這

是什麼？

爱琳：生日卡和蛋糕！莉莉，你真是我的好朋友。

莉莉：爱琳，祝你生日快乐。

### 二、字彙 Vocabulario

生日快乐 shēngrì kuàilè ¡Feliz Cumpleaños!

心 <sup>心</sup> 裏 <sup>里</sup> xīnli	interiormente, en el corazón
不 <sup>々</sup> 痛 <sup>快</sup> bù tòngkuài	triste, desconsolado
傷 <sup>傷</sup> 心 <sup>心</sup> shāngxīn	triste, descorazonado
讓 <sup>讓</sup> ràng	hacer que
卡 <sup>卡</sup> (片 <sup>片</sup> ) kǎ(piàn)	tarjeta
蛋 <sup>蛋</sup> 糕 <sup>糕</sup> dànghāo	pastel, tarta
生 <sup>生</sup> 氣 <sup>氣</sup> shēngqì	enfadado
哭 <sup>哭</sup> kū	llorar
忘 <sup>忘</sup> 記 <sup>記</sup> wàngjì	olvidar
祝 <sup>祝</sup> zhù	desear

### 三、語法句型 Gramática y Frases

正<sup>正</sup> ……

說明<sup>說明</sup>：副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>：1.恰<sup>恰</sup>巧<sup>巧</sup>、剛<sup>剛</sup>好<sup>好</sup>。

2.表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>動<sup>動</sup>作<sup>作</sup>在<sup>在</sup>進<sup>進</sup>行<sup>行</sup>的<sup>的</sup>狀<sup>狀</sup>態<sup>態</sup>。

例<sup>例</sup>句<sup>句</sup>：1.你<sup>你</sup>來<sup>來</sup>的<sup>的</sup>正<sup>正</sup>好<sup>好</sup>。

2.外<sup>外</sup>面<sup>面</sup>正<sup>正</sup>下<sup>下</sup>著<sup>著</sup>傾<sup>傾</sup>盆<sup>盆</sup>大<sup>大</sup>雨<sup>雨</sup>。

練<sup>練</sup>習<sup>習</sup>：1.雨<sup>雨</sup>下<sup>下</sup>得<sup>得</sup> ( ) 時<sup>候</sup>。  
2.家<sup>家</sup>人<sup>人</sup> ( ) 客<sup>客</sup>廳<sup>廳</sup>看<sup>看</sup>電<sup>電</sup>視<sup>視</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

- 愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Li-Li, llegas oportunamente, hoy estoy muy triste.
- 莉<sup>莉</sup> 琳<sup>琳</sup>：¿Qué pasa? ¿Con quién te has enfadado?
- 愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：No estoy enfadada con nadie, estoy triste.
- 莉<sup>莉</sup> 琳<sup>琳</sup>：No llores, ¿qué te hace estar tan triste?
- 愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：Hoy es mi cumpleaños, pero nadie me ha dicho “Feliz cumpleaños”.
- 莉<sup>莉</sup> 琳<sup>琳</sup>：No te enfades. No me he olvidado. Mira, ¿qué es esto?
- 愛<sup>爱</sup> 琳<sup>琳</sup>：¡Una tarjeta de felicitación y un pastel de cumpleaños! Li-Li, eres mi verdadera amiga.
- 莉<sup>莉</sup> 琳<sup>琳</sup>：Ai-Lin, te deseo un feliz cumpleaños.

# 第二十課 旅行

## 一、對話 Diálogo

王先 生： 您想不想出去旅行？

Wáng xiānsheng Nín xiǎng bu xiǎng chūqù lǚxíng

计划 儿

方先 生： 您計畫去哪兒？

Fāng xiānsheng Nín jìhuà qù nǎr

们 块 儿

王先 生： 我們一塊兒去阿里山好不好？

Wáng xiānsheng Wǒmen yíkuàir qù Ālǐ Shān hǎo bu hǎo

听说 风

方先 生： 聽說阿里山的風景很不錯，我老早就想去了。

Fāng xiānsheng Tīngshuō Ālǐ Shān de fēngjǐng hěn bùcuò wǒ lǎo zǎo jiù

xiǎng qù le

风 图画 样

王先 生： 阿里山的风景美得像图画一样。

Wáng xiānsheng Ālǐ Shān de fēngjǐng měi de xiàng túhuà yíyàng

们 准备 点

方先 生： 我們要不准备餐點呢？

Fāng xiānsheng Wǒmen yào bu yào zhǔnbèi cāndiǎn ne

机

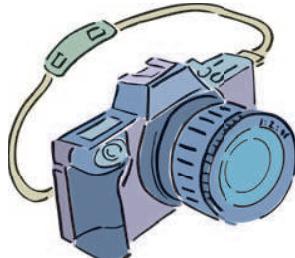
王先 生： 不用，只要帶照相機去就行了。

Wáng xiānsheng Búyòng le zhǐyào dài zhàoxiàngjī qù jiù xíng le

丽 风 来

方先 生： 我要把美麗的风景都照下來。

Fāng xiānsheng Wǒ yào bǎ měilì de fēngjǐng dōu zhào xiàilái



## 二、字彙 Vocabulario

旅 <small>行</small> <sup>行</sup> lǚxíng	viajar, ir de viaje	出 <small>去</small> <sup>去</sup> chūqù	salir	計 <small>畫</small> <sup>畫</sup> jì huà	planear
阿 <small>里</small> <sup>里</sup> 山 <small>山</small> Ālǐ Shān	Monte Ali	風 <small>景</small> <sup>景</sup> fēngjǐng	paisaje		
圖 <small>畫</small> <sup>畫</sup> túhuà	pintura, cuadro	準 <small>備</small> <sup>備</sup> zhǔnbèi	preparar		
餐 <small>點</small> <sup>點</sup> cāndiǎn	algo de comer, comida ligera	相 <small>機</small> <sup>機</sup> xiàngjī	cámara fotográfica		
照 <small>攝</small> <sup>攝</sup> zhào	fotografía				

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 像……一樣……：

說明：一種比喻的說法，兩者間一定有相似的成分，可以拿來比擬，說「A像B一樣」。

例如句：1. 阿里山的風景美得像圖畫一樣。

2. 他所受到的歡迎，像超級巨星一樣。

練習：1. 老師說的話像（ ）一樣。

2. 她（ ）像（ ）一样。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生： ¿Le apetece ir de viaje?

方先生： ¿Adónde planea ir?

王先生： ¿Qué tal si vamos juntos al Monte Ali?

方先生： He oido que el paisaje del Monte Ali es muy bonito. Hace mucho que pienso en ir.

王先生： El paisaje del Monte Ali es tan hermoso como una pintura.

方先生： ¿Tenemos que preparar algo para comer?

王先生： No hace falta. Con llevar una cámara fotográfica ya basta.

方先生： Quiero fotografiar todos esos bellos paisajes.

# 第二二八十五課

## Lección 25

# 新年假期

## Vacaciones de Año Nuevo

### 一、對話 Diálogo

莉莉 莉莉：方先生，新年假期過得怎么样？

Lili Fāng xiānsheng xīnnián jiàqí guò de hǎo ma

方先生：好极了，我跟朋友到阿里山去玩儿了。

Fāng xiānsheng Hǎo jí le wǒ gēn péngyǒu dào Ālǐ Shān qù wánr le

### 风 样

莉莉 莉莉：山上有的风景怎么样？有没有拍照片呢？

Lili Shān shàng de fēngjǐng zěnyàng Yǒuméiyǒu pāi zhàopiàn ne

### 风

方先生：风景太美了。我照了很多彩色照片和灯。

Fāng xiānsheng Fēngjǐng tài měi le Wǒ zhàole hěn duō cǎisè zhàopiàn hé dēng

### 幻燈片。

huàndēng piàn

### 让

莉莉 莉莉：让我看看那些照片。

Lili Ràng wǒ kànkan nàxiē zhàopiàn

### 请

方先生：请等一下，我去拿相簿。

Fāng xiānsheng Qǐng děng yíxià wǒ qù ná xiàngbù



### 赏

莉莉 莉莉：你照得真好，我很欣赏。

Lili Nǐ zhào de zhēn hǎo wǒ hěn xīnshǎng

### 谢 谢 过 冲 这

方先生：谢谢。不過冲洗這些照片，可花了钱。

Fāng xiānsheng Xièxie Búguò chōngxǐ zhèxiē zhàopiàn kě huāle wǒ

### 钱

bùshǎo qián

### 二、字彙 Vocabulario

新年假期 xīnnián jiàqí vacaciones de Año Nuevo

過 <sup>ㄉ</sup> 得 <sup>ㄉ</sup> 好 <sup>ㄉ</sup> guò de hǎo	pasarlo bien
好 <sup>ㄉ</sup> 極 <sup>ㄉ</sup> 了 <sup>ㄉ</sup> hǎo jí le	estupendo, muy bien
彩 <sup>ㄉ</sup> 色 <sup>ㄉ</sup> 金 <sup>ㄉ</sup> 照 <sup>ㄉ</sup> 片 <sup>ㄉ</sup> cǎisè zhàopiàn	fotos en color
幻 <sup>ㄉ</sup> 燈 <sup>ㄉ</sup> 片 <sup>ㄉ</sup> huàndēng piàn	trasparencias, diapositivas
等 <sup>ㄉ</sup> 一 <sup>ㄉ</sup> 下 <sup>ㄉ</sup> děng yíxià	espere un momento
拿 <sup>ㄉ</sup> ná	sacar
相 <sup>ㄉ</sup> 簿 <sup>ㄉ</sup> xiàngbù	álbum de fotos
欣 <sup>ㄉ</sup> 賞 <sup>ㄉ</sup> xīnshǎng	disfrutar, gustar
沖 <sup>ㄉ</sup> 洗 <sup>ㄉ</sup> chōngxǐ	revelar (fotos)
花 <sup>ㄉ</sup> (費 <sup>ㄉ</sup> ) huā(fèi)	gastar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>……，可<sup>ㄉ</sup>：

說明：在本課意是「僅只」，表示程度的輕重。

- 例句：1. 不<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>沖<sup>ㄉ</sup>洗<sup>ㄉ</sup>這些照片，可<sup>ㄉ</sup>花<sup>ㄉ</sup>了我<sup>ㄉ</sup>不少錢<sup>ㄉ</sup>。  
 2. 不<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>為<sup>ㄉ</sup>了我<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>這本書，可<sup>ㄉ</sup>花<sup>ㄉ</sup>了我<sup>ㄉ</sup>一個星期的零用錢<sup>ㄉ</sup>。

- 練習：1. 不<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>買<sup>ㄉ</sup>了幾個麵包，可<sup>ㄉ</sup>（ ）。  
 2. 不<sup>ㄉ</sup>過<sup>ㄉ</sup>（ ），可<sup>ㄉ</sup>（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



莉<sup>ㄉ</sup> 莉<sup>ㄉ</sup>： Sr.Fang, ¿qué tal ha pasado las vacaciones de Año Nuevo?

方先生<sup>ㄉ</sup>： Estupendo. Fui con un amigo al Monte Ali.

莉<sup>ㄉ</sup> 莉<sup>ㄉ</sup>： ¿Qué tal el paisaje de montaña? ¿Ha tomado alguna fotografía?

方先生<sup>ㄉ</sup>： El paisaje es precioso. He tomado muchas fotos en color y trasparencias.

莉<sup>ㄉ</sup> 莉<sup>ㄉ</sup>： Déjeme ver las fotos.

方先生<sup>ㄉ</sup>： Espere un momento que saque el álbum de fotos.

莉<sup>ㄉ</sup> 莉<sup>ㄉ</sup>： Usted saca muy buenas fotos. Me gustan mucho.

方先生<sup>ㄉ</sup>： Gracias, pero para revelar estas fotos he gastado bastante dinero.

# 第二十課 六課

## Lección 26

廣告

## Anuncios

### 一、對話 Diálogo

买 这 么

么

王生：方先 生，您買這么多份報紙做什麼？

Wáng Fāng xiānsheng nín mǎi zhème duō fèn bàozhǐ zuò shénme

广

方生：我想看房子，出租广 告。

Fāng Wǒ xiǎng kānkan fángwū chūzū guǎnggào

准 备 吗

王生：您在找房子，准备搬家吗？

Wáng Nín zài zhǎo fángzi zhǔnbèi bānjiā ma

这 吗

方生：是啊，您知道附近有房子出租吗？

Fāng Shì a nín zhīdào zhè fùjìn yǒu fángzi chūzū ma

中 绍 适

王生：您可以找房屋中介公司介绍合适的房子。

Wáng Nín kěyǐ zhǎo fángwū zhòngjiè gōngsī jièshào héshì de fángzi

中 费

方生：我不想付中介费，我要自己找。

Fāng Wǒ bù xiǎng fù zhòngjiè fèi wǒ yào zìjǐ zhǎo

王生：您想租多大的房子？要不要带家具？

Wáng Nín xiǎng zū duō dà de fángzi Yào bu yào dài jiājù

间 卫 设 备

方生：我想租一间有卫浴设备的房子，最好带家具。

Fāng Wǒ xiǎng zū yì jiān yǒu wèiyù shèbèi de tàofáng zuìhǎo dài jiā-

具。

jù

### 二、字彙 Vocabulary

廣告 guǎnggào anuncio

報紙 bàozhǐ periódico, diario

出租 chūzū alquilar

房屋 仲介 公司 fángwū zhòngjiè gōngsī agencia inmobiliaria

介<sup>ㄐ</sup><sub>ㄝ</sub>紹<sup>ㄐ</sup><sub>ㄝ</sub> jièshào presentar, enseñar  
 合<sup>ㄏ</sup><sub>ㄕ</sub>適<sup>ㄏ</sup><sub>ㄕ</sub> héshì conveniente  
 付<sup>ㄈ</sup><sub>ㄨ</sub> fù qué  
 仲<sup>ㄓ</sup><sub>ㄥ</sub>介<sup>ㄐ</sup><sub>ㄝ</sub>費<sup>ㄐ</sup><sub>ㄝ</sub> zhòngjiè fèi comisión de intermediarios  
 衛<sup>ㄏ</sup><sub>ㄞ</sub>浴<sup>ㄏ</sup><sub>ㄞ</sub>設<sup>ㄏ</sup><sub>ㄞ</sub>備<sup>ㄏ</sup><sub>ㄞ</sub> wèiyù shèbèi cuarto de baño  
 套<sup>ㄊ</sup><sub>ㄞ</sub>房<sup>ㄊ</sup><sub>ㄞ</sub> tàofang apartamento  
 最<sup>ㄗ</sup><sub>ㄤ</sub>好<sup>ㄢ</sup><sub>ㄤ</sub> zuǐhǎo lo mejor

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不<sup>ㄉ</sup>想<sup>ㄒ</sup><sub>ㄤ</sub> ..... , 要<sup>ㄩ</sup><sub>ㄤ</sub> .....

說明：一種選擇，下決定的語氣，第一句敘述不願意的一種狀態，第二句則表達願意的選擇為何。

例句：1. 我不想付仲介費，我要自己找房子。  
 2. 他畢業後不想繼續升學，要當一名廚師。

練習：1. 李小姐不<sup>ㄉ</sup>想<sup>ㄒ</sup><sub>ㄤ</sub>（ ），要<sup>ㄩ</sup><sub>ㄤ</sub>（ ）。  
 2. 大偉不<sup>ㄉ</sup>想<sup>ㄒ</sup><sub>ㄤ</sub>（ ），要<sup>ㄩ</sup><sub>ㄤ</sub>（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



- 王<sup>ㄤ</sup>： Sr. Fang, ¿para qué ha comprado todos esos periódicos?
- 方<sup>ㄤ</sup>： Quiero ver anuncios de casas para alquilar.
- 王<sup>ㄤ</sup>： ¿Esta buscando casa y quiere mudarse?
- 方<sup>ㄤ</sup>： Sí, ¿sabe usted si por acá cerca alquilan alguna casa
- 王<sup>ㄤ</sup>： Puede buscar una agencia que le enseñe alguna conveniente.
- 方<sup>ㄤ</sup>： No quiero pagar comisiones a intermediarios. La buscaré yo solo.
- 王<sup>ㄤ</sup>： ¿Cuán grande quiere la casa? ¿La quiere con muebles?
- 方<sup>ㄤ</sup>： Quiero un apartamento con cuarto de baño, y mejor si tiene muebles.

# 第二十七課

## Lección 27

租 房 子

Alquilar casa

### 一、對話 Diálogo

- 請問張太太嗎？約來現准時。**
- 方先生：請問張太太在嗎？我跟她約好來看房子。
- Fāng xiānsheng Qǐngwèn Zhāng tàitai zài ma Wǒ gēn tā yuē hǎo lái kàn fángzi de
- 准时看房子。**
- 張太太：方先生，您真準時。我看現在就陪您去去看房子。
- Zhāng tàitai Fāng xiānsheng nín zhēn zhǔnshí Wǒ xiànzài jiù péi nín qù kàn fángzi
- 請問一個月多少錢？要不押金？**
- 方先生：請問房子租一個月多少錢？要不押金？
- Fāng xiānsheng Qǐngwèn fángzū yí ge yuè duōshao qián Yào bu yào yājīn
- 一个万块钱。**
- 張太太：房子租一個月一萬塊錢。押金要三萬元。
- Zhāng tàitai Fāngzū yí ge yuè yíwàn kuài qián Yājīn yào sānwàn yuán
- 这间线错。**
- 方先生：這房間大小正好，光線也錯。
- Fāng xiānsheng Zhè fángjiān dàxiǎo zhènghǎo guāngxiàn yě bùcuò
- 这间刚刚过帘。**
- 張太太：這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也。
- Zhāng tàitai Zhè jiān wūzi gānggāng yóuqī guò chuānglián dìtǎn yě shì xīn de
- 这儿环境怎么样？**
- 方先生：這兒的環境怎麼樣？
- Fāng xiānsheng Zhèr de huánjing zěnmeyàng
- 这儿还。**
- 張太太：您放心，這兒的環境非常安靜。
- Zhāng tàitai Nín fàngxīn zhèr de huánjing fēicháng ānjing

### 二、字彙 Vocabulary

約好 yuē hǎo citarse, tener una cita

準時 zhǔnshí puntual

陪(伴) péi(bàn) acompañar

房子租 fángzū alquiler

**押金** yājīn depósito

**大小正好** dàxiǎo zhènghǎo tamaño justo

**光線** guāngxiàn luz, iluminación

**油漆** yóuqī pintar

**窗簾** chuānglián cortinas

**地毯** dìtǎn alfombra

**環境** huánjìng ambiente

**放心** fàngxīn estar tranquilo

**安靜** ānjìng tranquilo, pacífico

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 剛(剛) .....

說明： 指某個動作或事情才完成。

例句： 1. 這間屋子剛剛油漆過，窗簾、地毯也是新的。

2. 他剛剛才離開，你來晚了。一步。

練習： 1. 小美剛剛才進教室，（ ）。

2. 大雨剛剛（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生： Por favor, ¿está la Sra. Chang? Tengo una cita con ella para ver una casa.

張太太： Sr. Fang, es usted muy puntual. Le acompañó a ver la casa.

方先生： ¿Puedo preguntarle cuánto es el alquiler mensual? ¿Hay que dejar algún depósito?

張太太： Son 10.000\$NT al mes, y hay que dejar un depósito de 30.000\$NT

方先生： El tamaño es lo justo, y hay mucha luz.

張太太： Acabamos de pintarla, y las cortinas y alfombras son nuevas.

方先生： ¿Qué tal es el ambiente de los alrededores?

張太太： Esté tranquilo, esta es una zona muy tranquila.

# 第二十八課

## Lección 28

生 病

Enfermedad

### 一、對話 Diálogo

么 体 吗  
王先 生： 你怎麽了？ 身體不舒服嗎？

Wáng xiānsheng Nǐ zěnme le Shēntǐ bù shūfù ma

点 儿 哟  
方先 生： 我有点兒鼻塞，喉咙也很痛。

Fāng xiānsheng Wǒ yǒu yìdiǎnr bísāi hóulóng yě hěn tòng

过 体 温 吗 发 烧  
王先 生： 你量過體溫了嗎？ 有沒有發燒？

Wáng xiānsheng Nǐ liángguò tǐwēn le ma Yǒuméiyǒu fāshāo

过 点 儿 发 烧  
方先 生： 我量過了，有一點兒發燒。

Fāng xiānsheng Wǒ liángguò le yǒu yìdiǎnr fāshāo

许 么 会  
王先 生： 也許是感冒了。怎麼會生病呢？

Wáng xiānsheng Yěxǔ shì gǎnmào le Zěnme huì shēngbìng ne

方先 生： 我想是昨天衣服穿得太多了。

Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng shì zuótiān yīfú chuān de tài shǎo le

让 医 检  
王先 生： 你最好讓醫生檢查一下。

Wáng xiānsheng Nǐ zuìhǎo ràng yīshēng jiǎnchá yíxià

几 林 点 儿  
方先 生： 我吃了幾片阿斯匹靈，多喝點兒水，就會好。  
Fāng xiānsheng Wǒ chī jǐ piàn Āsīpīlíng duō hē diǎnr shuǐ jiù huì hǎo de



### 二、字彙 Vocabulario

生 病 shēngbìng estar enfermo, caer enfermo

不 舒 服 bù shūfù estar mal, sentirse mal

鼻 <sup>ㄅ</sup> 塞 <sup>ㄙ</sup> bísāi	constipado	喉 <sup>ㄏ</sup> 嚨 <sup>ㄌ</sup> hóulóng	garganta	痛 <sup>ㄊ</sup> tòng	dolor, doler
量 <sup>ㄤ</sup> 體 <sup>ㄊ</sup> 溫 <sup>ㄣ</sup> liáng tiēn	tomar la temperatura	發 <sup>ㄈ</sup> 燒 <sup>ㄏ</sup> fāshāo	tener fiebre		
感 <sup>ㄎ</sup> 冒 <sup>ㄩ</sup> gǎnmào	resfriado, catarro	醫 <sup>ㄧ</sup> 生 <sup>ㄥ</sup> yīshēng	médico		
檢 <sup>ㄐ</sup> 查 <sup>ㄔ</sup> jiǎnchá	chequeo, examen	阿 <sup>ㄚ</sup> 斯 <sup>ㄕ</sup> 匹 <sup>ㄉ</sup> 靈 <sup>ㄉ</sup> Āsīpílíng	aspirina		

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 有<sup>ㄡ</sup>一<sup>一</sup>點<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄦ</sup> ……

說明：指存在的一種狀況，但程度不是很高。

例句：1.我<sup>ㄞ</sup>有<sup>ㄡ</sup>一<sup>一</sup>點<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>鼻<sup>ㄅ</sup>塞<sup>ㄙ</sup>，喉<sup>ㄏ</sup>嚨<sup>ㄌ</sup>也<sup>ㄜ</sup>很<sup>ㄉ</sup>痛<sup>ㄊ</sup>。

2.這<sup>ㄗ</sup>道<sup>ㄉ</sup>菜<sup>ㄅ</sup>有<sup>ㄡ</sup>一<sup>一</sup>點<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>辣<sup>ㄢ</sup>，也<sup>ㄜ</sup>有<sup>ㄡ</sup>些<sup>ㄒ</sup>鹹<sup>ㄒ</sup>。

練習：1.這<sup>ㄗ</sup>個<sup>ㄉ</sup>地<sup>ㄉ</sup>方<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄡ</sup>一<sup>一</sup>點<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>（ ）。

2.這<sup>ㄗ</sup>台<sup>ㄉ</sup>腳<sup>ㄤ</sup>踏<sup>ㄤ</sup>車<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄡ</sup>一<sup>一</sup>點<sup>ㄉ</sup>兒<sup>ㄦ</sup>（ ）。

#### ……一下<sup>ㄒ</sup>：

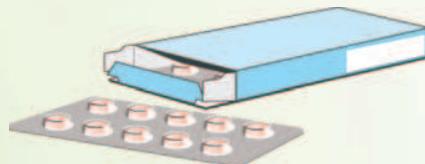
說明：在本課是附於動詞後面，有略微的意思。

例句：1.你<sup>ㄢ</sup>最<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>讓<sup>ㄉ</sup>醫<sup>ㄧ</sup>生<sup>ㄥ</sup>檢<sup>ㄤ</sup>查<sup>ㄔ</sup>一下<sup>ㄒ</sup>。

2.既<sup>ㄉ</sup>然<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，就<sup>ㄉ</sup>看<sup>ㄉ</sup>一下<sup>ㄒ</sup>吧<sup>ㄉ</sup>！

練習：1.坐<sup>ㄢ</sup>太<sup>ㄉ</sup>久<sup>ㄉ</sup>了<sup>ㄉ</sup>，最<sup>ㄉ</sup>好<sup>ㄉ</sup>起<sup>ㄉ</sup>來<sup>ㄉ</sup>運動<sup>ㄉ</sup>（ ）。

2.小<sup>ㄉ</sup>明<sup>ㄇ</sup>說<sup>ㄤ</sup>等<sup>ㄉ</sup>一下<sup>ㄒ</sup>（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生： ¿Qué le pasa? ¿Se siente mal?

方先生： Estoy un poco constipado, y me duele mucho la garganta.

王先生： ¿Se ha tomado la temperatura? ¿Tiene fiebre?

方先生： Ya la he tomado y tengo un poco de fiebre.

王先生： Quizás está resfriado. ¿Y cómo ha enfermado?

方先生： Creo que ayer me puse muy poca ropa.

王先生： Será mejor que el médico le haga un chequeo.

方先生： Si tomo unas aspirinas, y bebo bastante agua, me pondré bien.

# 第二十九課

## Lección 29

# 看醫一生

## Ir al médico

### 一、對話 Diálogo

#### 发烧头

方先生：醫生，我發燒頭痛，是不是感冒了？  
Fāng xiānsheng Yīshēng wǒ fāshāo tóutòng shì bu shì gǎnmào le

医生让听诊为细检

医生：讓我用聽診器為你仔細的檢查一下。  
yīshēng Ràng wǒ yòng tīngzhěnqì wèi nǐ zǐxì de jiǎnchá yíxià

#### 开 头

方先生：是昨天開始頭痛的，今天更嚴重了。  
Fāng xiānsheng Shì zuótān kāishǐ tóutòng de jīntiān gèng yánzhòng le

医生 么样

医生：你胃口怎樣？有沒有咳嗽？  
yīshēng Nǐ de wèikǒu zěnmeyàng Yǒuméiyǒu késou

#### 点 儿

方先生：有點兒咳嗽。胃口不好，不想吃東西。  
Fāng xiānsheng Yǒudiǎnr késou Wèikǒu bù hǎo bù xiǎng chī dōngxi

医生 发 针

医生：你扁桃腺發炎了，必須打針。  
yīshēng Nǐ biǎntáoxiàn fāyán le bìxū dǎzhēn

#### 药

方先生：要不要吃藥呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào chī yào ne

医生 开个药 给 记 时 药

医生：我開個藥方給你，記得按時服藥、多休息。  
yīshēng Wǒ kāi ge yào fāng gěi nǐ jìde ànshí fúyào duō xiūxi

### 二、字彙 Vocabulary

頭痛 tóutòng doler la cabeza, dolor de cabeza

聽診器 tīngzhěnqì

estetoscopio (para auscultar)

仔細 zǐxì detenidamente, con cuidado

嚴重 yánzhòng grave, más fuerte

胃口 wèikǒu apetito

咳嗽 késou tos, toser

扁桃腺 biǎntáoxiàn amígdalas

發炎 fāyán inflamación,

打針 dǎzhēn inyectar, poner una inyección

開方藥 kāi yào fāng recetar medicinas

按時 a shí a su tiempo

休息 xiūxi descansar, descanso

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 更……

**說明**：副詞：表示加重一层的语气。如：「更……好」。

**例句**：1.我昨天開始頭痛，今天更嚴重了。

2.張先生為了家庭，一定會更努力。

**練習**：1.你中文學得不錯，可以更（）。

2.臺灣很有味兒，臺灣的菜更（）。

#### 必須……

**說明**：一定要怎樣的意思，是一種十分強調的语气。

**例句**：1.你扁桃腺發炎了，必須打針。

2.他為了維持生計，必須辛勤工作。

**練習**：1.小明受傷了，必須（）。

2.張小姐忘了帶東西，必須（）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Doctor, tengo fiebre y me duele la cabeza. ¿Será un resfriado?

医生：Déjeme que le auscute y le examine detenidamente.

方先生：Ayer me empezó a doler la cabeza, y hoy el dolor es más fuerte.

医生：¿Tiene apetito? ¿Tose?

方先生：Toso un poco. No tengo mucho apetito, no me apetece comer.

医生：Tiene inflamadas las amígdalas. Hay que ponerle una inyección.

方先生：¿Tengo que tomar medicinas?

医生：Le receto unas medicinas, tómelas a su tiempo, y descanse bastante.

# 第一三台十課

## 親 戚

### Lección 30

### Familiares

#### 一、對話 Diálogo

- 方先生 :** 昨天令尊的生日宴會怎樣？  
Zuótiān lìngzūn de shēngrì yànhuì zěnmeyàng  
亲 来
- 王先生 :** 親戚全都來了，客人很多。  
Qīnqī quán dōu láile kèrén hěn duō
- 方先生 :** 因為我有事，所以不能去，真可惜。  
Yīnwèi wǒ yǒu shì suoyǐ bù néng qù zhēn kěxī  
亲 您有很多親戚嗎？  
Nín yǒu hěn duō qīnqī ma
- 王先生 :** 我有三個叔叔，一個舅舅和兩個阿姨。  
Wǒ yǒu sān ge shúshū yí ge jiùjiu hé liǎng ge áyí
- 方先生 :** 叔叔跟您是什麼關係呢？  
Shúshū gēn nín shì shénme guānxì ne
- 王先生 :** 是我父亲的弟弟。  
Shì wǒ fùqīn de dìdì
- 方先生 :** 舅舅和阿姨呢？  
Jiùjiu hé áyí ne
- 王先生 :** 是我母亲的兄弟姐妹。  
Shì wǒ mǔqīn de xiōngdì jiěmèi
- 方先生 :** 我真希望認識他們。  
Wǒ zhēn xīwàng rěnshí tāmen

#### 二、字彙 Vocabulary



親戚	qīnqī	familiares, parientes	叔叔	shúshū	tío (hermano menor del padre)
令尊	lìngzūn	papá (título honorífico para el padre)			
舅舅	jiùjiu	tío (hermano de la mamá)			
生日	shēngrì	fiesta de cumpleaños			
阿姨	áyí	tía (hermana de la mamá)	全	quán	todo/a/os/as
關係	guānxì	relación, parentesco	客人	kèrén	invitado/s
兄弟姐妹	xiōngdì jiěmèi	hermanos y hermanas	可惜	kěxī	pena, lástima

希<sup>丁</sup>望<sup>戈</sup> xīwàng esperar, desear

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 因為……所以……

說明：這種句型通常常是兩有相關的前後因果之分，「因為」連接原因子句，「所以」連接結果子句。

例句：1. 因為我有事，所以不能去。

2. 因為她努力學習，所以表現比別人更好。

練習：1. 我們因為（ ）所以（ ）。  
2. 他因為（ ）所以（ ）。

#### 真……

說明：副詞：非常、的確、實在。一種強調的語氣，通常用在動詞或形容詞的前面，例如「真正希望、真喜歡、真好、真棒」等。

例句：1. 我真希望有機會認識他們。

2. 他真喜歡吃蜜餞。

練習：1. 王小梅真（ ）。  
2. 李大衛真（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：¿Qué tal resultó la fiesta de cumpleaños de su papá?

王先生：Vinieron todos los familiares y muchos invitados.

方先生：Yo estaba ocupado y no pude ir. ¡Qué pena! ¿Tiene usted muchos parientes?

王先生：Tengo tres “shushu”, dos “chichio” y dos “ahi”.

方先生：¿Qué relación tiene un “shushu” con usted?

王先生：Es el hermano menor de mi papá, mi tío paterno.

方先生：¿Y el “chichio” y la “ahi”?

王先生：“Chichio” es el tío materno y “ahi” la tía materna.

方先生：Espero poder conocerlos

# 第 三 十 一 課

## Lección 31

稱 呼

Apelativos

### 一、對話 Diálogo

- 王先 生 : 您能不能幫我堂弟介紹一位英文老師。  
Wáng xiānsheng : Nín néng bù néng bāng wǒ tángdì jièshào yí wèi Yīngwén lǎoshī  
么样 亲属关系
- 方先 生 : 好的。堂弟跟您有什么样的亲屬關係。  
Fāng xiānsheng : Hǎo de Tángdì gēn nín yǒu shénmeyàng de qīnshǔ guānxì  
呢？
- 王先 生 : 他是我叔叔的儿子，比我小两岁。  
Wáng xiānsheng : Tā shì wǒ shūshū de érzi bǐ wǒ xiǎo liǎng suì
- 方先 生 : 阿姨的女儿您怎么称呼呢？  
Fāng xiānsheng : Āyí de nǚ'ér nín zěnme chēnghū ne
- 王先 生 : 比我大的叫表姐，比我小的叫表妹。  
Wáng xiānsheng : Bǐ wǒ dà de jiào biǎojiě bǐ wǒ xiǎo de jiào biǎomèi  
亲属称 复杂
- 方先 生 : 華人的是親屬稱呼真是複雜。  
Fāng xiānsheng : Huárén de qīnshǔ chēnghū zhēn shì fùzá
- 王先 生 : 没错，如果我不說明，你一定搞不清楚。  
Wáng xiānsheng : Méi cuò rúguò wǒ bù shuōmíng nǐ yídìng gǎo bù qīng-chu  
錯 说 没错，如果我不說明，你一定搞不清楚。
- 方先 生 : 親戚跟你们家常来往吗？  
Fāng xiānsheng : Qīnqi gēn nǐmen jiā cháng láiwǎng ma  
们 来过节
- 王先 生 : 是的，只要过年過節，我們一定團聚在一起。  
Wáng xiānsheng : Shì de zhǐyào shì guónián guòjié wǒmen yídìng tuán-jù  
在 一起。

### 二、字彙 Vocabulary



- 稱 呼 chēnghū llamar, apelativo  
幫 (忙) bāng(máng) ayudar  
堂 弟 tángdì primo  
親 屬 qīnshǔ parientes  
兒 子 érzi hijo

- 女 儿 nǚ ér hija  
表 姐 (妹) biǎojiě(mèi) prima  
複 雜 fùzá complicado  
說 明 shuōmíng explicar  
團 聚 tuánjù reunirse

比比我我小小(大大) bǐ wǒ xiǎo(dà) menor/mayor que yo



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 能能不能……

說說明明： 一種詢問、請求的語氣。

例例句句： 1. 您您能能不能幫幫我我堂堂弟弟介介紹紹一位位英英文文老老師師？

2. 明明天天是是週週末末， 我我們們能能不能出出去去玩玩？

練練習習： 1. 天天氣氣好好熱熱， 我我們們能能不能（ ）。

2. 如如果果我我考考試試的的成成績績很很好好， 你你能能不能（ ）。

#### 只要要……

說說明明： 「只要」表示的是充足條件，只要具備這條件就可以產生相應的結果。

例例句句： 1. 只只要要有有喜慶慶的事事， 我我們們一一定定團團聚聚在一起一起。

2. 只只要要你你用用功功， 一一定定可可以以得到得到好好成績績。

練練習習： 1. 學學中中文文只只要要（ ）， 一一定定可可以以學學得得快快又又好好。

2. 我我們們只只要要（ ）就就可可以以（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生生： ¿Podría presentarme un profesor de inglés para mi primo (tangdi)?

方先生生： Bien. ¿Qué parentesco tiene un “tangdi” con usted

王先生生： Es el hijo mi “shushsu”, o primo paterno. Tiene dos años menos que yo.

方先生生： ¿Cómo llama usted a la hija de su “ahi”?

王先生生： Si es mayor que yo es mi “biāojiě”; si es menor, “biāomèi”.

方先生生： Los apelativos de los familiares chinos son muy complicados.

王先生生： Es cierto, si no se explican no se entienden bien.

方先生生： ¿Sus parientes tienen mucha relación con su familia?

王先生生： Sí, en el Año Nuevo siempre nos reunimos todos.

## 第二三台十戸二ル課方さ

### Lección 32

# 書 戸 𩫱 店 𩫱 Comprar libros



		们	这	儿	汉	吗
方	先	生	：	小	姐	， 你
Fāng	xiān	shēng	Xiǎojiě	nǐmen	zhèr	yǒu
员	员	买	裝	还		
店	員	您	要	買	哪	家
diànyuán	Nín	yào	mǎi	nǎ	jiā	chūbǎn
装	裝	本	本	社	的	社
zhuāng	zhuāng	běn	běn	還	是	平

<p>方<sup>正</sup>先<sup>上</sup>生<sup>下</sup>： 我<sup>想</sup>先<sup>看</sup>看<sup>书</sup>再<sup>做</sup>决<sup>定</sup>。</p>	<p>Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng xiān kànkan shū zài zuò juédìng</p>
<p>员<sup>员</sup>： 漢<sup>英</sup>字<sup>典</sup>都<sup>在</sup>第<sup>三</sup>排<sup>書</sup>架<sup>上</sup>， 您<sup>自</sup>己<sup>已</sup>。</p>	<p>员<sup>员</sup>： Hán Yīng zìdiǎn dōu zài dì-sān pái shūjià shàng nín zìjǐ diànyuán 挑<sup>玄</sup>吧<sup>也</sup>。</p>

方先生：我先看一，如果沒有合適的，我就買。  
Fāng xiānsheng Wǒ xiān kàn yī yì rúguǒ yǒu héshì de wǒ jiù mǎi

员 买 这个 畅 销 说  
店員：要不買一本這個月的暢銷小小說？  
diànyuán Yào bu yào mǎi yì běn zhè ge yuè de chàngxiāo xiǎoshuō  
对 说 兴 买 这  
方先生：我對小說沒興趣，就買這本字典吧。  
Fāng xiānsheng Wǒ duì xiǎoshuō méi xìngqù jiù mǎi zhè běn zìdiǎn ba



## 二、字彙 Vocabulary

漢英字典 Hán Yīng zìdiǎn diccionario chino-inglés

出版社 chūbǎn shè editorial 精裝本 jīngzhuāng běn libro en cartoné

(tapas duras) 平裝本 píngzhuāng běn libro en rústica (tapas blandas)

決定 juédìng decidir 排隊 pái fila

挑 tiāo elegir, seleccionar 小說 xiǎoshuō novela

雜誌 zázhì revista, magazine 暢銷 chàngxiāo superventas, éxito de ventas

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 先……再……

說明：說明做兩件事或兩個動作的前後次序。

例句：1. 我想先看看書再做決定。

2. 你不如先想清楚了再進行下一步。

練習：1. 我們應該先（ ）再（ ）。

2. 吃飯最好先（ ）再（ ）。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

先生：Señorita, ¿tienen diccionarios chino-inglés?

店員：¿De qué editorial lo quiere? ¿Lo desea en cartoné o en rústica?

先生：Primero quiero ver el libro y luego decidiré.

店員：Los diccionarios chino-inglés están todos en la estantería de la tercera fila; puede elegirlos usted mismo.

先生：¿Qué otros libros venden acá?

店員：Tenemos novelas y revistas.

先生：Voy a mirar, y si veo algo que me convenga lo compraré.

店員：¿No quiere comprar una novela superventas de este mes?

先生：No me gustan mucho las novelas. Compraré sólo este diccionario.

# 第三十課 銀行

## Lección 33

銀行

El Banco

### 一、對話 Diálogo

銀开个头 续烦吗

方先生：我想在銀行開一個戶頭，手續麻烦吗？  
Fāng xiānsheng Wǒ xiǎng zài yínháng kāi yí ge hùtóu shǒuxù máfan ma

续简单 开种头

王先生：手续很简单。您要开哪一种户头呢？  
Wáng xiānsheng Shǒuxù hěn jiǎndān Nín yào kāi nǎ zhǒng hùtóu ne

开个储头

方先生：我要开一个储蓄存款的户头。  
Fāng xiānsheng Wǒ yào kāi yí ge chúxù cúnkuǎn de hùtóu

还

王先生：是要活期的，还是定期的呢？  
Wáng xiānsheng Shì yào huóqí de ne hái shì dìngqí de ne

较

方先生：活期的，存款、提款比较方便。  
Fāng xiānsheng Huóqí de cún kuǎn tí kuǎn bìjiào fāngbiàn

证

王先生：您只要身份证和印章去就可以上了。  
Wáng xiānsheng Nín zhǐyào dài shēnfèn zhèng hé yinzhāng qù jiù kěyí le

么

方先生：要不要填什么表格呢？  
Fāng xiānsheng Yào bú yào tián shénme biǎogé ne

还点儿钱

王先生：要填一些表格，另外还得存点儿钱在里头。  
Wáng xiānsheng Yào tián yíxiē biǎogé lìngwài hái děi cún diǎnr qián zài

头里

户头里。

hùtóu lǐ



### 二、字彙 Vocabulary

戶頭 hùtóu cuenta bancaria

手續 shǒuxù trámites

簡單 jiǎndān	sencillo	儲蓄 存款 chúxù cúnkuǎn	depósito de ahorros
活期 huóqí	corriente	定期 dingqí	a plazo fijo
存款 cúnkuǎn	depósito	提款 tí kuǎn	sacar, retirar (dinero)
身分證 明 shēnfèn zhèngmíng	documento de identidad		
印章 yìnzhāng	sello	填 tián	rellenar, completar
表(格) biǎo(gé)	formulario		

### 三、語法句型 Gramática y Frases

另外……

說明：進一步說還有種情況。

例如：1.要填一些表格，另外還得存點兒錢在戶頭裏。

2.要買一本書，另外還要買幾枝筆。

練習：1.他除了有遲到的毛病，另外（）。

2.媽給弟弟一根棒糖，另外（）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Quiero ir al banco a abrir una cuenta. Los trámites ¿son complicados?

王先生：Es muy sencillo. ¿Qué tipo de cuenta quiere abrir?

方先生：Qusiera abrir una cuenta de depósito de ahorros.

王先生：¿Desea una cuenta corriente o a plazo fijo?

方先生：Una cuenta corriente de ahorros, es más cómoda para sacar dinero.

王先生：Basta con que lleve el documento de identidad y el sello.

方先生：¿Hay que llenar algún formulario?

王先生：Sí algunos, y tiene que ingresar algo de dinero en la cuenta.

# 第 三 十 四 課

## Lección 34

支 票

Cheque

### 一、對話 Diálogo

方先生：小姐，我有一张支票要兌現。

小姐：這張支票不能馬上領現金。

方先生：為什麼？這張是空頭支票嗎？

小姐：不是的。這是一銀行本票，得交換以後才能兌現。

方先生：那我應該怎樣做呢？

小姐：您先把支票存到戶頭裏，過兩天再來領錢。

方先生：要不要填存款單？需不要存摺嗎？

小姐：都要。您還得在支票後面蓋章簽名。

### 二、字彙 Vocabulary

支票 zhīpiào cheque

兌現 duìxiàn cobrar

領 ling recibir

現金 xiànjīn dinero en efectivo

空頭支票 kōngtóu zhīpiào cheque sin fondos

銀行本票 yínháng běnpiào cheque bancario

交換 jiāohuàn negociar un cheque

應該 yīnggāi deber, tener que

存款單 cúnkuǎn dān formulario de ingreso

存摺 cúnzhé libreta de cuenta

蓋章 gài zhāng sello, sellar



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 馬上 ....

說明：在本課是「趕快、立刻、即時」的意思。

例句：1. 這些張支票不能馬上領現金。

2. 你馬上到我這兒來！

練習：1. 老師一一叫我，我馬上（ ）。  
2. 湯姆聽說瑪莉有危險，馬上（ ）。

#### 得 ....

說明：必須的意思，是一種口語化的說法。

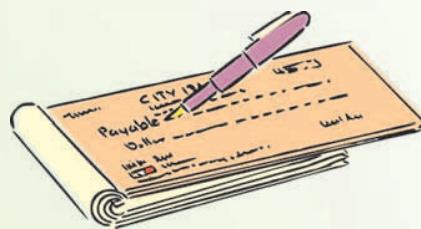
例句：1. 這是銀行本票，得交換以後才能兌現。

2. 我們得先去買票，才能進去看電影。

練習：1. 你得把功課寫完，（ ）。  
2. 每個人都得（ ），國家才會富強。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生：Señorita, quisiera cobrar este cheque.

小姫：Este cheque no se puede cobrar en efectivo inmediatamente.

方先生：¿Por qué? ¿Es un cheque sin fondos?

小姫：No, es un cheque bancario. Primero tiene que negociarlo para poder cobrar.

方先生：¿Y qué debo hacer?

小姫：Primero tiene que ingresarla en su cuenta, y dos días después ya puede venir a cobrar.

方先生：¿Hay que llenar algún formulario de ingreso en cuenta? ¿Necesito mi libreta de ahorros?

小姫：Sí, todo eso es necesario. Y tiene que poner el sello y firmar en el reverso del cheque.

# 第一三台五十課

## Lección 35

網路通訊

Correspondencia por internet

### 一、對話 Diálogo

张

張太太 : 你又在寫 E-mail 紿兒子啦 !

Zhāng tàitai Nǐ yòu zài xiě E-mail gěi érzi la

张

張先生 : 對呀 , 現在網絡訊真 是方便。

Zhāng xiānsheng Duì ya xiànzài wǎnglù tōngxùn zhēn shì fāngbiàn

张

張太太 : 順便提醒他 , 記得回臺北時替我帶一件羊毛衣。

Zhāng tàitai Shùnbiàn tíxǐng tā jìde huí Táiběi shí tì wǒ dài yí jiàn yángmáo yī

张

張先生 : 噢 , 他正好上網了 , 我用 Skype 跟他說話。

Zhāng xiānsheng Yí tā zhènghǎo shàngwǎng le wǒ yòng Skype gēn tā shuō

张

張太太 : 我也要跟他说話。

Zhāng tàitai Wǒ yě yào gēn tā shuōhuà

张

張先生 : 好好 , 別急 , 讓我先連上兒子的網絡帳號。

Zhāng xiānsheng Hǎo hǎo bié jí ràng wǒ xiān liánshàng érzi de wǎng-lù zhànghào

张

張太太 : 他那裡不是半夜一點嗎 ? 這麼晚了他還沒睡呀 !

Zhāng tàitai Tā nàli bú shì bàn'yè yì diǎn ma Zhème wǎn le tā háiméi shuì ya

张

張先生 : 可能工作忙吧 , 你自己問他。

Zhāng xiānsheng Kěnéng gōngzuò máng ba nǐ zìjǐ wènwen tā

问问

### 二、字彙 Vocabulary

網路 wǎnglù internet, la red

通訊 tōngxùn comunicar, comunicación

順<sub>ㄕㄣ</sub>便<sub>ㄅㄧㄢˋ</sub> shùnbiàn de paso

提<sub>ㄊㄧ</sub>醒<sub>ㄊㄧㄥˇ</sub> tíxǐng recordar algo a alguien

羊<sub>ㄩㄤ</sub>毛<sub>ㄠ</sub>衣<sub>ㄧ</sub> yángmáo yī suéter de lana

上<sub>ㄕㄤ</sub>網<sub>ㄭ</sub> shàngwǎng estar en línea en la red

急<sub>ㄐㄧ</sub> jí tener prisa, acelerarse

網<sub>ㄭ</sub>路<sub>ㄉㄤ</sub> 帳<sub>ㄤ</sub>號<sub>ㄏㄠˋ</sub> wǎnglù zhànghào número (línea) de internet

半<sub>ㄷ</sub>夜<sub>ㄝ</sub> bànyè media noche, madrugada

睡<sub>ㄕㄨㄟˇ</sub>(覺<sub>ㄐㄞ</sub>) shuì(jiào) dormir



### 三、語法句型 Gramática y Frases

**正<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>** .....  
說<sub>ㄔ</sub>明<sub>ㄇㄧㄥˇ</sub>：「剛<sub>ㄉㄢㄻ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>」的<sub>ㄉ</sub>另<sub>ㄌ</sub>一<sub>一</sub>種<sub>ㄉ</sub>說<sub>ㄔ</sub>法<sub>ㄎㄚˇ</sub>。

例<sub>ㄉ</sub>句<sub>ㄐㄞ</sub>：1.他<sub>ㄉ</sub>正<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>上<sub>ㄕㄤ</sub>網<sub>ㄭ</sub>了<sub>ㄉ</sub>，我<sub>ㄉ</sub>用<sub>ㄉ</sub>Skype跟<sub>ㄉ</sub>他<sub>ㄉ</sub>說<sub>ㄔ</sub>。  
2.我<sub>ㄉ</sub>正<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>要<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>城<sub>ㄉ</sub>裡<sub>ㄉ</sub>，可<sub>ㄉ</sub>以<sub>ㄉ</sub>順<sub>ㄕㄣ</sub>道<sub>ㄉ</sub>帶<sub>ㄉ</sub>你<sub>ㄉ</sub>過<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>。

練<sub>ㄉ</sub>習<sub>ㄉ</sub>：1.明<sub>ㄇㄧㄥˇ</sub>天<sub>ㄉ</sub>正<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>（<sub>ㄉ</sub>                        ），我<sub>ㄉ</sub>們<sub>ㄉ</sub>一<sub>一</sub>起<sub>ㄉ</sub>去<sub>ㄉ</sub>玩<sub>ㄉ</sub>吧<sub>ㄉ</sub>。  
2.張<sub>ㄓㄤ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>正<sub>ㄓ</sub>好<sub>ㄏㄠˇ</sub>（<sub>ㄉ</sub>                        ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張<sub>ㄓㄤ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>：¡Otra vez estás escribiendo un correo electrónico a tu hijo!

張<sub>ㄓㄤ</sub>先<sub>ㄒㄧㄤ</sub>生<sub>ㄤ</sub>：Sí, ahora la comunicación por la red es muy cómoda.

張<sub>ㄓㄤ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>：De paso recuérdale que se acuerde al volver a Taipei de traerme un suéter de lana.

張<sub>ㄓㄤ</sub>先<sub>ㄒㄧㄤ</sub>生<sub>ㄤ</sub>：Ahora él está en línea, voy a usar el Skype para hablar con él.

張<sub>ㄓㄤ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>：También yo le quiero hablar.

張<sub>ㄓㄤ</sub>先<sub>ㄒㄧㄤ</sub>生<sub>ㄤ</sub>：Bueno, bueno, no te aceleres. Déjame primero comunicar con su número.

張<sub>ㄓㄤ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>太<sub>ㄊㄞ</sub>：¿Allá no es ahora la una de la madrugada? ¿Cómo tan tarde ya no está durmiendo?

張<sub>ㄓㄤ</sub>先<sub>ㄒㄧㄤ</sub>生<sub>ㄤ</sub>：¡Estará ocupado trabajando! Le puedes preguntar tú.

# 第 三 台 十 六 課

## Lección 36

# 訂 旅 館

## Reservar Hotel

### 一、對話 Diálogo

张

預 备

方先生： 張先生， 您預備哪天去日本？

Fāng xiānsheng Zhāng xiānsheng nín yùbèi nǎ tiān qù Rìběn

张

这 个

号 动

张先生： 我打算這個月廿二號動身。

Zhāng xiānsheng Wǒ dǎsuàn zhè ge yuè shí èr hào dòngshēn

方先生：

您是住朋友家呢？

Fāng xiānsheng Nín shì zhù péngyǒu jiā ne háishì zhù lǚguǎn ne

张

扰

经 订 馆

张先生： 我不想打擾朋友， 已經訂好旅館了。

Zhāng xiānsheng Wǒ bù xiǎng dǎrǎo péngyǒu yǐjīng ding hǎo lǚguǎn le

订

么 样

馆

方先生：

您訂的是什麼樣的旅館？

Fāng xiānsheng Nín dìng de shì shénmeyàng de lǚguǎn

张

观 饭

住 过

还

张先生：

一家觀光飯店。以前我住過一次，還

Zhāng xiānsheng Yì jiā guānguāng fàndiàn Yǐqián wǒ zhùguò yí cì hái

错

不 错。

búcuò

价 钱 么 样 贵 贵

方先生：

價錢怎麼樣？貴不貴？

Fāng xiānsheng Jiàqián zěnmeyàng Gui bu guì

张

贵 间 双

币

张先生：

不貴，一間雙人房一天大概台幣三千

Zhāng xiānsheng Bú guì yì jiān shuāngrén fáng yì tiān dàgài tái bì sān qiān

六百元。

liùbǎi yuán



## 二、字彙 Vocabulary

旅館 lǚguǎn	hotel	預備 yùbèi	preparar, planear
日本 Riběn	Japón	動身 dòngshēn	salir (de viaje)
打擾 dǎrǎo	molestar	訂 dìng	reservar
觀光飯店 guānguāng fàndiàn	hotel turístico	以前 yǐqián	antes, anteriormente
價錢 jiàqián	precio	雙人房 shuāngrén fáng	habitación doble
大概 dàgài	aproximadamente, unos/as		

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 打算 .....

說明：預備做什麼事，通常指一種即將進行的事，和「計畫」通用。

- 例如句：1. 我打算這個月十二號去日本。  
2. 李小姐打算明天去看王先生。

- 練習：1. 張先生打算（ ）。  
2. 趙科長打算（ ）。



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Sr.Chang, ¿qué día planea ir a Japón?

张先生：Pienso salir el día 12 de este mes.

方先生：¿Se alojará en casa de un amigo o en un hotel?

张先生：No quiero molestar a los amigos, y ya he reservado un hotel.

方先生：¿Qué tipo de hotel ha reservado?

张先生：Es un hotel de turismo. Ya estuve antes allá y está muy bien.

方先生：¿Qué tal está de precio? ¿Es caro?

张先生：No, una habitación doble cuesta unos 3.600NT por día.

# 第三十課 機場 Aeropuerto

## Leción 37

### 一、對話 Diálogo

- 王太太 : 这飞机划不划位 ?  
 Wáng tàitai Zhè fēijī de chéngkè bù shǎo kuài qù huà wèi ba  
 机 护 给 划
- 王先生 : 把机票给我, 護照給我, 我去划位吗。  
 Wáng xiānsheng Bǎ jīpiào hùzhào gěi wǒ wǒ qù huà wèi  
 给 托运 吗
- 王太太 : 行李都交给航空公司公司託運嗎?  
 Wáng tàitai Xínglǐ dōu jiāo gěi hángkōng gōngsī tuōyùn ma  
 托运 随带 东
- 王先生 : 最好都託運, 隨身帶的東西越少越好。  
 Wáng xiānsheng Zuihǎo dōu tuōyùn suíshēn dài de dōngxi yuè shǎo yuè hǎo  
 划
- 王太太 : 我的座位要劃在靠走道的位置。  
 Wáng tàitai Wǒ de zuòwèi yào huà zài kào zǒudào de wèizhì  
 该 检
- 王先生 : 都弄好了, 該去檢查行李了。  
 Wáng xiānsheng Dōu nòng hǎo le gāi qù jiǎnchá xínglǐ le  
 机
- 王太太 : 現在就去候機室, 太早了吧?  
 Wáng tàitai Xiànzài jiù qù hòujīshì tài zǎo le ba  
 机 场 么 机 远 还 进
- 王先生 : 機場那麼大, 候機室很遠, 還是先進去吧!  
 Wáng xiānsheng Jīchǎng nàme dà hòujīshì hěn yuǎn háishì xiān jìn  
 qù ba



### 二、字彙 Vocabulary

機場 jīchǎng aeropuerto

航空公司 gōngsī areolínea, compañía aérea

乘客 chéngkè pasajero

託運 tuōyùn facturar el equipaje

劃位 (座) huà (zuò) wèi reservar, elegir asiento

隨身 suíshēn portátil, equipaje de mano

護 照 <small>hùzhào</small>	pasaporte	座 位 <small>zuòwèi</small>	asiento
行 李 <small>xínglǐ</small>	equipaje	靠 走 道 <small>kào zǒudào</small>	al lado del pasillo
交 (給) <small>jiāo(gěi)</small>	entregar	遠 <small>yuǎn</small>	lejos
候 機 室 <small>hòujīshì</small>	sala de embarque		
班 <small>bān</small>	vuelo		



### 三、語法句型 Gramática y Frases

越 yuè …… 越 yuè ……

說明：表示在怎樣的情況下會更加如何如何的意。思。

例句：1. 上飛機，隨身帶的東西越少越好。

2. 出國旅遊，打包行李越簡單越好。

練習：1. 吃東西，越（ ）越好。

2. 為人處事，越（ ）越好。

還是 shì ……

說明：在本課是表示希望，含有建議的意味。

例句：1. 候機室很遠，還是先進去吧！

2. 路程這麼遠，我看你還是早點出門的好。

練習：1. 快下雨了，你（ ）帶傘吧。

2. 頭痛發燒，（ ）趕快去看醫生吧。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：En este vuelo hay muchos pasajeros, reservemos pronto el asiento.

王先生：Dame el tiquet y los pasaportes. Yo voy a reservarlos.

王太太：¿Vas a facturar todo el equipaje?

王先生：Es mejor facturarlo. El equipaje de mano cuanto menos, mejor.

王太太：Yo quiero un asiento al lado del pasillo.

王先生：Ya está todo arreglado. Vamos a la inspección del equipaje.

王太太：¿No es aún temprano para entrar a la sala de embarque?

王先生：El aeropuerto es muy grande y la sala de embarque está lejos. Es mejor entrar antes.

# 第二三十八課

## Lección 38

# 接機

## Recibir en el aeropuerto

### 一、對話 Diálogo

#### 张秘书

张秘书：王先生，我在里邊，請走這邊兒。

王先生：張秘书，你怎麼來了？  
张秘书：是公司派我來接你們的。一路上飛機  
还稳吗？

王先生：很不平穩，我太太暈機，吐得很厲害。  
王太太：沒什麼關係了。飛機一降落，我就全好。  
张秘书：海关检查顺利吗？

王先生：因為我們沒有需要上稅的東西，所以很快就好。  
张秘书：车子在外頭等著，我先送兩位去旅馆。  
休息吧。

张秘书：车在外贸头等著，我先送两位去旅馆。  
休息吧。

### 二、字彙 Vocabulary

秘书 mìshū secretary

派ㄞ pài enviar

平ㄞ穩ㄣ píngwén tranquilo, sin novedad

暈ㄞ機ㄢ yūnjī marearse

厲ㄌ害ㄏ lìhai fuerte, mucho

海ㄏ關ㄢ hǎiguān aduana

上ㄕ稅ㄢ shàng shuì declarar, pagar aranceles

吐ㄊ tù vomitar

降ㄉ落ㄤ jiàngluò aterrizar

順ㄉ利ㄦ shùnlì sin problemas

外ㄞ頭ㄉ wàitou afuera

### 三、語法句型 Gramática y Frases

——— 就ㄐㄔ ———

說明：即刻登、馬上。表示一個動作作發現後，緊接著又有一個動作或情況發生。

例句：1. 飛機一降落，我就全好了。  
2. 到郵局一問，就知道了。

練習：1. 他（ ）開始跑，（ ）取得領先的地位。  
2. 小明一（ ），就（ ）。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張先生：Sr. Wang, Lo estoy esperando, por favor, por acá.

王先生：Sr. Chang, ¿cómo es que ha venido?

張先生：Me ha enviado la compañía a recibirlos. ¿Todo el viaje sin novedad?

王先生：No muy tranquilo. Mi esposa se mareó y vomitó mucho.

王太太：No tiene importancia. Nada más aterrizar ya me puse bien.

張先生：¿Han tenido problemas en la inspección de adunas?

王先生：Como no necesitamos declarar nada de valor, fue todo muy rápido.

張先生：El auto está afuera. Los llevaré primero al hotel para descansar.

# 第十九課

## Lección 39

游泳

Nadar

### 一、對話 Diálogo

林小姐：你喜歡做什麼運動？

王先生：我最喜歡游泳了，幾乎天天都去游泳。

林小姐：我到現在還不會游泳呢！

王先生：要是你想學，我可以教你。

林小姐：可是我一看水，就會緊張。

王先生：我的游泳技術是一流的，一定能把你会教會。

林小姐：我想學自由式，姿勢比較好看。

王先生：對初學的人來說，還是先學蛙式比較好。

### 二、字彙 Vocabulary

游泳 yóuyǒng

nadar

教 jiāo

enseñar

技术 jìshù

técnica, habilidad

一流 yíliú

de primera

自由式 zìyóushì

estilo libre

姿勢 zīshì

forma, apariencia

初學 chūxué

empezar, principiante

蛙式 wāshì

estilo braza, nadar a braza

比較 bǐjiào

más que



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 幾乎 .....

說明：差不多的意思。

例句：1. 我最近喜歡游泳了，幾乎每天都去游泳。

2. 他最近喜歡吃苦瓜了，幾乎每天都吃。

練習：1. 最近這些幾天，幾乎（）。

2. 這裡的交通狀況，幾乎（）。

#### 要是 .....

說明：在本課，和「如果」、「假如」的意思一樣，一種假設語氣的詞。

例句：1. 要是你可以學，我可以教你。

2. 要是你早點來，就可以見到她了。

練習：1. 要是（），那就太好了。

2. 要是（），大明也就不必那麼辛苦了。




### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林小姍：¿Qué deporte le gusta practicar?

王先生：Me gusta nadar, lo hago casi todos los días.

林小姍：¡Yo hasta hoy todavía no sé nadar!

王先生：Si quiere aprender, puedo enseñarle.

林小姍：Pero es que en cuanto veo agua me pongo neviosa.

王先生：Mi técnica de nado es de primera, seguro que aprenderá conmigo.

林小姍：Quiero aprender el estilo libre, su forma es más bonita.

王先生：Para los principiantes, es mejor empezar a nadar a braza.

# 第四十課

## Lección 40

# 安全第一

## Seguridad primero

### 一、對話 Diálogo

- 王先生：這件泳衣真漂亮，不方便吧？  
Wáng xiānsheng : Zhè jiàn yǒngyī zhēn piàoliang bù piányi ba
- 林小姐：是啊！為了學游泳，特別去買的。  
Lín xiǎojiě : Shì a Wèile xué yóuyǒng tèbié qù mǎi de
- 王先生：我們先在水淺的地方練習，比較安全。  
Wǒmen xiān zài shuǐ qiǎn de dìfang liànxí bǐjiào ānquán
- 林小姐：這座游泳池真大，那邊還有跳水台呢。  
Lín xiǎojiě : Zhè zuò yóuyǒngchí zhēn dà nà biān hái yǒu tiàoshuǐ tái ne
- 王先生：那兒的水深，不要隨便過去。學游泳，安全第一。  
Wáng xiānsheng : Nà de shuǐ shēn bú yào suíbiàn guòqù Xué yóuyǒng , ānquán dìyī
- 林小姐：你看我的姿勢和動作作對不對？  
Lín xiǎojiě : Nǐ kàn wǒ de zīshì hé dòngzuò duì bu duì
- 王先生：不錯，很有進步，再過幾天，就可以上學會了。  
Wáng xiānsheng : Búcuò hěn yǒu jìn bù zài guò jǐ tiān jiù kěyǐ
- 林小姐：「名师出高徒」啊！有好老師，學生一定學得快。  
Lín xiǎojiě : Míngshī chū gāotú a Yǒu hǎo lǎoshī xuésheng  
yíding xué de kuài

### 二、字彙 Vocabulary

(游)泳衣 (yóu) yǒngyī bañador

便宜 piányi barato

為了 wèile para

水淺(深) shuǐ qiǎn(shēn) agua poco profunda



練力 習工 liànxí practicar

安全 全安 ānquán seguridad

游泳 泳水 池水 yóuyǒngchí piscina

跳水 水跳 台水 tiàoshuǐ tái trampolín

安全 全安 第一 一 ānquán dìyī seguridad primero

動作 作動 dòngzuò movimiento

進步 步進 jìn bù avance, progreso



## 文化諺語 Proverbio cultural

名師 師出 高徒 徒高 Buen maestro, aventajado discípulo



## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 為了 …… 特別 ……

說明：表示針對某種目的，更進一步做什麼事。

例如句：1. 為了 學游 泳泳，特別 去買 泳裝。

2. 為了 讓媽 媽高 興興，特別 買這 件衣 服要 送她。

練習：1. 為了 ( ) ，特別 ( ) 。  
2. 為了 ( ) ，特別 ( ) 。



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Este bañador es muy bonito, ¿es muy caro?

林小姐：Sí, Lo he comprado especialmente para aprender a nadar.

王先生：Primero practicaremos en aguas poco profundas, es más seguro.

林小姐：Esta piscina es muy grande, y allá hay trampolines.

王先生：En esa parte el agua es muy profunda, no pase hacia allá. Para aprender a nadar, la seguridad, es lo primero.

林小姐：Mire a ver si mi postura y movimientos son correctos.

王先生：Muy bien, ha avanzado mucho. En unos días ya sabrá nadar.

林小姐：“Buen maestro, aventajado discípulo” Si el maestro es bueno, se aprende rápido.

# 第四十一課

## Lección 41

# 服飾店

## Tienda de vestidos

### 一、對話 Diálogo

员  
店員 : 小姐, 您需要什麼樣式? 我拿給您看。  
diànyuán Xiǎojiě nín xūyào shénme kuǎnshì Wǒ ná gěi nín kàn

张  
張小姐 : 我想看看裙子套裝。  
Zhāng xiǎojiě Wǒ xiǎng kànkan qúnzi tāozhuāng

员  
店員 : 這款的顏色、布料都是今年最流行得。  
diànyuán Zhè kuǎn de yánsè bùliào dōu shì jīnnián zuì liúxíng de

张  
張小姐 : 我還想看一件洋裝, 有淺顏色的嗎?  
Zhāng xiǎojiě Wǒ hái xiǎng kàn yí jiàn yángzhuāng yǒu qiǎn yánsè de ma

员  
店員 : 這件怎麼樣? 淺粉的顏色許多顧客都  
diànyuán Zhè jiàn zěnmeyàng Qiǎn fěn de yánsè xǔduō gùkè dōu  
欢  
很喜歡, 也很適合您。  
hěn xǐhuān yě hěn shìhé nín

张  
張小姐 : 看起來還不錯, 可以試穿嗎?  
Zhāng xiǎojiě Kàn qǐlai hái bùcuò kěyǐ shì chuān ma

员  
店員 : 沒問題。試衣室在前方右邊兒, 請跟來  
diànyuán Méi wèntí Shìyīshì zài qiánfāng yòu biānr qǐng gēn  
我來。  
wǒ lái

张  
張小姐 : 謝謝。套裝和洋裝我都去試試。  
Zhāng xiǎojiě Xièxie Tāozhuāng hé yángzhuāng wǒ dōu qù shìshi

### 二、字彙 Vocabulary

需要 xūyào necesitar  
裙子 qúnzi falda

款式 kuǎnshì tipo, modelo  
套裝 tāozhuāng traje

顏 <sup>色</sup> yánsè	color
流 <sup>行</sup> liúxíng	de moda
洋 <sup>裝</sup> yángzhuāng	vestido
試 <sup>衣</sup> 室 <sup> probador</sup> shìyīshì	probador

布 <sup>料</sup> bùliào	tela
顧 <sup>客</sup> gùkè	cliente
試 <sup>穿</sup> shì chuān	probar (ropa)

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 最<sup>.....</sup>

說明：副詞：至極，通常加在形容詞的前面。如：  
「最好」、「最大」、「最美」。

例句：1.這款顏色都算是今年最流行。  
2.他是我們班上最用功的學生。

練習：1.我最高興的事情是（ ）。  
2.這是吃过最好吃的（ ）。

#### 看起來<sup>.....</sup>

說明：一種表示猜測或判斷的語氣。

例句：1.這件衣服看起來還不錯，可以試穿嗎？  
2.妳今天的氣色看起來還不錯。

練習：1.天氣看起來（ ）。  
2.這些水果看起來（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店員：Señorita, ¿que tipo de vestido quiere? Se lo puedo enseñar.

張小姐：Me gustaría ver ese traje de falda.

店員：Este color y esta tela están de moda este año.

張小姐：Quisiera ver un vestido. ¿Tiene colores claros?

店員：¿Qué tal éste? A muchos clientes les gusta el color claro. Y a usted le queda muy bien

張小姐：Parece muy bonito. ¿Puedo probarlo?

店員：¡Cómo no! El probador está enfrente a la derecha. Venga conmigo.

張小姐：Gracias. Quiero probarme el traje y el vestido.

# 第四十二課

## Lección 42

# 問路

## Preguntar la dirección

### 一、對話 Diálogo

- 方先生：請問從這里到仁愛路，該怎麼走呢？  
 Fāng xiānsheng: Qǐngwèn cóng zhèlǐ dào Rénài Lù gāi zěnme zǒu ne
- 李先生：仁愛路很長，你要到哪兒啊？  
 Lǐ xiānsheng: Rénài Lù hěn cháng nǐ yào dào nǎr a
- 方先生：我要去國父紀念館。  
 Fāng xiānsheng: Wǒ yào qù Guófù jìniànguǎn
- 这里 张 图 来 给  
 Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dítú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn
- 李先生：這裏有一張台北市地圖，我來指給你看。  
 Lǐ xiānsheng: Zhèlǐ yǒu yì zhāng Táiběi Shì dítú wǒ lái zhǐ gěi nǐ kàn
- 起来 离  
 Kān qǐlai yǒu yí duàn jùlí
- 方先生：看起來有一段距離。我可以坐公共汽車嗎？  
 Fāng xiānsheng: Wǒ kěyǐ zuò gōnggòng qìchē qu ma
- 当然 儿 车  
 Dāngrán kěyǐ dào nàr de gōnggòng qichē hěn duō
- 过 运  
 bùguò dā jiéyùn gèng kuài
- 这儿 运 吗  
 Zhèr fùjin yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma
- 方先生：這兒附近有公車站或捷運站嗎？  
 Fāng xiānsheng: Zhèr fùjin yǒu gōngchē zhàn huò jiéyùn zhàn ma
- 李先生：向前走，到了十字路口向右轉，就有捷運站了。  
 Lǐ xiānsheng: Xiàng qián zǒu dàole shízì lùkǒu xiàng yòu zhuǎn jiù yǒu jiéyùn zhàn le

### 二、字彙 Vocabulary

問路 wèn lù preguntar la dirección

搭捷運 dā jiéyùn tomar el metro

國父紀念館 Guófù jìniànguǎn Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen

一 張 <small>ㄓㄤ</small>	yì zhāng	un plano, un papel
指 <small>ㄓˇ</small>	zhǐ	señalar, indicar
公 <small>ㄍㄨㄥ</small> 共 <small>ㄍㄨㄥ</small> 汽 <small>ㄑㄧˋ</small> 車 <small>ㄔˊ</small>	gōnggòng qichē	autobús
右 <small>ㄩㄢˋ</small> 轉 <small>ㄓㄨㄢˇ</small>	yòu zhuǎn	doblar, girar

地 <small>ㄉㄧˋ</small>	圖 <small>ㄊㄨˊ</small>	ditú	mapa		
距 <small>ㄐㄩˋ</small>	離 <small>ㄌㄧˊ</small>	jùlí	distancia		
十 <small>ㄊㄢˊ</small>	字 <small>ㄔˊ</small>	路 <small>ㄉㄨˋ</small>	口 <small>ㄉㄡˊ</small>	shízì lùkǒu	cruce

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 從 ㄊㄳ …… 到 ㄉㄠ ……

說明：從 ㄊㄳA到 ㄉㄠB，是一種 ㄓㄤ指出 ㄉㄢˇ地方或 ㄉㄢˊ時間 ㄉㄢˊ長度 ㄉㄢˊ的方式。

例句：1. 從 ㄊㄳ這裡到 ㄉㄠ仁愛路，該怎麼走呢？

2. 從 ㄊㄳ古代到 ㄉㄠ現代，人類的歷史到底有多長呢？

練習：1. 從 ㄊㄳ( ) 到 ㄉㄠ( ) 有多遠呢？

2. 從 ㄊㄳ( ) 到 ㄉㄠ( ) 總共七十個小時。

#### 或 ㄉㄢˇ ……

說明：二者選一的一種說法，通常使用疑問語氣。

例句：1. 這兒附近有公車站或捷運站嗎？

2. 你有鉛筆或原子筆嗎？

練習：1. 超市有( )或( )嗎？

2. 家裡有( )或( )吧？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Por favor, cómo se va de acá a la calle Ren-Ai

李先生：La calle Ren-Ai es muy larga. ¿Adónde quiere ir?

方先生：Quiero ir al Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen.

李先生：Este es un mapa de Taipei. Déjeme que se lo muestre.

方先生：Parece que hay cierta distancia. ¿Puedo ir en autobús?

李先生：Por supuesto. Para ir allá hay muchos autobuses, pero el metro es más rápido.

方先生：¿Hay alguna estación de metro por acá cerca?

李先生：Siga adelante y al llegar al cruce doble a la derecha y hay una estación de metro.

# 第四十課 台北捷運

## Lección 43

搭捷運

Tomar el metro

### 一、對話 Diálogo

方先生：

请问

請問一下那一站是國父紀念館？

Qǐngwèn xià yí zhàn shì bù shì Guófù jìniànguǎn

小姍姐：

还

還有三站才到呢。我也在那站下车。

Hái yǒu sān zhàn cài dào ne Wǒ yě zài nà zhàn xià chē

方先生：

烦车时

麻烦您下车的时候，叫我一声，我不

Máfan nín xià chē de shíhou jiào wǒ yì shēng wǒ bù

认识

認識路。

rènshí lù

小姍姐：

问题

车

带

国 纪

沒問題。下車以後，我帶您去國父紀念館。

Méi wèntí xià chē yǐhòu wǒ dài nín qù Guófù jì-

念館。

niànguǎn

方先生：

台 运 统

稳

臺北的捷運系統真是方便，又快又穩。

Táiběi de jiéyùn xìtǒng zhēn shì fāngbiàn yòu kuài yòu wěn

小姍姐：

赶时间

担

是啊，特别准时，时间的等候，不必担

Shì a tèbié shì gǎn shíjiān de shíhou bùbì dān-

方先生：

拥挤

心路上交通拥挤。

xīn lùshàng jiāotōng yōngjǐ

点见

应该会迟

我跟朋友約好九點見面，應該不會遲到吧？

Wǒ gēn péngyǒu yuē hǎo jiǔ diǎn jiànmiàn yīnggāi bù huì chí-

小姍姐：

你放心，别著急，

Nǐ fàngxīn bié zhāojí

我们已经到了。

wǒmen yǐjīng dào le



## 二、字彙 Vocabulary

下<sub>下一</sub>站<sub>站</sub> xià yí zhàn próxima estación (parada)

下<sub>下</sub>車<sub>車</sub> xià chē bajar del bus (tren, metro)

沒<sub>沒</sub>問<sub>問</sub>題<sub>題</sub> méi wèntí ¡Cómo no! / Sin problemas

帶<sub>帶</sub>(領<sub>領</sub>) dài(lǐng) llevar, acompañar 系<sub>統</sub><sub>統</sub> xìtǒng sistema

趕<sub>趕</sub>時<sub>時</sub>間<sub>間</sub> gǎn shíjiān tener prisa 擔<sub>擔</sub>心<sub>心</sub> dānxīn preocuparse

交<sub>交</sub>通<sub>通</sub> jiāotōng tráfico 擰<sub>擠</sub>擠<sub>擠</sub> yōngjǐ apretado, concurrido, denso

著<sub>著</sub>急<sub>急</sub> zhāojí inquieto, impaciente

## 三、語法句型 Gramática y Frases

又<sub>又</sub> …… 又<sub>又</sub> ……

說明：「既<sub>既</sub>… … 又<sub>又</sub>… … 」的<sub>的</sub>另<sub>另</sub>一種<sub>種</sub>說<sub>說</sub>法<sub>法</sub>，有<sub>兩</sub>兩<sub>者</sub>兼<sub>兼</sub>具<sub>具</sub>的<sub>的</sub>意<sub>思</sub>。

例句：1.臺<sub>北</sub>的<sub>捷</sub>運<sub>捷</sub>系<sub>統</sub>真<sub>是</sub>方<sub>便</sub>，又<sub>快</sub>又<sub>穩</sub>。

2.這<sub>家</sub>餐<sub>廳</sub>的<sub>菜</sub>，又<sub>好</sub>吃<sub>便</sub>宜<sub>。</sub>

練習：1.這<sub>車</sub>開<sub>起</sub>來<sub>又</sub>（ ）又<sub>（</sub> ）。

2.這<sub>件</sub>洋<sub>裝</sub>又<sub>（</sub> ）又<sub>（</sub> ）。

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生<sub>：</sub> Por favor, ¿la próxima estación es el Edificio Conmemorativo de Sun Yat Sen?

小姐<sub>：</sub> Todavía faltan tres estaciones. Yo también me bajo allá.

方先生<sub>：</sub> Por favor, cuando se baje, avíseme, no conozco el camino.

小姐<sub>：</sub> ¡Cómo no! Después de bajar, le llevaré al edificio de Sun Yat Sen

方先生<sub>：</sub> El sistema de metro de Taipei es muy cómodo, además rápido y seguro

小姐<sub>：</sub> Ciento. Especialmente cuando se tiene prisa no hay que preocuparse de los atascos del tráfico.

方先生<sub>：</sub> He quedado con un amigo a las nueve. ¿Seguro que no llegaré tarde?

小姐<sub>：</sub> No se preocupe. Esté tranquilo, ya hemos llegado.

# 第四十四課

## Lección 44

# 參觀展覽

## Visitando una exposición

### 一、對話 Diálogo

方先生： 莉莉， 我在這兒， 你什麼時候到的？

莉莉： 我也剛到沒多久。 我正在想你會不會迷路呢。

方先生： 今天很順利， 我是搭捷運來的。

莉莉： 這個展覽是自由參觀， 不需要買門票。我們進去吧。

方先生： 我聽說有紀念孫中山先生的展覽， 很來

想來看看。

莉莉： 你對孫中山先生的歷史有興趣？

方先生： 我想對這位偉大的政治家， 多了解一些。

莉莉： 今天的展覽， 一定可以滿足你的願望。

### 二、字彙 Vocabulary

參觀 cānguān visitar, ver (exposición, exhibición)

歷 史 <small>历史</small>	lìshǐ	historia	展覽 <small>展览</small>	zhǎnlǎn	exposición, exhibición
偉 大 <small>伟大</small>	wěidà	gran, eminente	迷 路 <small>迷路</small>	mílù	perderse
政 治 <small>政治</small>	zhèngzhì	político	順 利 <small>顺利</small>	shùnlì	sin problemas
了 解 <small>了解</small>	liǎojiě	entender, comprender	自 由 <small>自由</small>	zìyóu	libre
滿 足 <small>满足</small>	mǎnzú	satisfacer	門 票 <small>门票</small>	ménpiào	entrada, boleto
願 望 <small>愿望</small>	yuànwàng	deseo, esperanza			
孫 中 山 <small>孙中山</small>	Sūn Zhōngshān	Dr. Sun Yat Sen, fundador de la República de China			



### 三、語法句型 Gramática y Frases

對 …… 有 興 趣 :

說明 : 表示一種嗜好或喜愛。

例句 : 1. 你對孫中山先生的歷史有興趣嗎？

2. 我家弟弟對閱讀成語故事有興趣。

練習 : 1. 一般人對( )有興趣。

2. 許多人對( )有興趣。




### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生 : Li-Li, estoy acá. ¿Cuándo ha llegado?

莉莉 : También acabo de llegar. Estaba pensando si estaría perdida.

方先生 : Hoy todo ha salido sin problemas. He venido en metro.

莉莉 : Esta exposición es libre, no se necesita comprar entrada. ¡Entremos!

方先生 : He oido que es una exposición conmemorativa del Dr.Sun Yat Sen. Me apetece mucho verla.

莉莉 : ¿Está interesado en la historia del Dr.Sun Yat Sen?

方先生 : Quiero entender un poco más sobre este gran político.

莉莉 : La exposición de hoy seguro que satisfará sus deseos.

# 第四十五課

## Lección 45

下雨天

Lluvia

### 一、對話 Diálogo

莉莉 莉莉： 什么時候下雨了？ 我一點兒都沒有  
Lili Shénme shíhòu xià qǐ yǔ lái le Wǒ yídiǎnr dōu bù  
知道。 zhīdào

方先生： 我們專心看展覽， 所以沒有發現下雨了。  
Fāng xiānsheng Wǒmen zhuānxīn kàn zhǎnlǎn suoyǐ méiyǒu fāxiān xià yǔ  
le.

莉莉 莉莉： 氣象報說今天會下雨。  
Lili Qìxiàng bàogào méiyǒu shuō jīntiān huì xià yǔ ma

方先生： 我們沒有傘也沒有雨衣， 怎麼回去呢？  
Fāng xiānsheng Wǒmen méiyǒu sǎn yě méiyǒu yǔyī zěnme huíqù ne

莉莉 莉莉： 只是毛毛雨， 應該沒有關係， 現在就走吧。  
Lili Zhishì máomaoyǔ yīnggāi méiyǒu guānxì xiānzài jiù  
zǒu ba

方先生： 淋雨容易感冒， 還是等一下吧。  
Fāng xiānsheng Lín yǔ róngyi gānmào hái shì děngyiděng ba

莉莉 莉莉： 我最討厭雨天了， 既潮湿溼又不方便。  
Lili Wǒ zuì tǎoyàn yǔtiān le jì cháoshī yòu bù fāngbiàn

方先生： 雨好像停了， 我們坐公車慢晃。  
Fāng xiānsheng Yǔ hǎoxiàng tíngle wǒmen zuò gōnggōng qìchē mǎnmǎn huàng  
huíqù ba



### 二、字彙 Vocabulary

專心 zhuānxīn atento, concentrado

容易 róngyì fácil

發現 fāxiān darse cuenta, descubrir

等一等 děngyiděng esperar un poco

氣象報告 qìxiàng bàogào parte meteorológico

討厭 tǎoyàn molestar

傘 sǎn paraguas

潮溼 cháoshī humedad

雨衣 yǔyī impermeable

停<sup>休</sup> tǐng dejar de, detenerse

毛<sup>濕</sup> 毛<sup>濕</sup>雨<sup>水</sup> máomaoyǔ llovidna

慢<sup>慢</sup>慢<sup>慢</sup>晃<sup>晃</sup> mǎnmǎn huàng andar despacio, pasear

淋<sup>雨</sup>雨<sup>水</sup> lín yǔ mojarse

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 既<sup>然</sup> .....

說明：連<sup>接</sup>詞<sup>子</sup>：1. 表<sup>示</sup>並<sup>列</sup>的<sup>並</sup>連<sup>接</sup>詞<sup>子</sup>。與<sup>且</sup>「且<sup>且</sup>」、「又<sup>又</sup>」、「也<sup>也</sup>」等<sup>連</sup>詞<sup>子</sup>連<sup>接</sup>用<sup>法</sup>。  
2. 已<sup>經</sup>、既<sup>然</sup>，表<sup>示</sup>前<sup>後</sup>情<sup>況</sup>有<sup>連</sup>帶<sup>關</sup>係<sup>。</sup>常<sup>與</sup>「就<sup>就</sup>」或<sup>者</sup>「則<sup>則</sup>」連<sup>接</sup>用<sup>法</sup>。

例句：1. 我<sup>最</sup>討厭雨天了<sup>，</sup>既<sup>然</sup>潮溼又<sup>不</sup>方便<sup>。</sup>  
2. 既<sup>然</sup>要愛情，也要麵包<sup>。</sup>

練習：1. ( )不能<sup>打</sup>，( )不能<sup>罵</sup>。  
2. 他<sup>喜</sup>( )喜歡吃肉，( )不<sup>喜</sup>歡運動，難怪變<sup>胖</sup>了<sup>。</sup>

#### 好<sup>像</sup> .....

說明：一種猜測<sup>，</sup>不<sup>確</sup>定的語氣<sup>。</sup>

例句：1. 雨<sup>好像</sup>停了<sup>，</sup>我們坐<sup>公</sup>共<sup>汽</sup>車慢慢晃<sup>回</sup>去<sup>。</sup>

2. 那<sup>家</sup>餐廳<sup>好像</sup>門<sup>了</sup>，我們換<sup>一家</sup>吧<sup>。</sup>

練習：1. 那<sup>個</sup>人<sup>好像</sup>( )，我們趕快走吧<sup>。</sup>  
2. 這<sup>道</sup>菜<sup>好像</sup>( )，還是別<sup>吃</sup>的好<sup>。</sup>

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>： ¿Cuándo ha llovido? No me he dado cuenta de nada.

方<sup>先生</sup>： Estábamos tan atentos a la exposición que no nos dimos cuenta que llovía.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>： El parte meteorológico no dijo nada de que hoy llovería.

方<sup>先生</sup>： No tenemos paraguas ni impermeable. ¿Cómo vamos a volver a casa?

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>： Solo es llovidna. Creo que no importa. Ahora podemos ir.

方<sup>先生</sup>： Si nos mojamos, podemos resfriarnos. Es mejor esperar un poco.

莉<sup>莉</sup> 莉<sup>莉</sup>： Lo que más me molesta es la lluvia, y es muy incómodo estar húmedo.

方<sup>先生</sup>： Parece que ha dejado de llover. Vamos en autobús y volvemos tranquilamente a casa.

# 第一四十六課

## Lección 46

# 年貨大街

## Compras de Año Nuevo

### 一、對話 Diálogo

张先 生：快過年了，年貨大街活動開始了。

张太太：什麼時候去買些年貨吧。

张先 生：好哇，你想買什麼特別的東西嗎？

张太太：年夜飯要準備的東西。我們明天一起去看，好不好？

张先 生：好哇！我也想買些南北乾貨和紅棗、瓜子。

张太太：就怕人太多，很擁擠。

张先 生：擠一擠，熱鬧熱鬧，才有過年的氣氛。

张太太：也對，那就明天下午一起去。

### 二、字彙 Vocabulary

年貨大街 niánhuò dàjiē compras de Año Nuevo

過年 guònián Año Nuevo

開鑼 kāiluó comienzo

活動 huódòng actividad

擠 jǐ repleto, abarrotado

年<sup>3</sup>夜<sup>2</sup>飯<sup>2</sup> nián yè fàn cena de año nuevo

熱<sup>2</sup>鬧<sup>2</sup> rēnào animado, ruidoso

南<sup>2</sup>北<sup>2</sup>乾<sup>2</sup>貨<sup>2</sup> nán běi gānhuò frutos secos

氣<sup>2</sup>氛<sup>2</sup> qìfēn ambiente, atmósfera

紅<sup>2</sup>棗<sup>2</sup> hóngzǎo dátíl rojo

瓜<sup>2</sup>子<sup>2</sup> guāzi pepitas de calabaza



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 快<sup>2</sup> ....

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：本<sup>2</sup>課<sup>2</sup>是<sup>2</sup>副<sup>1</sup>詞<sup>2</sup>，「將<sup>1</sup>要<sup>2</sup>」、「趕<sup>1</sup>緊<sup>2</sup>」的<sup>2</sup>意<sup>1</sup>思<sup>2</sup>，通常<sup>2</sup>常<sup>1</sup>放在<sup>2</sup>動<sup>1</sup>詞<sup>2</sup>的<sup>2</sup>前<sup>1</sup>面<sup>2</sup>。

例<sup>2</sup>句<sup>1</sup>：1.快<sup>2</sup>過<sup>1</sup>年<sup>2</sup>了<sup>2</sup>，年<sup>2</sup>貨<sup>1</sup>大<sup>2</sup>街<sup>1</sup>活<sup>2</sup>動<sup>1</sup>開<sup>2</sup>鑼<sup>1</sup>了<sup>2</sup>。  
2.真<sup>2</sup>高<sup>1</sup>興<sup>2</sup>，我<sup>2</sup>快<sup>1</sup>畢<sup>2</sup>業<sup>1</sup>了<sup>2</sup>！

練<sup>2</sup>習<sup>1</sup>：1.我<sup>2</sup>快<sup>1</sup>完<sup>2</sup>成<sup>1</sup>了<sup>2</sup>，你<sup>2</sup>再<sup>1</sup>( )。  
2.這<sup>2</sup>裡<sup>1</sup>很<sup>2</sup>危<sup>1</sup>險<sup>2</sup>，你<sup>2</sup>( )吧<sup>1</sup>！

#### 才<sup>2</sup> ....

說<sup>2</sup>明<sup>1</sup>：形容<sup>2</sup>事<sup>1</sup>情<sup>2</sup>的<sup>2</sup>一<sup>1</sup>種<sup>2</sup>轉<sup>1</sup>折<sup>2</sup>。

例<sup>2</sup>句<sup>1</sup>：1.擠<sup>1</sup>一<sup>2</sup>擠<sup>1</sup>人<sup>2</sup>潮<sup>1</sup>，熱<sup>1</sup>鬧<sup>2</sup>熱<sup>1</sup>鬧<sup>2</sup>，才<sup>2</sup>有<sup>1</sup>過<sup>2</sup>年<sup>1</sup>的<sup>2</sup>味<sup>1</sup>道<sup>2</sup>嘛<sup>1</sup>。  
2.工<sup>2</sup>作<sup>1</sup>了<sup>2</sup>這麼<sup>1</sup>久<sup>2</sup>，才<sup>2</sup>領<sup>1</sup>到<sup>2</sup>這麼<sup>1</sup>一點<sup>2</sup>錢<sup>1</sup>。

練<sup>2</sup>習<sup>1</sup>：1.乾<sup>2</sup>旱<sup>1</sup>了<sup>2</sup>一個<sup>1</sup>月<sup>2</sup>，今<sup>2</sup>天<sup>1</sup>才<sup>2</sup>( )。  
2.他<sup>2</sup>說<sup>2</sup>了<sup>1</sup>半天<sup>2</sup>，才<sup>2</sup>( )。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張先生<sup>2</sup>：El Año Nuevo está ya cerca. Ya empieza la actividad de compras para estas fiestas.

張太太<sup>2</sup>：¿Cuándo podemos ir juntos a comprar para el Año Nuevo?

張先生<sup>2</sup>：Bueno,. ¿piensas comprar algo especial?

張太太<sup>2</sup>：Lo necesario para la cena Año Nuevo. Mañana podemos ir juntos a ver, ¿que tal?

張先生<sup>2</sup>：Estupendo. Quiero comprar frutos secos, dátiles rojos y pepitas de calabaza.

張太太<sup>2</sup>：Me temo que haya mucha gente y esté abarrotado.

張先生<sup>2</sup>：Sólo si hay mucha gente y hay animación hay ambiente de Año Nuevo.

張太太<sup>2</sup>：Es verdad. Pues, mañana por la tarde vamos juntos.

# 第一四十七課

## Lección 47

新年 新希望

Año Nuevo, nuevas esperanzas

### 一、對話 Diálogo

#### 这 记 历 给

乐

方先生：這本記事年曆送給你，祝你新年快樂。

Fāng xiānsheng Zhè běn jìshì niánlì sòng gěi nǐ zhù nǐ xīnnián kuàilè

#### 谢 谢

#### 么 计 划

王先生：謝謝！新的一年，你有什么計劃呢？

Wáng xiānsheng Xièxie Xīn de yì nián nǐ yǒu shénme jíhuà ne

#### 愿 望

#### 学

方先生：我唯一的願望，就是把中文學好。

Fāng xiānsheng Wǒ wéiyī de yuànwàng jiùshì bǎ Zhōngwén xué hǎo

#### 计 于

#### 华 视

王先生：「一年之計在於春」，華人很重視一年

Wáng xiānsheng Yì nián zhī jì zài yú chūn huárén hěn zhòngshì yì

#### 开

年 的 开始。

nián de kāishǐ

#### 这

#### 记 历

方先生：這也是我送你這本記事年曆的目的。

Fāng xiānsheng Zhè yě jiùshì wǒ sòng nǐ zhè běn jìshì niánlì de mùdì

#### 会 儿

王先生：你想要真做到，我會好好兒利用它。

Wáng xiānsheng Nǐ xiǎng de zhēn zhōudào wǒ huì hǎohāo liyòng tā de

#### 让 们 起

方先生：讓我們一起努力吧。

Fāng xiānsheng Ràng wǒmen yìqǐ nǔlì ba



### 二、字彙 Vocabulary

記事年曆 jìshì niánlì calendario-agenda

計畫 jíhuà plan

唯一願望 wéiyī yuànwàng único deseo

華人 huárén chino

重視 zhòngshí dar importancia

開始 kāishǐ empezar

目的 mìdù fin, objetivo

周到 zhōudào atento, considerado

利用 liyòng usar

努力 nǔlì esforzarse



## 文化諺語 Proverbio cultural

一年之計在於春。

El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo



## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 唯一的 ……

說明：僅有、只有、只有一個。

例句：1.我唯一的願望，就是把中文學好。

2.他唯一的盼望，就是兒子早日歸來。

練習：1.媽咪唯一的要求，就是（ ）。

2.王伯伯唯一的是（ ）回來了。



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：Le regalo esta agenda del nuevo año. Le deseo un Feliz Año Nuevo.

王先生：Gracias. ¿Qué planes tiene para el nuevo año?

方先生：Mi único deseo es aprender bien chino.

王先生：“El comienzo de año es el mejor tiempo para planear algo”. Los chinos dan mucha importancia al comienzo del año.

方先生：Por ese motivo le he regalado esta agenda.

王先生：Usted es muy atento. Haré buen uso de ella.

方先生：Pues ¡nos esforzaremos juntos!

# 第四十八課 儲蓄

## Lección 48 Ahorrar

### 一、對話 Diálogo

张 先生：买 么 东 装 这 么 亮  
 张先生：你买了什么好東西？包装得這麼漂亮。

Zhāng xiānsheng Nǐ mǎile shénme hǎo dōngxi Bāozhuāng de zhème piàoliang

两个 扑满 准备 给  
 林小姐：是两个扑满，准备送给我的外甥做新年礼。  
 Lín xiǎojiě Shì liǎng ge pūmǎn zhǔnbèi sòng gěi wǒ de wàishēng zuò xīn-lǐ

年禮物。  
 nián lǐwù

张 先生：买  
 张先生：我想，买巧克力或糖或是玩具，他们会喜欢  
 更喜欢的。  
 gèng xǐhuān de

买 扑满 礼  
 林小姐：我买扑满做禮物是原有原因的。  
 Lín xiǎojiě Wǒ mǎi pūmǎn zuò lǐwù shì yǒu yuányīn de

张 先生：什 么 说 来 听 听  
 张先生：什麼原因？說來聽聽。  
 Zhāng xiānsheng Shénme yuányīn Shuō lái tīngting

让 们 乱 钱 坏 习 惯  
 林小姐：我想讓他们改掉亂花钱的壞習慣。  
 Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng ràng tāmen gǎi diào luàn huā qián de huài xíguàn

张 先生：因 此 你 要 买 扑满 来 鼓 励 他 们 储 蓄  
 张先生：因此你要买扑满来鼓励他們储蓄。  
 Zhāng xiānsheng Yīncǐ nǐ yào mǎi pūmǎn lái gǔlì tāmen chǔxù

望 们 养 储 习  
 林小姐：是啊！我希望他們能養成儲蓄的好习惯。  
 Lín xiǎojiě Shì a Wǒ xīwàng tāmen néng yǎngchéng chǔxù de hǎo xí-huàng  
 guàn

## 二、字彙 Vocabulary

儲蓄 chúxù	ahorrar	包裹 bāozhuāng	envoltorio, enpaquetado
撲滿 pūmǎn	hucha	外甥 wàisheng	sobrino
禮物 liwù	regalo	巧克力 qiǎokèlì	chocolate
玩具 wánjù	juguete	原因 yuányīn	razón
亂花錢 luàn huā qián	malgastar, despilfarrar		
壞習慣 huài xíguàn	mal hábito, mala costumbre		
鼓勵 gǔlì	animar	養成 yǎngchéng	adquirir, crear

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 因此 ……

說明：連接詞。因此而、所以。表示事情的結果。

例句：1. 因此你要買撲滿來鼓勵他們儲蓄。

2. 這次比賽，我的表現很好，因此爸爸決定送我一個禮物。

練習：1. 你太浪費了，因此（ ）。

2. 今年的雨水很少，因此（ ），大家加油！



## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張先生： ¿Qué ha comprado usted? Está envuelto muy lindo.

林小姐： Son dos huchas para mis sobrinos como regalo de Año Nuevo.

張先生： Yo pienso comprar bombones o juguetes que les gustarán mucho.

林小姐： Hay una razón por la que compro un hucha como regalo.

張先生： ¿Qué razón? Me gustaría oírla.

林小姐： Quiero que cambien el mal hábito de malgastar el dinero.

張先生： Es decir que les regala una hucha para animarlos a ahorrar.

林小姐： Así es. Espero que adquieran la buena costumbre de ahorrar.

# 第四十九課

## Lección 49

註冊

Matrícula

### 一、對話 Diálogo

王先生：你申請請進臺灣大學讀書，學校准了嗎？  
Wáng xiānsheng Nǐ shēnqǐng jìn Táiwān dàxué dùshū xuéjiào zhǔnlè ma

丁先 生：學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào shì zhǔnlè kěshì hái děi zuò yí ge rùxué cè-yàn.

王先 生：什麼時候要去辦入學手續呢？  
Wáng xiānsheng Shénme shíhou yào qù bàn rùxué shǒuxù ne

丁先 生：學校寄了一份通知給我，下週二去註冊冊。  
Dīng xiānsheng Xuéxiào jíle yí fèn tōngzhī gěi wǒ xià zhōu èr qù zhù-cè.

王先 生：學校有沒有提供獎學金？  
Wáng xiānsheng Xuéxiào yǒuméiyǒu tígōng jiǎngxuéjīn

丁先 生：沒有，我得自己繳學費，幸亏學費不貴。  
Dīng xiānsheng Méiyǒu wǒ děi zìjǐ jiǎo xuéfèi xìngkuī xuéfèi bù guì

王先 生：註冊那天我陪你去，我對臺大校園很熟悉。  
Wáng xiānsheng Zhùcè nà tiān wǒ péi nǐ qù wǒ duì Táidà xiàoyuán hěn shóuxī

丁先 生：我也正想請你幫忙呢。  
Dīng xiānsheng Wǒ yě zhèng xiǎng qǐng nǐ bāngmáng ne

### 二、字彙 Vocabulary

申請 shēnqǐng solicitar

通知 tōng zhī avisar

臺灣大學 Táiwān dàxué Universidad Nacional Taiwan

註冊 zhùcè matricula(rse)

准 zhǔn la universidad.



提 <sup>主</sup> 供 <sup>客</sup> tígōng ofrecer	入 <sup>主</sup> 學 <sup>客</sup> 測 <sup>客</sup> 驗 <sup>客</sup> rùxué cèyàn prueba de entrada en
獎 <sup>主</sup> 學 <sup>客</sup> 金 <sup>客</sup> jiǎngxuéjīn beca	辦 <sup>客</sup> (理 <sup>客</sup> ) bān(lì) tramitar
繳 <sup>主</sup> 學 <sup>客</sup> 費 <sup>客</sup> jiǎoxuéfēi gastos de matrícula	
入 <sup>主</sup> 學 <sup>客</sup> 手 <sup>客</sup> 續 <sup>客</sup> rùxué shǒuxù trámites de admisión	
熟 <sup>主</sup> 悉 <sup>客</sup> shóuxī familiarizado, conocido	



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 是<sup>主</sup>……可是<sup>客</sup>……

說明：一種有條件限制的說法。

例句：1. 學校是准了，可是還得做一個入學測驗。  
2. 這本書好是好，可是太貴了。

練習：1. 這件衣服好看是，可是（ ）。  
2. 那位小姐漂亮是，可是（ ）。

#### 幸<sup>主</sup>虧<sup>客</sup>……

說明：表達一種慶幸的語氣。

例句：1. 我自己繳學費，幸虧學費不貴。  
2. 他辛勤工作養活家庭，幸虧身體還不錯。

練習：1. 校車翻覆了，幸虧（ ）。  
2. 她忘了帶便當，幸虧（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Su solicitud para entrar en la Universidad Nacional Taiwan, ¿ya ha sido aprobada?

丁先生：La universidad la ha aprobado, pero aún tengo que pasar una prueba de admisión.

王先生：¿Cuándo tiene que hacer los trámites de admisión?

丁先生：La universidad me ha enviado una hoja de solicitud, y el próximo martes voy a matricularme.

王先生：¿La universidad ofrece becas?

丁先生：No. Tengo que pagarme todos los gastos, pero afortunadamente la matrícula no es cara.

王先生：Le acompañare el día de la matrícula. Conozco muy bien la Universidad Nacional Taiwan.

丁先生：Yo también había pensado pedirle que me ayudara.

# 第五十課

## Lección 50

# 學校園

## Campus de la universidad

### 一、對話 Diálogo

- 丁先 生：臺大的校園真美，到處都是花花草樹木。  
Dīng xiānshēng Táidà de xiàoyuán zhēn měi dào chù dōu shì huācǎo shù mù
- 王先 生：這是一個很好的讀書環境。  
Wáng xiānshēng Zhè shì yí ge hěn hǎo de dùshū huánjìng
- 丁先 生：那些貼得花花綠綠的板子，是做什麼的？  
Dīng xiānshēng Nàxiē tiē de huāhuālǜlǜ de bǎnzi shì zuò shénme
- 王先 生：那些都是學生社團的布告欄。  
Wáng xiānshēng Nàxiē dōu shì xuésheng shètuán de bùgào lán
- 丁先 生：有登山社、國樂社等三十幾個社團的廣告呢。  
Dīng xiānshēng Yǒu dēngshānshè guóyuè shè děng sānshí jǐ ge shètuán de guǎnggào ne
- 王先 生：我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。  
Wáng xiānshēng Wǒmen xiān qù bànli zhùcè shǒuxù ránhòu zài lái kàn zhèxiē ba
- 丁先 生：行政大樓在哪儿兒？我得找到那兒去。  
Dīng xiānshēng Xíngzhèng dàlóu zài nǎr Wǒ děi dào nàr qù
- 王先 生：就在前面。這棟是總圖書館，那棟是體育館。  
Wáng xiānshēng Jiù zài qiánmiàn Zhè dòng shì zǒng túshūguǎn nà dòng shì tǐyùguǎn

### 二、字彙 Vocabulary

到處 dàochù

por todas partes

布告欄 bùgào lán

tablón de anuncios



花<sub>草</sub><sub>樹</sub><sub>木</sub> huācǎo shùmù césped y árboles

登<sub>山</sub>社 dēngshān shè club de montañismo

環<sub>境</sub> huánjìng ambiente

國<sub>樂</sub>社 guóyuè shè club de música china

貼<sub>廿</sub> tiē pegar

行<sub>政</sub>大樓 xíngzhèng dàlóu edificio de administración

花<sub>花</sub><sub>綠</sub><sub>綠</sub> huāhuālǜlǜ colorido, llamativo

總圖書館 zǒng túshūguǎn (edificio de) biblioteca

板子 bǎn zi tabla, tablón

體育館 tǐyùguǎn gimnasio, polideportivo

學生社團 xuéshēng shètuán club de estudiantes



### 三、語法句型 Gramática y Frases

先<sub>二</sub> …… 然後<sub>一</sub> ……

說明：說明做事情的先後次序，與「先……再……」意思相近。

例如：1. 我們先去辦理註冊手續，然後再來看這些吧。

2. 我們先去買票，然後再去吃飯吧！

練習：1. 他先（ ）然後（ ）。 2. 大華先（ ）然後（ ）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

丁先生：El campus de Taita es muy lindo; por todas partes hay césped y árboles

王先生：Este es un ambiente muy bueno para estudiar.

丁先生：¿Qué es eso que está pegado en esos coloridos tablones?

王先生：Son anuncios de los clubs de los estudiantes.

丁先生：Hay anuncios de clubs de montañismo, de música china y de otros 30 clubs.

王先生：Vamos primero a tramitar la matrícula, y luego podemos ver todo esto

丁先生：¿Dónde está el Edificio de Administración? Tengo que ir allá ahora.

王先生：Está más adelante. Aquel edificio es la biblioteca, y aquel otro el gimnasio.

# 第一五十一課

## Lección 51

# 校園生活

## Vida en el campus universitario

### 一、對話 Diálogo

李小姐：开学快一个月了，一切都习惯了吗？

丁先生：每天不是到教室上课，就是跑图书馆，好累！

李小姐：研究所得的功课当然很重。你选了几个学学分？

丁先生：这学期连必修课在内，总共选择了八个学学分。

李小姐：宿舍怎么样？室友好相处吗？

丁先生：宿舍和室友都不错，就是有点儿吵。

李小姐：如果想读书就到图书馆去，找资料也较比較方便。

丁先生：我得到图书馆去用功了，一块儿去吧！

### 二、字彙 Vocabulary

开学 kāixué empezar el curso, empezar las clases 总 zǒnggòng elegir en total

习惯 xíguàn acostumbrarse 宿舍 sùshè dormitorio

教室 jiàoshì aula 室友 shìyǒu compañero de habitación

研究研究所 yánjiūsuǒ master, instituto de posgrado 相处 xiāngchǔ llevarse bien

功课 gōngkè curso, asignatura 吵 chǎo ruidoso

學 分 xuéfēn crédito

資 料 zīliào material de estudio

連 在 lián… zài nèi… incluido…

用 功 yònggōng estudiar, ser aplicado

必 修 課 bìxiū kè cursos obligatorios

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 是 …… 就 是 ……

說明：表示選擇關係，通常「是」二選一的意一思，有時時候會帶有申辯的意味。

- 例句：1. 每天不是上課，就是跑圖書館。  
2. 他不是第一名叫，就是第二名叫，表現非常優異。

練習：1. 他整天不是打針就是吃藥。

2. 他整天不是寫字就是畫。

彈琴、唱歌 → ( )

寫信、打電話 → ( )

抽煙、喝酒 → ( )

( )

( )

( )

#### 連 在 内 ……

說明：「連」表示包括的意一思，句中通常有數量短語。

- 例句：1. 連你都在內，總共五個學生。  
2. 連星期日在內，總共可放九天假。

練習：1. 連這本字典在內，總共有幾本書？

(七本) → ( )

2. 連他在內，總共請了幾個客人？

(四個) → ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李小姐：Ya hace casi una semana que ha empezado el curso. ¿Ya se ha acostumbrado a todo?

丁先生：Todos los días, si no es ir a clase, es ir a la biblioteca. ¡Es bastante cansado!

李小姐：Los cursos de master son muy duros. ¿Cuántos créditos ha elegido?

丁先生：Este semestre, incluidos los cursos obligatorios, he elegido en total ocho créditos.

李小姐：¿Qué tal el dormitorio? ¿Se lleva bien con los compañeros de habitación?

丁先生：El dormitorio y los compañeros todo muy bien, aunque es un poco ruidoso.

李小姐：Si quiere estudiar puede ir a la biblioteca, es más cómodo para buscar materiales de estudio.

丁先生：Tengo que ir a la biblioteca a estudiar. ¡Vamos juntos!

# 第一五十二課

## Lección 52

買一雙鞋

Comprando zapatos

### 一、對話 Diálogo

- 員** 欢 双 给 试  
**店員**： 小姐，您喜喜歡哪一双鞋？拿給您試穿。  
 diànyuán                    Xiǎojiě            nín xǐhuan    nǎ yì shuāng xié            Ná gěi nín shì chuān  
 呀  
 一下好嗎？  
 yíxià                    hǎo ma
- 試 双**  
**李小姐：** 我想試試那雙紅色的高跟鞋。  
 Lǐ xiǎojiě                    Wǒ xiǎng shìshì nèi shuāng hóngsè de gāogēnxié
- 員** 试 双  
**店員**： 这个没尺寸。試試那雙  
 diànyuán                    zhège kuǎnshì méiyǒu nín yào de chǐcùn                    Shìshì nèi shuāng  
 呀  
 黑色的好嗎？  
 hēisè de hǎo ma
- 样还错**  
**李小姐：** 樣式還不錯，可是鞋跟太高了。  
 Lǐ xiǎojiě                    Yàngshì hái bùcuò                    kěshì xié gēn tài dī le
- 员** 来 较 这 双  
**店員**： 鞋跟低走起路來比較舒服。而且這雙  
 diànyuán                    Xiégēn dī zǒu qǐ lù lái bǐjiào shūfù                    Érqiè zhè shuāng  
 质 软  
 是小羊皮做的，质地很柔軟。  
 shì xiǎo yángpí zuò de                    zhídì hěn róuruǎn
- 价钱 点儿**  
**李小姐：** 大小正好，可是價錢高了點兒。  
 Lǐ xiǎojiě                    Dàxiǎo zhènghǎo                    kěshì jiàqián gāo le yìdiǎnr
- 员** 钱 货 们 价钱  
**店員**： 一分錢，一分貨，我們的價錢很  
 diànyuán                    Yì fēn qián                    yì fēn huò                    wǒmen de jiàqián hěn  
 实  
 實在的。  
 shízài de
- 几 双 来**  
**李小姐：** 我多看看幾雙再來決定吧！  
 Lǐ xiǎojiě                    Wǒ duō kànkan jǐ shuāng zài lái juédìng ba



## 二、字彙 Vocabulary

雙 <small>双</small>	shuāng	par	小 <small>小</small> 羊 <small>羊</small> 皮 <small>皮</small>	xiǎo yángpí	piel de oveja	鞋 <small>鞋</small>	xié	zapatos
質 <small>质</small>	zhídì	textura, calidad	試 <small>试</small>	穿 <small>穿</small>	shì chuān	probarse		
價 <small>价</small>	jiàqián	precio	高 <small>高</small>	跟 <small>跟</small> 鞋 <small>鞋</small>	gāogēnxié	tacón alto		
寶 <small>宝</small>	shízài	justo, realista	鞋 <small>鞋</small>	跟 <small>跟</small>	xié gēn	tacón		
一 <small>一</small> 分 <small>分</small>	錢 <small>钱</small>	，	一 <small>一</small> 分 <small>分</small>	貨 <small>货</small>	yì fēn qián yì fēn huò	Cada peso tiene su valor		
低 <small>低</small>	dī	bajo						

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### V+V 動詞重疊：

說明：多數動詞可以重疊，例如：「看看」、「玩玩」、「考考慮慮」。動詞重疊常有「嘗試」的意思。如果動詞是僅有「一次」、無法重複的，就不能用重疊的形式，例如：「決定」、「出發」等。

例如：1.您您考慮考慮再再決定定吧！

2.你要多讀課外物，寫作能力才會增強。

3.每個人都說自己的看法，才能得到共識。

4.你先吃好，再決定要不要買。

練習：1.要常動腦，才會愈來愈聰明。→ ( )

2.這件事，我必須和家人討論再說。→ ( )

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

店員：Señorita, ¿qué zapatos le gustan? ¿Quiere que se los traiga para probar?

李小姐：Quisiera probarme ese par de zapatos rojos con tacón alto.

店員：De este modelo no tenemos su talla. Pruebese esos otros negros.

李小姐：Son bonitos de forma, pero los tacones son muy bajos.

店員：Con tacones bajos se anda más cómodo. Además, son de piel de oveja, de textura muy suave.

李小姐：Me quedan bien de tamaño, pero el precio es un poco elevado..

店員：“Cada peso, tiene su valor”. Nuestros precios son muy veraces.

李小姐：Veré algunos modelos más y luego decidiré.

# 第一五十一三課

## Lección 53

糖醋排骨

Chuletas agríduces de cerdo

### 一、對話 Diálogo

王先 生 : 在超級市場買東西真方便。

Wáng xiānsheng Zài chāojí shìchǎng mǎi dōngxi zhēn fāngbiàn

王太太 : 這家超級市場好像是一間大雜貨店，應有盡有。

Wáng tàitai Zhè jiā chāojí shìchǎng hǎoxiàng shì yì jiān dà záhuò diàn

這兒的東西都很好，可以買點兒。

Wáng xiānsheng Zhèr de dōngxi dōu hěn xīnxiān kěyǐ mǎi yìdiǎnr

王先 生 : 我想吃糖醋排骨。

Wáng xiānsheng Wǒ xiǎng chī tángcù páigǔ

王太太 : 好哇！我們就買一磅蕃茄，一磅洋蔥，來做糖醋排骨。

Wáng tàitai Hǎo wā Wǒmen jiù mǎi yí bàng fānqié yí bàng yángcōng

，一磅排骨來做糖醋排骨。

yí bàng páigǔ lái zuò tángcù páigǔ

王先 生 : 你喜歡香蕉還是蘋果呢？

Wáng xiānsheng Nǐ xǐhuān xiāngjiāo hái shì píngguǒ ne

王太太 : 我愛吃蘋果。這裡的蘋果又大又紅，看起來非常好吃。

Wáng tàitai Wǒ ài chī píngguǒ zhèlǐ de píngguǒ yòu dà yòu hóng

kàn qilái fēicháng hăochī

### 二、字彙 Vocabulary

超級市場 chāojí shìchǎng supermercado

蕃茄 fānqié tomate



雜貨店 záhuò diàn	tienda de comestibles	洋蔥 yángcōng	cebolla
冷凍 lěngdòng	congelado	排骨 páigǔ	chuleta
新鮮 xīnxiān	fresco	香蕉 xiāngjiāo	banana, plátano
磅 bàng	libra	蘋果 píngguǒ	manzana



### 三、語法句型 Gramática y Frases

**量詞：**家、間、磅、朵、把、塊、本、輛

**說明：**量詞是表示事物或動作有無關的數量單位。

一般表示個體事物的名詞前都要求有一個特定的量詞，不能隨意使用。

**如：**一條路、一本書、一朵花、一艘船、一篇文。

**例句：**1.我要買一磅蕃茄。

2.你要買三朵花嗎？

**練習：**1.這四（ ）椅子都壞掉了。

2.這一（ ）超市正在做促銷活動。

3.這一（ ）小狗非常可愛。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王先生：Es muy cómodo comprar en un supermercado

王太太：Este supermercado parece una gran tienda de comestibles. Tienen de todo.

王先生：¿Estas chuletas son congeladas?

王太太：Aquí todo es muy fresco, puede comprar algo.

王先生：Me apetece comer unas chuletas agrícolas.

王太太：Muy bien. Comprare una libra de tomates, una de cebollas, una de chuletas para hacer las chuletas agrícolas de cerdo.

王先生：¿Te gustan las bananas o las manzanas?

王太太：Me gustan las manzanas. Las de aquí son grandes y rojas, parecen muy sabrosas.

# 第二五十一四課

## Lección 54

# 健 康 的 重 要

## Importancia de la salud

### 一、對話 Diálogo

王先生：听说您住院了，赶紧来 看您，好点儿 儿  
Wáng xiānsheng Tīngshuō nín zhùyuàn le gǎnjǐn lái kàn nín hǎo diǎnr  
了吗？  
le ma

张先生：好多了，因为胃出血，所以医生要我住  
Zhāng xiānsheng Hǎo duō le yīnwèi wèi chū xiě suǒyǐ yīshēng yào wǒ  
住院。  
zhùyuàn

王先生：怎么会这样  
Wáng xiānsheng Zěnme huì zhèyàng ne

张先生：因为爱喝酒，所以把胃弄坏了。  
Zhāng xiānsheng Yīnwèi ài hē jiǔ suǒyǐ bǎ wèi nòng huài le

王先生：喝对身体只有害处没有好处。  
Wáng xiānsheng Hē jiǔ duì shēntǐ zhǐyǒu háichù méiyǒu hǎochù

张先生：以后我会一定遵照医生的吩咐，不会再  
Zhāng xiānsheng Yǐhòu wǒ yíding zūnzhào yīshēng de fēnfù bù huì zài  
喝酒了。  
hē jiǔ le

王先生：对啊，身体健康，做起事来才有精神。  
Wáng xiānsheng Duì a shēntǐ jiànkāng zuò qǐ shì lái cái yǒu jīngshén

张先生：我就平时不注意，等到生病以后才  
Zhāng xiānsheng Wǒ jiùshì píngshí bù zhùyì děng dào shēngbìng yǐhòu cǎi  
知道健康的重要性。  
zhīdào jiànkāng de zhòngyào



### 二、字彙 Vocabulary

健康 jiànkāng salud

住院 zhùyuàn ingresar en el hospital

赶紧 gǎnjǐn apresurarse, pronto

胃出血 wèi chū xiě hemorragia de estómago

好處 hǎochù ventaja

遵照 zūnzhào cuidar

吩咐 fēnfù consejo, aviso

精<sup>精</sup>神<sup>神</sup> jīngshen fuerza, espíritu

喝<sup>喝</sup>酒<sup>酒</sup> hē jiǔ tomar (alcohol)

注<sup>注</sup>意<sup>意</sup> zhùyì prestar atención

害<sup>害</sup>處<sup>處</sup> hàichù daño

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 把字句<sup>句型</sup>:

**說明**: 介<sup>介</sup>詞<sup>詞</sup>「把<sup>把</sup>」是<sup>是</sup>處<sup>處</sup>置<sup>置</sup>式<sup>式</sup>動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>，後<sup>後</sup>接<sup>接</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>詞</sup>與<sup>與</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>詞</sup>組<sup>組</sup>合<sup>合</sup>，用<sup>用</sup>在<sup>在</sup>動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>前<sup>前</sup>，後<sup>後</sup>面<sup>面</sup>一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>要<sup>要</sup>有<sup>有</sup>補<sup>補</sup>語<sup>語</sup>，例如：把<sup>把</sup>胃<sup>胃</sup>弄<sup>弄</sup>壞<sup>壞</sup>了<sup>了</sup>，把<sup>把</sup>那<sup>那</sup>些<sup>些</sup>功<sup>功</sup>課<sup>課</sup>寫<sup>寫</sup>完<sup>完</sup>。把<sup>把</sup>字<sup>字</sup>句<sup>句</sup>可<sup>可</sup>用<sup>用</sup>來<sup>來</sup>表<sup>表</sup>示<sup>示</sup>確<sup>確</sup>定<sup>定</sup>的<sup>的</sup>人<sup>人</sup>或<sup>或</sup>事<sup>事</sup>物<sup>物</sup>因<sup>因</sup>動<sup>動</sup>作<sup>作</sup>而<sup>而</sup>改<sup>改</sup>變<sup>變</sup>位<sup>位</sup>置<sup>置</sup>、處<sup>處</sup>於<sup>於</sup>某<sup>某</sup>種<sup>種</sup>狀<sup>狀</sup>態<sup>態</sup>、發<sup>發</sup>生<sup>生</sup>某<sup>某</sup>種<sup>種</sup>變<sup>變</sup>化<sup>化</sup>或<sup>或</sup>產<sup>產</sup>生<sup>生</sup>某<sup>某</sup>種<sup>種</sup>結<sup>結</sup>果<sup>果</sup>。 「把<sup>把</sup>」後<sup>後</sup>面<sup>面</sup>的<sup>的</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>詞</sup>多<sup>多</sup>半<sup>半</sup>是<sup>是</sup>後<sup>後</sup>面<sup>面</sup>動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>的<sup>的</sup>賓<sup>賓</sup>語<sup>語</sup>，由<sup>由</sup>「「把<sup>把</sup>」字<sup>字</sup>提<sup>提</sup>到<sup>到</sup>動<sup>動</sup>詞<sup>詞</sup>前<sup>前</sup>。

「把<sup>把</sup>」後<sup>後</sup>面<sup>面</sup>的<sup>的</sup>名<sup>名</sup>詞<sup>詞</sup>都<sup>都</sup>指<sup>指</sup>事<sup>事</sup>物<sup>物</sup>是<sup>是</sup>有<sup>有</sup>定<sup>定</sup>的<sup>的</sup>、已<sup>已</sup>知<sup>知</sup>的<sup>的</sup>，或<sup>或</sup>見<sup>見</sup>於<sup>於</sup>上<sup>上</sup>文<sup>文</sup>，或<sup>或</sup>可<sup>可</sup>以<sup>以</sup>一<sup>一</sup>意<sup>意</sup>會<sup>會</sup>的<sup>的</sup>。前面<sup>前</sup>常<sup>常</sup>加<sup>加</sup>「這<sup>這</sup>」、「那<sup>那</sup>」或<sup>或</sup>其他<sup>其</sup>他<sup>其</sup>限<sup>限</sup>制<sup>制</sup>性<sup>性</sup>修<sup>修</sup>飾<sup>飾</sup>語<sup>語</sup>。

**例句**: 1. 這<sup>這</sup>串<sup>串</sup>聖<sup>聖</sup>誕<sup>誕</sup>樹<sup>樹</sup>燈<sup>燈</sup>，請<sup>請</sup>你<sup>你</sup>掛<sup>掛</sup>在<sup>在</sup>樹<sup>樹</sup>上<sup>上</sup>。 → 請<sup>請</sup>你<sup>你</sup>把<sup>把</sup>這<sup>這</sup>串<sup>串</sup>聖<sup>聖</sup>誕<sup>誕</sup>樹<sup>樹</sup>燈<sup>燈</sup>掛<sup>掛</sup>在<sup>在</sup>樹<sup>樹</sup>上<sup>上</sup>。

2. 這<sup>這</sup>本<sup>本</sup>字<sup>字</sup>典<sup>典</sup>，請<sup>請</sup>你<sup>你</sup>放<sup>放</sup>在<sup>在</sup>書<sup>書</sup>架<sup>架</sup>上<sup>上</sup>。 → 請<sup>請</sup>你<sup>你</sup>把<sup>把</sup>這<sup>這</sup>本<sup>本</sup>字<sup>字</sup>典<sup>典</sup>放<sup>放</sup>在<sup>在</sup>書<sup>書</sup>架<sup>架</sup>上<sup>上</sup>。

**練習**: 1. 那<sup>那</sup>些<sup>些</sup>禮<sup>禮</sup>物<sup>物</sup>，請<sup>請</sup>用<sup>用</sup>包<sup>包</sup>裝<sup>裝</sup>紙<sup>紙</sup>包<sup>包</sup>起<sup>起</sup>來<sup>來</sup>。 → ( )

2. 這<sup>這</sup>些<sup>些</sup>錢<sup>錢</sup>，請<sup>請</sup>你<sup>你</sup>拿<sup>拿</sup>給<sup>給</sup>王<sup>王</sup>先<sup>先</sup>生<sup>生</sup>。 → ( )

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生<sup>先生</sup>: He oido que ingresó en el hospital, y me he apresurado a verlo. ¿Está ya mejor?

张先生<sup>先生</sup>: Mucho mejor. Como tuve una hemorragia de estómago, el médico me dijo que ingresara en el hospital.

王先生<sup>先生</sup>: ¿Cómo le sucedió?

张先生<sup>先生</sup>: Me gusta tomar alcohol, y me dañó el estómago.

王先生<sup>先生</sup>: El alcohol sólo daña la salud, no tiene ninguna ventaja.

张先生<sup>先生</sup>: En el futuro oiré los consejos del médico y no tomaré más alcohol.

王先生<sup>先生</sup>: Exacto, con un cuerpo sano tendrá más fuerza para trabajar.

张先生<sup>先生</sup>: Normalmente no prestaba mucha atención, y sólo después de caer enfermo se da uno cuenta de la importancia de la salud.

# 第二五十五課

## Lección 55

# 母親節的禮物

## Regalo en el Día de la madre

### 一、對話 Diálogo

- 王先生：我們來查查月曆看今年的母親節是五  
Wáng xiānsheng Wǒmen lái chā chā yuèlì kàn jīnnián de Mǔqīn Jié shì wǔ  
月幾號。  
yuè jǐ hào
- 王太太：  
Wáng tàitai 下個星期天五月份十號就是母親節了。  
Xià ge xīngqítiān wǔyuè shí hào jiùshì Mǔqīn Jié le  
们
- 王先生：  
Wáng xiānsheng 咱們商量一下，看要送什麼禮物比較好。  
Zānmēn shāngliang yíxià kàn yào sòng shénme lǐwù bǐjiào  
好。
- 王太太：  
Wáng tàitai 媚媽樣樣不缺，實在很難決定。  
Māma yàng yàng bù quē shízài hěn nán juédìng  
妝
- 王先生：  
Wáng xiānsheng 化粧品和首飾都是女人的最爱。  
Huàzhuāngpǐn hé shǒushì dōu shì nǚrén de zuì'ài
- 王太太：  
Wáng tàitai 媚從不化粧，也不戴首飾，這些好像這都適合。  
Mā cóng bù huàzhuāng yě bù dài shǒushì zhèxiē hǎoxiàng  
适  
都合適。
- 王先生：  
Wáng xiānsheng 盆栽呢，像長春藤之類的，怎麼樣？  
Pénzāi ne xiàng chángchūnténg zhī lèi de zěnmeyàng  
王太太：  
Wáng tàitai 好主意，媽一向喜歡花草，就買盆栽吧。  
Hǎo zhǔyì mā yíxiàng xǐhuān huācǎo jiù mǎi pénzāi  
好了。



### 二、字彙 Vocabulary

查 chā mirar, investigar

化粧品 huàzhuāngpǐn cosméticos

月曆 yuèlì calendario lunar

首飾 shǒushì joyas, adornos

母親節 Mǔqīn Jié Día de la madre

戴 dài llevar

咱們 zānmēn nosotros

合適 héshì adecuado, conveniente

商 量 shāngliang tratar, hablar de  
缺 少 quē(shǎo) faltar, carecer

盆 裁 pénzā maceta, tiesto (con una planta)  
長 春 藤 chángchūnténg hiedra

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 一、「向」和「直」的用法：

**說明**：時間副詞「一向」和「一直」都可表示行為狀態，在較長時間內持繼續。但「一向」常用于描寫事物的現象，「一直」常用于表示動作進行。 「一向」只用於過去時態，「一直」適用於所有時態。例如：一直哭、一直跳、\*一向哭、\*一向跳。

- 例句：**1.他一直跟我道歉。  
2.他一向喜歡開玩笑。

**練習**：1.我會（ ）照顧你，絕不離開你。  
2.他（ ）咆哮像發瘋似。  
3.西方人（ ）喜歡在聖誕節狂歡。  
4.我將會（ ）追隨您的腳步前進。

#### 從不……也……

**說明**：表示兩種動作或狀態都不存在。「也不」主要是表示並列的關係。

- 例句：**1.老師從來不化粧，也不戴首飾。  
2.他從來不遲到，也不早退。

**練習**：1.我（ ）抽煙（ ）喝酒。  
2.林先生（ ）吃魚（ ）吃蝦。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Veamos en el calendario lunar este año en qué día de mayo cae el Día de la madre

王太太：El Día de la madre es el próximo domingo, 10 de mayo.

王先生：Tenemos que hablar a ver qué regalo será mejor.

王太太：A mamá realmente no le falta de nada, realmente es difícil decidir.

王先生：A las mujeres siempre les gustan los cosméticos y joyas.

王太太：Mamá nunca se maquilla, ni usa joyas. Eso no es muy adecuado.

王先生：Y una maceta con una planta, como la hiedra, ¿qué tal?

王太太：Buena idea. A mamá siempre le han gustado las plantas. Comprémosle un tiesto con una planta.

# 第一五十六課

## Lección 56

# 逛超市

## De compras en el supermercado

### 一、對話 Diálogo

张

张太太 : 好新鮮的水果，价钱也不貴。

Zhāng tàitai : Hǎo xīnxiān de shuǐguǒ jiàqián yě bù guì  
这新開幕的超級市場價格公道，而

张

张太太 : 超級市場比起傳統市場貨色齊全。

Zhāng tàitai : Chāojí shichǎng bǐ qǐ chuántǒng shichǎng huòsè qíquán  
級場

王

王太太 : 超級市場有冷藏設備，所以食物更新鮮。

Wáng tàitai : Chāojí shichǎng yǒu lěngcáng shèbèi suǒyǐ shíwù gēng xīn-

鮮、衛生。

xīn wèishēng

张

张太太 : 除了東西價廉物美之外，停車也很方便。

Zhāng tàitai : Chúle dōngxi jiàlián wùměi zhī wài tíngchē yě hěn fāng-

便。

biàn

王

王太太 : 超級市場的生鮮蔬果都是直接向產地發

Wáng tàitai : Chāojí shichǎng de shēng xiān shūguǒ dōu shì zhíjiē xiàng chǎndì

价錢較

批發的，所以價錢比較便宜。

pifā de suǒyǐ jiàqián bǐjiào piányi

张

张太太 : 許多人下班以後，都會到這裡買菜。

Zhāng tàitai : Xǔduō rén xiàbān yǐhòu dōu huì dào zhèlǐ mǎi cài

级场营业时间长

买东

王

王太太 : 超級市場營業時間長，買東西不但方便

Wáng tàitai : Chāojí shichǎng yíngyè shíjiān cháng mǎi dōngxi bùdàn fāng-

时

便而且省時。

biàn érqiè shěng shí

### 二、字彙 Vocabulary

超級市場 chāojí shichǎng supermercados



價 <sup>價</sup> 廉 <sup>價</sup> 物 <sup>物</sup> 美 <sup>美</sup> jiàlián wùměi	barato y sabroso	價 <sup>價</sup> 錢 <sup>錢</sup> jiàqián	precio
方 <sup>方</sup> 便 <sup>便</sup> fāngbiàn	cómodo	開 <sup>開</sup> 幕 <sup>幕</sup> kāimù	inauguración, recién abierto
直 <sup>直</sup> 接 <sup>接</sup> zhíjiē	directamente	傳 <sup>傳</sup> 統 <sup>統</sup> 市 <sup>市</sup> 場 <sup>場</sup> chuántǒng shichǎng	mercado
tradicional	產 <sup>產</sup> 地 <sup>地</sup> chǎndì	productores	貨 <sup>貨</sup> 色 <sup>色</sup> 齊 <sup>齊</sup> 全 <sup>全</sup> huòsè qíquán
productos más variados y abundantes	冷 <sup>冷</sup> 藏 <sup>藏</sup> lěngcáng	設 <sup>設</sup> 備 <sup>備</sup> shèbè	equipo de refrigeración, equipo de congelación
mayor	衛 <sup>衛</sup> 生 <sup>生</sup> wèishēng	higiene	批 <sup>批</sup> 發 <sup>發</sup> pīfā
			mayorista, al por mayor
			省 <sup>省</sup> 時 <sup>時</sup> shěng shí
			ahorrar tiempo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

不但……而且……

說明：「不但……而且……」連接兩個個分句，兩個個分句的意思都是必須要表達的，但後一分句比前一分句表示更進一步的意思。

例如句：1. 超級市場營業時間長，買東西不但方便而且省時。

2. 他不但功課好，而且社團表現也很好優秀。

練習：1. 減肥用錯方法，( )不能減輕體重，( )影響身體健康。

2. 蘋果( )好吃，( )價錢便宜。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

張太太：Está fruta está muy fresca y no es muy cara.

王太太：Este supermercado recién abierto tiene precios muy justos, y un ambiente muy agradable para comprar.

張太太：En los supermercados hay más variedad de productos que el mercado tradicional.

王太太：Los supermercados tienen equipo de refrigeración, por eso los alimentos son más frescos e higiénicos.

張太太：Además de tener productos más baratos y sabrosos, el poder aparcar el auto es muy cómodo.

王太太：Las verduras y frutas de los supermercados vienen directamente de mayoristas productores, por eso los precios son más bajos.

張太太：Mucha gente viene acá a hacer la compra después de salir del trabajo.

王太太：Los supermercados están abiertos más tiempo y comprar acá no sólo es más cómodo sino que ahorra tiempo.

# 第二五十一課 看電影

## Lección 57

Ir al cine

### 一、對話 Diálogo

- 李先生 : 晚上一塊兒去看了電影好嗎？  
Wǎnshàng yíkuàir qù kàn diànyǐng hǎo ma
- 李太太 : 好哇！最近有不多少好片子。  
Hǎo wa Zuijìn yǒu bùshǎo hǎo piānzi
- 李先生 : 你想想看哪一類的電影呢？  
Nǐ xiǎng kàn nǎ yí lèi de diànyǐng ne
- 李太太 : 文藝片和歌舞片我都很喜欢。  
Wényì piān hé gēwǔ piān wǒ dōu hěn xǐhuān
- 李先生 : 歌舞片又唱又跳、熱鬧得很，有許多愛人很愛看。  
Gēwǔ piān yóu chàng yòu tiào rèlè-nàonào de yǒu duō rén hěn ài kàn
- 李太太 : 有一部文藝片，主角都是赫赫有名的大明星。聽說劇情很感人，只要看過的人都說好。  
Yǒu yí bù wényì piān zhǔjué dōu shì hèhè yǒu míng de dà míngxīng Tīngshuō jùqíng hěn gǎnrén zhǐyào kànguò de rén dōu shuō hǎo
- 李先生 : 好吧，就看這部電影。  
Hǎo ba jiù kàn zhè bù diànyǐng
- 李太太 : 如果想看，就要早點兒買票，我們現  
在就走吧！  
Rú guǒ xiǎng kàn jiù yào zǎodiǎnr mǎi piào wǒmen xiān-zài jiù zǒu ba

### 二、字彙 Vocabulary

電影 diànyǐng	cine	唱 chàng	cantar, canto
一塊兒 yíkuàir	juntos/as	主角 zhǔjué	protagonista
片子 piānzi	película	赫赫有名 hèhè yǒu míng	brillante y famoso
類型 lèi	tipo, clase	明星 míngxīng	actor

文 <sup>文</sup> <sub>藝</sub> <sup>藝</sup> 片 <sup>片</sup> <sub>影</sub> <sup>影</sup> wén yì piān	película artística
歌 <sup>歌</sup> <sub>舞</sub> <sup>舞</sup> 片 <sup>片</sup> <sub>影</sub> <sup>影</sup> gē wǔ piān	película musical

劇 <sup>劇</sup> <sub>情</sub> <sup>情</sup> 情 <sup>情</sup> jù qíng	argumento
買 <sup>買</sup> <sub>票</sub> <sup>票</sup> 票 <sup>票</sup> mǎi piào	entrada



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 哪<sup>哪</sup>和什麼<sup>什麼</sup>的用法<sup>用法</sup>：

說明：「哪<sup>哪</sup>」一類<sup>類</sup>電<sup>電</sup>影<sup>影</sup>是<sup>是</sup>“which”的意思，「哪<sup>哪</sup>」的後面一定<sup>定</sup>要<sup>要</sup>有<sup>有</sup>量<sup>量</sup>詞<sup>詞</sup>，「什麼<sup>什麼</sup>」後面一定<sup>定</sup>沒<sup>沒</sup>有<sup>有</sup>量<sup>量</sup>詞<sup>詞</sup>。

- 例句：
1. 這<sup>這</sup>裡<sup>裡</sup>有<sup>有</sup>三<sup>三</sup>本<sup>本</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>，你<sup>你</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>哪<sup>哪</sup>一本<sup>本</sup>? 我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>這<sup>這</sup>一本<sup>本</sup>。
  2. 你<sup>你</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>吃<sup>吃</sup>哪<sup>哪</sup>一種<sup>種</sup>水<sup>水</sup>果<sup>果</sup>? 我<sup>我</sup>喜<sup>喜</sup>歡<sup>歡</sup>吃<sup>吃</sup>蘋<sup>蘋</sup>果<sup>果</sup>。
  3. 你<sup>你</sup>想<sup>想</sup>買<sup>買</sup>什麼<sup>什麼</sup>? 我<sup>我</sup>想<sup>想</sup>買<sup>買</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>。

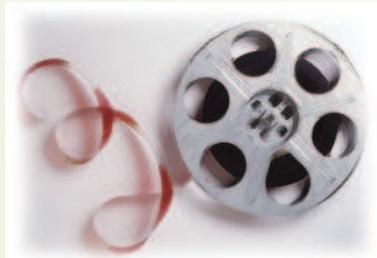
- 練習：
1. 你<sup>你</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>( ) 辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>? 我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>買<sup>買</sup>漢<sup>漢</sup>英<sup>英</sup>辭<sup>辭</sup>典<sup>典</sup>。
  2. 你<sup>你</sup>家<sup>家</sup>有<sup>有</sup>( ) 人<sup>人</sup>? 我<sup>我</sup>家<sup>家</sup>有<sup>有</sup>爸<sup>爸</sup>、媽<sup>媽</sup>和<sup>和</sup>一個<sup>個</sup>弟<sup>弟</sup>。

#### 就<sup>就</sup>……

說明：表示<sup>示</sup>加<sup>加</sup>強<sup>強</sup>確<sup>確</sup>定<sup>定</sup>語<sup>語</sup>氣<sup>氣</sup>的副<sup>副</sup>詞<sup>詞</sup>。

- 例句：
1. 如<sup>如</sup>果<sup>果</sup>想<sup>想</sup>看<sup>看</sup>，就<sup>就</sup>要<sup>要</sup>早<sup>早</sup>點<sup>點</sup>兒<sup>兒</sup>買<sup>買</sup>票<sup>票</sup>。
  2. 我<sup>我</sup>偏<sup>偏</sup>不<sup>不</sup>信<sup>信</sup>邪<sup>邪</sup>，就<sup>就</sup>要<sup>要</sup>試<sup>試</sup>看<sup>看</sup>。

- 練習：
1. 這<sup>這</sup>( ) 是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>要<sup>要</sup>的<sup>的</sup>答<sup>答</sup>案<sup>案</sup>。
  2. 這<sup>這</sup>位<sup>位</sup>( ) 是<sup>是</sup>我<sup>我</sup>的<sup>的</sup>好<sup>好</sup>朋<sup>朋</sup>友<sup>友</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>： ¿Qué tal si vamos a ver juntos una película esta noche?

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>： Muy bien. ¡Últimamente hay muy buenas películas!

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>： ¿Qué tipo de película quieres ver?

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>： Me gustan las películas artísticas y musicales.

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>： Las musicales tienen canto y baile, son muy animadas y a mucha gente le gustan.

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>： Hay una película con brillantes famosos actores de protagonistas. He oido que el argumento es muy emocionante y todos los que la han visto la alaban.

李<sup>李</sup>先<sup>先生</sup>： Bien, vayamos a ver esa película.

李<sup>李</sup>太<sup>太太</sup>： Si queremos verla, hay que comprar pronto las entradas. ¡Vamos ya!

# 第一五十八課

## Lección 58

電視節目

Programas de televisión

### 一、對話 Diálogo

方小姐：最近有一部電視影集很受歡迎，你看過嗎？

Fāng xiǎojiě : Zuijìn yǒu yí bù diànsī yǐngjí hěn shòu huānyíng nǐ kàn-guò ma

方小姐：沒實在電視

Fāng xiǎojiě : Méiyǒu qíshí wǒ hěn shǎo kàn diànsī

方小姐：你平常都看哪些節目？

Fāng xiǎojiě : Nǐ píngcháng dōu kàn nǎxiē jiémù

林小姐：除了新聞報導之外，頂多就是看體育節目。

Lín xiǎojiě : Chúle xīnwén bàodǎo zhī wài ding duō jiùshì kàn tǐyù

方小姐：我經常看電視，連兒童節都愛看。

Fāng xiǎojiě : Wǒ jīngcháng kàn diànsī lián ér tóng jié mù dōu ài kàn

林小姐：不少卡通影片和兒童節都製作得很好。

Lín xiǎojiě : Bù shǎo kǎtōng yǐngpiàn hé értóng jiémù dōu zhìzuò de hěn

用心。

方小姐：有些電視節目具有娛樂性和教育性，

Fāng xiǎojiě : Yǒu xiē diànsī jiémù jù yǒu yúlè xìng hé jiàoyù xìng

林小姐：其內容豐富，水準很高。

Lín xiǎojiě : Lín xiǎojiě : nèiróng fēngfù shuǐzhǔn hěn gāo

方小姐：其實，看電視也是一種很正面的休閒活動。

Fāng xiǎojiě : Qíshí kàn diànsī yě shì yì zhǒng hěn zhèng dāng de xiūxián

### 二、字彙 Vocabulary

電視	diànsī	televisión	體育節目	tiyù jiémù	programa deportivo
影集	yǐngjí	serie televisiva	兒童節目	ér tóng jiémù	programa infantil

其 <small>レ</small> 實 <small>ラ</small> qíshí	en realidad	卡 <small>カ</small> 通 <small>ラ</small> 影 <small>ラ</small> 片 <small>タブ</small> kǎtōng yǐngpiàn	dibujos animados
節 <small>セ</small> 目 <small>タマ</small> jiémù	programa	製 <small>セ</small> 作 <small>タマ</small> zhìzuò	producir, realizar
新 <small>カ</small> 聞 <small>カ</small> 報 <small>タマ</small> 導 <small>タマ</small> xīnwén bāodǎo	información de noticias, noticiero		
水 <small>ス</small> 準 <small>タマ</small> shuǐzhǔn	nivel, calidad		



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### V+得タマ+補タマ語タマ：

說明：表示、情態、的、補語，在動詞後必须用「得」來連接，例如：看得很清楚，走得很慢，身上大汗。

例句：1. 不少小孩看电影和儿童节目都製作得很好用心。  
2. 同学上课不认真，老师生气得不得了。

練習：1. 这件突发事件把大家搞得（ ）。  
2. 这次考试我考得（ ）。

#### 連タマ……

說明：「連」表示竟然、甚至、即使等意思，用来强调事情发展的程度。

例句：1. 这件事连邻居都知道了，真是丢脸。  
2. 这次的表演连外国人来看了，水准很高。

練習：1. （ ）他都考满分了，可见题目很简单。  
2. 他经常迟到，（ ）考试时也一样。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方小姐：Últimamente hay una serie de televisión de gran éxito, ¿la ha visto?

林小姉：No, en realidad veo muy poco la televisión.

方小姫：Generalmente ¿qué programas ve?

林小姫：Aparte de los informes de noticias, a lo máximo veo algún programa deportivo.

方小姫：Yo veo mucha televisión, incluso me gustan los programas infantiles.

林小姫：Muchos dibujos animados y programas infantiles están realizados con mucho cuidado.

方小姫：Muchos programas son entretenidos y educativos, con rico contenido y de gran nivel

林小姫：En realidad, ver la televisión también es una actividad normal de ocio.



# 第二五十九課

## Lección 59

# 暑假的計畫

## Planes de vacaciones

### 一、對話 Diálogo

- 媽 媽： 今 天 開 始 放 暑 假 了， 你 有 什 麼 計 劃 嗎？  
 māma Jíntiān kāishǐ fàng shǔjià le nǐ yǒu shénme jíhuà ma
- 蓓 蒂： 最 近 忙 著 準 備 考 試 ， 哪 有 心 情 想 其 他 的 事！  
 Bèidì Zuijìn mángze zhǔnbèi kǎoshì nǎ yǒu xīnqíng xiǎng qítā de shì
- 媽 媽： 暑 假 至 少 有 兩 個 半 月 ， 千 萬 不 要 浪 费 掉。  
 māma Shǔjià zhishǎo yǒu liǎnggèbàn yuè qiānwàn bùyào làngfèi diào le
- 蓓 蒂： 我 想 去 打 工 賺 錢 ， 等 存 夠 了 錢 就 去 旅 行 。  
 Bèidì Wǒ xiǎng qù dǎgōng zhuàn qián děng cún gòule qián jiù qù lǚxíng
- 媽 媪： 你 的 年 紀 只 能 幫 人 剪 草 坪 、 送 報 ， 還 能 做 什 麼 ？  
 māma Nǐ de niánjì zhǐ néng bāng rén jiǎn cǎopíng sòng bào hái néng zuò shénme
- 蓓 蒂： 可 以 給 我 一 些 建 議 吗 ？  
 Bèidì Kěyǐ gěi wǒ yì xiē jiànyì ma
- 媽 媪： 我 認 為 學 電 腦 、 中 文 ， 對 未 來 比 較 有 幫 助 。  
 māma Wǒ rènwéi xué diànnǎo zhōngwén duì wèilái bìjiào yǒu bāng zhù
- 蓓 蒂： 好 ， 我 就 一 邊 打 工 一 邊 學 電 腦 。  
 Bèidì Hǎo wǒ jiù yìbiān dǎgōng yìbiān xué diànnǎo

### 二、字彙 Vocabulary



暑 假 shǔjià	vacaciones de verano	年 紀 niánjì	edad
考 試 kǎoshì	examen	夠 gòu	suficiente
心 情 xīnqíng	humor	剪 草 坪 jiǎn cǎopíng	cortar el césped
至 少 zhishǎo	por lo menos	認 為 rènwéi	pensar, parecer
打 工 dǎgōng	trabajar de (tiempo parcial)	電 腦 diànnǎo	computadora

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 千萬和萬的用法：

說明：「千萬」多用於祈使句中，表示懇切叮嚀的語氣，可用於肯定 / 否定句。 「萬萬」更強調否定，意思是否是「無論如何」，只用於否定句中。

例句：1. 暑假至少有兩個半月的時間，千萬不要浪費了。

2. 這件事萬不能忘記。

練習：1. 你（）不要對任何人說出這個秘密。

2. 趕快出門，（）不要遲到了。

3. （）別著急。

4. （）想不到，他居然會得第一名。

#### 認為和以為的用法：

說明：「認為」和「以為」都可以表示對人或事物作出某種推斷，「認為」可以用来被動句，「以為」前面不可以加「被」。「認為」是客觀地對人或事物有一個確定的看法或判斷。「以為」多用在推斷的結果與事實不相符，有發現自己推斷錯誤的意思。

例句：1. 原來你們早就認識了，我以為你們是第一次見面呢。

2. 小華被認為是班上最用功的學生。

練習：1. 我（）今天下午沒有課，沒想到居然要上課。

2. 既然大家都這麼（），我也不方便表示意見了。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽：Hoy comienzan las vacaciones de verano, ¿qué planes tienes?

蓓蒂：Recientemente he estado muy ocupada preparando los exámenes, ¡cómo iba a tener humor para pensar otras cosas!

媽：En verano hay por lo menos dos meses de vacaciones, de ningún modo debes perder el tiempo.

蓓蒂：Pienso trabajar para ganar algo de dinero, y cuanto tenga ahorrado suficiente iré de viaje.

媽：Con tu edad sólo puedes cortar el césped o repartir periódicos, ¿qué puedes hacer?

蓓蒂：¿Me puedes dar alguna sugerencia?

媽：Me parece que estudiar computadora o chino puede ser más útil para el futuro.

蓓蒂：Bien, trabajaré y a la vez estudiare computadora.

# 第六十課

## Lección 60

探望祖父母

Visita a los abuelos

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂： 假有什麼安排嗎？

Bēidì Shǔjià yǒu shénme ānpái ma

芳芳： 明天我要回台灣去探望我的祖父母了。

Fāngfāng Míngtiān wǒ jiù yào huí Táiwān qù tànwàng wǒ de zǔfūmǔ le

蓓蒂： 我也很想念我的爺爺、奶奶，可惜不能回去。

Bēidì Wǒ yě hěn xiǎngniàn wǒ de yéye nǎinai kěxī bù néng huíqù

芳芳： 這次回台灣，我母親還有個要追求呢。

Fāngfāng Zhè cì huí Táiwān wǒ mǔqīn hái yǒu yí ge yāoqiú ne

蓓蒂： 什麼要追求？一定不准你跟弟弟吵架。

Bēidì Shénme yāoqiú Yíding shì bù zhǔn nǐ gēn dìdi chǎojià

芳芳： 不是。母親規定我們，在臺灣不准說英文。

Fāngfāng Bú shì Mǔqīn guīdìng wǒmen zài Táiwān bù zhǔn shuō Yīng-wén

蓓蒂： 不管怎樣，我還是羡慕你能夠回台灣渡假。

Bēidì Bùguǎn zěnyàng wǒ háishì xiānmù nǐ nénggōu huí Táiwān dù-jià

芳芳： 我要去收拾行李了，到了臺灣再寫信給你。

Fāngfāng Wǒ yào qù shōushi xínglì le dàole Táiwān zài xiě xìn gěi nǐ

### 二、字彙 Vocabulary

祖父母 zǔfūmǔ abuelos

要追求 yāoqiú petición

安排 ānpái preparar

吵架 chǎojià reñir

想 <sup>想</sup> 念 <sup>念</sup> xiǎngniàn	extrañar, pensar en	規 <sup>規</sup> 定 <sup>定</sup> guīdìng	exigir
爺 <sup>爺</sup> 爺 <sup>爺</sup> yéye	abuelo		
渡 <sup>渡</sup> 假 <sup>假</sup> dùjià	vacación		
奶 <sup>奶</sup> 奶 <sup>奶</sup> nǎinai	abuela		
收 <sup>收</sup> 拾 <sup>拾</sup> shōushi	arreglar, preparar		
不 <sup>不</sup> 管 <sup>管</sup> bùguǎn	no importa, sea como sea		
羨 <sup>羨</sup> 慕 <sup>慕</sup> xiànmù	enviar		



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不管……還是……

說明：這種複句表示在任何條件下都會發生。第二句所說的結果。

例句：1. 不管你去還是不去，我都要去。

2. 不管價錢便宜還是貴，我都要去買。

3. 不管晴天還是雨天，我們都要準時出發。

練習：1. ( ) 你要參加 ( ) 不要參加，我都想要參加。

2. ( ) 你要買 ( ) 不要買，我都想要買。

3. ( ) 你要喝 ( ) 不要喝，我都想要喝。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



蒂<sup>蒂</sup>： ¿Qué planes tienes para las vacaciones de verano?

芳<sup>芳</sup>： Mañana vuelvo a Taiwán para visitar a mis abuelos.

蒂<sup>蒂</sup>： Yo también extraño a mis abuelos, pero desgraciadamente no puedo volver.

芳<sup>芳</sup>： Esta vez que vuelvo a Taiwán mi mamá me ha hecho una petición.

蒂<sup>蒂</sup>： ¿Qué petición? Seguro que es que no debes reñir con tu hermano.

芳<sup>芳</sup>： No, mi mamá nos exige que en Taiwán no hablamos inglés.

蒂<sup>蒂</sup>： Sea lo que sea, te envío de que puedes volver a Taiwán estas vacaciones.

芳<sup>芳</sup>： Voy a preparar la maleta. Escribiré cuando llegue a Taiwán.

# 第六十一課

## Lección 61

# 環島旅行 (一)

## Viaje alrededor de la isla (1)

### 一、對話 Diálogo

- 王先生：我們環島旅行的第一站是月潭，到啦。  
Wáng xiānsheng : Wǒmen huándǎo lǚxíng de dì-yī zhàn Riyuētán dào lá
- 这儿绿。  
Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme
- 芳芳：這兒青山綠水，景色非常優美。什麼時候去遊湖呢？  
Fāngfāng : Zhèr qīng shān lǜ shuǐ jǐngsè fēicháng yōuměi Shénme shíhou qù yóu hú ne
- 我们  
们
- 王太太：我們先到旅館休息一下，再去坐船遊湖吧。  
Wáng tàitai : Wǒmen xiān dào lǚguǎn xiūxi yíxià zài qù zuò chuán yóu hú ba
- 点儿时间。  
Yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi
- 芳芳：我一點兒也不想想浪費時間，不要休息吗？  
Fāngfāng : Wǒ yídiǎnr yě bù xiǎng làngfèi shíjiān bú yào xiūxi hǎo ma
- 王太太：也好。明天一早我就出发去東西橫貫公路。  
Wáng tàitai : Yě hǎo Míngtiān yizǎo jiù chūfā qù Dōngxī hénguàn gōnglù
- 路吗？  
lù ma
- 王先生：下午先到天祥，那兒有少好玩的地方。  
Wáng xiānsheng : Xiàwǔ xiān dào Tiānxiáng nàr yǒu bùshǎo hǎowán de dìfang
- 芳芳：後天就可以看到太魯閣的天然奇觀了。  
Fāngfāng : Hòutiān jiù kěyǐ kàn dào Tàilǔgé de tiānrán qíguān le
- 我们后买。  
men hòu mǎi
- 王先生：我们可以 在那兒買些大理石做紀念品。  
Wáng xiānsheng : Wǒmen kěyǐ zài nàr mǎi xiē Dàlítí zuò de jìniàn-pǐn



### 二、字彙 Vocabulary

環島旅行 huándǎo lǚxíng viajar alrededor de la isla

東西橫貫公路 Dōngxī hénguàn gōnglù carretera transversal este-oeste

第一站 di-yī zhàn primera estación

天祥 Tiānxiáng Tien Hsiang

日月潭	Riyuètán	Lago del Sol y la Luna	太魯閣	Tàilǔgé	garganta de Taroko
青山綠水	qīngshān lǜshuǐ	agua y verdes montañas			
天然奇觀	tiān rán qí guān	maravillas naturales			
遊湖	yóu hú	recorrer el lago	大理石	Dàilishí	mármol
船	chuán	barca	紀念品	jìniànpǐn	recuerdo

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 語氣詞：吧、嗎、呢

說明：  
 「吧」、「嗎」、「呢」表示疑問語氣的區別。  
 「吧」和「嗎」主要用於是是非問句，  
 「呢」用於非問句以外的問句。  
 「是是非句」問句中沒有表示疑問的詞語或方式，  
 通過疑問語氣詞「嗎」、「吧」表示疑問。  
 「吧」主要用於含有測度語氣的疑問句。通常  
 是問話人已經有了初步想法，但不是不十分  
 肯定，於是用自己的推測來試探，以求得到證實。

- 例如句：
- 你要在教堂結婚，還是在飯店舉行婚禮呢？
  - 您是早上出發，還是下午才去呢？
  - 那些水果吃起來很甜吧？
  - 你喜欢這款手錶嗎？

- 練習：
- 王小姐要出國留學，還是留在國內工作（）？
  - 今天上午數學課，還是上午語文課（）？
  - 你怎麼這麼晚回來（）？
  - 那首歌聽起來很動聽（）？
  - 明天要上中文課（）？

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Nuestra primera estación en este viaje alrededor de la isla es el Lago del Sol y la Luna.

芳芳：Acá el agua y las verdes montañas forman un paisaje muy bello. ¿Cuándo vamos a recorrer el lago?

王太太：Primero vamos al hotel a descansar un rato, y luego pasearemos en barca por el lago.

芳芳：No quiero perder ni un minuto, ¿qué tal si no descansamos?

王太太：Está bien. ¿Mañana temprano iremos por la carretera transversal este-oeste?

王先生：Por la tarde primero iremos a TienHsiang, donde hay muchos lugares para divertirse.

芳芳：Pasado mañana podremos ver las maravillas naturales de la garganta de Taroko.

王先生：Allá podremos comprar algo de mármol como recuerdo.

# 第六十二課 (二)

## Lección 62

# 環島旅行 (二)

## Viaje alrededor de la isla (2)

### 一、對話 Diálogo

王先生： 今天要到環島旅行的最後一站墾丁國家公園。

Jīntiān yào dào huándǎo lǚxíng de zuìhòu yí zhàn Kěndīng guó-gōngyuán

這一次在橫貫公路停留的時間太短了。

Zhè cì zài héngguàn gōnglù tíngliú de shíjiān tài duǎn le

芳芳： 就是啊！連看阿美族山地歌舞的時間都沒有。

Jiùshì a Lián kàn Āmēizú shāndì gēwǔ de shíjiān

dōu méiyǒu

王先生： 以後有機會再來。時間不早了，如果

Yǐhòu yǒu jīhuì zài lái Shíjiān bù zǎo le rúguǒ

要去墾丁必須快點兒。

yào qù Kěndīng bìxū kuài yìdiǎnr

墾丁公園裏有各種不同的熱帶植物，

Kěndīng gōngyuán lǐ yǒu gè zhǒng bù tóng de rèdài zhíwù

非常值得遊。

fēicháng zhídé yì yóu

王先生： 聽說臺灣的最南端是鵝鑾鼻。

Tīngshuō Táiwān de zuì nán duān shì Éluánbí

墾丁有迷人的海灘，鵝鑾鼻有一座古燈塔。

Kěndīng yǒu mírén de hǎitān Éluánbí yǒu yí zuò gǔ-dēngtā

芳芳： 台灣是一個寶島，每個地方的風景都

Táiwān shì yí ge bǎodǎo měi ge dìfang de fēngjǐng dōu

很優美。

hěn yōuměi

### 二、字彙 Vocabulary

墾丁國家公園 Kěndīng guójiā gōngyuán Parque Nacional de Kenting

鵝鑾鼻 Éluánbí Oulanpi

停留 tíngliú detenerse

迷人 mírén encantador

阿美族 Āmēizú tribu Ami



海灘 hǎitān	playas	山地 shāndì	歌舞 gēwǔ	danzas aborígenes
古老 gǔlǎo	antiguo	熱帶 rèdài	植物 zhíwù	plantas tropicales
燈塔 dēngtǎ	faro	最南 zuì nán	端 duān	punta más al sur
寶島 bǎodǎo	isla			



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 有……還有……

說明：表示兩者同時存在，「還有」是「又」的意思。

例句：1. 鵝鑾鼻有迷人的人的海灘，還有另一座古老的燈塔。

2. 王老闆有聰明的頭腦，還有過人的毅力，難怪生意蒸蒸日上。

練習：1. 桌子上（ ）十個蘋果，（ ）八根香蕉。

2. 櫃子裡（ ）許多衣服，（ ）幾頂帽子。

#### 優美、漂亮和美麗的用法：

說明：「優美」可以形容風景、情調之美，表示優雅、超凡脱俗，不僅指外在的具體形象，同時也指內在的氣質。「美麗」和「漂亮」多指外在的形象，都有好看的意思，但「美麗」多用來形容容貌、姿態、風光景色之類的事物；「漂亮」多用來形容衣服、用具、建築物之類的事物。

例句：1. 風景優美。2. 美麗的家園。

練習：1. 姿態（ ）。2. （ ）的大衣。3. （ ）的臉蛋。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：Hoy es la última estación del viaje: el Parque Nacional de Kenting

王太太：Esta vez nos hemos detenido muy poco tiempo en la carretera transversal.

芳芳：¡Es verdad! Ni hemos visto nada de las danzas aborígenes de la tribu Ami

王先生：Ya habrá ocasión más tarde. Ya es tarde y si queremos ir a Kenting tenemos que darnos prisa.

王太太：En el Parque Nacional de Kenting hay toda clase de plantas tropicales, merece la pena visitarlo.

王先生：He oido que la punta más al sur de la isla es Oulanpi

王太太：Kenting tiene playas encantadoras, y en Oulanpi hay un antiguo faro.

芳芳：Taiwán es una isla y en cada lugar el paisaje es muy hermoso.

# 第一六十六課

## Lección 63

# 說故事比賽

## Concurso de contar cuentos

### 一、對話 Diálogo

芳芳：下星期要舉行一個說故事比賽。  
 Fāngfāng Xià xīngqí yào jǔxíng yí ge shuō gùshi bìsài

妈妈：賽規？由誰來評分？  
 māma Bisài yǒu shénme guīding Yóu shéi lái píng fēn

芳芳：請長來評分。每個參賽者說一個故事。  
 Fāngfāng Qǐng jiāzhǎng lái píng fēn Měi ge cānsàizhě shuō yí ge gùshi

话  
 huòzhě xiàohua dōu xíng

妈妈：選個參說。  
 māma Nǐ zìjǐ xuǎn yí ge gùshi qu cānjiā ba

芳芳：我想說「差不多先生」的故事，好不好？  
 Fāngfāng Wǒ xiǎng shuō chàbuduō xiānsheng de gùshi hǎo bu hǎo

妈妈：很好哇。你要好兒练习，最好能背下来。  
 māma Hěn hǎo wā Nǐ yào hǎohāor liànxí zuìhǎo néng bēi xià-lai

芳芳：還要背下來？  
 Fāngfāng Hái yào bēi xiàlái

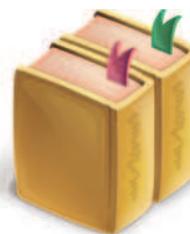
妈妈：既然要參加，就要認真地準備。  
 māma Jìrán yào cānjiā jiù yào rènzhēn de zhǔnbèi

### 二、字彙 Vocabulary

說故事 shuō gùshi contar cuentos

或者 huòzhě o

比賽 bìsài concurso



笑話 xiàohua	chiste
舉行 jǔxíng	organizar, realizar
參加 cānjiā	participar
由 yóu	por medio de
既然 jìrán	puesto que, ya que
評分 píngfēn	evaluar, juzgar
認真 rènzhēn	a conciencia, cuidadosamente
家長 jiāzhǎng	cabeza de familia
差不多先生 chàbuduō xiānsheng	“Sr. Más o menos”



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 既然……就（要）……

說明：「既然」表完成的時間副詞，有「已經」如「此」的意思，通常與「就」、「也」、「還」等副詞相呼應。

- 例如句：1.既然要參加，就要認真地準備。  
2.既然沒有錢，就節省一點兒。

- 練習：1.( )不愛吃魚，( )少吃一點兒。  
2.( )不想參加比賽，( )早一點兒說。  
3.( )買不起那個東西，( )不要看。  
4.( )一意孤行，我( )不便多說了。  
5.( )你不願意，我( )能說什麼呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

芳芳：La próxima semana la escuela organiza un concurso de contar cuentos.

媽媽：¿Qué reglas tiene el concurso? ¿Quiénes son los jueces?

芳芳：Invitan a los padres como jueces. Cada concursante cuenta un cuento o un chiste.

媽媽：Puedes elegir un cuento y participar!

芳芳：Quiero contar la historia de “El Sr. Más o menos”. ¿Qué tal?

媽媽：Muy bien. Tienes que prepararte bien y aprenderlo de memoria.

芳芳：¿Hay que aprenderlo de memoria?

媽媽：Puesto que quieras participar, tienes que prepararte a conciencia.

# 第一六十一四課

## Lección 64

為朋友送行

Despidiendo a un amigo

### 一、對話 Diálogo

王太太：一眨眼，兩個月的假期就過去了。

Wáng tàitai Yì zhǎyǎn liǎng ge yuè de jiàqí jiù guòqù le

张先生：刚来机，立刻又要來送行了。

Zhāng xiānsheng Hǎoxiàng cái gāng lái jiē jī likè yòu yào lái sòngxíng le

张太太：你真的收穫真不少，行李由三個箱子變了。

Zhāng tàitai Nǐ de shōuhuò zhēn bùshǎo xínglì yóu sān ge xiāngzi biàn-

成了六個。

chéng le liù ge

获 们 进

王太太：最大的收获是孩子们的中文都进步了。

Zuì dà de shōuhuò shì háizimen de Zhōngwén dōu jìnbu le

张先生：这号学会。

Zhāng tàitai Zhè cì xiǎodi bǎ zhùyīn fúhào dōu xué huì le

说

王太太：芳芳中文也说得流利多了。

Fāngfāng Zhōngwén yě shuō de liúli duō le

说 见 总会 难

张太太：每次和朋友說再見，總會忍不住住地。

Měi cì hé péngyǒu shuō zàijiàn zǒng huì rěnbùzhù de nán-

过起来。

guò qǐlái

这样 见 见 我们

张先生：別這樣，很快就會再見面了。祝你们

Bié zhèyàng hěn kuài jiù huì zài jiànmiàn le Zhù nǐmen

一路平安。

yí lù píng'ān



### 二、字彙 Vocabulary

送行 sòngxíng despedir

注音 符號 zhùyīn fúhào símbolos fonéticos del

chino mandarín

en un abrir y cerrar de ojos

流利 liúli soltura, fluidez

parece

忍 <sub>不</sub> 住 <sub>笑</sub> rěnbùzhù	no poder evitar, no poder contenerse	收 <sub>穫</sub> shōuhuò	fruto, logro
難 <sub>過</sub> nánghuò	estar triste, ponerse triste	箱 <sub>子</sub> xiāngzi	maleta
一 <sub>路</sub> 平 <sub>安</sub> yí lù píng'ān	¡Buen viaje!	變 <sub>成</sub> biànchéng	convertirse en



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 剛<sub>與</sub>才<sub>的</sub>用法<sub>：</sub>

說明：「剛<sub>才</sub>」和「才<sub>的</sub>」都<sub>可</sub>以<sub>一</sub>與<sub>「就<sub>了</sub>」</sub>搭<sub>配</sub>使<sub>用</sub>，表<sub>示</sub>「一件<sub>事<sub>情</sub></sub>緊<sub>接</sub>另<sub>一件<sub>事<sub>情</sub></sub>發<sub>生</sub>」。用<sub>「剛<sub>才</sub>」</sub>側<sub>重</sub>於<sub>在<sub>時<sub>間</sub></sub>上<sub>緊<sub>接</sub>著<sub>發<sub>生</sub></sub></sub></sub>；用<sub>「才<sub>的</sub>」</sub>時<sub>側<sub>重</sub>於<sub>兩<sub>件<sub>事<sub>情</sub></sub>緊<sub>接</sub>湊<sub>地</sub>相<sub>繼<sub>發<sub>生</sub></sub></sub></sub></sub>。</sub></sub>

- 例句：  
 1. 好<sub>像</sub>才<sub>剛</sub>來<sub>接</sub>機<sub>場</sub>，立刻又<sub>要</sub>來<sub>送</sub>行<sub>李</sub>了<sub>。</sub>  
 2. 他<sub>剛</sub>離<sub>開</sub>，你<sub>走</sub>快<sub>一點</sub>，說<sub>不</sub>定<sub>可</sub>以<sub>趕</sub>上<sub>他</sub>。

- 練習：  
 1. 考<sub>試</sub>（ ）開始，還有<sub>三</sub>十<sub>分</sub>鐘<sub>，</sub>不用<sub>緊</sub>張<sub>。</sub>  
 2. 你<sub>（ ）</sub>到<sub>臺灣</sub>兩<sub>個</sub>月<sub>，</sub>中文<sub>就</sub>進<sub>步</sub>很<sub>多</sub>了<sub>。</sub>



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太<sub>：</sub>En un abrir y cerrar de ojos los dos meses de vacaciones ya han pasado.

張先生<sub>：</sub>Parece que acabamos de recibirla y en un momento ya vamos a despedirla.

張太太<sub>：</sub>Ha sido un viaje fructífero. Las tres malestas que trajo se han convertido en seis.

王太太<sub>：</sub>El mayor logro es que mis hijos han progresado mucho en el chino.

張太太<sub>：</sub>Su hijo pequeño ha aprendido muy bien los símbolos fonéticos del mandarín.

王太太<sub>：</sub>FangFang ya habla chino con mucha soltura.

張先生<sub>：</sub>Siempre que se despide a un amigo, uno no puede evitar ponerse triste.

張先生<sub>：</sub>No se ponga así, pronto nos volveremos a ver. ¡Qué tengan buen viaje!

# 六十五課

## Lección 65

# 中秋月餅

## Pasteles de la Fiesta de mitad de otoño

### 一、對話 Diálogo

媽 媽 餓 餅

媽 媽 : 肚 子 餓 了 吧 ? 要 不 要 吃 月 餅 ?  
māma Dùzi è le ba Yào bu yào chī yuèbing  
餡 儿

蓓 蒂 : 好 哇 。 我 要 豆 沙 餡 兒 的 。  
Bēidi Hǎo wa Wǒ yào dòushā xiànr de

媽 媽 爱

媽 媽 : 奶 奶 知 道 你 愛 吃 豆 沙 口 味 的 , 特 别 多 寄  
māma Nǎinai zhīdào nǐ ài chī dòushā kǒuwèi de tèbié duō jì-  
几 个 来  
了 幾 個 來 。  
le jǐ ge lái

蓓 蒂 :

想 到 奶 奶 , 月 餅 好 像 就 特 别 地 香 甜 可 口 。  
Bēidi Yì xiǎng dào nǎinai yuèbing hǎoxiàng jiù tèbié de xiāngtián kě-  
kǒu

媽 媽 团 聚 賞 过 节 兴

媽 媽 : 不 能 全 家 團 聚 賞 月 , 過 节 的 興 致 就 少 了  
māma Bù néng quán jiā tuánjù shǎng yuè guòjié de xìngzhì jiù shǎo le  
許 多 。  
xǔduō

蓓 蒂 :

每 個 月 十 五 日 , 月 亮 都 一 样 圓 , 為 什 麼  
Bēidi Měi ge yuè shíwǔ rì yuèliang dōu yíyàng yuán wèi shénme  
只 在 八 月 庆 祝 中 秋 节 呢 ?  
zhǐ zài bāyuè qìngzhù Zhōngqiū Jié ne

媽 媽 节

媽 媽 : 因 為 秋 天 是 收 穫 的 季 节 , 所 以 在 中 秋 节  
māma Yīnwèi qiūtiān shì shōuhuò de jījié suǒyǐ zài Zhōngqiū Jié  
庆 丰 获 节  
慶 祝 豐 收 节

蓓 蒂 :

我 還 記 得 奶 奶 曾 經 講 過 關 於 嫦 娥 的 故 事 ,  
Bēidi Wǒ hái jìde nǎinai céngjīng jiāngguō guānyú Cháng'é de gùshi  
听 , 真 好 听 。

### 二、字彙 Vocabulary

月 餅 yuèbing pastel de la luna

興 致 xìngzhì interés, entusiasmo



肚 子	dùzi	estómago	慶 祝	qìngzhù	celebrar
餓	è	tener hambre	中 秋	zhōngqiū	Fiesta de mitad de otoño
豆 沙	dòushā	pasta de soja fermentada	節	Jié	
收 穫	shōuhuò	cosecha	餡	xiàn	relleno
豐 收	fēngshōu	abundante cosecha			
香 甜	xiāngtián	sabroso, delicioso			
記 得	jìde	recordar			
賞 月	shǎng yuè	contemplar la luna llena			
嫦 娥	Cháng'é	Chang-O (personaje de una leyenda china)			

三、語法句型 Gramática y Frases

不<sub>x</sub><sup>ㄣ</sup>能<sub>ㄉ</sub><sup>ㄥ</sup>……就<sub>ㄩ</sub><sup>ㄉ</sup>……

說明：第一分句表示現實條件的限制，第二分句表示主觀意見的肯定。

例句：1. 你不能去，我就不去。了。

2. 王先 生 不 能 教 ， 我 就 不 想 學 。

練習一：1. 他<sub>去</sub>（ ）參加<sub>古</sub><sub>今</sub>，我<sub>去</sub><sub>今</sub>（ ）參加<sub>古</sub><sub>今</sub>。

2. 孩子 ( ) 喝 咖 啡 , ( ) 別 泡 咖 啡 。

四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽々媽々： ¡Tengo hambre! ¿Quieren comer pastelitos de la luna

**禧々蒂々**： Muy bien. Quiero uno relleno de pasta de soja fermentada.

媽々： La abuela sabe que te gusta el sabor de pasta de soja, y te ha enviado varios exprofeso.

**蓓蒂：** Cuando pienso en la abuela, los pasteles me saben especialmente deliciosos.

媽々 媽々： Si no puede estar toda la familia junta para contemplar la luna llena, el interés en la celebración de la fiesta pierde mucho.

**蓓冬蒂勿**： Si todos los días 15 de cada mes hay luna llena, ¿por qué sólo se celebra esta fiesta en agosto?

媽々：Porque el otoño es la época de la cosecha, y la celebración en otoño celebra la abundante cosecha.

**菫スカ**： Aún recuerdo cuando la abuela contaba la historia de Chang-Q. Era muy bonita.

# 第一六十六課

## Lección 66

# 萬聖節的遊戲

## Juegos de Halloween

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂：芳芳，我們去買南瓜來做南瓜燈吧。

Bèidì Fāngfāng wǒmen qù mǎi nánguā lái zuò nánguādēng ba

芳芳：做南瓜燈要先把瓜肉挖乾淨，再刻上鼻嘴。

Fāngfāng Zuò nánguādēng yào xiān bǎ guā ròu wā gānjìng zài kè shàng bí-

嘴  
zi zuiba fēicháng máfan

万圣节时这样

Bèidì Keshi Wànshèng Jié shí jiājiā-hùhù dōu shì zhèyàng zuò de

芳芳：打扮得怪模怪樣地去鄰居家要糖，其實也很好玩。

Fāngfāng Dábàn de guài mó guài yàng de qù línjū jiā yào táng qíshí yě hěn hǎowán

们这么这种游戏

Bèidì Dànshì wǒmen zhème dà le bú néng zài wán zhè zhǒng yóuxì le

芳芳：我可以替弟弟打扮成小飞侠。

Fāngfāng Wǒ kěyǐ tì dìdì dábàn dábàn ràng tā zhuāngbàn chéng Xiǎo-fēixiá

蓓蒂：我帮妹妹装成巫婆吧。

Bèidì Wǒ bāng mèimei zhuāngbàn chéng wūpó ba

芳芳：好，比看谁的化妆技术比较好看。

Fāngfāng Hǎo bǐkàn shéi de huàzhuāng jishù bǐjiào hǎo

### 二、字彙 Vocabulary

萬聖節 Wànshèng Jié

Festival de Halloween

打扮 dǎbàn vestir, arreglarse



南 <sup>ㄉ</sup> 瓜 <sup>ㄚ</sup> nánguā	calabaza	怪 <sup>ㄍ</sup> 模 <sup>ㄉ</sup> 怪 <sup>ㄍ</sup> 樣 <sup>ㄉ</sup> guài mó guài yàng	aspecto raro y extraño
南 <sup>ㄉ</sup> 瓜 <sup>ㄚ</sup> 燈 <sup>ㄉ</sup> nánguādēng	lámpara de calabaza	鄰 <sup>ㄉ</sup> 居 <sup>ㄓ</sup> línjū	vecino
瓜 <sup>ㄚ</sup> 肉 <sup>ㄉ</sup> guā ròu	carne, contenido de la calabaza	種 <sup>ㄓㄥ</sup> zhǒng	tipo, clase
挖 <sup>ㄨ</sup> wā	sacar,	遊 <sup>ㄩ</sup> 戲 <sup>ㄉ</sup> yóuxì	juego, jugar
刻 <sup>ㄎ</sup> kē	esculpir, abrir	小 <sup>ㄊ</sup> 飛 <sup>ㄉ</sup> 俠 <sup>ㄉ</sup> Xiǎofēixiā	Peter Pan
麻 <sup>ㄉ</sup> 煩 <sup>ㄉ</sup> máfan	molesto	巫 <sup>ㄨ</sup> 婆 <sup>ㄉ</sup> wūpó	bruja
家 <sup>ㄤ</sup> 家 <sup>ㄤ</sup> 戶 <sup>ㄤ</sup> 戶 <sup>ㄤ</sup> jiājiāhùhù	todo el mundo		



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 不<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>沒<sup>ㄉ</sup>的用法<sup>ㄉ</sup>:

說明：「不<sup>ㄉ</sup>」和「沒<sup>ㄉ</sup>(有<sup>ㄉ</sup>)」都有否定的意義，都可以放在動詞、形容詞前，對動作或性狀加以否定。但是「不<sup>ㄉ</sup>」多用於主觀的意願，否定過去、現在、將來的動作行為。「沒有<sup>ㄉ</sup>」主要用於客觀敘述，否定動作、狀態的發生或完成，因此只限於指過去和現在，不能指將來。

- 例句：1. 你<sup>ㄉ</sup>還要吃嗎？→ 我<sup>ㄉ</sup>不能再吃了。  
2. 我<sup>ㄉ</sup>很久沒聽到有關他的消息了。

- 練習：1. 他<sup>ㄉ</sup>還想游泳嗎？→ ( )  
2. 你<sup>ㄉ</sup>沒去過法國嗎？→ ( )  
3. 他<sup>ㄉ</sup>關於這件事嗎？→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

蓓蒂：FangFang, vamos a comprar calabazas para hacer lámparas.

芳芳：Para hacer una lámpara primero hay que limpiar bien la calabaza, abrir una nariz y una boca; es muy molesto.

蓓蒂：Pero es que todo el mundo lo hace en el Halloween

芳芳：Es más entretenido ponerse disfraces raros y ir pidiendo dulces por las casas de los vecinos.

蓓蒂：¡Nosotras ya somos mayores para esa clase de juegos!

芳芳：Puedo ayudar a mi hermano a disfrazarse de Peter Pan.

蓓蒂：Y yo ayudo a mi hermana a vestirse de bruja,

芳芳：Muy bien. Veamos quién tiene mejor habilidad en disfrazarse.

# 第六十課

## Lección 67

# 一封信

## Una carta

### 一、對話 Diálogo

芳芳：媽，郵差剛送來一封信，好像是舅舅媽寄來的。

芳芳：快拆开来。你看得懂吗？

芳芳：内容很简单，信上说舅舅和舅媽要来美国。

芳芳：这真是个好消息。他们是要来观光的吗？

芳芳：舅舅陪舅舅到西雅圖開會，顺便来看我们。

妈妈：他们哪一天会到我家呢？

芳芳：按照信上说的时间，應該是三十号到。

妈妈：我得把客房打扫干净，他们一来就可以住。

### 二、字彙 Vocabulary

郵差 yóuchái cartero

觀光 guāng'guāng turismo

舅舅媽 jiùmā tía (esposa del hermano de la mamá)

西雅圖 Xīyātú Seattle

拆 <sub>ㄔ</sub> 開 <sub>ㄎ</sub> chāi kāi abrir	順 <sub>ㄕ</sub> 便 <sub>ㄉ</sub> shùnbiàn de paso
懂 <sub>ㄉ</sub> dǒng entender	按 <sub>ㄤ</sub> 照 <sub>ㄓ</sub> ànzhào según, de acuerdo con
內 <sub>ㄋ</sub> 容 <sub>ㄤ</sub> nèiróng contenido	客 <sub>ㄎ</sub> 房 <sub>ㄤ</sub> kèfáng habitación de huéspedes
消 <sub>ㄒ</sub> 息 <sub>ㄒ</sub> xiāo xi noticia	打 <sub>ㄤ</sub> 掃 <sub>ㄏ</sub> dǎsǎo limpiar

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 得<sub>ㄉ</sub>和<sub>ㄉ</sub>應<sub>ㄉ</sub>該<sub>ㄉ</sub>：

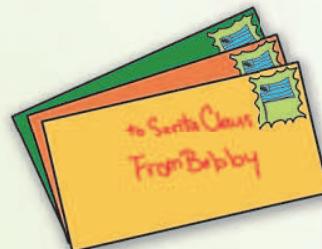
說明：「得<sub>ㄉ</sub>」和「應<sub>ㄉ</sub>該<sub>ㄉ</sub>」用法相同，都表示事實上或情理上的必要，一般可以互換，但用「得<sub>ㄉ</sub>」比較口語化。「得<sub>ㄉ</sub>」的否定是「不必<sub>ㄉ</sub>」或「不用<sub>ㄉ</sub>」。

例如句：1. 你得<sub>ㄉ</sub>按照他的意思做。→ 你必須<sub>ㄉ</sub>按照他的意思做。

2. 你們得<sub>ㄉ</sub>按照學校的規定做。→ 你們必須<sub>ㄉ</sub>按照學校的規定做。

練習：1. 他得<sub>ㄉ</sub>按照規定的時間付房租。→ ( )

2. 他必須<sub>ㄉ</sub>按照自己興趣選課。→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

芳芳： Mamá, el cartero ha traído una carta, parece que la envía la tía.

媽媽： A ver, ábrela enseguida. ¿Puedes entenderla?

芳芳： El contenido es muy sencillo. Dice que los tíos van a venir a Estados Unidos.

媽媽： Realmente es una buena noticia. ¿Vienen a hacer turismo?

芳芳： La tía acompaña al tío a una reunión en Seattle, y de paso vienen a vernos.

媽媽： ¿Qué día llegarán a nuestra casa?

芳芳： Según dice la carta, será el día 30.

媽媽： Tengo que limpiar la habitación de huéspedes para que la puedan usar en cuanto lleguen.

# 第六十八課

## Lección 68

下雪了

Nevando

### 一、對話 Diálogo

**张太太：** 圣诞节和下雪一样，场雪外的景色很美丽，得就像。

**王太太：** 你不是想赏雪吗？这次可以了。

**张太太：** 雪下得不够大，再点点儿可以堆雪人。

**王太太：** 你喜欢下大雪，姐夫可喜。

**张太太：** 雪景这么美！他不懂得欣赏吗？

**王太太：** 赏雪当然是一件苦差事！

**张太太：** 在台湾，高山上一下雪，点儿雪，还是新。

**王太太：** 什么东都是一样，物以稀为贵。

### 二、字彙 Vocabulary

下雪 xià xuě nevar

聖誕卡 shèngdàn kǎ tarjeta postal de Navidad

雪人 xuérén muñeco de nieve

姐夫 jiěfu cuñado

賞雪 shǎng xuě	disfrutar de la nieve	雪景 xuějǐng	paisaje nevado
如願 rúyuàn	según los deseos		
鏟雪 chǎn xuě	quitar la nieve (con la pala)		
堆 duī	apilar, juntar		
苦差事 kǔ chāishi	una cosa molesta		
物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì	"Lo raro es valioso"		



### 三、語法句型 Gramática y Frases



可是和但是的替換：

說明：「可是」和「但是」都做連詞，表示轉折。

「但是」一定放在主語前，「可是」可以用在主語前或主語後。

例如句：1. 貴的東西當然好，但是我不起。

2. 你做的魚很好吃，可是我不能吃魚。

練習：1. 那棟房子非常好，可是租金太高了。

→ ( )

2. 儲蓄是好習慣，但是也不能太節省了。

→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



張太太：Después de una nevada, el paisaje exterior es muy bonito, parece una postal de Navidad.

王太太：¿No te gusta contemplar la nieve? Ahora puedes hacer realidad tus deseos.

張太太：No es una gran nevada. Si fuera mayor podríamos hacer un muñeco de nieve.

王太太：Te gustan las nevadas fuertes, pero a tu cuñado no.

張太太：¡Con un paisaje nevado tan bello! ¡El no entiende de gustos!

王太太：Gozar de la nieve clara que es algo alegre, pero quitar la nieve con la pala es algo molesto.

張太太：En Taiwan cuando nieva un poco en las montañas altas ya es una noticia.

王太太：Las cosas siempre son así: "Lo raro, es valioso"

# 第六十九課

## Lección 69

# 聖誕禮物

## Regalos de Navidad

### 一、對話 Diálogo

#### 圣诞节

珍妮：聖誕節快到了，過節的氣氛越來越濃了。

Zhēnní Shèngdàn Jié kuài dàole guòjié de qìfēn yuè lái yuè nóng le

#### 圣诞饰样

蓓蒂：聖誕飾品的樣式也一年比一年多。

Bēidì Shèngdàn shípǐn de yàngshì yě yì nián bì yì nián duō

#### 圣诞礼准备吗

珍妮：聖誕禮物都準備好了嗎？

Zhēnní Shèngdàn lǐwù dōu zhǔnbèi hǎo le ma

#### 来采购圣诞礼

蓓蒂：今天我就要出来採購聖誕禮物的。

Bēidì Jīntiān wǒ jiùshì chūlái cǎigòu shèngdàn lǐwù de

#### 欢开礼时兴样

珍妮：我最喜欢看大家拆開禮物時高興的樣子。

Zhēnní Wǒ zuì xǐhuān kàn dàjiā chāi kāi liwù shí gāoxìng de yàngzi

#### 这买装纸缎带

蓓蒂：這提醒我得買些包裝紙和緞帶。

Bēidì Zhè tíxǐng wǒ děi mǎi xiē bāozhuāng zhǐ hé duàndài

#### 圣诞礼亮亮

珍妮：聖誕禮物一定要包得漂漂亮亮地才行。

Zhēnní Shèngdàn lǐwù yíding yào bāo de piàopiào-liàngliàng de cái xíng

#### 为时们还买

蓓蒂：為了省時，我們還是各走各的，各買各的吧。

Bēidì Wèile shěng shí wǒmen háishì gè zǒu gè de gè mǎi gè

de ba

### 二、字彙 Vocabulary

聖誕禮物 shèngdàn lǐwù regalos de Navidad 採購 cǎigòu comprar

聖誕節 Shèngdàn Jié Fiesta de Navidad 提醒 tíxǐng recordar, hacer recordar

氣氛 qìfēn ambiente, atmósfera 包裝紙 bāozhuāng zhǐ papel de envolver

濃 nóng fuerte, denso 緞帶 duàndài cinta

樣式 (花樣) yàngshì(huāyàng) aspecto

各買各的 gè mǎi gè de comprar cada uno lo suyo



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 為 (了) .....

說明：「為」表示原因、目的，可以在主句前。

例句：1. 為了避兔差錯，最好再檢查一次。

2. 為了不要遲到，我們還是早一點出發比較好。

練習：1. 為了 ( )，我們買了許多禮物。

2. 為了 ( )，大家都很努力。

#### 各各的：

說明：表示每个人都各自做各的事。

例句：1. 咱們各買各的，誰愛買什麼就買什麼。

2. 我們還是各吃各的，誰愛吃什麼就吃什麼。

練習：1. 我們 ( ) 看 ( )，分工合作，才不會浪費時間。

2. 她們 ( ) 說 ( )，令人搞不清楚真相。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

珍妮：Ya llega la Navidad y el ambiente de fiesta cada día es más fuerte.



蓓蒂：Los adornos de Navidad cada año son más variados.

珍妮：¿Ya has preparado los regalos de Navidad?

蓓蒂：Hoy voy a salir a comprarlos.

珍妮：Lo que más me gusta es ver el aspecto de satisfacción cuando la gente desenvuelve los regalos.

蓓蒂：Eso me hace recordar que tengo que comprar papel de envolver y cintas.

珍妮：Los regalos de Navidad hay que envolverlos muy lindos.

蓓蒂：Para ahorrar tiempo, cada una que vaya a un sitio y compre cada una sus regalos.

# 第七十課

## Lección 70

# 歡度聖誕節

## Disfrutando la Navidad

### 一、對話 Diálogo

- 媽 媽 : 芳芳 , 聖誕樹布置得差多 了吧 ?  
māma Fāngfāng shèngdànshù bùzhì de chàbuduō le ba
- 芳芳 : 再把這串燈飾掛上就好了。  
Fāngfāng Zài bǎ zhè chuàn dēngshì guàshàng jiù hǎo le
- 媽 媽 飾 : 飾品太 多 了 , 拿幾個星 、 小天使 下來吧 。  
māma Shípǐn tài duō le ná jǐ ge xīngxing xiǎo tiānshǐ xiàlái ba
- 芳芳 : 媽 , 您想聖誕老人會給我送禮物來嗎 ?  
Fāngfāng Mā nín xiǎng Shèngdàn Lǎorén huì gěi wǒ sòng liwù lái ma
- 媽 媽 : 聖誕 会让 望  
媽 媽 : 聖誕老人一定不會讓妳失望的 。  
māma Shèngdàn Lǎorén yídìng bù huì ràng nǐ shīwàng de
- 芳芳 : 那我就放心了 。 聖誕大餐準備好了嗎 ?  
Fāngfāng Nà wǒ jiù fàngxīn le Shèngdàn dàcān zhǔnbèi hǎo le ma
- 媽 媽 : 雞还 会儿 听听 圣诞  
媽 媽 : 火雞還要再烤一會兒 。 先聽聽聖誕歌曲吧 。  
māma Huǒjī hái yào zài kǎo yíhuǐ Xiān tīngting shèngdàn gēqǔ ba
- 芳芳 : 希望年年都有一個快樂的聖誕節 。  
Fāngfāng Xīwàng niánnián dōu yǒu yí ge kuàilè de Shèngdàn Jié

### 二、字彙 Vocabulary

歡度 huāndù disfrutar, gozar

失望 shīwàng defraudar

聖誕樹 shèngdànshù árbol de Navidad

聖誕大餐 shèngdàn dàcān comida de Navidad

布置 bùzhì decorar, adornar

準備 zhǔnbèi preparar

串 chuàn ristra

星 xīngxing estrella

火雞 huǒjī pavo

小天使 xiǎo tiānshǐ angelito

烤 kǎo asar

聖誕老人 Shèngdàn Lǎorén Santa Claus

聖誕歌曲 shèngdàn gēqǔ canciones de Navidad



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 把字句與被字句的用法：

說明：「把字句」的句式是：「N1+把+N2+VP」，「被字句」：「N2+被+N1+VP」，N1是動作發出者，N2是動作接受者，VP表示動作及其結果。它們相同志的字是：都有某個動作造成每個人或事物移位，處於某種狀態，產生某種變化或結果。不同的是：「把字句」是主動句，「被字句」是被動句。

例如句：1. 小偷把我錢包偷走了。

→ 我的钱包被小偷偷走了。

2. 弟弟把電腦弄壞了。 → 電腦被弟弟弄壞了。

練習：1. 老師把黑板擦乾淨了。 → ( )

2. 冰箱裡的東西被他吃了。 → ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



媽：FangFang, ¿ya está puesta toda la decoración del árbol de Navidad?

芳：Con esta ristra de luces ya estará todo listo.

媽：Hay muchos adornos; quita algunas estrellas y ese angelito.

芳：Mamá, ¿crees que Santa Claus me traerá muchos regalos?

媽：Santa Claus seguro que no te defraudará.

芳：Entonces estoy tranquila. ¿Ya está preparada la comida de Navidad?

媽：El pavo necesita un poco más tiempo de asado. Oigamos antes unas canciones de Navidad.

芳：Deseo que todos los años tengamos una fiesta de Navidad alegre.

# 第七十一課

## Lección 71

# 期末考試

## Exámenes finales de semestre

### 一、對話 Diálogo

珍妮：期末考快要到了，功課溫習好了嗎？

Zhenní Qímòkǎo kuài dàole gōngkè wēnxí hǎo le ma

### 开 车 读

芳芳：我每天都在開夜車苦讀。

Fāngfāng Wǒ měi tiān dōu kāi yèchē kǔ dú

### 伤 体 过

珍妮：熬夜最傷身體了，別過度用功。

Zhenní Áoyè zuì shāng shēntǐ le bié guòdù yònggōng

### 时 临 时 脚

芳芳：我平时不用功，只好臨時抱佛腳了。

Fāngfāng Wǒ shí píngshí bù yònggōng zhǐhǎo línshí bào fójiǎo le

### 这 试 总 几 科

珍妮：這次考試，你總共考幾科呢？

Zhenní Zhè cì kǎoshì nǐ zǒnggòng kǎo jǐ kè ne

### 课 缴 读 书 报

芳芳：四科。有的課只要繳讀書報告就可以上了。

Fāngfāng Sì kè Yǒu de kè zhíyào jiǎo dùshū bàogào jiù kěyǐ le

### 还 紧 张 么 轻 松 点 儿

珍妮：那你還緊張什麼？心情放輕鬆點兒。

Zhenní Nà nǐ hái jǐnzhāng shénme Xīnqíng fàng qīngsōng diǎnr

### 试 么 轻 松

芳芳：要考試了，心情怎麼可能輕鬆呢？

Fāngfāng Yào kǎoshì le xīnqíng zěnme kěnéng qīngsōng ne

### 二、字彙 Vocabulary

期末考 qímòkǎo exámenes finales de semestre

過度 guòdù excesivo, pasar el límite

溫習 wēnxí repasar

科 <small>ㄎㄜ</small> kē	asignatura	開 <small>ㄎㄞ</small> 夜 <small>ㄧㄝ</small> 車 <small>ㄔㄝ</small> kāi yèchē	estudiar hasta muy tarde por la noche
讀 <small>ㄉㄢˋ</small> 書 <small>ㄕㄨ</small> 報 <small>ㄉㄠˋ</small> 告 <small>ㄤˋ</small> dúshū bào gào	trabajo de clase, informe escolar		
苦 <small>ㄎㄨˇ</small> 讀 <small>ㄉㄢˋ</small> kǔ dú	estudiar duro	心 <small>ㄒㄧㄥˇ</small> 情 <small>ㄑㄧㄥˊ</small> xīngqíng	humor
熬 <small>ㄠㄝˋ</small> 夜 <small>ㄧㄝ</small> áoyè	quedarse a estudiar durante la noche		
輕 <small>ㄑㄧㄥˇ</small> 鬆 <small>ㄉㄨㄥˇ</small> qīngsōng	tranquilizarse, relajarse	傷 <small>ㄕㄤˋ</small> shāng	dañar
臨 <small>ㄌㄧㄣˊ</small> 時 <small>ㄊㄧㄥˊ</small> 抱 <small>ㄉㄠˋ</small> 佛 <small>ㄊㄻˊ</small> 腳 <small>ㄉㄳˋ</small> línshí bào fójiǎo	hacer algo a última hora		



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 怎麼 + 動詞/形容詞：

說明：表示詢問原因，等於「為什麼」，多用疑句式，動詞、形容詞都可以用否定式。

- 例句：1. 你身上怎麼有一種特別的香味兒呢？  
2. 你怎麼不專心一點兒呢？

- 練習：1. 他（ ）不認真一點兒呢？  
2. 小李（ ）沒報名呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



珍妮：Ya estamos en los exámenes finales. ¿Has repasado bien las materias?

芳芳：Todos los días me quedo por la noche a estudiar duro.

珍妮：Estudiar hasta altas horas de la noche daña la salud; no lo hagas en exceso.

芳芳：Generalmente no soy muy estudiosa, y no tengo más remedio que aplicarme a última hora.

珍妮：En estos exámenes, ¿cuántas asignaturas tienes en total?

芳芳：Cuatro. Pero en algunas sólo hay que escribir un trabajo final y basta.

珍妮：¿Entonces por qué estás nerviosa? ¡Tranquilízate!

芳芳：Cuando hay exámenes, ¿cómo se puede estar tranquilo?

# 第七十二課

## Lección 72

# 發成績單

## Dando las notas

### 一、對話 Diálogo

蓓蒂：早<sup>上</sup>匆忙地<sup>出門</sup>，忘記戴圍巾了。

Bèidì Zǎoshang cōngcōngmángmáng de chūmén wàngjì dài wéijīn le

芳芳：是<sup>不</sup>是<sup>昨</sup>晚<sup>太</sup>晚<sup>睡</sup>了？早<sup>上</sup>起<sup>來</sup>不<sup>來</sup>？

Fāngfāng Shì bù shì zuó wǎn tài wǎn shuì le Zǎoshang qǐ bù lái

蓓蒂：不是<sup>。</sup>今<sup>天</sup>要<sup>發成績單</sup>，心<sup>裡</sup>有<sup>點兒緊張</sup>。

Bèidì Bú shì Jīntiān yào fā chéngjī dān xīnli yǒudiānr jīn-zhāng

芳芳：你<sup>的</sup>成績<sup>一向那麼好</sup>，還怕不及格嗎？

Fāngfāng Nǐ de chéngjī yíxiàng nàme hǎo hái pà bù jígé ma

蓓蒂：我<sup>父親說</sup>，如果<sup>成績好</sup>，就<sup>給我買一個機手</sup>。

Bèidì Wǒ fùqīn shuō rúguò chéngjī hǎo jiù gěi wǒ mǎi yí ge shǒujī

芳芳：我<sup>只希望化學和地理都</sup>能及格。

Fāngfāng Wǒ zhǐ xīwàng huàxué hé dili dōu néng jígé

蓓蒂：你<sup>不會不及格</sup>，頂多<sup>數低</sup>一點兒。

Bèidì Nǐ bù huì bù jígé de dǐng duō fēnshù dī yìdiānr

芳芳：經過這次的教訓，以後<sup>會用功</sup>一點兒的。

Fāngfāng Jīngguò zhè cì de jiàoxùn yǐhòu huì yònggōng yìdiānr de

### 二、字彙 Vocabulary

成績單 chéngjī dān hoja de notas, expediente académico

化學 huàxué química 匆忙 cōngcōng mángmáng apresuradamente

地理 dìlǐ geografía 圍巾 wéijīn bufanda,

及格 jígé aprobar 發 fā dar, repartir

分數 fēnshù nota 成績 chéngjī notas, expediente

低ㄉㄧ dī bajo

手ㄕㄡˇ機ㄐㄧ shǒujī teléfono móvil, celular

教ㄐㄧㄞ訓ㄒㄤ jiàoxun advertencia, lección



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 如果ㄟ（只要ㄊㄢㄩㄝ、既然ㄉㄢㄢ、因為ㄅㄤ）……，就ㄐㄹ……

說明：表示承接上文，得出結論。

例句：1. 如果成績好，爸爸就會給我買一個隨身聽。  
2. 如果你先到了，就等我一下。

練習：1. ( ) 下雨，我( ) 不去。  
2. ( ) 粗心，後果恐怕( ) 不堪設想。

#### 那麼ㄉㄢ+形ㄆ/動ㄉ，還ㄏㄢ怕ㄈㄚ……

說明：「那麼」強調說話人的感情，有略帶誇張、使語言生動的作用。

例句：1. 你那麼用功，還怕考試不及格嗎？  
2. 你那麼聰明，還怕學不好中文嗎？

練習：1. 你( ) 有錢，( ) 買不起那麼一件衣服。  
2. 你( ) 仔細，( ) 做不好那件事。  
3. 你( ) 可愛，( ) 別人不喜。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



蓓蒂：Por la mañana salí apresuradamente y me olvidé de llevar la bufanda.

芳芳：Anoche, te quedaste estudiando hasta muy tarde, y por la mañana no te podías levantar, ¿verdad?

蓓蒂：No es eso, Es que hoy reparten las notas, y estoy un poco nerviosa.

芳芳：Tus notas siempre son muy buenas, ¿por qué temes no aprobar?

蓓蒂：Mi papá dice que si tengo buenas notas, me comprará un teléfono móvil.

芳芳：Yo sólo deseo que pueda aprobar la química y la geografía.

蓓蒂：No puedes no aprobar, a lo más tendrás una nota un poco baja.

芳芳：Después de esta advertencia, luego seré más aplicada.

# 第七十課 三台課

## Lección 73

# 過新年 (一)

## Año Nuevo chino (1)

### 一、對話 Diálogo

王先生 : 今年除夕，我們要如何慶祝呢？

王太太 : 我只買了年糕，其他什麼也沒準備。

王先生 : 在美國，不再有貼春聯、放鞭炮的景象了。

王太太 : 真懷念小時候過年的熱鬧情形。

王先生 : 吃了臘八粥以後，家家戶戶就開始大掃除，準備過年了。

王太太 : 新年時，大家都穿新衣、買新鞋。

王先生 : 全家人團聚吃年夜飯，熱热闹鬧的，

好令人懷念。

王太太 : 吃完年夜飯，大家一起守歲，為父母祈福，真有意思。

### 二、字彙 Vocabulary

除夕 chúxì víspera de Año Nuevo 热闹 rènào animación

春联 chūnlián caligrafía en doblete que se coloca a ambos lados de la puerta de casa

情景 qíngjǐng ambiente, atmósfera



- 放<sup>二</sup>鞭<sup>一</sup>炮<sup>三</sup> fàng biānpào tirar petardos y cohetes
- 大<sup>一</sup>掃<sup>二</sup>除<sup>三</sup> dàsǎochú hacer limpieza general de la casa
- 懷<sup>一</sup>念<sup>二</sup> huáiniàn extrañar, recordar
- 年<sup>三</sup>夜<sup>二</sup>飯<sup>一</sup> nián yè fàn cena de Año Nuevo
- 年<sup>三</sup>糕<sup>一</sup> niángāo pastel de arroza glutinoso de año nuevo
- 臘<sup>一</sup>八<sup>二</sup>粥<sup>三</sup> làbāzhōu gachas de arroz, cereales y frutos secos.
- 守<sup>一</sup>歲<sup>二</sup> shǒusuì recibir en vela al año nuevo



### 三、語法句型 Gramática y Frases

**只<sup>一</sup>……，沒<sup>二</sup>/不<sup>三</sup>……**

說明：「只<sup>一</sup>」表示<sup>二</sup>除<sup>三</sup>此<sup>一</sup>以外<sup>二</sup>沒有<sup>三</sup>別<sup>一</sup>的<sup>二</sup>，限<sup>一</sup>制<sup>二</sup>與<sup>三</sup>動<sup>一</sup>作<sup>二</sup>有<sup>三</sup>關<sup>一</sup>的<sup>二</sup>事<sup>三</sup>物<sup>一</sup>，常<sup>二</sup>和<sup>三</sup>「不<sup>一</sup>（沒<sup>二</sup>）」對<sup>三</sup>舉<sup>一</sup>。

例句：1.我<sup>一</sup>只<sup>一</sup>買<sup>二</sup>了<sup>三</sup>年<sup>三</sup>糕<sup>一</sup>，其<sup>二</sup>他<sup>一</sup>什<sup>二</sup>麼<sup>三</sup>也<sup>一</sup>沒<sup>二</sup>準<sup>三</sup>備<sup>一</sup>。  
2.我<sup>一</sup>只<sup>一</sup>洗<sup>二</sup>了<sup>三</sup>一<sup>一</sup>件<sup>二</sup>衣<sup>三</sup>服<sup>一</sup>，其<sup>二</sup>他<sup>一</sup>什<sup>二</sup>麼<sup>三</sup>也<sup>一</sup>沒<sup>二</sup>洗<sup>三</sup>。

練習：1.他<sup>一</sup>( )留<sup>二</sup>下<sup>三</sup>電<sup>一</sup>話<sup>二</sup>號<sup>三</sup>碼<sup>一</sup>，其<sup>二</sup>他<sup>一</sup>的<sup>二</sup>資<sup>三</sup>料<sup>一</sup>都<sup>一</sup>( )辦<sup>二</sup>法<sup>三</sup>查<sup>一</sup>到<sup>二</sup>。  
2.我<sup>一</sup>這<sup>二</sup>次<sup>三</sup>月<sup>一</sup>考<sup>二</sup>( )考<sup>三</sup>一<sup>一</sup>科<sup>二</sup>，其<sup>二</sup>他<sup>一</sup>的<sup>二</sup>科<sup>三</sup>目<sup>一</sup>都<sup>一</sup>( )考<sup>三</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：¿Este año, cómo vamos a celebrar la víspera del Año Nuevo chino?

王太太：Sólo he comprado pastel de año nuevo, y no he preparado nada más.

王先生：En Estados Unidos nadie coloca en las puertas dobletes de año nuevo, ni tira petardos.

王太太：Realmente extraño mucho el ambiente festivo del Año Nuevo cuando era pequeño.

王先生：Después de comer gachas revueltas, todo el mundo limpiaba la casa y se preparaba para celebrar el Año Nuevo.

王太太：En Año Nuevo todos visten ropa nueva y compran nuevo calzado.

王先生：Toda la familia se reúne para la cena de fin de año y todos están muy animados. Es algo que se recuerda siempre.

王太太：Una vez acabada la cena de fin de año, todos están en vela para recibir el nuevo año, y rezan para pedir felicidad para los padres. Realmente es muy interesante.

# 第七十課 (二)

## Lección 74

# 過新年 (二)

## Año Nuevo chino (2)

### 一、對話 Diálogo

- 王先生：新年時，中國城裡有舞龍舞獅的表演。  
Wáng xiānsheng Xīnnián shí Zhōngguóchéng lǐ yǒu wǔlóng wǔshí de biǎoyǎn  
们带们热闹。  
Wǒmen dài háizimen qù kàn rènào ba  
王太太：我們帶孩子們去看熱鬧吧。  
Wáng tàitai  
装压岁钱红准备吗。  
Zhuāng yāsuìqián de hóng bāo dài zhǔnbèi hǎo le ma  
王先生：裝壓歲錢的紅包袋，準備好了嗎？  
Wáng xiānsheng  
王太太：早就買好了。記得打電話向爸媽拜年。  
Wáng tàitai Zǎo jiù mǎi hǎo le Jìde dǎ diànhuà xiàng bà mā bàinián  
应该龙。  
Jīnguài shì lóng nián ba  
王先生：今年應該是龍年吧？  
Wáng xiānsheng Jīnnián yīnggāi shì lóng nián ba  
王太太：沒錯，按照十二生肖的順序，應該是  
Wáng tàitai Méicuò àanzhào shíer shēngxiào de shùnxù yīnggāi shì  
龙年。  
lóng nián  
据说龙会。  
Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián  
王太太：据說，龍年會是吉祥的一年。  
Wáng tàitai Jùshuō lóng nián huì shì jíxiáng de yì nián  
王太太：新年新希望，我希望大家新的一年能萬事如意。  
Wáng tàitai Xīnnián xīn xīwàng wǒ xīwàng xīn de yì nián néng wànshì rúyì

### 二、字彙 Vocabulary



中國城 Zhōngguóchéng barrio chino

龍年 lóng nián año del dragón

舞龍舞獅 wǔlóng wǔshí danza del dragón y del león 順序 shùnxù orden

表演 biǎoyǎn espectáculo 据說 jùshuō se dice

紅包 hóngbāo sobre rojo para el aguinaldo 吉祥 jíxiáng buena suerte,

壓歲錢 yāsuìqián aguinaldo 拜年 bàinián felicitar el Año Nuevo

十二生肖 生肖 shíer shèngxiào zodiaco de los 12 animales

万事如意 如意 wànshì rúyì que todo salga según nuestros deseos



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 按照和根據的用法：

**說明**：「按照」有「根據」的意思，但偏重於行為的方方法、要求、規劃，表示遵從某種標準，怎麼做；「根據」作介詞時，是把某一情況作為得出結論、作出判斷的前提，也就是說：為什麼這麼說、這麼做。

**例句**：1. 按照價錢高低，來排序購買的順序。

2. 按照分配高低分發。

3. 根據研究調查的結果，證明這樣做是行不通的。

4. 你根據什麼標準認為我們一定會輸。

**練習**：1. 你應該（ ）醫生說的話，按照時吃藥，多休息。

2. （ ）醫生的判斷，他應該過幾天就可以上出院了。

#### 據說：

**說明**：表示根別人說，有時是有處而不願意說明。「據說」本身不能有主語，在句中多用作獨立語。

**例句**：1. 王先生很愛看電影。→ 據說，王先生很愛看電影。

2. 他很喜歡吃日本料理。→ 據說，他很喜歡吃日本料理。

**練習**：1. （ ），老師明天要給我們考試。2. （ ），他後天要到美國。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王先生：En el Año Nuevo, en los barrios chinos, hay espectáculos de danzas del dragón y danzas del león.

王太太：Llevemos a los niños a ver la animación de la gente!

王先生：¿Has preparado los sobres rojos para el aguinaldo?

王太太：Ya los he comprado hace tiempo. Recuerda llamar a papá y mamá para felicitarles el Año Nuevo.

王先生：Este año debe ser el año del dragón, ¿no?

王太太：Efectivamente. Segundo el orden del zodiaco de los 12 animales, este año es el año del dragón.

王先生：Se dice que el año del dragón es un año de buena suerte.

王太太：En el año nuevo hay nuevas esperanzas, y espero que estas se cumplan todas según nuestros deseos.

# 第七十課

## Lección 75

# 整理庭院

## Arreglando el jardín

### 一、對話 Diálogo

李太太 : 春天到了，應該整理花園了。  
Lǐ tàitai Chūntiān dàole yīnggāi zhěnglǐ huāyuán le

李先生 : 經過一個冬天，去年種的花兒都死了。  
Lǐ xiānsheng Jīngguò yí ge dōngtiān qùnián zhòng de huār dōu kūsì  
了。  
le

李太太 : 菜園也得重新翻土撒種了。  
Lǐ tàitai Càiipú yě děi chóngxīn fān tǔ sā zhǒng le

李先生 : 鐵子、鋤頭這些工具還夠用嗎？  
Lǐ xiānsheng Chǎnzi chítou zhèxiē gōngjù hái gòu yòng ma  
够  
够  
该买

李太太 : 工具是夠了，但這是肥料該買了。  
Lǐ tàitai Gōngjù shì gòule dànshì féiliào gāi mǎi le  
买  
开  
动

李先生 : 明天就去買肥料，開始動工。  
Lǐ xiānsheng Míngtiān jiù qù mǎi féiliào kāishǐ dònggōng

李太太 : 希望今年的收穫能好一點兒。  
Lǐ tàitai Xīwàng jīnnián de shōuhuò néng hǎo yìdiǎnr  
望  
获  
点  
儿

李先生 : 「一分耕耘，一分收穫」，付出了多少  
会少，就会得到多少。  
Lǐ xiānsheng Yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò fùchū duō-  
会  
少  
，  
就  
会  
得  
到  
多  
。

### 二、字彙 Vocabulary

花園 huāyuán jardín

種 zhòng semilla

枯死 kūsì secarse

菜園 càiipú huerta

撒種 sā zhǒng sembrar

鏟子 chǎnzi pala

鋤頭 chítou azada

工具 gōngjù aperos, instrumentos

翻<sup>フリ</sup>土<sup>ト</sup> fān tǔ mover, remover (la tierra)

肥<sup>ヒ</sup>料<sup>リョウ</sup> fēiliào fertilizante, abono

一分耕耘一分收穫，一分耕耘一分收穫 yì fēn gēngyún yì fēn shōuhuò Se recoje lo que se siembra



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 經<sup>ハサ</sup>過<sup>ル</sup>和<sup>ハ</sup>通<sup>ハシ</sup>過<sup>ル</sup>的<sup>の</sup>用<sup>ハス</sup>法<sup>ハ</sup>：

說明：「經<sup>ハサ</sup>過<sup>ル</sup>」表示<sup>ハス</sup>經歷<sup>ハサル</sup>（活動<sup>ハタツ</sup>、事件<sup>ハジケ</sup>），強調<sup>ハス</sup>事情<sup>ハシタ</sup>的<sup>の</sup>過程<sup>ハシメ</sup>，可<sup>ハス</sup>帶<sup>ハス</sup>「了<sup>ハサ</sup>」。「通<sup>ハシ</sup>過<sup>ル</sup>」強調<sup>ハス</sup>使用<sup>ハシメル</sup>的方法<sup>ハシメハ</sup>或<sup>ハス</sup>方式<sup>ハシメ</sup>。

- 例句：1. 經<sup>ハサ</sup>過<sup>ル</sup>（了<sup>ハサ</sup>）一個<sup>ハチ</sup>寒<sup>ハタク</sup>假<sup>ハカタ</sup>，大家<sup>ハヤシ</sup>都<sup>ハス</sup>長<sup>ハタク</sup>高<sup>ハタク</sup>了<sup>ハサ</sup>。  
 2. 經<sup>ハサ</sup>過<sup>ル</sup>（了<sup>ハサ</sup>）一個<sup>ハチ</sup>冬<sup>ハタク</sup>天<sup>ハタク</sup>，去年<sup>ハヤシ</sup>種<sup>ハス</sup>的<sup>ハス</sup>花<sup>ハナ</sup>兒<sup>ハナコ</sup>都<sup>ハス</sup>枯<sup>ハタク</sup>死<sup>ハタク</sup>了<sup>ハサ</sup>。  
 3. 通<sup>ハシ</sup>過<sup>ル</sup>電<sup>ハス</sup>腦<sup>ハシメ</sup>，我們<sup>ハヤシ</sup>可<sup>ハス</sup>以<sup>ハス</sup>取<sup>ハス</sup>得<sup>ハス</sup>許多<sup>ハシメ</sup>信<sup>ハス</sup>息<sup>ハス</sup>。  
 4. 我<sup>ハシメ</sup>不會<sup>ハス</sup>說<sup>ハス</sup>日<sup>ハタク</sup>語<sup>ハス</sup>，通<sup>ハシ</sup>過<sup>ル</sup>翻<sup>ハス</sup>譯<sup>ハス</sup>，我才<sup>ハシメ</sup>能<sup>ハス</sup>和<sup>ハス</sup>日本<sup>ハタク</sup>人<sup>ハヤシ</sup>交<sup>ハス</sup>談<sup>ハス</sup>。

練習：1. 我<sup>ハシメ</sup>想<sup>ハス</sup>（ ）你<sup>ハチ</sup>的<sup>ハス</sup>介<sup>ハス</sup>紹<sup>ハス</sup>，我<sup>ハシメ</sup>一定<sup>ハス</sup>可<sup>ハス</sup>以<sup>ハス</sup>和<sup>ハス</sup>他<sup>ハチ</sup>成<sup>ハス</sup>為<sup>ハス</sup>好<sup>ハス</sup>朋<sup>ハス</sup>友<sup>ハス</sup>。  
 2. （ ）十<sup>ハチ</sup>幾個<sup>ハチ</sup>小<sup>ハタク</sup>時<sup>ハス</sup>的<sup>ハス</sup>飛<sup>ハス</sup>行<sup>ハス</sup>，我們<sup>ハヤシ</sup>終<sup>ハタク</sup>於<sup>ハス</sup>來<sup>ハス</sup>到<sup>ハス</sup>美<sup>ハス</sup>麗<sup>ハス</sup>的<sup>ハス</sup>寶<sup>ハス</sup>島<sup>ハス</sup>。

3. 請<sup>ハシメ</sup>說<sup>ハス</sup>說<sup>ハス</sup>你<sup>ハチ</sup>們<sup>ハス</sup>認<sup>ハス</sup>識<sup>ハス</sup>的<sup>ハス</sup>（ ）。  
 4. 請<sup>ハシメ</sup>問<sup>ハス</sup>，火<sup>ハス</sup>車<sup>ハス</sup>（ ）臺<sup>ハタク</sup>南<sup>ハタク</sup>時<sup>ハス</sup>停<sup>ハス</sup>不<sup>ハス</sup>停<sup>ハス</sup>？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

李<sup>カ</sup>太<sup>ホ</sup>太<sup>ホ</sup>： Ha llegado la primavera y hay que arreglar el jardín.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ム</sup>： Después del invierno, las flores que plantamos el año pasado están todas secas.

李<sup>カ</sup>太<sup>ホ</sup>太<sup>ホ</sup>： La huerta tambien necesita removerla y plantar de nuevo.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ム</sup>： ¿Bastan para este trabajo la pala y la azada?

李<sup>カ</sup>太<sup>ホ</sup>太<sup>ホ</sup>： Estos aperos bastan, pero hay que comprar fertilizantes.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ム</sup>： Mañana comprare fertilizantes y empezare a trabajar.

李<sup>カ</sup>太<sup>ホ</sup>太<sup>ホ</sup>： Esperemos que la cosecha de este año sea un poco mejor.

李<sup>カ</sup>先<sup>ト</sup>生<sup>ム</sup>： “Se recoje lo que se siembra”. El fruto está de acuerdo con el trabajo.

# 第一七<sub>一</sub>十<sub>二</sub>六<sub>三</sub>課<sub>四</sub>

## Lección 76

# 參<sub>一</sub>觀<sub>二</sub>房<sub>三</sub>子<sub>四</sub>

## Visitando una casa

### 一、對話 Diálogo

王太太 : 今<sub>日</sub>天<sub>一</sub>特<sub>二</sub>別<sub>三</sub>來<sub>四</sub>參<sub>五</sub>觀<sub>六</sub>你<sub>七</sub>的<sub>八</sub>新<sub>九</sub>房<sub>十</sub>子<sub>十一</sub>。  
Wáng tàitai Jīntiān tèbié lái cānguān nǐ de xīn fángzǐ  
給<sub>十二</sub>紹<sub>十三</sub>

李太太 : 我<sub>也</sub>給<sub>一</sub>您<sub>二</sub>介<sub>三</sub>紹<sub>四</sub>一<sub>五</sub>下<sub>六</sub>， 看<sub>七</sub>看<sub>八</sub>我<sub>也</sub>布<sub>九</sub>置<sub>十</sub>得<sub>十一</sub>好<sub>十二</sub>不<sub>十三</sub>好<sub>十四</sub>？  
Lǐ tàitai Wǒ gěi nín jièshào yíxià kànkan wǒ bùzhì de hǎo bu  
hǎo

王太太 : 浴<sub>室</sub>的<sub>一</sub>浴<sub>缸</sub><sub>二</sub>、 馬<sub>桶</sub>和<sub>三</sub>洗<sub>四</sub>臉<sub>五</sub>檯<sub>六</sub>都<sub>七</sub>很<sub>八</sub>美<sub>九</sub>觀<sub>十</sub>。  
Wáng tàitai Yúshì de yùgāng mǎtōng hé xǐliántái dōu hěn měiguān  
大<sub>十一</sub>方<sub>十二</sub>。  
dàfang

李太太 : 臥<sub>房</sub>的<sub>一</sub>床<sub>二</sub>、 梳<sub>妝</sub>檯<sub>三</sub>和<sub>四</sub>衣<sub>五</sub>櫃<sub>六</sub>都<sub>七</sub>是<sub>八</sub>我<sub>也</sub>親<sub>九</sub>手<sub>十</sub>。  
Wòfáng de chuáng shūzhuāngtái hé yīguì dōu shì wǒ qīnshǒu  
設<sub>計</sub><sub>十一</sub>的<sub>十二</sub>。  
shèjì de

王太太 : 你<sub>也</sub>設<sub>計</sub>得<sub>一</sub>真<sub>二</sub>好<sub>三</sub>， 看<sub>四</sub>起<sub>五</sub>來<sub>六</sub>非<sub>七</sub>常<sub>八</sub>舒<sub>九</sub>服<sub>十</sub>。  
Wáng tàitai Nǐ shèjì de zhēn hǎo kàn qǐlái fēicháng shūfu

李太太 : 謝<sub>謝</sub>， 你<sub>也</sub>太<sub>二</sub>客<sub>三</sub>氣<sub>四</sub>了<sub>五</sub>。  
Lǐ tàitai Xièxie nǐ tài kèqì le

王太太 : 我<sub>也</sub>可<sub>是</sub>實<sub>二</sub>話<sub>三</sub>實<sub>四</sub>說<sub>五</sub>， 說<sub>六</sub>的<sub>七</sub>都<sub>八</sub>是<sub>九</sub>心<sub>十</sub>話<sub>十一</sub>。  
Wáng tàitai Wǒ kěshì shíhuà shíshuō shuō de dōu shì zhēnxīn huà  
們<sub>十二</sub>廳<sub>十三</sub>。

李太太 : 我<sub>也</sub>們<sub>一</sub>到<sub>二</sub>客<sub>三</sub>廳<sub>四</sub>喝<sub>五</sub>杯<sub>六</sub>茶<sub>七</sub>， 吃<sub>八</sub>些<sub>九</sub>點<sub>十</sub>心<sub>十一</sub>吧<sub>十二</sub>。  
Lǐ tàitai Wǒmen dào kèting hē bēi chá chī xiē diǎnxin ba

### 二、字彙 Vocabulary

浴<sub>室</sub> yùshì cuarto de baño

梳<sub>妝</sub>檯 shūzhuāngtái tocador

浴<sub>缸</sub> yùgāng bañera

衣<sub>櫃</sub> yīguì armario

馬<sub>桶</sub> mǎtōng retrete, inodoro

設<sub>計</sub> shèjì diseñar

洗<sub>臉</sub>檯 xǐliántái lavabo

客<sub>氣</sub> kèqì amable

臥<sub>房</sub> wòfáng dormitorio

點<sub>心</sub> diǎnxin dulce y galletas.

床 chuáng cama

真<sub>心</sub> zhēnxīn palabras sinceras



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 看、看看、看了看和看一看的用法：

**說明**：「看」、「看看」、「看了看」、「看一看」都是動詞。 「看」的重疊。 「看看」動詞的重疊，一般表示動作比較快，時間比較短。「看了看」表示某人很快看了一下，「看一看」表示請別的人看一下，或者自己想看一下，是客氣的用法。

**例句**：1.老師看我作業，馬上指出我的錯誤。  
2.請您幫我看一下，哪些地方還要再修改？

**練習**：1.能不能請您拿那件衣服讓我（ ）。  
2.他（ ）四周沒人，就趕緊離開了。

#### 都 (是) :

**說明**：表示總括全部。除問話之外，所總括的對象必須放在「都」前面。也可以說「全都」，總括的意思更明顯。

**例句**：1.在書局買這些書和筆。→這些書和筆都是在書局買的。  
2.臺灣來的陳老師和李小姐。→陳老師和李小姐都是臺灣來的。

**練習**：1.我讀過這些書。→（ ）  
2.我認識他們。→（ ）



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：Hoy vengo expresamente para visitar su casa.

李太太：Se la presentaré y verá si la he arreglado bien.

王太太：La bañera del cuarto de baño, el retrete y el lavabo son muy elegantes.

李太太：Las camas del dormitorio, el tocador y el armario todo lo he diseñado yo misma.

王太太：Sabe diseñar muy bien y todo parece muy cómodo.

李太太：Gracias, es usted muy amable.

王太太：Le digo la verdad, y soy sincera.

李太太：Vamos al salón a tomar un poco de té y algún dulce y galletas.

# 第 七 十 七 課

## Lección 77

快 樂 的 志 工

Alegría del trabajo voluntario

### 一、對話 Diálogo

**志工**：先生，您好，可以為您服務嗎？

**王先生**：我想做健檢，不知道該掛哪一科？

**志工**：您可以先在挂号處填寫資料，手續完

成後，往前直走，就是健檢中心了。

**王先生**：謝謝您熱心幫忙，請問您是這兒的助理嗎？

**志工**：不是，我還在讀書，沒課時才到這兒當志工。

**王先生**：有機會我也想擔任志工，幫助別人，回饋社會。

**志工**：是啊！施比受更有福，助人為快樂之本。

**王先生**：你真是年輕人的好榜樣。



### 二、字彙 Vocabulary

**志工** zhìgōng voluntario

**手續** shǒuxù trámite

**歡迎** huānyíng bienvenido/a

**健檢** jiànniǎn zhōngxīn centro de reconocimiento médico

**光臨** guānglín visitante

**助理** zhùlì ayudante

**服務** fúwù servir, servicio

**擔任** dānrèn responsable, hacer de

**健康檢查** jiànkāng jiǎnchá reconocimiento médico

回饋 huíkuì devolver, agradecer 填寫 tiánxiě llenar un impresario

施比受更福 shī bǐ shòu gèng yǒu fú dar es más alegre que recibir

資料 zīliào datos, información 榜樣 bǎngyàng modelo

掛號 guàhào registrarse

助人為快樂之本 zhù rén wéi kuàilè zhī běn ayudar a los demás es la raíz de la alegría



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 一起和一齊的用法：

說明：「一起」表示在空閒上合在某一處或在同地點發生的事情。「一齊」表示在時間上同時發生的事情。

例句：1. 大家一起努力。  
2. 大家一齊鼓掌。

練習：1. 晚宴開始了，賓客（ ）舉杯互相祝福。  
2. 下課後，我們（ ）回家。

#### 往、向、朝的用法：

說明：「朝」可以作動詞用。表示動作的方指向時，「往」、「向」、「朝」都可加以用，但是「朝」/「向」的賓語還可以表示人或東西代替詞，名詞，「往」的賓語只能是方位、處所詞語。如果表示人或事物的位置的移動、變化，只能用「往」。

例句：1. 請大家一直往（向/朝）前走。  
2. 他們都往我看。(\*他們都往我看。)

練習：1. 他進屋以後，立刻（ ）沙發上坐下來。  
2. 這間房子（ ）南，那家房子（ ）北。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

志工：Bienvenido, ¿en qué puedo ayudarlo?

王先生：Quiero hacerme un reconocimiento médico, y no sé en qué especialidad registrarme.

志工：Primero vaya al Registro para completar unas hojas de datos, y después de terminar este trámite siga al frente hacia el Centro de reconocimiento.

王先生：Gracias por su celo en ayudarme. Por favor, ¿es usted ayudante acá?

志工：No, soy estudiante y trabajo temporalmente: cuando no tengo clase vengo acá y estoy de voluntario.

王先生：Si yo tengo ocasión, me gustaría hacer de voluntario para ayudar a otros y mostrar mi agradecimiento a la sociedad.

志工：¡Tiene razón! Dar es más alegre que recibir, y la raíz de la alegría es el ayudar a los demás.

王先生：Es usted un buen modelo para los jóvenes

# 第一七十八課

## Lección 78

生日派對

¡Feliz cumpleños!

### 一、對話 Diálogo

妈 妈

媽 媽：小弟的生日派對準備得怎樣了？

māma Xiǎodi de shēngrì pàiduì zhǔnbèi de zěnmeyàng le

纸 盘 纸

芳 芳：紙盤、紙杯和餐巾紙都准备了。午餐吃什么？

Fāngfāng Zhǐpán zhǐbēi hé cānjīnzhǐ dōu yǒu le Wǔcān chī shén-

么

麼 呢 ？  
me ne

妈 妈

义

酱 面

热

媽 媽：小弟要吃義大利肉醬麵和熱狗。

māma Xiǎodi yào chī Yídàilì ròujiāngmiàn hé règǒu

饮 滋 备

芳 芳：飲料多準備一些吧！

Fāngfāng Yǐnliào duō zhǔnbèi yìxiē ba

妈 妈

乐 还

媽 媽：除了果汁，可樂，還有冰淇淋呢！

māma Chúle guǒzhī kèle hái yǒu bīngqílín ne

这

们 爱

芳 芳：這些都是孩子們最愛的。生日蛋糕上的

Fāngfāng Zhèxiē dōu shì háizimen zuì ài de Shēngrì dàngāo shàng de

蜡 烛

蠟燭 呢 ？  
làzhú ne

妈 妈

买

媽 媽：哎呀！我忘了買了，幸好你想到到了。

māma Áiya Wǒ wàngle mǎile xìnghǎo nǐ xiǎng dào le

买

兴

芳 芳：我立刻去買，免得小弟不高興。

Fāngfāng Wǒ likè qù mǎi miǎnde xiǎodì bù gāoxìng



### 二、字彙 Vocabulary

生日派對 shēngrì pàiduì fiesta de cumpleaños (party)

飲料 yǐnliào bebida, refresco

紙盤 zhǐpán plato de papel

果汁 guǒzhī jugo de fruta

紙杯 zhǐbēi vaso de papel

可樂 kělè CocaCola

餐巾紙 cānjīnzhǐ servilleta de papel

冰淇淋 bīngqílín helado

義大利肉醬麵 Yìdàlì ròujiàngmiàn pasta a la italiana

蠟燭 làzhú vela

熱狗 règǒu perrito caliente

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 除了……還有……

說明：表示「除了」、「不包含在內」，後面常常用「還有」、「也」等補充其他來呼應。

例句：1.除了果汁、可樂，還有冰淇淋、甜點。  
2.除了跳舞之外，我也喜喜歡唱歌、畫畫兒。

練習：1.他( )喜歡和朋友出去打球，( )愛打電動。  
2.減肥( )要少吃，( )要多運動。

#### 幸和還好：

說明：指由於某種有利條件而幸運地避免了不良後果。一般用在主語前。

例句：1.我忘了帶傘了，還好你帶了。→ 我忘了帶傘了，幸好你帶了。

2.我昨天沒準備功課，還好今天沒考試。→ 我昨天沒準備功課，幸好今天沒考試。

練習：1.我迷路了，還好碰上了你。  
→ ( )  
2.我感冒了，還好沒有發燒。  
→ ( )

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

媽：¿Qué tenemos que preparar aún para la fiesta de cumpleaños del pequeño?

芳：Ya tenemos platos, vasos y servilletas de papel. ¿Qué hay de almuerzo?

媽：Tu hermano pequeño quiere comer pasta a la italiana y perritos calientes.

芳：¡Hay que preparar bastantes refrescos!

媽：Además de jugo de fruta y CocaCola hay helados.

芳：Todo esto es lo que más les gusta a los niños. ¿Y las velas del pastel de cumpleaños?

媽：¡Ay! Me he olvidado de comprarlas; afortunadamente te has acordado.

芳：Voy rápido a comprarlas, para que el pequeño no se enfade.

## 一、對話 Diálogo

设计师

设计师 : 您好, 需要什么服务吗?

shèjīshī

么务吗

务吗

莉莉

莉莉 : 我要烫头发, 想换一个新发型。

Lili

烫头发

换一个

发

设计师

设计师 : 头型得跟脸型配合, 否则不好看。

shèjīshī

发型得跟脸型配合

否

则

不

好

看

莉莉

莉莉 : 我一向没什主意, 都让设计师来决定。

Lili

一向没什主意

都

让

设

计

师

来

决

定

设计师

设计师 : 这种你这种客人最欢迎了。

shèjīshī

这种你这种客人最欢迎了

欢

莉莉

莉莉 : 是啊! 要怎麽梳怎麽捲都没关系, 只要看好看就行了。

Lili

是啊! 要怎麽梳怎麽捲都沒關係

只

看

好

看

就

行

了

设计师

设计师 : 我一定帮您设计一个既流行又漂亮亮的发型。

shèjīshī

我一定帮您设计一个既流行又漂亮亮的发型

亮

莉莉

莉莉 : 等一下我就会有一个新的漂亮亮丽的发型了。

Lili

等一下我就会有新的漂亮亮丽的发型

亮

亮

的

发

型

型

的

发

## 二、字彙 Vocabulary



美容院 měiróngyuàn peluquería, salón de belleza

否则 fǒuzé si no,

烫头髮 tàngtóufa permanente

主意 zhǔyi idea, preferencia

髮型 fàxíng peinado

梳 shū peinar

臉型 liǎnxíng forma del rostro

捲<sup>juǎn</sup> juǎn rizar el pelo

配<sup>合</sup><sub>合</sub><sup>pèihé</sup> pèihé adecuarse, estar de acuerdo con

設<sup>計</sup><sub>計</sub><sup>師</sup><sub>師</sub><sup>shèjìshī</sup> shèjìshī peluquera

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 形容詞的重疊：

說明：形容詞可以重疊，如「高興」——「高高興興」，就是「很高興」的意思。但並不<sub>是</sub>是每個形容詞都可<sub>以</sub>重疊，例如：\*愉快<sup>愉</sup>快<sup>快</sup>、\*美貌<sup>美</sup>麗<sup>麗</sup>、\*精<sup>精</sup>彩<sup>彩</sup>。

例句：1.屋子里安靜得很，沒有點兒聲音。  
2.媽把房子打掃乾淨，看起來非常舒服。

練習：1.他的婚禮雖然簡單，但是非常隆重。  
→ ( )  
2.請再清楚地說一遍，大家都很想知道這事。  
→ ( )

#### 否則的用法：

說明：表示如果<sub>不是</sub>這<sub>樣</sub>的<sub>意</sub>思，「否則」都用在<sub>後</sub>一句，後句指出從前句推論的結果，或提供<sub>另</sub>一種選擇。

例句：1.髮型得跟臉型配合，否則不好看。  
2.你得早一點兒回去，否則他會生氣的。

練習：1.你必須馬上走，( )會趕不上火車。  
2.你必須早一點兒起床，( )來不及吃早飯。  
3.你要快一點兒寫，( )功課會做不完。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

設<sup>計</sup><sub>計</sub><sup>師</sup><sub>師</sub>：¡Hola! ¿En qué la puedo ayudar?

莉<sub>莉</sub>：Quiero hacerme la permanente porque quiero cambiarme de peinado.

設<sup>計</sup><sub>計</sub><sup>師</sup><sub>師</sub>：El pelo debe adecuarse al rostro, si no estaré muy fea.

莉<sub>莉</sub>：No tengo ninguna preferencia especial y le dejo a usted que decida.

設<sup>計</sup><sub>計</sub><sup>師</sup><sub>師</sub>：Clientes como usted son las mejor bienvenidas.

莉<sub>莉</sub>：¿De veras? No me importa cómo me peine y me rizo el pelo. Con que me quede bonito, basta.

設<sup>計</sup><sub>計</sub><sup>師</sup><sub>師</sub>：Le dejaré un modelo de peinado moderno y a la vez bonito.

莉<sub>莉</sub>：¡Dentro de poco tendré un peinado hermoso y a la moda!

# 第 八 十 課

## Lección 80

婚 禮

Ceremonia de boda

### 一、對話 Diálogo

王太太 : 恭喜您訂婚了, 什麼時候舉行婚禮呢?  
Wáng tàitai Gōngxǐ nín dìnghūn le shénme shíhòu jǔxíng hūnlǐ ne  
还 没

林小姐 : 日期還沒決定, 大概在六月吧。  
Lín xiǎojié Rijí hái méi juédìng dàgài zài liùyuè ba  
为 么 难 选 个 吗

王太太 : 為什麼? 難道要選一個黃道吉日嗎?  
Wáng tàitai Wéi shénme Nándào yào xuǎn yí ge huángdào jírì ma

林小姐 : 結婚儀式不能不尊重長輩的意見, 這是  
Lín xiǎojié Jiéhūn yíshì bù néng bù zūnzhòng zhǎngbèi de yijiàn zhè  
们 华 习 是 我们 華人 的 俗 。

王太太 : 你要在教堂結婚, 還是在法院公证呢?  
Wáng tàitai Nǐ yào zài jiàotáng jiéhūn hái shì zài fǎyuàn gōngzhèng ne  
还 没 过 望 举

林小姐 : 還沒決定, 不過我希望在教堂舉行婚禮。  
Lín xiǎojié Hái méi juédìng bùguò wǒ xīwàng zài jiàotáng jǔxíng hūnlǐ  
禮 禮 。

王太太 : 穿上白紗禮服, 你一定是最漂亮的新人。  
Wáng tàitai Chuānshàng bái shā lifú nǐ yíding shì zuì piàoliang de xīnniáng  
娘 。

林小姐 : 謝謝。過幾天, 我會寄喜帖給你。  
Lín xiǎojié Xièxie Guò jǐ tiān wǒ huì jì xǐtiě gěi nǐ

### 二、字彙 Vocabulary

婚禮 hūnlǐ ceremonia de boda

結婚 jiéhūn casarse

恭喜 gōngxǐ ¡Enhorabuena! ¡Felizidades!

法院<sup>院</sup>公<sup>公</sup>證<sup>證</sup> fǎyuàn gōngzhèng ceremonia de matrimonio civil

訂<sup>訂</sup>婚<sup>婚</sup> dìnghūn compromiso matrimonial

白<sup>白</sup>紗<sup>紗</sup>禮<sup>禮</sup>服<sup>服</sup> bái shā lǐfú vestido blanco de novia

黃<sup>黃</sup>道<sup>道</sup>吉<sup>吉</sup>日<sup>日</sup> huángdào jírì día de buena suerte

新<sup>新</sup>娘<sup>娘</sup> xīnniáng novia

習<sup>習</sup>俗<sup>俗</sup> xíshú costumbre

喜<sup>喜</sup>帖<sup>帖</sup> xǐtiě invitación para una boda

教<sup>教</sup>堂<sup>堂</sup> jiàotáng iglesia, templo



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 「不能不」和「不會不」的用法：

說明：「不能不」表示「必須」，「不會不」表示「一定會」，兩個都用在疑問句或表示揣測的句子裡。

例句：1. 結婚儀式不能不尊重長輩的意見，這是我們華人習俗。

2. 他沒接到通知，不會不來吧？

練習：1. 你請求，我們（ ）考慮的。

2. 他非常誠意地邀請，我們（ ）參加的。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



王太太：¡Enhorabuena por su compromiso matrimonial! ¿Cuándo se casa?

林小姐：Todavía no hemos fijado el día de la boda, pero seguramente será un sábado.

王太太：¿Por qué? ¿Acaso quieren elegir un día de buena suerte?

林小姐：Para la ceremonia de la boda no se puede desoír la opinión de los mayores, es una costumbre entre los chinos.

王太太：¿Se casarán en la iglesia o será una ceremonia civil?

林小姐：Todavía no está decidido, pero yo espero celebrar mi boda en la iglesia.

王太太：Cuando lleve el vestido blanco de novia, seguro que será una novia bellísima.

林小姐：Gracias. Dentro de unos días le enviaré por correo la invitación para la boda.

# 第 八 十 一 課

## Lección 81

# 端 午 節 的 俗 習

## Costumbres del Festival de las regatas

### 一、對話 Diálogo

瑪 莉 : 你 身 上 有 一 種 特 別 的 香 味 呢 ?  
Mǎli Nǐ shēnshang yǒu yì zhǒng tèbié de xiāngwèi ne

芳 芳 : 今 天 是 農 曆 五 月 五 日 端 午 節 , 我 挂 了 一  
Fāngfāng Jīntiān shì nónglì wǔyuè wǔ rì Duānwǔ Jié wǒ guàle yí  
個 香 包 。  
ge xiāngbāo

瑪 莉 : 真 漂 亮 。 材 料 是 什 麽 呢 ?  
Mǎli Zhēn piàoliang Cáiliào shì shénme ne

芳 芳 : 用 絲 線 和 緞 布 做 的 , 裏 面 有 香 料 , 據 说  
Fāngfāng Yòng sīxiàn hé chóubù zuò de limiàn yǒu xiāngliào jùshuō  
可 以 避 邪 。  
kěyǐ bìxié

瑪 莉 : 端 午 節 還 有 什 麽 習 俗 ?  
Mǎli Duānwǔ Jié hái yǒu shénme xíshú

芳 芳 : 太 多 了 , 像 包 粽 子 啦 , 划 龙 舟 啦 , 都 很  
Fāngfāng Tàiduo le xiàng bāo zòngzi la huá lóngzhōu la dōu hěn  
有 意 思 。  
yǒu yìsī

瑪 莉 : 粽 子 是 用 什 麽 做 的 ?  
Mǎli Zòngzi shì yòng shénme zuò de

芳 芳 : 用 竹 葉 把 糯 米 和 肉 、 香 菇 、 蛋 黃 包 起 来 。  
Fāngfāng Yòng zhúyè bǎ nuòmǐ hé ròu xiānggū dàn huáng bāo qǐlái  
愛 里  
愛 吃 甜 的 , 裡 面 可 以 包 紅 豆 餡 兒 。 明 天  
Ai chī tián de lǐmiàn kěyǐ bāo hóngdòu xiànr Míngtiān  
帶 个 给 你 尝 尝 。  
dài yí ge gěi nǐ chángcháng



### 二、字彙 Vocabulary

端 午 節 Duānwǔ Jié Festival de regatas de botes-dragón

粽 子 zòngzi tamal

香 味 xiāngwèi fragancia, olor aromático

香 料 xiāngliào hierbas aromáticas

香 包 xiāngbāo bolsita con perfume

避邪 <small>避邪</small>	bìxié	rechazar, repeler los malos espíritus
材料 <small>材料</small>	cáiliào	material, ingrediente
划龙舟 <small>划龙舟</small>	huá lóngzhōu	remar en un bote-dragón
丝线 <small>丝线</small>	sīxiàn	hilo de seda
竹叶 <small>竹叶</small>	zhúyè	hoja de bambú
绸布 <small>绸布</small>	chóubù	fibra de tela
		糯米 <small>糯米</small>
		nuòmǐ
		arroz glutinoso, arroz pastoso



### 三、語法句型 Gramática y Frases

動作的憑藉，主要以介詞：用、按、依照、根據、以、拿、憑等來連接：

說明：「憑藉介詞十名詞」表示後一個動作所憑藉的工具、方式或手段。

例句：1.用熱水泡茶。

2.用同一種小型來表達不相同的意。思。

3.依照規定定辦事。

4.憑常識判斷。

練習：1.用（）做蛋糕。

2.用（）當作背景。

3.依據（）來解釋。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



瑪莉：¿Cómo es que tienes una fragancia especial?

芳芳：Hoy es el día 5 del quinto mes del calendario lunar, y llevo colgada una bolsita perfumada.

瑪莉：Es muy bonita. ¿De qué material está hecha?

芳芳：Está hecha de hilos de seda y fibras de tela; dentro hay hierbas aromáticas que dicen que rechazan los malos espíritus.

瑪莉：¿Qué otras costumbres hay en este festival de los botes-dragón?

芳芳：Muchas, como el hacer tamales, remar en los botes-dragón; todo es muy interesante.

瑪莉：¿Cómo se hacen los tamales?

芳芳：Con hojas de bambú llenas de arroz glutinoso, carne, setas y yema de huevo. Al que les gustan dulces puede llenarlos de alubias rojas. Mañana te traeré uno para que lo pruebes.

# 第 八 十 二 課

## Lección 82

# 看 畫 展

## Viendo una exposición de pintura

### 一、對話 Diálogo

林 小 姐 : 這 画 國 画 吗  
Lín xiǎojiě Zhè cì huàzhǎn de zuòpǐn dōu shì guóhuà ma

王 太 太 : 都 是 國 画 。 作 品 都 有 很 高 的 水 準 。  
Wáng tàitai Dōu shì guóhuà Zuòpǐn dōu yǒu hěn gāo de shuǐzhǔn

林 小 姐 : 展 期 有 多 長 ?  
Lín xiǎojiě Zhǎnqī yǒu duō cháng

王 太 太 : 我 剛 看 了 目 錄 ， 要 展 出 兩 個 星 期 。  
Wáng tàitai Wǒ gāng kànle mùlù yào zhǎnchū liǎng ge xīngqí

林 小 姐 : 好 像 山 水 画 的 作 品 特 別 多 。  
Lín xiǎojiě Hǎoxiàng shānshuǐhuà de zuòpǐn tèbié duō

王 太 太 : 我 想 是 因 為 華 人 喜 歡 大 自 然 的 緣 故 。  
Wáng tàitai Wǒ xiǎng shì yīnwèi huárén xǐhuān dàzirán de yuángù

林 小 姐 : 這 些 画 都 是 用 毛 筆 和 墨 画 出 來 的 嗎 ?  
Lín xiǎojiě Zhèxiē huà dōu shì yòng máobi hé mò huà chūlái de ma

王 太 太 : 是 啊 ! 我 們 一 幅 一 幅 慢 慢 兒 欣 賞 吧 。  
Wáng tàitai Shì a Wǒmen yì fù yì fù màn mǎnr xīnshǎng ba

### 二、字彙 Vocabulary

畫 展 huàzhǎn exposición de pintura

山 水 画 shānshuǐhuà pintura de paisaje

國 画 guóhuà pintura tradicional china

大 自 然 dàzirán naturaleza

作 品 zuòpǐn obra de arte

緣 故 yuángù razón, causa

展 期 zhǎnqī tiempo de exposición

毛 筆 máobi pincel

目 錄 mùlù catálogo

墨 mò tinta negra

展 出 zhǎnchū exponer



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 是因為……的緣故……

說明：表示原因。

例句：1. 他不能來，是因為太忙的緣故。

2. 他的成績不好，是因為不用功的緣故。

練習：1. 他付不出房租。（沒有工作）

→ ( )

2. 他吃不下飯。（沒有胃口）

→ ( )

#### 一幅一幅和一幅幅的比較：

說明：「一幅一幅」有按照順序，強調一個接一個，表示逐一的意思。「一幅幅」表示每一只幅，強調全部的意思。

例句：1. 我們一幅一幅慢兒兒欣賞吧。

2. 老師把考卷一一張地檢討一遍。

練習：1. 這次展出的作品（ ）都是無價之寶。

2. 箱子（ ）地被放到卡車上去了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林小姐：¿Todas las obras de esta exposición son de arte tradicional chino?

王太太：Sí, todas son de pintura tradicional china. Todas las obras son de gran calidad.

林小姐：¿Cuánto durará la exposición?

王太太：Acabo de ver el catálogo y expondrán durante dos semanas.

林小姐：Parece que la mayoría son obras de paisajes.

王太太：Creo que es porque a los chinos les gusta mucho la naturaleza.

林小姐：¿Todas las obras estás pintadas con pincel y tinta negra?

王太太：Sí. Vamos a contemplar con calma cada una de las pinturas.

# 第 八 十 三 課

## Lección 83

# 學 畫 畫 兒 (一)

## Aprender a pintar (1)

### 一、對話 Diálogo

林 小 姐 : 有 沒 有 興 趣 跟 我 一 塊 兒 去 學 畫 畫 兒 ?  
 Lín xiǎojiě Yǒuméiyǒu xìngqù gēn wǒ yíkuàir qù xué huà huà huà

王 太 太 : 學 什 麼 畫 ? 是 油 畫 、 水 彩 畫 , 還 是 漫 画  
 Wáng tàitai Xué shénme huà Shì yóuhuà shuǐcǎihuà hái shì mán-huà ne

林 小 姐 : 我 想 學 國 畫 。  
 Lín xiǎojiě Wǒ xiǎng xué guóhuà

王 太 太 : 为 么 学 国 画  
 Wáng tàitai Nǐ wèi shénme xiǎng xué guóhuà ne

林 小 姐 : 那 天 看 了 展 以 後 , 就 有 了 這 個 念 头 。  
 Lín xiǎojiě Nà tiān kànle huàzhǎn yǐhòu jiù yǒule zhè ge niàntou

王 太 太 : 可 是 我 連 素 描 都 不 好 。  
 Wáng tàitai Kěshì wǒ lián sùmiáo dōu huà bù hǎo

林 小 姐 : 听 过 「 有 志 竟 成 」 這 句 成 语 吗 ?  
 Lín xiǎojiě Nǐ méi tīngguò yǒu zhì jìng chéng zhè jù chéngyǔ ma

王 太 太 : 可 是 學 藝 術 没 有 天 分 行 嗎 ? 我 還 想 考 處 處 考 處 !  
 Wáng tàitai Kěshì xué yìshù méiyǒu tiānfèn xíng ma Wǒ hái xiǎng kǎo-lù

### 二、字彙 Vocabulary

畫 畫 兒 huàhuà pintar

連 也 lián… yě ni siquiera

油 畫 yóuhuà pintura al óleo

有 志 竟 成 yǒu zhì jìng chéng Si hay voluntad hay éxito

水 彩 畫 shuǐcǎihuà acuarela

成 语 chéngyǔ dicho, refrán

漫 畫 mànhuà caricatura, dibujos cómicos

藝術 yìshù arte

念頭 niàntou idea

天分 tiānfèn cualidades, aptitud, talento

素描 sùmiáo boceto, bosquejo, apunte

### 三、語法句型 Gramática y Frases

……以後……以前：

說明：「以後」表示現在或某一段時間晚的時，「以前」表示現在或某一段時間早的時。

例句：1.五分鐘以後，我就會發。

2.畢業以後，我再也没見過她。

3.十多年以前，我們曾經一起工作過。

4.很久以前，這裡是一片空地。

練習：1.我六歲（）一直都是住在臺灣，六歲（）我才移民到美國。

2.晚上十點（）別吃太多東西，否則會發胖。

3.三點（）我都公司在，六點（）我就會回到家。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林小姐：¿Tiene interés en venir conmigo a aprender a pintar?

王太太：¿Aprender a pintar? ¿Es pintura al óleo, acuarela o caricatura?

林小姐：Quiero aprender pintura tradicional china.

王太太：¿Por qué desea estudiar pintura tradicional china?

林小姐：Aquel día, después de ver la exposición, se me ocurrió esta idea.

王太太：¡Pero si yo ni siquiera sé hacer un boceto!

林小姐：Nunca ha oído el dicho de que “Donde hay voluntad hay éxito”?

王太太：Pero ¿se puede aprender arte si no hay cualidades? ¡Creo que lo tengo que pensar!

# 第二十八回 四課 (二)

## Lección 84

# 學畫兒 (二) (二)

## Aprender a pintar (2)

### 一、對話 Diálogo

林小姐 : 您教我畫國畫好不好?  
 Lin xiāojié : Nín jiāo wǒ huà guóhuà hǎo bù hǎo?

李先生 : 我哪兒有資格教人畫兒兒啊!  
 Lǐ xiānshēng : Wǒ nǎr yǒu zīgé jiāo rén huà huáir a!

林小姐 : 您對國畫那麼有研究, 怎麼不能教呢?  
 Lin xiāojié : Nín duì guóhuà nàme yǒu yánjiù zěnme bù néng jiāo ne?

李先生 : 我雖然愛畫國畫, 可是沒有教畫的經驗。  
 Lǐ xiānshēng : Wǒ suīrán ài huà guóhuà kěshì méiyǒu jiāo huà de jīng-yàn.

林小姐 : 您太謙虛了。只要您肯教, 我一定會用心學。  
 Lin xiāojié : Nín tài qiānxū le zhǐyào nín kěn jiāo wǒ yídìng huì yòngxīn xué.

李先生 : 那我就試試看。您想學花鳥還不是人物呢?  
 Lǐ xiānshēng : Nà wǒ jiù shishikàn Nín xiǎng xué huāniǎo hái shì rénwù ne?

林小姐 : 我對國畫外行, 一切聽您的。  
 Lin xiāojié : Wǒ duì guóhuà wài háng yíqiè ting nín de.

李先生 : 要學國畫, 必須有一些理論知識。我們建議您先看完這本中國藝術史, 我們再開始上課。  
 Lǐ xiānshēng : Yào xué guóhuà bìxū yǒu yìxiē lìlùn zhīshí Wǒmen jiànyì nín xiān kàn wán zhè běn Zhōngguó yìshùshǐ wǒmen zài kāishǐ shàng kè.

### 二、字彙 Vocabulary

資 格 zīgé cualificación

花 鳥 huāniǎo pintura de flores y aves

研 究 yánjiù estudiar, investigar

人 物 rén wù pintura de figuras humanas

雖 然 suīrán aunque

外 行 wài háng no entender de algo, ser inexperto

經 驗 jīngyàn experiencia

建 議 jiànyì sugerir, aconsejar



謙<sup>谦</sup>虛<sup>虚</sup> qianxū humilde, modesto  
del arte chino

中國<sup>中国</sup> 藝術<sup>艺术</sup> 史 Zhōngguó yìshùshǐ Historia  
用<sup>用</sup>心<sup>心</sup> yòngxīn ser diligente, ser aplicado,



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 會<sup>会</sup>和能<sup>能</sup>的用法<sup>用法</sup>:

說明：「會<sup>会</sup>」和「能<sup>能</sup>」都可表示具有某種能力。表示達到某種效果、有了某種結果，用「能<sup>能</sup>」；「會<sup>会</sup>」可以作動詞的結果補語，例如：學<sup>学</sup>會<sup>会</sup>、教<sup>教</sup>會<sup>会</sup>、練<sup>练</sup>會<sup>会</sup>。

例句：1.病<sup>病</sup>人<sup>人</sup>能<sup>能</sup>下<sup>下</sup>床<sup>床</sup>走<sup>走</sup>路<sup>路</sup>了<sup>了</sup>。

2.我<sup>我</sup>這<sup>这</sup>次<sup>次</sup>一<sup>一</sup>定<sup>定</sup>會<sup>会</sup>得<sup>得</sup>到<sup>到</sup>好<sup>好</sup>成<sup>成</sup>績<sup>績</sup>。

練習：1.以<sup>一</sup>後<sup>后</sup>我<sup>我</sup>（<sup>（</sup>）把<sup>把</sup>事<sup>事</sup>情<sup>情</sup>的<sup>的</sup>經<sup>过</sup>全<sup>全</sup>告<sup>告</sup>訴<sup>诉</sup>你<sup>你</sup>的<sup>的</sup>  
2.他<sup>他</sup>一<sup>一</sup>分<sup>分</sup>鐘<sup>钟</sup>（<sup>（</sup>）打<sup>打</sup>80個<sup>个</sup>字<sup>字</sup>。

#### 教<sup>教</sup>的用法<sup>用法</sup>:

說明：「教<sup>教</sup>」表示把知識或技能傳授給別人，可帶助動詞「了<sup>了</sup>」、「過<sup>过</sup>」，可重疊，也可帶名詞<sup>的</sup>、動詞賓語<sup>的</sup>、可帶雙賓語等。

例句：1.他<sup>他</sup>教<sup>教</sup>書<sup>书</sup>教<sup>教</sup>了<sup>了</sup>二十<sup>二十</sup>年<sup>年</sup>了<sup>了</sup>。

2.那位<sup>那</sup>老<sup>老</sup>師<sup>师</sup>沒<sup>没</sup>教<sup>教</sup>過<sup>过</sup>我<sup>我</sup>。

練習：1.老<sup>老</sup>師<sup>师</sup>總<sup>总</sup>共<sup>共</sup>教<sup>教</sup>（<sup>（</sup>）三<sup>三</sup>個<sup>个</sup>學<sup>学</sup>校<sup>校</sup>。  
2.法<sup>语</sup>我<sup>我</sup>沒<sup>没</sup>教<sup>教</sup>（<sup>（</sup>）。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>： ¿Me puede enseñar a pintar pintura tradicional china?

李<sup>李</sup>先<sup>生</sup>： ¡Yo no estoy cualificado para enseñar a nadie a pintar!

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>： Usted ha estudiado mucho de pintura tradicional china. ¿Cómo no va a poder enseñar?

李<sup>李</sup>先<sup>生</sup>： Aunque me gusta mucho la pintura china, no tengo experiencia en enseñar a pintar.

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>： Es usted muy humilde. Si usted consiente en enseñarme, trabajaré con mucha diligencia.

李<sup>李</sup>先<sup>生</sup>： Bueno, entonces lo intentaremos. ¿Quiere pintar flores y aves, o figuras humanas?

林<sup>林</sup>小<sup>小</sup>姐<sup>姐</sup>： No entiendo mucho de pintura tradicional. Haré todo lo que usted me diga.

李<sup>李</sup>先<sup>生</sup>： Para la pintura tradicional china hay que tener ciertos conocimientos teóricos. Le sugiero que primero lea este libro de historia del arte chino, y luego empezamos las clases.

# 第二八五課

## Lección 85

# 學畫兒(三)

## Aprender a pintar (3)

### 一、對話 Diálogo

王太太 : 在練習畫兒嗎 ?  
Wáng tàitai Zài liànxí huà huàr ma

林小姐 : 才上幾次課 , 還在練習執筆呢。  
Lín xiāojiě Cái shàngle jǐ cì kè hái zài liànxí zhí bì ne

王太太 : 這個像梅花瓣的碟子是做什麼的 ?  
Wáng tàitai Zhè ge xiāng méihuā huābàn de diézi shì zuò shénme de

林小姐 : 那是調顏料用的。這個是筆洗 , 那個是硯台。  
Lín xiāojiě Nà shì tiáo yánliào yòng de Zhè ge shì bì xǐ nà ge shì yàntai

王太太 : 初學國畫要先練習什麼呢 ?  
Wáng tàitai Chūxué guóhuà yào xiān liànxí shénme ne

林小姐 : 先學筆法 , 再臨摹畫冊。  
Lín xiāojiě Xiān xué bǐfǎ zài línmó huàcè

王太太 : 我可以去旁聽你們的課嗎 ?  
Wáng tàitai Wǒ kěyǐ qù pángtīng nǐmen de kè ma

林小姐 : 好哇 ! 你可以來看老師的教學示範。  
Lín xiāojiě Hǎo wa Nǐ kěyǐ lái kàn lǎoshī de jiàoxué shìfàn

### 二、字彙 Vocabulary

執筆 zhí bì	manejar, sostener el pincel	筆洗 bǐxǐ	platillo para lavar el pincel
梅花 méihuā	flor del ciruelo	筆法 bǐfǎ	estilo caligráfico, trazos del pincel
花瓣 huā bàn	pétalo	臨摹 lín mó	imitar, copiar
碟子 diézi	platito	畫冊 huàcè	álbum de pinturas
調色 tiáo	mezclar	示範 shìfàn	demonstración
顏料 yánliào	colores, pinturas	硯臺 yàntái	piedra para diluir la tinta



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 只 <sup>ㄓ</sup> …… 還 <sup>ㄏㄢˇ</sup> ……

說 明：副詞「只」是僅僅的意思。

例 句：1. 他只上了幾次課，還在練習執筆。  
2. 我只寫了三十幾個字，還得再寫一百多個字。

練 習：1. 他（ ）給我兩百塊錢，（ ）必須再給一千塊。  
2. 我（ ）考完三科，（ ）要再考兩科。

#### 就 <sup>ㄐㄉ</sup> 和 才 <sup>ㄔㄞ</sup> 的區分：

說 明：「就」表示說話者認為動作或事情發生得很早，「才」表示說話者認為動作或事情發生得很晚；「就」與「才」在句中位子相同，但用「才」的句子末尾一般不能帶「了」。

例 句：1. 我十點就到教室了。  
2. 我們還在開會，要到十點才會結束。

練 習：1. 已經八點了，你怎麼現在（ ）起牀。  
2. 明天的考試，我上個星期（ ）準備好了。




### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：<sup>Wáng</sup> ¿Está practicando pintura?

林小姐：<sup>Lín</sup> Llevo sólo unas clases y estoy aprendiendo a manejar el pincel.

王太太：<sup>Wáng</sup> ¿Para qué es este platito en forma de pétalo de flor de ciruelo?

林小姐：<sup>Lín</sup> Es para mezclar los colores. Y este es para lavar el pincel. Eso es una piedra para diluir la tinta.

王太太：<sup>Wáng</sup> ¿Qué se practica primero al empezar a pintar pintura tradicional china?

林小姐：<sup>Lín</sup> Primero hay que aprender el estilo caligráfico, y luego imitar las pinturas de álbumes.

王太太：<sup>Wáng</sup> ¿Puedo ir de oyente a sus clases?

林小姐：<sup>Lín</sup> ¡Cómo no! Puede venir a ver las demostraciones de mi maestro.

# 第一八十六課

## Lección 86

# 聽音樂會(一)

## Oír un concierto (1)

### 一、對話 Diálogo

伟

王偉： 您好！ 請問芳芳在哪儿嗎？

芳芳： 我就是她。 請問您是哪位？

伟： 我是王偉。 明晚一起去聽音樂會好吗？

芳芳： 有那些曲目呢？

Fāngfāng Yǒu nǎxiē qǔmù ne

伟： 贝多芬和巴哈的作品。

王偉： 都是贝多芬和巴哈的作品。

芳芳： 是鋼琴獨奏，還是管弦樂團的演奏呢？

伟： 纽约爱乐乐团。

王偉： 是纽约爱乐交响乐团的演奏。

芳芳： 你真有本事。 我排了几个钟头还

买票

沒买到票。

méi mǎi dào piào

伟： 运气

王偉： 我运气好。 明天晚上六點音樂廳見。

芳芳： 好。 聽完音樂會，我請你喝咖啡。

Fāngfāng Hǎo Tīng wán yīnyuèhuì wǒ qǐng nǐ hē kāfēi

### 二、字彙 Vocabulary

音樂會 yīnyuèhuì concierto

recital 貝多芬 Bēiduōfēn

演奏 yǎnzòu

Beethoven

interpretar, dar un concierto o

紐約愛樂交響樂團 Niǔyuē Aiyuè jiāoxiāng yuètuán

Niǔyuē Aiyuè jiāoxiāng yuètuán

Orquesta Sinfónica de Nueva York

巴哈 Bach

本事 běnshì

habilidad, talento

鋼琴 gāngqín piano

pái duì

hacer cola

獨奏 dúzòu recital, solo

運氣 yùnqì suerte

管弦樂團 guǎn xián yuètuán orquesta sinfónica

音樂廳 yīnyuètīng sala de conciertos

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 去+動詞和動詞+去的區分：

說 明：「去+動詞」表示要去做某件事情，不用「去」時，基本意思不变。 「動词+去」，動詞表示去的目的。

例句：1. 明晚一起去聽音樂會。 → 明晚一起聽音樂會去。

2. 大家一起逛街吧！ → 大家一起逛街去吧！

練習：1. 咱們看電影去。 → ( )

2. 讓他自己想辦法。 → ( )

#### 離合詞的用法：

說 明：離合詞是指一種動賓結構的雙音節動詞，它們有詞的特點，例如：跳舞、唱歌、排隊、點名、結婚、打針、開會、等車、洗澡等；具有某種離合的形式，例如「打了三针」、「吃了五次藥」等。

例句：1. 我排隊排了幾個鐘頭也沒買到票。

2. 我等車等了二十分鐘還是沒等到車。

練習：1. 他洗澡一個小時也沒洗乾淨。

→ ( )

2. 這學期老師點名三次。

→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王偉：¡Hola! ¿Está FangFang?

芳芳：Yo soy, ¿con quién hablo?

王偉：Soy Wang Wei. ¿Qué tal si vamos mañana por la tarde a oír un concierto?

芳芳：¿Qué clase de música es?

王偉：Todas son piezas de Beethoven y Bach.

芳芳：¿Es un recital de piano o un concierto de orquesta?

王偉：Es un concierto de la Orquesta Sinfónica de Nueva York

芳芳：¡Qué listo eres! Yo estuve varias horas haciendo cola y no pude comprar entradas.

王偉：Tuve suerte. Nos vemos mañana por la tarde a las seis en la sala de conciertos

芳芳：Muy bien. Despues del concierto, te invito a tomar un café.

# 第 八 十 七 課

## Lección 87

# 聽 音 樂 會 (二)

## Oír un concierto (2)

### 一、對話 Diálogo

- 伟 王偉 : 这场音乐会的宣传报道真漂亮。  
Wáng Wěi Zhè chǎng yīnyuèhuì de xuānchuán hǎibào yìn de zhēn piàoliang
- 芳 芳 Fāngfāng : 音乐音乐会内容很精彩，就是不印海报，听众也很多。  
Yīnyuèhuì nèiróng hěn jīngcǎi jiùshì bù yìn hǎibào zhòng yě huì hěn duō
- 伟 王偉 : 我买了份节目单，你要不要看看？  
Wǒ mǎile yí fèn jié mù dān nǐ yào bu yào kànkan
- 芳 芳 Fāngfāng : 谢谢！今天演奏的乐曲都是我爱听的。  
Xièxie Jīntiān yǎnzòu de yuèqǔ dōu shì wǒ ài tīng de
- 伟 王偉 : 除了古典音乐以外，也喜欢听热门音乐吗？  
Chúle gǔdiǎn yīnyuè yǐ wài yě xǐhuan tīng rèmén yīnyuè ma
- 芳 芳 Fāngfāng : 两种我都喜欢。  
Liǎng zhǒng wǒ dōu xǐhuan
- 伟 王偉 : 下次你弹钢琴，我拉小提琴，我们来合奏一曲。  
Xià cì nǐ tán gāngqín wǒ lā xiǎotíqín wǒmen lái hé-zòu yì qǔ
- 练习 練習 Fāngfāng : 你的水平比我高多了，我得多练习才行。  
Nǐ de shuǐzhǔn bǐ wǒ gāo duō le wǒ děi duō liànxí cái xíng

### 二、字彙 Vocabulary

宣傳 xuānchuán	propaganda, anunciar	古典音樂 gǔdiǎn yīnyuè	música clásica
海報 hǎibào	cartel, anuncio	熱門音樂 rèmén yīnyuè	música pop
印 yìn	imprimir, impresio	彈 tán	tocar (el piano)
聽眾 tīngzhòng	público, audiencia	拉 lā	tocar (el violín)

節<sup>目</sup>單<sup>單</sup> jiémù dān    programa  
樂<sup>樂</sup>曲<sup>曲</sup> yuèqǔ    pieza musical

小<sup>提</sup>琴<sup>琴</sup> xiǎotíqín    violín  
合<sup>奏</sup>奏<sup>奏</sup> hézòu    dúo



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 比<sup>比</sup>字<sup>句</sup>:

說<sup>明</sup>: 介<sup>詞</sup>「比<sup>比</sup>」，用<sup>於</sup>比較<sup>性</sup><sup>狀</sup>、程度，「比<sup>比</sup>」的<sup>前</sup>面<sup>和</sup>後<sup>面</sup>可<sup>以</sup>是<sup>名</sup>詞<sup>、動</sup>詞<sup>、形容</sup>詞<sup>。謂</sup>語<sup>如</sup>用<sup>動</sup>詞<sup>，限</sup>於<sup>表</sup>示<sup>能</sup>力<sup>、願</sup>望<sup>、愛</sup>好<sup>。</sup>

例<sup>句</sup>: 1. 你<sup>的</sup>英<sup>文</sup>水<sup>準</sup>比<sup>我</sup>高<sup>多</sup>了<sup>。</sup> 我<sup>得</sup>多<sup>努</sup>力<sup>才</sup>行<sup>。</sup>

2. 這<sup>件</sup>衣<sup>-服</sup>比<sup>那</sup>件<sup>紅</sup>色<sup>的</sup>貴<sup>多</sup>了<sup>。→ 這<sup>件</sup>衣<sup>-服</sup>才<sup>比</sup>那<sup>件</sup>貴<sup>多</sup>了<sup>。</sup></sup>

練<sup>習</sup>: 1. 這<sup>個</sup>管<sup>弦</sup>樂<sup>團</sup>比<sup>那</sup>個<sup>水</sup>準<sup>高</sup>嗎<sup>?</sup>  
→ ( )

2. 他<sup>畫</sup>的<sup>國</sup>畫<sup>比</sup>你<sup>畫</sup>的好<sup>嗎</sup>?  
→ ( )

3. 他<sup>寫</sup>的<sup>小</sup>說<sup>比</sup>你<sup>寫</sup>的<sup>受</sup>歡<sup>迎</sup>嗎<sup>?</sup>  
→ ( )



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王偉: Los carteles de propaganda para este concierto está muy bien impresos.

芳芳: El contenido del concierto es maravilloso y hay mucho público.

王偉: He comprado un programa. ¿Quieres verlo?

芳芳: Gracias. Las piezas del concierto de hoy son mis preferidas.

王偉: Además de la música clásica, ¿te gusta oír música pop?

芳芳: Me gustan ambas.

王偉: La próxima vez tú tocas el piano y yo el violín y hacemos un dúo.

芳芳: Tú tienes un nivel más elevado que yo, aún tengo que ejercitarme mucho.

## 一、對話 Diálogo

方小姐 : Fāng xiǎojiě

請給我們紹國樂器，好吗？  
Qǐng nín gěi wǒmen jièshào guóyuè qì, hǎo ma?

李先生 : Lǐ xiānsheng

好。我先介紹一些國樂裡常常用的樂器。  
Hǎo de. Wǒ xiān jièshào yìxiē guóyuè lǐ chángyòng de yuèqì.

方小姐 : Fāng xiǎojiě

中國的國樂裡有打擊樂器嗎？  
Zhōngguó de guóyuè lǐ yǒu dǎjī yuèqì ma?

李先生 : Lǐ xiānsheng

當然有囉，舞龍舞獅的時候不是又敲鑼鼓的嗎？  
Dāngrán yǒu luò wǔlóng wǔshī de shíhou bù shì yòu qiāo luó yòu dǎ gǔ de ma?

王小姐 : Wáng xiǎojiě

我看過有人用一根竹管就能吹出很美妙的音樂。  
Wǒ kàn guò yǒu rén yòng yì gēn zhúguǎn jiù néng chuī chū hěn měi miào de yīnyuè.

李先生 : Lǐ xiānsheng

笛子和簫都是用竹管做成的。不過笛子是橫吹的，簫是直吹的。  
Dízi hé xiāo dōu shì yòng zhúguǎn zuòchéng de. Búguò dízi shí héng chuī de, xiāo shí zhí chuī de.

王小姐 : Wáng xiǎojiě

笛子和簫吹出來的聲音一樣嗎？  
Dízi hé xiāo chuī chūlái de shēngyīn yíyàng ma?

李先生 : Lǐ xiānsheng

我用這兩種樂器各吹一曲，你們就想知道它們一一不一樣了。  
Wǒ yòng zhè liǎng zhǒng yuèqì gè chuī yì qǔ, nǐ jiù zhīdào tāmen yí bù yíyàng le.



## 二、字彙 Vocabulario

國樂 guóyuè música tradicional china

根 gēn pieza

樂器 yuèqì instrumento musical

竹管 zhúguǎn flauta de bambú

常常用 cháng yòng más usado

吹 chuī tocar (flauta)

打擊樂器 dǎjī yuèqì instrumentos de percusión

美妙 měimiào maravilloso, asombroso

敲敲 qiāo golpear

笛子 dízǐ tizi (flauta horizontal)

鑼 luó gong

箫 xiāo xiao (flauta vertical)

鼓 gǔ tambor

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 分不出和分得出来的用法：

說明：「分不出」表示無法分辨兩者，的確是不同；「分得出」表示能夠分辨兩者，的確是不同。它們都是動詞。

例如句：1. 我分不出這兩種樂器有什麼樣的不同。

2. 這兩張山水畫哪張畫得好？→ 我分不出這兩張畫哪張好呢。

練習：1. 這兩位小姐哪一位比較漂亮呢？

→ ( )

2. 這兩個牌子的吹風機哪一個好呢？

→ ( )

#### 又A又B和（一）邊……（一）邊……的用法：

說明：都表示兩個動作在同一時間裡進行，只連接具有具體動作行為的動詞。 「又A又B」可以有一時之間關係，表示同時發生或同時存在，也可以無時間關係，表示單純的並列。 「（一）邊……（一）邊……」一定要有時間關係。

例如句：1. 他一邊開車一邊講電話，實在很危險。

2. 他又學電腦，又學開車，生活很充實。

練習：1. 他( )看書( )看电视，一點兒都不專心。

2. 晚會上大家( )唱歌( )跳舞，非常快樂。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方小姐： ¿Me podría presentar algunos de los instrumentos musicales chinos?

李先生： Claro. Primero le presentaré algunos de los instrumentos más usados. Son el guzheng y pipa.

方小姐： ¿En la música tradicional china hay instrumentos de percusión?

李先生： Por supuesto. ¿No están los gongs y tambores que se usan en las danzas del dragón y del león?

方小姐： Yo he visto a alguien tocar música bellísima con una flauta de bambú.

李先生： La flauta "tizi" y la flauta "xiao" son ambas de bambú. Pero la primera se toca horizontal y la segunda vertical.

方小姐： ¿El sonido de ambas flautas es igual?

李先生： Voy a tocar una pieza con ambas y verá que tienen sonidos muy distintos.

# 第<sub>二</sub>八<sub>九</sub>課

## Lección 89

# 祭孔大典

## Ceremonia en memoria de Confucio

### 一、對話 Diálogo

方先生：**來**看**祭孔****典禮**的**人**還**真**不**少**呢**。**  
Fāng xiānsheng : Lái kàn jì Kǒng diǎnlǐ de rén hái zhēn bùshǎo ne

林先生：**因**為**大****家****都****對****中****國****古****代****的****禮儀****很****有****興**  
Lín xiānsheng : Yīnwèi dàjiā dōu duì Zhōngguó gǔdài de liyí hěn yǒu xīng-qù。

方先生：**祭****典****中****有****音****樂****也****有****舞****蹈****嗎****？**  
Fāng xiānsheng : Jìdiǎn zhōng yǒu yīnyuè yě yǒu wǔdǎo ma

林先生：**祭****孔****大****典****的****舞****蹈****是****一****種****中****國****古****代****的**  
Lín xiānsheng : Jì Kǒng dàdiǎn de wǔdǎo shì yì zhǒng Zhōngguó gǔdài de  
「**八****佾****舞**」。  
Bāyìwǔ

方先生：**孔****子****受****人****尊****敬****嗎****？**  
Fāng xiānsheng : Kǒngzǐ shòu rén zūnjing ma

林先生：**是****的****。** **孔****子****的****思****想****對****中****華****文****化****的****影****響**  
Lín xiānsheng : Shì de Kǒngzǐ de sīxiǎng duì Zhōnghuá wénhuà de yǐngxiǎng  
远称东苏  
非<sub>常</sub>深<sub>遠</sub>，他被稱為東方的蘇格拉底。  
fēicháng shēnyuǎn tā bèi chēng wéi dōngfāng de Sūgélādī

方先生：**孔****子****思****想****最****重****要****的****精****神****是****什****麼****？**  
Fāng xiānsheng : Kǒngzǐ sīxiǎng zuì zhòngyào de jīngshén shì shénme

林先生：**我****想****是****「****忠****恕****仁****愛****」****的****精****神****。**  
Lín xiānsheng : Wǒ xiǎng shì zhōng shù rén ài de jīngshén

### 二、字彙 Vocabulary



祭孔典禮 / 祭孔大典 jì Kǒng diǎnlǐ / jì Kǒng dàdiǎn

ceremonia para conmemorar el nacimiento de Confucio

古代 gǔdài antiguo, antigüedad 尊敬 zūnjing respetar, venerar 禮儀 liyí

ceremonia de conmemoración 孔子思想 Kǒngzǐ sīxiǎng pensamiento confuciano

祭典 jìdiǎn rito de ofrecimiento 中华文化 Zhōnghuá wénhuà cultura china

舞蹈 wǔdǎo danza 影响 yǐngxiǎng influencia

孔<sup>子</sup> Kǒngzǐ Confucio

忠<sup>信</sup>恕<sup>容</sup> zhōng shù lealtad y perdón

八<sup>卦</sup>佾<sup>一</sup>舞<sup>八</sup> Bayiwǔ Yiwu (danza tradicional, en filas de ocho, en honor de Confucio)

仁<sup>愛</sup> rén ài benevolencia y amor



### 三、語法句型 Gramática y Frases

**有<sup>文</sup> …… 也<sup>也</sup> 有<sup>文</sup> ……**

說明：「也<sup>也</sup>」表示並列關係，是事物同時存在在意。

例如句：1. 今天晚上的節目，有電影欣賞，也有唱歌比賽。

2. 我有三位日本朋友，也有許多美國同學。

練習：1. 超級市場裡，有（ ），也有（ ），應有盡有。

2. 教室裡，（ ）桌子，（ ）椅子。

**非常+動<sup>文</sup>/形<sup>文</sup>：**

說明：非常，副詞，表示程度極高，十分的意思。

例如句：1. 孔子的思想對中國文化有影響嗎？（非常深遠）→孔子的思想對中國文化的影响非常深遠。

2. 喝酒對他的健康有影響嗎？→（非常巨大）→喝酒對他的健康影响非常巨大。

練習：1. 沒收到生日禮物對他的心情有影響嗎？（失望）→（ ）

2. 搬家對他的工作有影響嗎？（不方便）→（ ）



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：¡Mucha gente ha venido a ver la ceremonia en memoria de Confucio!

林先生：Porque la gente tiene mucho interés por las ceremonias tradicionales chinas.

方先生：¿En la ceremonia hay música y danzas?

林先生：La danza de la ceremonia en memoria de Confucio es una danza tradicional llamada “Danza Ba Yi”

方先生：¿Confucio es muy respetado?

林先生：Sí. El pensamiento confuciano tiene una profunda influencia en la cultura china y se le considera el “Sócrates” de oriente.

方先生：¿Cuál es el espíritu central del pensamiento de Confucio?

林先生：Creo que es el espíritu de “lealtad, perdón, benevolencia y amor”

# 第一九十課

## Lección 90

# 觀賞國劇(一)

## Apreciar la ópera china (1)

### 一、對話 Diálogo

方先 生： 昨天和朋友一起去看了一齣國劇。

Fāng xiānsheng Zuōtiān hé péngyǒu yìqǐ qù kànle yì chū guójù

觀 起 剧 出 国

林先 生： 你覺得怎麼樣？喜歡嗎？

Lín xiānsheng Nǐ juéde zěnmeyàng Xǐhuan ma

观 赏 国 剧

方先 生： 我第一次觀賞國劇，根本看不懂。

Fāng xiānsheng Wǒ dì-yí cì guānshǎng guójù gēnběn kàn bù dǒng

国 剧 演 历

林先 生： 國劇多是歷史上演歷忠孝節義的故事。

Lín xiānsheng Guójù duōbàn shì yǎn lishi shàng zhōng xiào jié yì

de gùshi

方先 生： 那些演員穿的戲服，戴的頭飾都漂亮。

Fāng xiānsheng Nàxiē yānyuán chuān de xìfú dài de tóushi dōu piaoliang

极 极了。

jí le

龙 戏

华 丽

林先 生： 即使跑龍套的戲服也都很華麗。

Lín xiānsheng Jíshí pǎo lóngtào de xìfú yě dōu hěn huálì

过 锣 声

方先 生： 不過，鑼鼓喧天的聲音我可受不了。

Fāng xiānsheng Búguò luógǔ xuān tiān de shēngyīn wǒ kě shòu bù liǎo

观 赏 国 剧 观 众

欢 这 种 热

林先 生： 可是，觀賞國劇的觀眾就喜欢单種熱鬧。

Lín xiānsheng Keshì guānshǎng guójù de guānzhòng jiù xǐhuan zhè zhǒng rè-

闹 气 氛。

nào de qìfēn



### 二、字彙 Vocabulary

國劇 guójù ópera china 義 yì rectitud 根本 gēnběn en absoluto, de raíz

演員 yānyuán actor/actriz 多半 duōbàn la mayor parte

戲服 xìfú vestidos 演 yǎn representar

頭飾 tóushi adornos de la cabeza 忠 zhōng fidelidad

跑 <sub>カタ</sub> 龍 <sub>カツラ</sub> 套 <sub>カツラ</sub>	pǎo lóngtào	papel de menor importancia	孝 <sub>カミ</sub>	xìao	piedad filial
氣 <sub>カス</sub> 氛 <sub>ムカシ</sub>	qìfēn	ambiente, atmósfera	節 <sub>カマク</sub>	jié	moderación, frugalidad
鑼 <sub>カタ</sub> 鼓 <sub>カタ</sub> 喧 <sub>カタ</sub> 天 <sub>カタ</sub>	luógǔ xuān tiān	sonido estruendoso de gongs y tambores			



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 連動句的用法：

說<sub>る</sub>明<sub>らか</sub>：連動詞組是兩個以上的動詞連用，例如：走<sub>る</sub>過<sub>る</sub>去<sub>る</sub>開<sub>る</sub>門<sub>口</sub>、拿<sub>る</sub>起<sub>る</sub>筆<sub>を</sub>寫<sub>る</sub>字<sub>。</sub>表示動作先後的關係。

例句：1.寫<sub>る</sub>完<sub>る</sub>作<sub>る</sub>業<sub>を</sub>放<sub>る</sub>進<sub>る</sub>書<sub>く</sub>包<sub>る</sub>裡<sub>。</sub>

2.昨<sub>日</sub>天<sub>と</sub>和<sub>る</sub>朋友<sub>と</sub>一<sub>つ</sub>起<sub>る</sub>去<sub>る</sub>看<sub>る</sub>了<sub>る</sub>一<sub>つ</sub>國<sub>の</sub>劇<sub>。</sub>

練習：1.洗<sub>る</sub>澡<sub>を</sub>、洗<sub>る</sub>衣<sub>を</sub>服<sub>を</sub>→( )

2.刷<sub>る</sub>牙<sub>を</sub>、上<sub>る</sub>床<sub>を</sub>睡<sub>る</sub>覺<sub>を</sub>→( )

#### 即使……也……

說<sub>る</sub>明<sub>らか</sub>：表示假設關係，前面說<sub>る</sub>明<sub>らか</sub>假<sub>定</sub>設<sub>想</sub>情況，後面說<sub>る</sub>明<sub>らか</sub>情況<sub>其實</sub>現<sub>れる</sub>所<sub>で</sub>產生<sub>る</sub>的<sub>き</sub>結果<sub>。</sub>

例句：1.即使<sub>く</sub>跑<sub>る</sub>龍<sub>を</sub>套<sub>る</sub>所<sub>で</sub>穿<sub>る</sub>的<sub>き</sub>戲<sub>う</sub>服<sub>を</sub>也<sub>は</sub>都<sub>は</sub>很<sub>う</sub>華<sub>や</sub>麗<sub>。</sub>

2.即使<sub>く</sub>遇<sub>る</sub>到<sub>る</sub>再<sub>び</sub>大<sub>き</sub>的<sub>き</sub>困<sub>る</sub>難<sub>じ</sub>，也<sub>は</sub>一<sub>定</sub>要<sub>る</sub>堅<sub>い</sub>持<sub>つ</sub>下<sub>り</sub>去<sub>る</sub>

練習：1.( )狂<sub>な</sub>風<sub>と</sub>暴<sub>れ</sub>雨<sub>と</sub>，( )有<sub>る</sub>人<sub>が</sub>出<sub>る</sub>去<sub>る</sub>上<sub>り</sub>班<sub>。</sub>

2.( )放<sub>る</sub>假<sub>を</sub>，警<sub>ら</sub>察<sub>を</sub>( )會<sub>る</sub>繼<sub>続</sub>維<sub>持</sub>治<sub>す</sub>安<sub>。</sub>



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生<sub>：</sub>Ayer fui con un amigo a ver una pieza de ópera china

林先生<sub>：</sub>¿Qué le pareció? ¿Le gustó?

方先生<sub>：</sub>Es la primera vez de veo la ópera y no entiendo nada en absoluto.

林先生<sub>：</sub>Las óperas en general representan historias de lealtad, piedad filial, moderación y rectitud en la historia china.

方先生<sub>：</sub>Los vestidos y adornos que llevan los actores son muy bonitos.

林先生<sub>：</sub>Aun la ropa de los personajes de papeles menores también es muy llamativa.

方先生<sub>：</sub>Sin embargo, no podía soportar el sonido tan fuerte de los gongs y tambores.

林先生<sub>：</sub>Pero a la audiencia de estas óperas lo que les gusta es este ambiente tan animado.

# 第九十課

## Lección 91

# 觀賞國劇(二)

## Apreciar la ópera china (2)

### 一、對話 Diálogo

方先 生 :

劇里 西洋歌劇裡有女高音、男高音，國劇

林先 生 :

劇也沒有青衣、老生的分別。

方先 生 :

那些臉上畫了油彩的演員，是小丑嗎？

林先 生 :

不是，是淨。國劇的臉譜用各種不同顏色來表示善惡。

方先 生 :

要怎樣區別好人還是壞人呢？

林先 生 :

紅臉表示忠義，白臉表示邪惡。

方先 生 :

你對國劇瞭解得真不少，一定常去看戲吧！

林先 生 :

我是標準的國劇迷。



### 二、字彙 Vocabulary

西洋歌劇 Xīyáng gējù ópera occidental

淨 jìng jìng (tipo de personaje)

女高音 nǚgāoyīn soprano

表示 biǎoshì significar, representar

男高音 nángāoyīn tenor

善惡 shàn è bondad y maldad

油彩 yóucǎi color

標準 biāozhǔn normal, medio, estandar

小丑 xiǎochǒu payaso

國劇迷 guójù mí aficionado a la ópera

青衣 qīngyī qīng yī (casta e inocente heroína trágica de la ópera china)  
 老生 lǎoshēng lǎo shēng (viejo que canta con un estilo especial)"  
 脣譜 liǎnpǔ tipos de máscaras de la ópera china



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 裡和中的用法：

**說明**：都可表示內部的意思，但有時不能通用，詞義的空閒性越強，用「裡」，例如：教室裡、箱子裡；詞義的抽象性越強，用「中」，例如：想像中、思想中。空閒線難以確定的，通常用「中」不用「裡」，例如：一生中、旅途中。

**例句**：1. 教室裡有五十個人。

2. 會議中，他突然站起來。

**練習**：1. 夜晚（），天空突然飄起雨來。  
 2. 這個計畫正在執行（）。

#### 還是和或是的用法：

**說明**：連詞，都表示選擇的意思，都可以用在「無論」、「不論」、「不管」的後面，表示包括所有的情形。但「或是」多用於陳述句中，「還是」多用在疑問句中。

**例句**：1. 要怎麼區別好人還是壞人呢？

2. 你去，或是我去看，總之一定要有人代表。

**練習**：1. 甲班（）乙班，其中有一班得到冠軍。  
 2. 你決定明天（）後天出发呢？



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：En la ópera occidental hay soprano y tenores. ¿También los hay en la ópera china?

林先生：En la ópera china hay “qingyi” y “laosheng”

方先生：Y los personajes con la cara pintada de diversos colores, ¿son payasos?

林先生：No, se llaman “jing”. En la ópera china se usan diversos colores para representar los personajes buenos y malos.

方先生：¿Cómo se distinguen los buenos de los malos?

林先生：El color rojo significa lealtad y rectitud, mientras que el blanco representa la maldad.

方先生：Usted entiende mucho de ópera china. Seguro que va con frecuencia a verla.

林先生：Soy un aficionado normal a la ópera china.

# 第九十課

## Lección 92

# 喝茶的藝術(一)

## El arte de tomar té (1)

### 一、對話 Diálogo

王小姐：我正好泡了茶，一起来嚐嚐。

Wáng xiǎojiě Wǒ zhènghǎo pào le chá yìqǐ lái chángchang

#### 讲究

林小姐：你真的茶具好講究。

Lín xiǎojiě Nǐ de chájù hǎo jiǎngjiu

#### 爱 视 叶

王小姐：愛喝茶的人都很大重視茶具、茶葉和泡茶的方法。

Wáng xiǎojiě Ái hē chá de rén dōu hěn zhòngshí chájù cháyè hé pào

chá de fāngfǎ

#### 这 壶 爱

林小姐：這些茶壺、茶碗又精緻又可愛。

Lín xiǎojiě Zhèxiē cháhú cháwǎn yòu jīngzhì yòu kěài

#### 尝 尝 这 壶 龙

王小姐：你嚐嚐這壺龍井的味道。

Wáng xiǎojiě Nǐ chángchang zhè hú lóngjǐng de wèidào

#### 国 种

林小姐：味道很清香！中國茶大概有十多種？

Lín xiǎojiě Wèidào hěn qīngxiāng Zhōngguó chá dàgài yǒu duōshao zhǒng

#### 种 类 较 乌 龙

王小姐：種類太多，比較常喝的有烏龍、香片和普洱茶。

Wáng xiǎojiě zhǒnglèi tài duō le bǐjiào cháng hē de yǒu wúlóng xiāng-

piàn hé pǔ'ěrchá

#### 这 个 机 会 学 学

林小姐：今天趁著這個機會，跟你學學喝茶的

Lín xiǎojiě Jīntiān chèn zhe zhè ge jīhuì gēn nǐ xuéxue hē chá de

#### 艺 术

藝術。



### 二、字彙 Vocabulary

泡茶 pào chá preparar té

精緻 jīngzhì delicado, exquisito

茶具 chájù juego de té

龍井 lóngjǐng Lung-jing

讲究 jiǎngjiu fino, de mucho gusto

烏龍 wúlóng té Wulong

茶葉 cháyè hojas de té

香片 xiāngpiàn té de jazmín

茶壺 cháhú tetera

普洱茶 pǔ'ěrchá té Puer

茶碗 cháwǎn taza para el té

趁著 chèn zhe aprovechar (la ocasión)

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 趁著的用法：

說明：「趁著」表示「趁機」、「利用機會」。

例句：1. 今天天氣好，我們去游泳吧。→ 趁著今天天氣好，我們去游泳吧。

2. 今天不上課，我們正好去逛街。→ 趁著今天不上課，我們正好去逛街。

練習：1. ( ) 王先生在泡茶，我們正好跟他學。泡茶的方法。

2. ( ) 現在不下雨，我們趕快去市場買菜。

#### 正和正好用法：

說明：「正」表示動作在進行中或狀態在持續中，著重指時間。「正好」表示某種巧合（多指時間、情況、機會、條件等），意思相當於剛好、正巧。

例句：1. 我正好泡了茶，一起来嚐嚐。

2. 我正好要去老師家，正好在路上遇到她。

練習：1. 他( )要休息，電話突然響了起來。

2. 我回家的時候，媽( )要出門。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王小姐：Acabo de preparar una taza de té. ¡Venga a probarlo conmigo!

林小姐：Este juego de té suyo es muy fino.

王小姐：Los que gustan de tomar té dan mucha importancia a la vajilla, a las hojas de té y a la manera de prepararlo.

林小姐：Estas teteras y tazas son muy delicadas y atractivas.

王小姐：Por favor, pruebe este sabor de té Lung-jing.

林小姐：¡Tiene un sabor delicioso! ¿Cuántos tipos de té habrá en China?

王小姐：Hay muchísimos y los más conocidos son el Wulong, el de jazmín y el Puer.

林小姐：Hoy quiero aprovechar esta oportunidad para aprender con usted el arte de tomar té.

# 第九十課 三台課

## Lección 93

喝茶的藝術(二)

El arte de tomar té (2)

### 一、對話 Diálogo

- 林小姐：中國人喝茶的歷史有多久了？  
Lín xiǎojiě Zhōngguó rén hē chá de lishi yǒu duō jiǔ le  
从起
- 王小姐：大概從唐朝起，茶就是一般人日常的飲料了。  
Wáng xiǎojiě Dàgài cóng Táng cháo qǐ chá jiùshì yíbān rén rícháng de yǐnliào le
- 林小姐：為什么會為華人傳統的飲料呢？  
Lín xiǎojiě Wèi shénme chá huì chéngwéi huárén chuántǒng de yǐnliào ne
- 王小姐：大概跟喝茶有益身體健康有關吧！  
Wáng xiǎojiě Dàgài gēn hē chá yōuyì shēntǐ jiànkāng yǒuguān ba  
现们还传统吗
- 林小姐：現在人們還是按照傳統的方式泡茶嗎？  
Lín xiǎojiě Xiànzài rénmen háishì ànzhào chuántǒng de fàngshì pào chá ma  
为适应现变
- 王小姐：為了適應現代生活，泡茶的方式改變了。  
Wáng xiǎojiě Wèile shìyìng xiàndài shēnghuó pào chá de fàngshì gǎibiàn  
了不多少。一切都講求快速簡單。  
le bùshǎo Yíqiè dōu jiǎngqiú kuàisù jiǎndān  
欢种
- 林小姐：妳喜歡用哪一種方式泡茶呢？  
Lín xiǎojiě Nǐ xǐhuān yòng nǎ yì zhǒng fàngshì pào chá ne  
欢传统
- 王小姐：我喜歡用傳統的方式來泡茶。  
Wáng xiǎojiě Wǒ xǐhuān yòng chuántǒng de fàngshì lái pào chá

### 二、字彙 Vocabulary



大概 dàgài	más o menos, aproximadamente	現代 xiàndài	生活 shēnghuó
vida moderna	唐朝 Táng cháo	dinastía Tang	改變 gǎibiàn
日常 rícháng	vida diaria	講求 jiǎngqiú	dar importancia
傳統 chuántǒng	tradicional	快速 kuàisù	rapidez, velocidad

適<sup>応</sup> 應<sup>云</sup> shìyìng adaptarse

簡<sup>単</sup> 單<sup>𠂔</sup> jiǎndān simplicidad, sencillez

跟<sup>々</sup> … 有<sup>々</sup>關<sup>係</sup> gēn… yǒuguān tener relación con



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 跟<sup>々</sup> … 有<sup>々</sup>關<sup>係</sup> 的<sup>か</sup> 方<sup>式</sup> :

說<sup>す</sup>明<sup>ら</sup> : 「跟<sup>々</sup>」作<sup>フ</sup>介<sup>セ</sup>詞<sup>カ</sup>，連<sup>ク</sup>接<sup>セ</sup>相<sup>互</sup>關<sup>係</sup>的<sup>か</sup>對<sup>カ</sup>象<sup>ト</sup>、事<sup>件</sup>物<sup>。</sup>

例<sup>ご</sup>句<sup>出</sup> : 1. 中<sup>國</sup>人<sup>は</sup>愛<sup>ス</sup>喝<sup>ス</sup>茶<sup>。</sup> 大<sup>分</sup>概<sup>ム</sup>跟<sup>々</sup>相<sup>互</sup>信<sup>フ</sup>喝<sup>ス</sup>茶<sup>。茶</sup>有<sup>益</sup>身<sup>體</sup>健<sup>康</sup>有<sup>文</sup>關<sup>係</sup>。

2. 你<sup>は</sup>不<sup>文</sup>想<sup>フ</sup>上<sup>學</sup>跟<sup>々</sup>那<sup>う</sup>位<sup>の</sup>老<sup>師</sup>有<sup>文</sup>關<sup>係</sup>嗎<sup>？</sup> → 我<sup>は</sup>不<sup>文</sup>想<sup>フ</sup>上<sup>學</sup>跟<sup>々</sup>那<sup>う</sup>位<sup>の</sup>老<sup>師</sup>沒<sup>ハ</sup>有<sup>文</sup>關<sup>係</sup>。

練<sup>習</sup> : 1. 他<sup>は</sup>不<sup>文</sup>去<sup>ル</sup>註<sup>冊</sup>跟<sup>々</sup>沒<sup>ハ</sup>錢<sup>カ</sup>繳<sup>フ</sup>學<sup>費</sup>有<sup>文</sup>關<sup>係</sup>嗎<sup>？</sup>  
→ ( )

2. 他<sup>は</sup>不<sup>文</sup>去<sup>ル</sup>聽<sup>フ</sup>音<sup>樂</sup>會<sup>。</sup>跟<sup>々</sup>明<sup>日</sup>天<sup>気</sup>要<sup>フ</sup>考<sup>試</sup>有<sup>文</sup>關<sup>係</sup>嗎<sup>？</sup>  
→ ( )

#### 大<sup>分</sup>概<sup>ム</sup>和<sup>ハ</sup>也<sup>セ</sup>許<sup>可</sup>的<sup>か</sup>區<sup>分</sup> :

說<sup>す</sup>明<sup>ら</sup> : 「大<sup>分</sup>概<sup>ム</sup>」表<sup>フ</sup>示<sup>フ</sup>推<sup>測</sup>、估<sup>計</sup>，肯<sup>定</sup>意<sup>味</sup>較<sup>ハ</sup>重<sup>い</sup>。  
「也<sup>セ</sup>許<sup>可</sup>」側<sup>重</sup>於<sup>フ</sup>猜<sup>測</sup>，不<sup>文</sup>確<sup>定</sup>意<sup>味</sup>較<sup>ハ</sup>重<sup>い</sup>。

例<sup>ご</sup>句<sup>出</sup> : 1. 他<sup>は</sup>大<sup>分</sup>概<sup>ム</sup>有<sup>文</sup>什麼<sup>か</sup>事<sup>件</sup>，不然<sup>ハ</sup>不<sup>文</sup>會<sup>ハ</sup>遲<sup>延</sup>到<sup>る</sup>。

2. 他<sup>は</sup>最<sup>近</sup>很<sup>忙</sup>，也<sup>セ</sup>許<sup>可</sup>今<sup>日</sup>不<sup>文</sup>會<sup>ハ</sup>來<sup>ル</sup>上<sup>課</sup>。

練<sup>習</sup> : 1. 從<sup>支</sup>他<sup>の</sup>表<sup>情</sup>看<sup>フ</sup>起<sup>ル</sup>來<sup>カ</sup>，他<sup>は</sup>( )考<sup>試</sup>得<sup>カ</sup>很<sup>ハ</sup>不<sup>文</sup>錯<sup>ち</sup>了<sup>カ</sup>。  
2. 如<sup>果</sup>買<sup>フ</sup>不到<sup>ハ</sup>車<sup>チ</sup>票<sup>。</sup>我<sup>は</sup>( )不<sup>文</sup>參<sup>ガ</sup>加<sup>フ</sup>同<sup>志</sup>會<sup>。</sup>



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : ¿Cuánto tiempo tiene la historia de tomar té en China?

王<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : Más o menos desde la dinastía Tang el té ya es una bebida normal entre los chinos.

林<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : ¿Por qué el té se ha convertido en una bebida tradicional del pueblo chino?

王<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : Probablemente tenga relación con que el beber té es muy bueno para la salud.

林<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : ¿La gente moderna aún toma el té siguiendo la manera tradicional?

王<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : Para adaptarse a la vida moderna la manera de preparar el té ha cambiado mucho. Ahora todo el mundo da importancia a la rapidez y simplicidad.

林<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : ¿Qué método le gusta a usted para preparar el té?

王<sup>カ</sup>小<sup>さ</sup>姐<sup>せ</sup> : Me gusta el método tradicional de preparar el té.

# 第一九十四課

## Lección 94

剪紙藝術

El arte de recortar papel

### 一、對話 Diálogo

王小姐：你看過剪紙作品的展覽嗎？  
Wáng xiǎojiě Nǐ kàn guò jiǎnzhǐ zuòpǐn de zhǎnlǎn ma

林小姐：看過。剪紙藝術真是巧妙。  
Lín xiǎojiě Kàn guò. Jiǎnzhǐ yìshù zhēn shì qiǎomiào

王小姐：技巧高明的人能隨心所欲地剪出各種圖案。  
Wáng xiǎojiě Jìqiǎo gāomíng de rén néng suí xīn suǒ yù de jiǎn chū gè zhǒng túàn

林小姐：剪紙用的好像不是紅色的就是金色的。  
Lín xiǎojiě Jiǎnzhǐ yòng de zhǐ hǎoxiàng bù shì hóng de jiùshì jīn de

王小姐：因為華人剪紙主要是用在節日慶典。  
Wáng xiǎojiě Yīnwèi huárén de jiǎnzhǐ zhǔyào shì yòng zài jiéri qìngdiǎn

上，所以用紅色、金色增添喜氣。  
shàng suǒyǐ yòng hóngsè jīnsè zēngtiān xǐqì

林小姐：紅色的喜字、壽字，看起來就喜氣洋洋的。  
Lín xiǎojiě Hóngsè de xǐ zì shòu zì kàn qǐlai jiù xǐqì yáng-yáng de

王小姐：從前過新年，家家戶戶都會剪些貼起來。  
Wáng xiǎojiě Cóng qián guò xīnnián jiājiā-hùhù dōu huì jiǎn xiē

「春」、「福」的吉祥字貼起來。  
chūn fú de jíxiáng zì tiē qǐlai

林小姐：這種傳統的民間藝術很值得保存。  
Lín xiǎojiě Zhè zhǒng chuántǒng de mǐnjiān yìshù hěn zhídé bǎocún

### 二、字彙 Vocabulary

剪紙藝術 jiǎnzhǐ yìshù arte de recortar papel 喜氣洋洋 xǐqì yángyáng

alegre y gozoso 巧妙 qiǎomiào ingenioso 家家戶戶 jiājiā-hùhù todo

el mundo 技巧 jìqiǎo técnica, arte 春 chūn primavera, año nuevo

高明 gāomíng superior, elevado 福 fú felicidad

隨心所欲 suí xīn suǒ yù lo que uno desea, como uno quiere

民間藝術 míngjiān yìshù arte popular

主要 zhǔyào principal, importante

保存 bǎocún conservar, preservar

節日慶典 jiéri qìngdiǎn celebraciones festivas



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 了和過的區別：

說明：「動詞 + 了」主要表示動作的完成，如果動作詞不表示變化，因而無所謂完成時，不能加「了」，如：姓、好像、覺得、屬於、希望、需要等。 「動詞 + 過」表示動作完成，或表示過去曾經有過這樣的事情，動作性不強的一些動詞不能帶「過」，如：知道、以為、認為等。 「動词 + 了」和「動詞 + 過」表示否定都用「沒(有)」，但「過」在否定式裡仍保留，例如：去過 — 沒去過，吃过過 — 没吃过過，「了」在否定式裡不再保留，例如：去了 — 没去，看了 — 没看。

例句：1. 他打過好幾次電話來，你都不在。  
2. 聽說林老師已經有三十年沒看過電影。

練習：1. 你來臺灣之前學( )中文嗎？  
2. 我寫( )好多封信給他，可是他都没回信。  
3. 這本書我已經看了( )三次了。  
4. 我還沒去( )紐約。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王小姐： ¿Ha visto alguna exhibición de obras de papel recortado?

林小姫： Sí, la he visto. El arte de recortar papel es verdaderamente muy ingenioso.

王小姐： Las personas expertas en este arte pueden recortar cualquier figura que deseen.

林小姫： Parece que el papel usado en este arte siempre es rojo o dorado.

王小姐： Porque este arte de recortar papel se usa principalmente en las celebraciones festivas, y así el papel rojo o dorado aumentan el ambiente de alegría.

林小姫： Cuando vemos el color rojo en los caracteres de felicidad y longevidad, nos ponemos alegres y gozosos.

王小姫： Antes en la celebración de Año Nuevo todos recortaban los caracteres auspiciosos de "primavera" y "felicidad" y los pegaban en las casas.

林小姫： Este arte popular tradicional merece la pena conservarlo.

# 第一九十五課 祈福天燈

## Lección 95

# 祈福天燈

## Pedir la felicidad llevando lámparas celestiales

### 一、對話 Diálogo



- 方先生：這個週末，你有空嗎？
- 王先生：有什麼事嗎？
- 方先生：我想邀請您一起去看台灣天燈，好不好？
- 王先生：太好了，我知道臺灣平溪的放天燈非常有名。
- 方先生：據說天燈又叫做孔明燈，相傳是三國時代的孔明（諸葛亮）所發明的。
- 王先生：放天燈的目的似乎是什麼呢？
- 方先生：本來是為了傳遞軍情，後來流傳到民間，天燈成為人們向上天許願祈福的媒介。
- 王先生：原來如此，所以在許多人的重慶節慶時，都有放天燈的活動。
- 方先生：現在的天燈體積越來越大，燈上還會寫像「國泰民安」、「心想事成」等祈福語。

### 二、字彙 Vocabulary

祈福 qífú oración de buena fortuna, petición de felicidad

軍情 jūnqíng inteligencia militar, situación militar

celestiales

天燈 tiāndēng lámparas

許願 xǔyuàn deseo, desechar

原來	yuánlái	originalmente	據說	jùshuō	he oído que, dicen que
節慶	jiéqìng	celebración festiva	體積	tǐjī	volumen
本來	běnlái	al principio	傳遞	chuándì	enviar, trasmisir información
心想事成	xīn xiǎng shì chéng	“que se realicen nuestros deseos”			
流傳	liúchuán	deseo, desear			
國泰民安	guó tài mǐn ān	“nación próspera, ciudadanos pacíficos”			



### 三、語法句型 Gramática y Frases



#### 本來和原來的區別：

說明：「原來」和「本來」都可表示起初、原本先的意思，常可以互换。但「原來」可以表示發現了真實情況，含有對從前的情況有所認識或恍然大悟的意思；「本來」沒有這種意思；如果表示按道理就應該是這樣，不能換用「原來」。

- 例如句：1. 原來是你，我還以為是誰呢？  
 2. 原來她出國了，怪不得沒來上課。  
 3. 做錯事，本來就應該要道歉的。  
 4. 學生本來就應該好好讀書的。

- 練習：1. 你( )答應要去的了，怎麼現在反悔了。  
 2. ( )你還沒睡啊，難怪電燈一直亮著。  
 3. 我家( )的房子比現在的大。  
 4. 孩子長大了，( )的衣服都不能穿了。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

方先生：¿Tiene tiempo libre este fin de semana?

王先生：¿Qué sucede?

方先生：Quiero invitarlo a ver las lámparas celestiales, ¿qué tal?

王先生：Excelente. Sé que las lámparas de Ping-hsi en Taiwán son muy famosas.

方先生：He oido que estas lámparas también se llaman lámparas Kung Min. La leyenda dice que fueron inventadas por Kung Ming (Chu Keliang) en la época de los Tres Reinos.

王先生：¿Cuál es el fin de soltar estas lámparas celestiales?

方先生：Al principio fueron para enviar inteligencia militar. Después pasaron al pueblo como un medio para enviar buenos deseos y bendiciones al cielo.

王先生：¿Ese es su origen? Por eso cuando los chinos tienen alguna celebración de una fiesta importante, hay estas actividades con lámparas.

方先生：Ahora el volumen de las lámparas es cada vez mayor y la gente escribe cosas en ellas, como “nación próspera, ciudadanos pacíficos”, “que se realicen nuestros deseos” y otras peticiones de buena fortuna.

# 第一九十六課

## Lección 96

# 祭拜祖先

## Culto a los antepasados

### 一、對話 Diálogo

方先生：  
Fāng xiānsheng

华人都很尊敬祖先，吗？  
Huárén dōu hěn zūnjing zǔxiān ma

王先生：  
Wáng xiānsheng

我們有濃厚的家庭倫理，重視慎終追遠的傳統思想。  
Wǒmen yǒu nónghòu de jiātíng lúnlǐ zhòngshì shèn zhōng zhuī yuǎn de chuántǒng sīxiǎng

方先生：  
Fāng xiānsheng

一般人家裡都供奉祖先牌位，吗？  
Yíbān rén jiā lǐ dōu gòngfèng zǔxiān páiwèi ma

王先生：  
Wáng xiānsheng

重視傳統的家庭會在家庭裡供奉祖先的牌位。  
Zhòngshì chuántǒng de jiātíng huì zài jiā lǐ gòngfèng zǔxiān de páiwèi

方先生：  
Fāng xiānsheng

大概什麼時候要祭祀祖先呢？  
Dàgài shénme shíhou yào jìbài zǔxiān ne

王先生：  
Wáng xiānsheng

每個家庭的習慣不一樣，但是通常過年過節時一定會祭祀祖先。  
Měi ge jiātíng de xíguàn bù yíyàng dànshì tōngcháng guò nián guòjié shí yídìng huì jì zǔ

方先生：  
Fāng xiānsheng

祭祀時要燒香祝禱，吗？  
Jì zǔ shí yào shāoxiāng zhùdǎo ma

王先生：  
Wáng xiānsheng

是的。燒香祝禱，祈求祖先保祐子孫平安幸福。  
Hì de Shāoxiāng zhùdǎo qíqiú zǔxiān bǎoyòu zisūn píng'ān xìngfú

### 二、字彙 Vocabulary

祭拜祖先 jìbài zǔxiān venerar a los antepasados, dar culto a los antepasados

祖先牌位 zǔxiān páiwèi tablillas de los antepasados

祖先 zǔxiān antepasados 通常 tōngcháng generalmente 家庭 lúnlǐ 理想

jiātíng lúnlǐ ética familiar, valores familiares 燃香 shāoxiāng quemar incienso

思 <sup>ム</sup> 想 <sup>タフ</sup> sīxiǎng idea, pensamiento	祝 <sup>ム</sup> 禱 <sup>タフ</sup> zhùdǎo rezar
一 <sup>ム</sup> 般 <sup>タフ</sup> yíbān la mayoría, en general,	子 <sup>マツ</sup> 孫 <sup>タフ</sup> zǐsūn descendientes
供 <sup>ム</sup> 奉 <sup>タフ</sup> gòngfèng venerar, dar culto	幸 <sup>タフ</sup> 福 <sup>タフ</sup> xìngfú felicidad
shèn zhōng zhuī yuǎn celebrar cuidadosamente los funerales y veneración de los antepasados	慎 <sup>ム</sup> 終 <sup>タフ</sup> 追 <sup>タフ</sup> 遠 <sup>タフ</sup>



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 通常和常有的區別：

說明：「通常」表示動作、行為、事件發生時帶有某一貫性，意義側重在它產生這動作用、事件頻率的前條件，所以一句中動詞前後要有一定條件。 「常有」是對動作、事件等發生的頻率而言。

例句：

1. 他<sup>タフ</sup>常<sup>ム</sup>常<sup>ム</sup>喝<sup>タフ</sup>酒<sup>タス</sup>。
2. 他<sup>タフ</sup>常<sup>ム</sup>常<sup>ム</sup>去<sup>タフ</sup>看<sup>タス</sup>電<sup>カ</sup>影<sup>タス</sup>。
3. 他<sup>タフ</sup>通<sup>タフ</sup>常<sup>ム</sup>晚<sup>タス</sup>飯<sup>タス</sup>後<sup>タス</sup>散<sup>タス</sup>步<sup>タス</sup>。
4. 他<sup>タフ</sup>通<sup>タフ</sup>常<sup>ム</sup>考<sup>タス</sup>完<sup>タス</sup>試<sup>タス</sup>會<sup>タス</sup>去<sup>タス</sup>看<sup>タス</sup>電<sup>カ</sup>影<sup>タス</sup>。

練習：

1. 他<sup>タフ</sup>（ ）洗<sup>タス</sup>冷<sup>タス</sup>水<sup>タス</sup>，只有身體不<sup>タス</sup>舒服時才洗<sup>タス</sup>熱<sup>タス</sup>水<sup>タス</sup>。

2. 他<sup>タフ</sup>（ ）發<sup>タス</sup>脾<sup>タス</sup>氣<sup>タス</sup>，脾<sup>タス</sup>氣<sup>タス</sup>一定<sup>タス</sup>很<sup>タス</sup>不好<sup>タス</sup>。
3. 他<sup>タフ</sup>早<sup>タス</sup>上<sup>タス</sup>（ ）吃完<sup>タス</sup>早<sup>タス</sup>餐<sup>タス</sup>才<sup>タス</sup>出<sup>タス</sup>門<sup>タス</sup>。
4. 他<sup>タフ</sup>考<sup>タス</sup>試<sup>タス</sup>時<sup>タス</sup>（ ）不<sup>タス</sup>檢<sup>タス</sup>查<sup>タス</sup>就<sup>タス</sup>繳<sup>タス</sup>卷<sup>タス</sup>。
5. 他<sup>タフ</sup>（ ）每<sup>タス</sup>個<sup>タス</sup>月<sup>タス</sup>回<sup>タス</sup>家<sup>タス</sup>一次<sup>タス</sup>。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



方先生<sup>タフ</sup>： ¿Todos los chinos veneran a sus antepasados?

王先生<sup>タフ</sup>： Tenemos una fuerte ética familiar y damos mucha importancia a la idea tradicional de la celebración cuidadosa de los funerales y veneración de los antepasados.

方先生<sup>タフ</sup>： ¿La mayoría de las familias veneran las tablillas de los antepasados?

王先生<sup>タフ</sup>： Las familias que dan importancia a la tradición generalmente veneran las tablillas de sus antepasados.

方先生<sup>タフ</sup>： Normalmente, ¿cuándo se hacen estas ceremonias de culto?

王先生<sup>タフ</sup>： Cada familia tiene diferentes costumbres, pero generalmente en el año nuevo y en las fiestas hay que dar culto a los antepasados.

方先生<sup>タフ</sup>： ¿En estas ceremonias hay que quemar incienso y rezar?

王先生<sup>タフ</sup>： Sí, Quemar incienso y rezar es para pedir a los antepasados que protejan a su descendencia y le den paz y felicidad.

# 第九十課

## Lección 97

歡樂在元宵

Alegría en el Festival de las faroles

### 一、對話 Diálogo

王太太 : 王太太

Wáng tāitai

節 欢 樂 在 元宵

Yuánxiāo Jié huānyíng dào wǒ jiā lái chī tāngyuán

湯 圓

還 沒 过

湯 圓

方先生 : 方先生

Fāng xiānsheng

節 是 哪 一 天 ? 我 還 沒 吃 過 湯 圓 呢 。

Yuánxiāo Jié shì nǎ yì tiān Wǒ háiméi chīguò tāngyuán ne

王太太 : 王太太

Wáng tāitai

節 在 農 历 正 月 十 五 日 。 過 完 元宵

Yuánxiāo Jié zài nónglì zhēngyuè shíwǔ rì Guò wán Yuánxiāo

方先生 : 方先生

Fāng xiānsheng

節 , 新 年 就 算 結 束 了 。

Jié xīnnián jiù suàn jiēshù le

湯 圓

還

習 俗

嗎

除 了 吃 湯圓 , 還 有 別 的 習俗 嗎 ?

Chúle chī tāngyuán hái yǒu bié de xíshú ma

王太太 : 王太太

Wáng tāitai

節 又 叫 燈 節 , 有 猜 燈 谜 、 提 燈 篓 动

Yuánxiāo Jié yòu jiào DēngJié yǒu cāi dēngmí tí dēnglóng

燈 节

燈 谜

動

和 花 燈 展覽 等 , 好 多 有 趣 的 活動 。

hé huādēng zhǎnlǎn dēng hǎo duō yǒuqù de huódòng

方先生 : 方先生

Fāng xiānsheng

臺 北 哪 兒 有 花 燈 展覽 呢 ? 我 真 想 去 看 看 。

Táiběi nǎr yǒu huādēng zhǎnlǎn ne Wǒ zhēn xiāng qù kàn

看 。

王太太 : 王太太

Wáng tāitai

每 年 元宵 節 , 各 寺 庙 都 有 花 燈 展覽 的

Méi nián Yuánxiāo Jié gè sìmiào dōu yǒu huādēng zhǎnlǎn de

動 还 灯

活 動 , 還 有 燈 海 隨 道 呢 。

huódòng hái yǒu dēng hǎi suīdào ne



### 二、字彙 Vocabulary

元宵 Yuánxiāo Yuan Xiao

元宵節 Yuánxiāo Jié Festival de Yuan Xiao o Festival de los faroles

湯圓 Tāngyuán sopa de bolitas de arroz glutinoso

正月 Zhēngyuè primer mes

花燈展覽 Huādēng zhǎnlǎn exhibición de faroles

結束 Jiēshù terminar

活動 huódòng actividad

提tí llevar, portar

燈海隧道 dēng hǎi suidào túnel de lámparas

燈籠 dēnglóng lámpara

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 完了 ..... 就(可以) .....

說明：表示動作結束後，即將有其他的事情發生。

例句：1. 學完了注音符號就可以上學寫中文了。  
2. 畫完了這張畫就可以休息了。

練習：1. 打掃( )這間屋子( )吃了飯了。  
2. 考試( )期末考( )放暑假了。

#### 每與各的用法：

說明：「每」強調事物的共性，主要表示全體，常和副詞「都」一起使用；「各」強調事物的不相同點，主要表示個體。 「各」可以直接受和表示組織、機構等名詞一起用，而「每」可與數量詞結合。

例句：1. 爸爸每天都到公園運動。  
2. 老師規定的工作業我每一樣都完成了。  
3. 各班的問題由各班同學自己討論。

練習：1. 大家( )說( )話，完全沒有交集。  
2. 這次郊遊的點心，( )一個個人( )自己負責。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

王太太：Bienvenido a mi casa en el festival de Yuan Xiao pa Tomar sopa de bolitas de arroz glutinoso.



方先生：¿Qué día cae esa fiesta? Nunca he comido sopa de bolitas de arroz glutinoso.

王太太：El festival de Yuan Xiao cae el día 15 del primer mes del calendario lunar. Después de pasar esta fiesta se considera terminada la temporada de Año Nuevo.

方先生：Además de comer bolitas de arroz, ¿qué otras costumbres especiales hay?

王太太：El festival Yuan Xiao también se llama Festival de los faroles porque hay adivinanzas escondidas en faroles, la gente sale con faroles, hay exhibiciones de faroles en la calle y otras actividades muy interesantes.

方先生：En Taipei ¿dónde hay exhibiciones de faroles? Me gustaría mucho verlas.

王太太：Cada año en el festival Yuan Xiao en los templos hay exhibiciones de faroles y hasta se hacen túneles con faroles.

# 第十九十課

## Lección 98

龍山寺

Templo de Lung Shan

### 一、對話 Diálogo

方先生：

龍山寺真<sup>是</sup>人<sup>山</sup>人<sup>海</sup>，大家<sup>都</sup>來<sup>看</sup>花<sup>燈</sup>。  
Lóngshānsì zhēn shì rén shān rén hǎi , dàjiā dōu lái kàn huā dēng

王太太：

平常<sup>這</sup>兒就<sup>是</sup>香<sup>火</sup>鼎<sup>盛</sup>，擠<sup>滿</sup>了<sup>觀</sup>光<sup>客</sup>和<sup>信</sup>徒<sup>。</sup>  
Píngcháng zhèr jiù shì xiānghuǒ dǐngshèng jǐ mǎn le guān'guāng kè hé xìntú

方先生：

龍<sup>么</sup>時<sup>是</sup>什<sup>麼</sup>時<sup>候</sup>建<sup>造</sup>的<sup>？</sup>  
Lóngshānsì shì shénme shí hou jiànzhào de

王太太：

在<sup>清</sup>朝<sup>的</sup>時<sup>候</sup>，大概<sup>兩</sup>百<sup>三</sup>十<sup>多</sup>年<sup>以</sup>前<sup>。</sup>  
Zài Qīng cháo de shíhou dàgài liángbǎi sānshí duō nián yǐ qián

方先生：

這<sup>些</sup>花<sup>燈</sup>的<sup>造</sup>型<sup>真</sup>是<sup>巧</sup>妙<sup>，</sup>有<sup>各</sup>式<sup>各</sup>樣<sup>形</sup>狀<sup>。</sup>  
Zhèxiē huādēng de zàoxíng zhēn shì qiǎomiào yǒu gè shì gè yàng de xíngzhuàng

王太太：

元宵<sup>節</sup>的<sup>晚</sup>上<sup>，</sup>龍<sup>還</sup>會<sup>舉</sup>辦<sup>猜</sup>燈<sup>謎</sup>動<sup>。</sup>  
Yuánxiāo Jié de wǎnshàng Lóngshānsì hái huì jǔbàn cāi dēng-mí huódòng ne

方先生：

燈<sup>謎</sup>是<sup>什</sup>麼<sup>？</sup>  
Dēngmí shì shénme

王太太：

就<sup>是</sup>把<sup>謎</sup>語<sup>寫</sup>在<sup>花</sup>燈<sup>上</sup>，讓<sup>大</sup>家<sup>猜</sup>，猜<sup>中</sup>就<sup>有</sup>獎<sup>品</sup>。  
Jiùshì bǎ míyǔ xiě zài huā dēngshàng ràng dàjiā cāi cāi zhòng jiù yǒu jiǎngpǐn

### 二、字彙 Vocabulario

人<sup>山</sup>人<sup>海</sup> rén shān rén hǎi multitud de gente



**建<sup>ㄐㄧㄢˋ</sup>造<sup>ㄐㄞˋ</sup> jiànzào** construir

**香<sup>ㄒㄧㄤ</sup>火<sup>ㄏㄨㄶ</sup>鼎<sup>ㄉㄥˇ</sup>盛<sup>ㄕㄥˇ</sup> xiānghuǒ dǐngshèng** lleno de devotos que queman ofrendas e incienso

**清<sup>ㄑㄧㄥ</sup>朝<sup>ㄔㄠˊ</sup> Qīng cháo** dinastía Ch'ing

**擠<sup>ㄐㄧˇ</sup>滿<sup>ㄉㄢˇ</sup> jǐ mǎn** lleno de

**燈<sup>ㄉㄥ</sup>謎<sup>ㄇㄧ</sup> dēngmí** acertijo en lámparas

**觀<sup>ㄍㄨㄢ</sup>光<sup>ㄍㄨㄤ</sup>客<sup>㄀ㄜ</sup> guān'guāng kè** turista

**猜<sup>ㄔㄞ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥˇ</sup> cāi zhòng** adivinar

**信<sup>ㄒㄧㄣ</sup>徒<sup>ㄊㄨ</sup> xìntú** fiel, creyente

**獎<sup>ㄐㄧㄤˇ</sup> jiǎng** premio

**造<sup>ㄗㄞ</sup>型<sup>ㄒㄧㄥˇ</sup> zàoxíng** forma, estilo



### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 什麼和怎麼的區別：

說明：「什麼」和「怎麼」都是表示疑問的代詞，它們是構成疑問句的一種手段。「什麼」常用来问人或事物，「怎麼」用來問形容狀、方式等。

例句：1.他叫什麼名字？

2.你想吃什麼就吃什么。

3.你是怎麼了，為什麼臉色那麼難看。

4.不管怎麼問，他都不回答。

練習：1.事情發展得( )樣子。

2.到底發生了( )事，為什麼他那麼生氣。



### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

**方先生：**En el templo Lung Shan hay multitud de gente que viene para ver los faroles.

**王太太：**Generalmente este templo está saturado de devotos que vienen a quemar ofrendas e incienso, y también hay muchos turistas y fieles.

**方先生：**¿El templo Lung Shan cuándo se construyó?

**王太太：**En la época de la dinastía Ch'ing, mas o menos hace doscientos o trescientos años.

**方先生：**Estos faroles tienen unas formas muy ingeniosas, y hay todo tipo de figuras.

**王太太：**En la noche de la fiesta Yuan Xiao, el templo Lung Shan celebra actividades de adivinanzas escondidas en lámparas.

**方先生：**¿Qué son adivinanzas en lámparas?

**王太太：**Se escriben acertijos en las lámparas y la gente tiene que adivinarlos, y si se acierta hay premios.

# 第二十九十課

## Lección 99

# 北港媽祖廟 (一)

## Templo de Mazu en Peikang (1)

### 一、對話 Diálogo

- 林家明：** 大中，那座廟宇就是著名的北港媽祖廟。
- 林大忠：** 媽祖廟金碧輝煌，香火鼎盛。
- 林家明：** 當然囉，媽祖是一位非常受人民敬仰的神明。
- 林大忠：** 爸，不是有位陳叔叔要我們的嚮導嗎？
- 林家明：** 那位高瘦戴眼鏡的是陳叔叔。
- 陳先生：** 林兄，歡迎你們父老子倆兒到北港來玩。
- 林家明：** 想請您給大中講臺灣的民間信仰。
- 陳先生：** 我是土生土長的北港人，一定詳細介紹，讓他不虛此行。



## 二、字彙 Vocabulary

媽祖	māzǔ	Mazu	廟宇	miàoyù	templo	著名	zhùmíng	famoso
北港	běigǎng	mazu miào	templo de Mazu en Peikang					
金碧輝煌	jīnbì huīhuáng	magnífico, resplandeciente						
敬仰	jìngyǎng	venerar, honrar	嚮導	xiàngdǎo	guía	瘦	shòu	delgado
眼鏡	yǎnjìng	gafas	民間信仰	mínjiān xìnyǎng	creencias populares			
土生土長	tǔ shēng tǔ zhǎng	nativo puro						
不虛此行	bù xū cǐ xíng	valer la pena el viaje, no hacer un viaje en vano						

## 三、語法句型 Gramática y Frases

### 單音節的形容詞重疊：

說明：單音節形容詞重疊，表示強調的意思。

- 例句：1. 那個黑的穿白衣的就不是王太太。  
      → 黑的黑的，穿白衣的那個就是王太太。
2. 那個高的穿紅衣的就不是張小姐。  
      → 高高的穿紅衣的那個就是張小姐。

- 練習：1. 那個瘦的穿黑皮鞋的就是張先生。  
      → ( )
2. 那個頭髮長的穿綠色洋裝的就是李小姐。  
      → ( )

## 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español

林家明：Ta-chung, ese es el famoso templo de Mazu de Peikang

林大中：El templo de Mazu es magnífico y está lleno de devotos.

林家明：Por supuesto. Mazu es una de las diosas más venerada por la gente.

林大中：Papá, ¿no había un tío Chen que iba a hacer de guía?

林家明：Ese señor alto con gafas es el tío Chen.

陳先生：Hola Sr.Lin. Bienvenidos padre e hijo a Peikang.

林家明：Me gustaría que le explicaras bien a Ta-chung las creencias populares de Taiwán.

陳先生：Soy nativo puro de Peikang y seguro que se lo presentaré con detalle, y no sentirá que ha hecho este viaje en vano.

第一百課  
Lección 100

北港媽祖廟 (二)  
Templo de Mazu en Peikang (2)

一、對話 Diálogo

- 林大忠：媽為什麼這麼受人敬仰呢？  
Lín Dàzhōng Māzǔ wèi shénme zhème shòu rén jìngyǎng ne
- 陈先生：因為臺灣靠海維生的漁民多，而媽祖正<sub>是</sub>漁民的守護神。  
Chén xiānsheng Yīnwèi Táiwān kào hǎi wéi shēng de yúmín duō ér Māzǔ zhèng shì yúmín de shǒuhù shén
- 林家明：聽說每年都有許多人到這兒來進香。  
Lín Jiāmíng Tīngshuō měi nián dōu yǒu xǔduō rén dào zhèr lái jìnxiāng
- 陈先生：媽祖生日的進香活動規模很大，非常壯觀。  
Chén xiānsheng Māzǔ shēngrì de jìnxiāng huódòng guīmó hěn dà fēicháng zhuàngguān
- 林大忠：這種民俗活動一定很有意思。  
Lín Dàzhōng Zhè zhǒng mínsú huódòng yíding hěn yǒu yìsī
- 陈先生：當然，不過花費也<sub>是</sub>很可觀。  
Chén xiānsheng Dāngrán bùguò huāfèi yě shì hěn kěguān
- 林家明：由此可見媽祖在人們心目中的地位。  
Lín Jiāmíng Yóu cǐ kě jiàn Māzǔ zài rénmen xīnmù zhōng de dìwèi
- 陈先生：是啊！媽祖一直<sub>是</sub>人們平安的守護神。  
Chén xiānsheng Shì a Māzǔ yìzhí shì rénmen píngān de shǒuhù shén

二、字彙 Vocabulary

- 靠海維生 kào hǎi wéi shēng vivir del mar, mantener la vida gracias al mar
- 民俗活動 mínsú huódòng actividades populares 漁民 yúmín pescadores
- 花費 huāfèi gastos 而且 ér y también, además 由此可見 yóu cǐ kě jiàn
- de esto se deduce, de esto se puede ver 守護神 shǒuhù shén dios/a protector/a
- 心目中 xīnmù zhōng en el corazón 進香 jìnxiāng ir al templo a dar culto

### 三、語法句型 Gramática y Frases

#### 而和但是的替換：

說明：都可表示转折的語氣。「雖然」常和「但是」連用，「而」多單獨使用。

例句：1. 那件衣服只要三百塊，而我連一百塊也沒有。→ 虽然那件衣服只要三百塊，但是我没有一百塊也沒有。

2. 那件工作只要一個人才可以做完，而我連半個人也没有。→ 虽然那件工作只要一个人才可以做完，但是我没有半个人也没有。

練習：1. 那本書只要一天就可以讀完了，而我連一個小時的時間也沒有。

→ ( )

2. 那隻手機只要五百塊，而我連五十塊也沒有。

→ ( )

#### 一直和始終的區別：

說明：「一直」表示動作持續不斷或狀態持續不变，「始終」表示某種情況從開始到最後持續不变。 「一直」可以指將來，而「始終」不能。

例句：1. 我們一直 / 始終合得很快。

2. 他一直 / 始終相信自己一定會成功。

練習：1. 畢業以後，我( )在學校工作。

2. 我會在這兒( )等你，直到你出現為止。

### 四、對話西班牙文翻譯 Diálogo español



林大中：¿Por qué Mazu recibe la adoración de tanta gente?

陳先生：Porque Tiawán vive del mar para mantener a muchos pescadores, y Mazu precisamente es la diosa protectora de los pescadores.

林家明：He oido decir que todos los años mucha gente viene acá para venerarla.

陳先生：Las celebraciones el día del nacimiento de Mazu atraen a multitud de devotos, es impresionante.

林大中：Estas actividades populares ciertamente deben ser muy interesantes.

陳先生：Por supuesto, pero también los gastos son considerables.

林家明：De esto se deduce que Mazu tiene un puesto importante en el corazón de la gente.

陳先生：¡Así es! Mazu es la diosa protectora de la seguridad de la gente.

## 注音符號、漢語拼音與通用拼音對照表

注音符號	漢語拼音	通用拼音	注音符號	漢語拼音	通用拼音
ㄅ	b	b	ㄚ	a	a
ㄆ	p	p	ㄛ	o	o
ㄇ	m	m	ㄜ	e	e
ㄈ	f	f	ㄜ	ê	ê
ㄉ	d	d	ㄞ	ai	ai
ㄊ	t	t	ㄟ	ei	ei
ㄋ	n	n	ㄠ	ao	ao
ㄌ	l	l	ㄡ	ou	ou
ㄍ	g	g	ㄧㄚ	ya, - ia	ya, - ia
ㄎ	k	k	ㄧㄛ		yo
ㄏ	h	h	ㄧㄢ	ye, -ie	ye, -ie
ㄐ	j	j(i)	ㄧㄞ		yai
ㄑ	q	c(i)	ㄧㄠ	yao, -iao	yao, -iao
ㄒ	x	s(i)	ㄧㄡ	you, -iu	you, -iou
ㄓ	zh	jh	ㄧㄢ	yan, -ian	yan, -ian
ㄔ	ch	ch	ㄧㄣ	yin, -in	yin, -in
ㄕ	sh	sh	ㄧㄤ	yang, -iang	yang, -iang
ㄖ	r	r	ㄧㄥ	ying, -ing	ying, -ing
ㄔ	z	z	ㄨㄚ	wa, -ua	wa, -ua
ㄔ	c	c	ㄨㄛ	wo, -uo	wo, -uo
ㄕ	s	s	ㄨㄞ	wai, -uai	wai, -uai
空韻	-i	- ih	ㄨㄟ	wei, -ui	wei, -uei
ㄞ	an	an	ㄨㄞ	wan, -uan	wan, -uan
ㄣ	en	en	ㄨㄣ	wen,-un	wun, -un
ㄤ	ang	ang	ㄨㄤ	wang, -uang	wang, -uang
ㄥ	eng	eng	ㄨㄥ	weng,-ong	wong,-ong
ㄦ	er	er	ㄩㄝ	yue,-üe	yue
ㄧ	yí,-i	yí,-i	ㄩㄞ	yuan,-üan	yuan
ㄨ	wu,-u	wu,-u	ㄩㄣ	yun,-ün	yun
ㄩ	yu,-ü,-u	yu	ㄩㄥ	yong,-iong	yong

# 串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡  
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門  
Application Online



中華民國僑務委員會

# 僑生服務專區



網址：[Students.Taiwan-World.Net](http://Students.Taiwan-World.Net) , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

## 一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



## 二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



## 三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



一千字說華語 / 馬昭華主編；雷孟篤翻譯。--  
二版。-- 臺北市：僑委會，民100.01  
面； 公分  
中西班牙文版  
簡化字對照版  
ISBN 978-986-02-5094-7(平裝)  
1. 漢語 2. 讀本

802.86

99020852

書名：一千字說華語（中西班牙文版）（簡化字對照版）

初版主編：馬昭華

修訂版審校：方麗娜、葉德明、潘麗珠（按姓氏筆劃）

修訂版翻譯：雷孟篤

美編排版設計：希果企業有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址：臺北市徐州路五號十六樓

電話：(02)2327-2600

網址：<http://www.ocac.gov.tw/>

出版年月：中華民國82年2月初版

中華民國100年1月二刷

版(刷)次：中華民國100年1月二版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於「全球華文網」

網址：<http://www.huayuworld.org>

定價：新臺幣100元

展售處：國家書店松江門市

（臺北市松江路209號，電話：02-25180207，[www.govbooks.com.tw](http://www.govbooks.com.tw)）

五南文化廣場

（臺中市中山路6號，電話：04-22260330，[www.wunanbooks.com.tw](http://www.wunanbooks.com.tw)）

承印廠商：仁翔美術印刷股份有限公司

ISBN: 978-986-02-5094-7 (平裝)

GPN: 1010000008

本會保有所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須取得本會書面同意或授權。



# 一千字說華語

Hable chino con 1000 palabras

中西班牙文版

簡化字對照版



ISBN 978-986-02-5094-7

9 789860 250947

GPN1010000008

定價：新臺幣100元



中華民國僑務委員會